EAST-ASIAN LIB. UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 03148 8232

昭和七年十一月十五日印刷
昭和七年十一月二十日發行

不許複製

國譯一切經 經集部十五

編輯兼發行者 岩野眞雄
東京市芝區芝公園七號地十番

印刷者 渡邊通夫
東京市芝區芝浦町二丁目三番地

印刷所 日進舍
東京市芝區芝浦町二丁目三番地

發行所 大東出版社
東京市芝區芝公園七號地十番
振替東京一九四七一番
電話芝 二一一六番
　　　 三〇四〇番

製本所
兩角製本所

索　　引

（頁數は通頁を表す）

—ア—

阿逸多菩薩　216
阿迦尼吒　4
阿迦膩吒天　194
阿含　234
阿閦如來　179
阿闍世　173
阿修羅　4, 194
阿修羅女　194
阿須倫　66
阿素洛　306
阿那含　9, 34
阿那含果　193, 205
阿那婆達多龍王　185
阿那利耶處　214
阿耨多羅三藐三菩提　199, 226
阿耨多羅三藐三提心　205, 309
阿耨達池　194
阿耨達多龍王　197, 177
阿鉢底　263
阿毘曇　235
阿鼻地獄　4
阿彌陀　179, 234
阿彌陀佛　187
阿茂吒　247
阿羅漢　9, 34, 202
阿羅漢果　193, 205
阿難　56, 111
愛　19
愛語　198
惡精進天　243
惡露身　162
安西路　288

—イ—

伊尼延王　157
意業　62
意止　87
意淨　118
意雜寶　112
意の三戒　117
遊羅提佛　138
一切自在　10
一切種智　201
一切世間難信　188
一切智　11, 222
一切智者　10
一切智人　8
一切法性普光明藏　186
一指量　6
一樹　7
一生一死　23
一生補處　36
一性　33
一隨好　151
一闡提　326
一帝釋　150
一肘量　6
一轉輪聖王　150
一來果　307
因緣覺佛　121
因沙舊　66
因沙舊室　66

—ウ—

有　19, 242
有爲慢を滅す　223
有情　306
有道志　136
有分別　34
有頂　247
有漏語　60
烏耆國　292
烏仗那國　288
優婆夷　4, 199
優婆塞　4, 199
優婆提舍　191
優樓頻螺迦葉　191
鬱金の香　162
雲陽　288

—エ—

衣服　16
慧眼　52, 125
慧作　112
慧命大仙　6
慧力　53
壞虛厭意見菩薩　172
壞敗の時　168
穢鏡　23
影像の相　243
炎熾妙　112
咽喉滋味　163
涎呼　8
圓光一尋　155
焔棄　175
焔摩天　124
閻淨金　157
閻摩界　36
燕坐　66
緣覺　205
緣覺來　46
緣覺道　9
緣覺法　34

—オ—

王舍城　221
王路　228
漚和拘舍　160
殃福　23
鸚鵡　156
音響　215
飲食　16
陰　6
陰藏　157

—カ—

伽耶城　3
迦陵伽　157
迦陵頻伽　156
迦維羅衞國　111
迦蘭陀竹園　221
迦蘭陀竹林　191
迦留羅　66
迦樓羅　4, 194
迦樓羅女　194
果實天　194
珂貝　198
餓鬼の怖　198
餓鬼和合　11
鵝王　154

戒 157
戒彼岸 231
戒禪定 204
界 6
各併所入の禪 142
各佛の本 140
月宮殿 93
月精曜 112
瓦 20
甘香 18
漢不隣那 4
歡喜 212
觀音 112
觀自在菩薩 184

—キ—

起法 18
喜覺支 53
鬼神 67
貴姓子 112
毀除士 67
毀除女 67
棄諸陰蓋 97
祇樹給孤獨園 246
祇陀林 247
義辯 215
耆闍崛 160
耆闍崛山 188
魚鼈 194
京兆 288
敬端行 112
境界 336
憍律陀 191
經行 306
經法 164
輕安覺支 57
巧匠 20
行 19
形兆 23
吉祥德王 43
緊那羅 4, 195

—ク—

九結 120
九十六種道本の所入 140
九滅 120
工師 20
口行 62
口淨 118
口の四戒 117
功勳 86
共命鳥 156
供養具 4
孔雀王 156
功德天 156
朽木 67
苦集 6
苦聖諦 6
苦諦 69
苦滅 6
苦滅道 6
鉤鎖 152
瞿曇 6
瞿曇般若流支 3
虞鉢迦 56
空 230
空解脫門 46
空鉢 162
空無想願 201
空無の法 25
空門 80
薰士 67
薰女 67
群品 309

—ケ—

化現自在 125
化樂天 9, 96, 194
芥子 6
外學 141
外空 12
外諸 16
外道五通禪定 142
解脫 44
解了諸身三昧 98
戲笑 242
景現除結 125
螢火虫 7
稽首 306
罽賓 288
決總持門 172
月光世界 14
月施 175
見正 18
健達縛 309
乾闥婆域 344
賢行 138
賢劫 246
賢女人 111
玄知 330
眼淨 118
患 333

—コ—

居士大家 196
枯骨 67
虛空 204
虛空藏菩薩 184
賈客 20
五陰 70
五陰の本 140
五我 68
五戒 207
五戒十善 205
五蓋 327
五願 126
五逆業 103
五眼 93
五根 24, 52, 193
五色の物 22
五取陰 12
五取陰十八界 6
五種離欲 264
五住 78
五濁世 72
五盛陰 77
五葉法 308
五善 20
五通の仙人 3, 141
五度無極 181
五道中 165
五覆 120
五蔽 111, 112, 119
五蔽の室 118
五蔽の垢 118
五無間 307
五無轉心 125
五力 24, 51, 193
胡麻 6

後世 18
語聲入種 116
護世 112
護蜜國 288
光英王菩薩 172
光焔 160
光普天 194
光景尊 112
光天 194
光德王 112
光之英 112
光明幢 87
更樂 19
好相 326
劫盡燒 8
香山 249
高遠行 112
高公 3
高德普接 125
廣一心 116, 178
廣果天 194
廣戒 116
廣精進 116
廣施 116
廣智慧 116, 118
廣忍 116
興定意三昧 100
恒河 192, 228
業風 6
黑山 3
骨咄國 291
今世後世 165
根 75
根本戒 328
金焔光明 46
金剛 162
金剛持印 55
金剛鈴 244
金翅鳥 158, 198
金輪王 150
崑崙光 112, 123
禁戒 75
嚴儀具足 112

—サ—

薩底迦 156
薩婆若 319
坐起行步臥出 763
妻子 161
細我 11
最後身の菩薩 151
最重身業 60
最勝辯才 47
最上涅槃 244
財 366
三惡 116
三穢 111
三殃 116
三活 141
三匧藏 235
三解脫 200
三止三請法華 194
三事を以て自ら罣礙に著す 91
三種戒聚 328
三十三天 9
三十七品 119
三十七品四事 75
三十七品の要行 24
三十二相 157
三住 78
三處 174
三請 196
三乘 46
三淨眼 24
三世平等 69
三脫門 68
三痛 118
三毒 24
三念住 262
三の著礙 76
三不空法 262
三不護法 262
三怖 198
三法 192
三品 73
三摩地 263
三摩鉢底 262
繖蓋 221
散結 112
傘蓋 163

—シ—

尸利婆磋 156
尸鄰捺羅 50
支婁迦讖 160
四意止 69, 75, 87
四意志 24
四意斷 24, 75
四過 116
四向 192
四止 119
四事 122, 137, 179, 271
四食の想 112
四種の善夢 221
四衆 199
四失 120
四住 78
四署 123
四正勤 193
四攝法 198, 200
四淨法 118
四城 120
四信 116
四神足 24, 75
四諦の本 140
四大 24
四斷 119
四天王 114, 194
四天王處 9
四等心 68, 271
四得 192
四如意足 193
四念處 51, 193
四輩の弟子 270
四輩の人 111
四梵 330
四部の弟子 136
四法門 215
四無所畏 75, 119, 262
四無量 230
四無量心 203
四無量法 262
四要 122
私陀 197
死門 210
師子威 112
師子王 154

師子鷹象頂吼如來至眞等正覺 97
師子奮迅 4
師子樂菩薩 172
斯陀含 9
斯陀含果 193, 205
字色 19
自作自得 164
自在 7
自性清淨法 11
自性清淨心 329
地獄 36, 244
地獄の身 21
地獄の怖 190
地獄の和合 10
地藏 319
地婆訶羅 150
持戒 34
事語 61
慈意業 230
慈口業 230
慈氏 33
慈身業 230
慈仁署 112
慈仁佛 125
慈、悲、利、捨 230
辭辯 215
式叉摩那 328
色 60
色界 197, 199
色身 33
色身智身 346
識 19
識神 18, 23
識神の往來 24
室利婆瑳 155
質諒神 270
實境界 329
實語 16
七慧 120
七覺意 24
七覺支 51, 53
七覺分 193
七業 180
七財 180
七位 79
七智 119
七寶 150
沙彌 308
沙門の道果 327
娑婆 32
舍衞國 150, 246
舍利弗 115, 185
捨覺支 53
捨實三昧 3
奢摩他 262, 339
邪見 67
邪道 34
石上 163
石磨王菩薩 172
赤匿國 288
釋梵護世 211
主藏寶 150
主兵寶 150
珠寶 150
須陀洹 9, 25, 34
須陀洹果 193, 205
須彌山王 3
衆告義 98
衆生不減不增 7
衆祐 67
種々性 33
鷲路子 270
出家梵行覺 283
出世間 34, 243
習諦 69
修業道 199
受 19
受戒 165
受想行識 60
受念處 51
十弘淨 120
十事の行 75
十壬重力 119
十善道 150
十族姓子 173
十憺然法 124
十直法 120
十二因緣 23, 68, 119
十二因緣起 68
十二緣起 172
十二緣起の本 140
十二牽連 111
十二自燒 136
十二事 136
十二天神 114
十二天神將軍 111
十二部經 247
十二分十二因緣 12
十八界 12
十八神妙特意の法 119
十八法 75
十法 48
十力 262
十力慧 120
十力の業 75
所行 160
所著 242
所從來の處 22
初禪梵王 151
諸論の要集 72
諸法性中 214
諸法を門と如と欲す 80
除惡衆 111
小學五通禪 142
小轉輪王 4
小兒 161
小便 10
少果天 194
少光天 194
少淨天 194
生死の本 25
正意 69
正活 69
正見 52, 69
正語 52
正業 52, 69
正言 69
正思惟 52
正精進 52
正定 52, 69
正淨 112
正受 75
正信 330
正道 34

正念 52, 69
正方便 69
正命 52
床敷臥具 16
商主 222
商主の導師 222
章敬寺 292
清淨音 41
清涼佛語 62
精進 75
精進覺支 53
精進岸 231
精進根 52
精進力 52
請諸菩薩 98
聖行 230
聖諦 68
聖人の語 61
莊嚴 243
莊嚴王離文字普光明藏法門 187
勝陰 5
勝願力 158
勝思惟 54
勝思惟菩薩 185
勝積菩薩 212
證覺道 34
燒砂 21
聲聞乘 46
聲聞菩薩 226
聲聞法 34
聲聞法中 45
攝化衆生戒 328
攝善法戒 328
攝律儀戒 328
遮但羅 156
上上智光明佛語 62
上不退地 9
定意 87
定覺支 53
定根 52
定具光明定意 121
定力 53
成具 128
成具光明 119
成具光明定意戒法品 120
成具光明定意の法 119
成具定 122
淨天 194
淨輝天 123
常行精進覺 283
常著衣 163
常修少欲覺 283
心想の所生 69
心念處 51
辛頭 197
身口意業 60
身行 62
身淨 118
身相三十二 157
身念處 51
身念の三戒 117
信行 205
信解 51
信解心 208
信淨心 210
信施 191
信度 288
信力 52
眞珠 198
眞俗門 184
眞陀羅 66
眞如 243
眞如法 33
眞如無生の印 244
眞の佛子 207
眞妙藏 18
新學菩薩 306
親見相 20
深濁の水 23
神通 4
神通慢 224
神力 204
塵勞 88
盡諦 69

—ス—

水精 23
衰老 162
隨好 151
隨相 156

—セ—

世間應供 10
世俗 310
世禪 330
世頭胞 138
世出世 309
施 157
政法 355
胥吏 368
剎帝大姓 4
剎別 298
剎利大姓 196
千子 150
千輻輪網 157
千人百鋒瘡 118
千佛 178
栴檀樹 200
善觀 112
善現天 194
善時 8
善調菩薩 105
善十善 112
善明 112
善利 192
禪三昧 24
禪定を得 203
禪彼岸 232

—ソ—

疎勒 288
走獸 194
草茷 228
僧業 192
僧數 192
僧の善利 193
澡罐 3
總持章句 178
象王 152, 154
象賓 150
增一 235
憎愛 242
雜 235
雜花菩薩 172
粟散小主 196
尊伏欲王 123

—タ—

多聞智慧覺 283
他化自在天 931, 194
他化自在天王 151
陀毘羅 4
陀毘羅呪 6
陀羅尼 62
蛇身 198
帝釋 156
帝釋天王 4
帝釋天王 55
諦 6
諦語 62
大哀 180
大慧 47, 157
大慧童子 48
大光遍顯光 125
大迦葉 44, 121
大喜 180
大功德聚 10
大花淨 112
大護 180
大光明 223
大罪 136
大師 215
大慈 180
大小清便 162
大乘 46, 193, 309
大乘法中 45
大心普濟覺 283
大世龍王 114
大勢伏惡 125
大船 228
大智光明菩薩 172
大悲 157
大使 10
大寶洲 184
大梵天 36, 194
大梵天王 4
大目乾連 42
大利 222
大力 112
大力普平 129
提頭賴吒 156
第一義法勝經 3
第一住 77
第一處非處智力 297
第二業異熟智力 957
第三靜慮解脫等持智力 294
第四根上下智力 298
第五種々欒欲勝解剎那智力 298
第六種々諸界智力 298
第六道地 138
第七遍趣行智力 298
第八宿住智力 299
第八の菩薩 80
第九死生智力 299
第九の菩薩 80
第十の菩薩 80
段生の肉 21
檀彼岸 231

—チ—

地水火風空界 60
知足守道覺 282
知足天 36
智慧 204
智度無極 24, 75
智彼岸 232
智如山弘 112
畜生餓鬼 36
畜生身 21
畜生和合 11
畜生の怖 128
中阿含 235
中陰 19
長阿含 235
長者居士 4
孛嬢子 201
擇法覺支 53

—ツ—

頭痛 10
痛 19

—テ—

弟子學 136
弟子の本 140
鐵圍山頂 86
天 4
天王 66, 72
天眼 35, 125
天行 230
天師 112
天中の天 207
天竺小王 9
天の蓮華 35
天龍八部 309
轉輪王 47, 222
轉輪聖王 4, 9
轉輪聖帝 196
電焰菩薩 213

—ト—

兜率陀天 7
兜率天 194
都無所有定意 121
覩貨羅 291
斗社君 67
度世 76
度世の檀波羅蜜 77
忉利天 194
陶家 20
燈明王 97
鬪時 8
道 354
道慧 75
道眼 125
道心 177
道諦 69
導世 112
導世王 124
得呪仙人 4
德普洽 112
獨出辟支 151
貪愛 18
貪瞋癡 60
曇無蘭 18

—ナ—

那羅延 6, 262
內空 12
內外空 12
內外語 61
內外六入 70
內語 61
泥洹 141
泥闥 244
男女 102
難陀跋多 156

—ニ—
二恒 3
二住 78
二禪梵王 151
尼乾子 265
尼乾陀衆 3
尼拘陀樹 157
尼拘樓陀樹 47
耳輪 152
肉眼 34
日月 243
日月宮中勝藏殿上 212
日光精 112
日輪 215
若干瓔珞莊嚴菩薩 172
女棄惡衆 111
女泯 6
女身 112
女人の身 47
如意珠 14
如幻三昧 104
如呪 244
如來の恩 9
如來藏 329
如來の聲 186
如來八本 141
如來本所入の禪 142
人身 20
人中に於て和合 11
人中の無上 208
人中の龍 202
人摩那婆 12
忍意 35
忍彼岸 231
忍辱 202
—ネ—
涅槃經 3
涅槃道 34
熱沙 198
念覺支 53
念根 52
念力 53
—ノ—
能仁 72
—ハ—
波旬 209
破魔衆念 237
跋陀波羅 246
芭蕉 70
婆羅門 4
婆羅門大姓 196
坏器 244
博叉 197
薄伽梵 306
八賢聖路 69
八人 205
八十八難解の縛 118
八正 119
八正道 51
八正道法 51
八聖道 24
八聖道分 193
八道 75
八念 119
八力 120
般涅槃 201, 306
般泥洹 165
般若波羅蜜 75, 161
般若波羅蜜多 244
斑超 293
播蜜川 288
—ヒ—
非行 62
非語 60
非事語 61
非實語 61
非寂 62
非人 330
非忍意 35
非佛語 60
皮船 228
皮嚢 228
祕密藏 234
祕密大明 55
翡翠 156
比丘 4, 199
比丘尼 4, 199
毘沙門 156
毘婆尸 14
毘鉢舍那 262
毘耶離 60
毘楞伽寶 248
毘樓博叉 156
毘樓勒叉 156
毘悉舍那 339
苾芻相 48
百三十五事 119
百千劫 308
白絲 23
白毫相 194
辟支佛菩提 226
彪王 156
平等 10
頻婆果 153, 156
—フ—
不緣 62
不起 62
不起法忍 68, 140
不繫縛 207
不傾廻三昧 25
不還果 307
不思議境界の正法 32, 57
不生 62
不受戒 165
不退轉 205
不退轉地 32
不退輾法門 57
不動 62
不平等法 35
布施 34, 194
布施平等覺 283
普觀清淨音 41
普月離垢光明三昧 86
普華幢天子 31
普華幢天子所問 57
普賢 31
普賢菩薩 184
普先 66, 72
普光如來 104
普智行總持 179
普調敏 112
普遍光明三摩地 32
普遍光明世界吉祥德王 43
普妙宮中 150
富伽羅 226

富特伽羅 12
福田 196
福德 150
佛語 60
佛形 222
佛寺 72
佛道淸淨の品 179
佛の眞子 207
佛の要集 74, 82
分別 34
糞掃衣慢 224

—へ—

璧玉 198
邊地の處人 41
遍照藏 43
遍淨天 194
辯演若干種三菩薩 172
辯積 45
辯積諸法 34
辯積菩薩 85

—ホ—

補納の衣 163
浦隣奈國 253
菩薩行 307
菩薩衆 3
菩薩乘 75
菩薩禪 142
菩薩道 199
菩薩の行 51
菩薩摩訶薩 202
菩提手に在り 16
菩提心 199, 202
菩提心の相 244
菩薩の行法 51
方便力 157
法雨菩薩 172
法界光明菩薩宮 31
法界の劫燒 8
法眼 125
法眼淨 37
法義 68
法行 205
法誠 75
法上 212
法身 33
法身色身 322
法念處 51
法平等 53
法辯 215
法要 68
法樂 68
法律三昧 136
法轉 199
寶成 104
傍生 308
謗·不謗 62
北底州 292
勃律 289
本際 89
本無 89, 161
凡女人 111
凡の語 61
梵王 156
梵音響如來雨菩薩 172
梵行 230
梵釋 306
梵衆 9
梵器天 36
梵衆天 194
梵天 9, 194
梵天王 222
梵輔 9
梵輔天 36, 194
煩惱 33

—マ—

摩訶衍 223
摩訶迦葉 185
摩訶迦旃延 246
摩訶般若波羅蜜 101
摩訶曼陀羅華 54
摩竭 156
摩竭因 66
摩竭提因 136
摩睺羅伽 4, 195
摩睺勒 66
摩醯首羅 6, 151
摩德勒伽 328
摩陀那 150
摩那婆 8
摩羅 194
曼陀羅華 3, 53
魔 308
魔事 139
魔波卑掾 61
魔羅網 139

—ミ—

彌勒 14, 84, 246
彌勒菩薩 66
微細內 6
微細の我 11
獼猴毒羹の喩 136
明度櫂便 270
妙見天 194
妙吉祥菩薩遊華神通 57

—ム—

無 242
無憂首菩薩 172
無礙王 112
無央數 309
無我 242
無願 230
無願解脫門 46
無著 121
無黠 122
無行 51
無怯行 173
無始日焰光明如來 46
無垢普光三摩地 35
無罣礙 207
無罣礙者 271
無極の佛道 180
無言法 184
無色界 197, 199
無住 62
無所著 207
無所著相 35
無所著道 121
無所從生法忍 75, 82, 121
無處 62
無生 104
無生果 307
無生忍 201
無生法忍 9, 34, 62, 206
無上正等菩提 306
無上乘 308

無上智慧 206
無上獨尊平等覺意 121
無上の福田 202
無上菩提 306
無上法輪 310
無上無我覺 283
無數 154
無相 230
無相解脱門 46
無想 62
無想天 194
無端緒 140
無熱天 194
無本 89
無明 6
無沒 62
無餘涅槃界 9
無惱天 194
無量果天 194
無量光天 194
無量淨天 194
無量智者 10
無量德寶菩薩 172
無漏語 60
無漏法 62

—メ—

女寶 150
馬寶 150

—モ—

母腹 167
網縵 157
目乾連 185
文士居象修戒者 111
文字空印門迹 82
文殊師利 5, 66, 160
文殊師利忍世界 83

—ヤ—

冶家 19
夜叉 4
夜摩天 9, 36
野馬 70
藥王菩薩 184
藥上菩薩 184

—ユ—

維摩經 141
勇健師丈夫 207
勇辟 141

—ヨ—

預流果 307
羊群 3
要集 66
葉、華、實 18
楊枝 162
陽焰 243
欲界 199

—ラ—

羅閱祇 18, 160
羅閱祇耆闍崛山 172
羅漢 4
羅漢所入の禪 142
羅漢道 75
羅漢の本所入 140
來去 44
藍婆國 288
蘭若慢 223

—リ—

利行 198
離意 86
履跡 121
履跡の行 121
力 75
力天輪王 9
力轉輪王 4
力辦衆有 114

龍威德上天 60
龍王 194
龍興寺 292
龍女 194
良福田 207
兩足尊 222
兩舌 242

—ル—

流沙 293
流泉 11
流水淨音 125
琉璃 23

—レ—

蓮華 161, 221
蓮華首藏王菩薩 172

—ロ—

漏盡智力 293
老死 19
六牙の象王 3
六敬 120
六翳蔽 24
六患 111, 118
六患の舍 118
六十二波吟 119
六十二波吟の想 118
六住 79
六淨の堂 118
六情 19
六度無極 76
六德の行 116
六入 19
六入の本 140
六の翳閉 20
六波羅蜜究竟所作住 4
六法證 120
六慢 120

—ワ—

和合 10
和合因相 11

—經集部十五索引終—

を致さん。君と爲つては當に明なるべし。古を探り今に達し、動靜時を知れ。剛柔理を得て、下を惠み民を利せよ。施を布くに平均なれ。是く如なれば則ち世世豪貴にして、後には泥洹を得ん」と。衆の坐せるものは皆喜び、善なりと稱すること無量なり。王卽ち坐より避け、稽首して白して言さく。「今孛の語る所は譬へば疾風の雲雨を吹き却くるが如し。幸ひに卒かに慈念せらる。化を垂ること前の如くせよ」と。孛卽ち起つて行き、王に隨つて宮に入る。四臣の愚癡なるは是に於いて廢せらる。孛復國を治め、恩の潤ひは滂く流れ、風雨は時節に、五穀は豐熟せり。人民歡喜して四方より雲集し、上下和樂にして遂に泰平を致せり」と。佛の言く。「時の孛は今の我が身是れなり。姉の子の道人は則ち阿難是れなり。時の王藍達は今の卑先匿是れなり。時の夫人は則ち好首是れなり。時の犬賓は車匿是れなり。時の四の大臣は則ち今の四の道人殺好首者是れなり。時の諸の蝦蟇は今の羅漢を得たる漚陀耶是れなり。我れ菩薩として世世に善を行じ、勤苦積德すること無央數劫せるは萬民の爲めの故なり。今自ら佛を成ずることを致して、願へる所のものは皆得たり。諸の我れに値ひ時に經法を聞かん者は、宜しく各精進して善を爲して擗る勿れ。佛是れを說き已りぬるに、三億の人有り、道迹を踐むこと得、皆五戒を受け、歡喜し受行せり。

佛說孛經抄 終

可からざるなり。人の行ひ至誠ならば天神之れを助く。惡は覺られずと雖も終に必ず殃ひを受く。かるが故に當に戒愼すべし。惡を遠ざけ慚を知れ。若皆善を爲さば、氣を稟くること當に同じかるべし。不善の者多ければ、或は不平有り、或は壽不壽あり、多病少病あり、醜陋端正あり、貧富貴賤あり、賢愚均しからず、盲聾瘖瘂跛蹇癃殘有るに至る。百病は皆宿命に出る。行惡の致す所なり。其れ百福を受くるは人の樂ふ所の者なり。則ち是の故に世ゝ善を行ひて然らしめたるなり。積德中正なるが故に日月星辰有り。天有り人有り。帝王豪貴あり。是れ明證なり。何ぞ無しと言ふ可しや。宜しく之れを熟思せよ。然らず謂ふこと勿れ」と。孛、是く說ける時、王と臣民と解悅せざるもの無かりき。孛復曰く。「古昔に王有り。名けて狗獵と曰ふ。池中に甜魚生ぜり。甘くして骨少し。王は一人をして監護せしめたり。日に八つの魚を獻ぜしむ。其の監も亦日に竊かに八つの魚を食ふ。王、魚の減じたることを覺り、更に八監を立てて共に守護せしむ。八監は又各日に竊かに八つの魚を食ふ。之れを守る者多くして魚之れが爲めに盡く。今王も是くの如し。任ずる所のもの少なからずして、亂を爲すもの益多し。譬へば人生果を摘み既に其の種を亡すまで之れを食へば味無きが如し。王國を治めんと欲すれども賢人を用ひず、旣に其の民までも失へり。後には又福も無し。國を治むるに正しからずんば、則ち天下をして諍奪の心有らしむ。人の產を治するが如き、勤めて用心せずんば則ち財日に耗る。國に勇武にして戰陣を習ふ者有らんに、其の意足ずんば則ち其の國を弱くす。王の爲めに道德を敬はずんば事ふるに高明ならず。生ずれども則ち賢者は歸へらず。死すれば則ち神天に生ぜず。無辜のものを掠殺して天下をして怨訟せしむれば則ち天より災を降し、身は令名を失ふ。國を治むるに法を以つてすれば政を爲すに忠を得、長を敬し少し愛し、孝順にして善を奉じ、現世安吉にして、死しては天に生ずること得。譬へば牛の行くに其の道直正なれば餘の牛も皆從ふが如し。尊貴なるもの道有りて下を率ゆるに正を以つてすれば遠近化に伏し、則ち泰平

つて曰く。「天地の間、一ら罪福に由る。人善悪を作せば影の形に隨ふが如し。死者は身を棄つれども其の行は亡びず。譬へば穀を種くが如し。種は下に敗るれども根より莖葉を生じ、實は上に在り。行ひを作せることは斷へず。譬へば燈燭の展轉して然え、故き炷は消ゆと雖も火は續きて滅せざるが如し。行へば罪福有ること、人の夜書するに火滅すれども字は存するが如し。魂神は行に隨ふ。生を轉ずるとも斷へず。卿の曹は志意自ら以つて高しと爲す。人の親を殺すが如き罪無かる可きや」と。四臣答へて言く。「其の枝を蔭ふ者は其の葉を摘まず。何に況んや親を殺して當に罪無かるべきや」と。孛の曰く。「然るに卿が我れを難ずるは是れに似たり。吾れは死皮を取れるに而も尙之れを訊せり。卿の曹の爲す所の法は當に云何がすべきや」と。卿の一人は言く。「人死すれば神滅して復生ぜず」と。一人の言く。「苦樂は天に在り」と。一人の言く。「善を作すとも益無し。悪を爲すとも殃ひ無し」と。一人は自ら星宿を占ふことを知ることを怙む。外陽には善を爲し、內陰には奸を爲す。譬へば僞れる金は其の中は純ら銅なり。貌は飾り辭は美しく。心行は讒賊なり。狼の羊の中に在るが如し。主覺ること能はざれば天下の悪人も亦稱して道なりと爲して髮を被て地に臥し、道なりとして經戒を說き、專ら諂欺を行ひ利を貪り、愚人の信伏を得んと欲す。雨の塵を掩ふが如し。群妖の相ひ厭はるるは水の流れ溢れて時に海に入らざれば敗傷する所多きが如し。唯聖人のみ有つて能く天下を濟ふ。悪を止め善を授くるに祐ひを蒙らざること莫し。若し善をなして福無く悪をなして殃ひ無くんば、古聖何の故に經典を造り制し、王に利劍を授けんや。夫れ行へば報ひ有り。其の法自然なり。善者は福を受け、悪者殃ひを受く。天の疾き所は禍の久遲なること無きことなり。陰德は隱ると雖も後に彰れざること無し。故に國に王を立つ。王正うして天に法り、賢に任じ能を使ひ、善を賞し奸を罰す。各其の行ひに隨ふこと、響の聲に應ずるが如し。人死し神去るとも行は往生するところに隨ふ。車輪轉ずれども地を離るることを得ざるが如し。信なる哉罪福は終に訛ゆ

ず來つて救はるべし」と。使者命を受け、孛の所に往到し、稽首して白して言さく。「大王は慇懃に敬を致すこと無量なり。自ら罪過の深重なると、聖の意を違失せると、國を荒亂せしめたると、百姓の困窮せるとを知り、涕泣して孛を思ひ、飲食すること能はざるなり。願くは愍念を垂れ、一たび來つて相ひ見えられんことを」と。孛は人民を哀れむが故に使者に隨つて還る。道にして死せる獼猴を見たり。其の皮を剝ぎ取り、生きたるものの語を以つてせんと欲へり。國人は孛來ると聞き、皆界に出でて迎ふ。孛、城外に到り、故の精舍に止る。王出でて相ひ見え、敬禮し問訊し却いて一面に坐しぬ。叉手して孛に謝して曰く。「空頑にして及ばず、萬民を害負したり。請ふ自ら誨へに勵みなば幸ひに遂に之れを原されん」と。孛の曰く。「甚だ善し」と。四臣は耳語せり。孛の曰く。「卿等過無し。何ぞ公に談はざる」と。四臣恚つて曰く。「凡そ沙門爲るものは天福を望み欲す。人皆善なりと稱す。當に獼猴を殺して其の皮を剝ぎ取るべからず」と。孛の曰く。「卿等は自ら迷ひて眞僞を別たず。是の輩の好惡は天悉く之を知る。苦樂は本づくところ有り。力を强くす可からず。惡を爲せば罪進む、久しく解られずと雖も。善を作せば福隨ふ、終に敗亡せず。禍福は己れに在り。愚なるものは遠しと謂ふ。我れを以つて皮を剝ぎて獼猴を殺せりといふ。此く難ずることは是なるに似たり。卿が曹は默默として奸を爲して止まず相ひ敎へて邪を事として言く。命は天に在りと。謂く、善をなすも益無し。惡を爲すも殃ひ無しと。禍福の報ひは響きの如し。響きの應ずるは聲に隨へばなり。天從り墮つるに非ず。卿等惡を作せり。豈に自ら識らざらんや。之れを誣ひんと欲すと雖も自然は聽さず。此れ我れが誘へるに非ず。自ら中れること爲せるのみ。卿が一人のものは言へり。人は死すれば神も滅して復生ぜざる者なりと。是れ聖の謂ひなりや。意より出せるものなりや。自ら惡を作さんと欲して、反言して善を作すも福無し、惡を爲すも殃ひ無しといへるか。夫れ天の明かなる、日月星辰上に列つて覗る。誰か之れを爲せる者ぞや」と。四臣默然たり。孛、復言

母の曰く。「我れは夜は盗の爲めに劫かされ、晝は吏の爲めに奪はる。窮ら行きて薪を採り犯に觸れ毒に螫る。我れをして此くの如くならしむるものは王の惡に非ざらんや」と。王は復、前み行く。一りの女人を見る。繋げる牛の乳に跪き、牛の爲めに踏まれ、地に蹉り罵つて曰く。「當に王の婦を踏むこと我が如くせば快ならん」と。道人の曰く。「牛は自ら汝を踏めるなり。王に何の過か有らん」と。答へて曰く。「然らず。王の治め政しからざれば、國をして荒れ亂れしめ、盗賊を禁ぜず、我が善き牛は奪はれ弊れたる牛の爲めに踏まれしむ。王の惡に非らんや」と。道人の言く。「汝は自ら得ること無ければ牛を繋ぐこと能はざりしなり」と。女の曰く。「然らず。若し王家が善ならば孛は自ら當に留るべし。國も亂れざるなり」と。王は復、前み行く。烏の蝦蟇を啄ばむを見る。蝦蟇は罵つて曰く。「當に惡王をして啄ばまれしむること我が如くならば快からん」と。道人の曰く。「汝は自ら烏の爲めに啄ばまる。王當に汝を護るべきや」と。答へて曰く。「護らるることを望まず。王に恩澤無ければ、政治平らかならず。祭祀は廢絶し、天は旱し水は竭く。かるが故に我が身をして烏に啄ばまれしむるのみ」と。蝦蟇は唯曰く。「知りぬ。政を爲す者、一りの惡人を棄つれば以つて一家を成し、一つの惡家を棄つれば以つて一郷を成す。政を知らざる者は民物所を失ひ、天下怨み訟ふ」と。道人の曰く。「百姓罪無し。呼嗟天に感じて、神は蝦蟇をして語を降さしむること此くの如し。王よ自ら見らる、宜しく惡人を退け、徃を改め來を修め、民と更始せられよ。善地に種くに雨澤は時を以つてするが如し。何ぞ熟せざること憂へんや」と。王の曰く。「今當に誰をか任ぜん」と道人の言く。「宜しく急ぎ孛を請ずべし。孛は聖なれば時を知る。反つて國は必ず安からん」と。王は還つて卽ち使者を遣し、山に入つて孛を請じて言はしむ。「若し孛が還らずんば當に向きに叩頭して道ふべし。我れは自ら萬民に怨とし負かれたることを知れり。憂ひて食すること能はず。須く孛の到るを待つべし。孛は素より仁慈なり。十方を憂念すれば、我が國の荒べること知る。想ふに必

に藏す。災異相屬ひすれども、王は知ること能はず。風雨は時ならず、種く所のものは收められず。國は虚しく民は窮まる。飢餓のものは道に滿ち、歌詠は怨める聲のみなり。鬼神は感動し、人民は愁ひ怖る。亡び去りて略ぼ盡きぬ。號泣して行くものは孛を思はざるもの莫し。孛は鷹鴉の如く衆鳥の上に臨めり。奸人を壓伏して、民物を慈育せること天帝釋の如くなりきと。

孛の姉の子なる道人は、後に他郡に適けり。國の荒れ亂れ、聚落の毀ち壞れ、人民の單り索むるを見て、還つて王の爲めに「大臣の不正なると劫盜を放縱にし、無辜を掠殺すると、殘虐にして無道なると、人怨み神怒り、天より屢災を降せると、遠近皆これを知れども王は覺らず。今早く圖らずんば且くにして復民無からん」と說けり。王乃ち驚きて曰く、「果して孛が戒めたるが如し。我が任じたる所の者は、狼を羊の中に在らしめたるが如し。知んぬ民の當に散ずべきこと、車を犇ける逸馬の如くなるべし。道人既に告げらる。何を以つてか之れを救えん」と。道人の曰く、「孛、去つて國亂れたるは皆奸臣に由る。王よ宜しく更に計らば、國復すべし。願くは一たび垪界を循行し、目に見、耳に聞き、當に其の實を知るべし」と。王即ち道人と私かに出でて國界を案行せり。數十の童女の年皆五六十なるものの衣服は弊れ壞れ、呼嗟して行くを見る。道人問ふて曰く、「諸女は年大なり、何を以つてか嫁がざる」と。答へて曰く、「當に王の家をして窮困すること我れの如くならしむべし」と。道人の曰く、「汝の言は非なり。王は位尊し。何ぞ能く汝を憂へんや」と。女の曰く、「然らず。王の治正しからざれば、國をして飢ゑ荒ばしめ、夜は則ち盜賊に困しみ、晝は則ち胥[三〇]吏に窮しみ、衣食すら供なはず、誰れか當に我れを嫁娶すべきものぞ」と。王は復、前み行く。諸の老いたる母を見たり。衣は形を蓋はず、身は羸れ目は瞑く、啼哭して行く、道人問ふて曰く、「皆のものは何なる憂ひか有る」と。答へて曰く、「當に國王をして窮盲すること我れの如くならしむべし」と。道人の曰く、「是の言は非なり。老いぬれば自ら目瞑きなり。王に何の過か有らん」と。諸

【三〇】胥吏とは小役人。

ること莫れ。願くは時に一たびは來れ。我れをして恨まざらしめよ」と。孛の曰く。「如し倶に健かならば猶ほ復相ひ見えん。且らく山に入り、以つて其の志を修めんと欲す。夫れ近くして相ひ惡しきことを念ぜんよりは、遠くして相ひ善を念ぜんには如かず。智者は譬喩を以つて自ら解せよ。請ふ一事を說かん。譬へば人有り蜜を以つて刀に塗らん。狗得て之れを舐ぶり、以つて其の舌を傷る。坐ろに小甜を貪りて瘡痛を知らざるが如し。四臣も是くの如し。但其の口は美なれども、心は利刀の如し。王甚だ之れを戒めよ。今より以後、若し驚き恐れ有らば常に孛を念ぜば、衆の畏れ必ず除かれん」と。孛は復、言つて曰く。「鵄鴞は塚を樂ひ、群鼠は居を糞になし。百鳥は樹に栖み、鶴は池に處す。物各性有り。志欲同じからず。我れは無爲を好む。王の國を樂ふが如し。器は麁弊なりと雖も便ち棄つ可からず。各貯ふる所有ればなり。愚賤不肖なりとも亦棄つ可からず。各用ゆる所有り。王よ當に此れを識るべし。我れ猶ほ人の言意の所趣を知る。鳥の樹に集るや先づ下枝よりし、間關して上に趣くが如し。賓祇の吠ゆるを見て、以つて中外に謀有るを知れり。意欲に厭はるるが故に更に新しきものを受くるなり」と。孛の曰く。「請ふ退せん」と。即ち起ちて城を出づ。王と夫人と涕泣して之れを送る。人民の大小、怨なりと號ばざるは莫し。王行くこと且らくして孛に問ふ。「誰をか信ず可き者ぞ」と。孛の曰く。「我が姊子の道人は賢善なり。與に諮議せらる可し。時時共に出で國界を巡行し、民の風俗を觀、消息を知りたまふ可し」と。王の曰く。「教へを受けたり」と。即ち傍臣人民と與に孛に禮を作し、是に於いて別れ去る。孛の去れるの後、四臣は外より縱橫にし、佞辯を以つて政を爲す。夫人は內に於いて妖蠱を以つて王に事ふ。王の意は迷ひ惑ふ。復國を憂へず。奢り婬らにして樂を好み、晝夜に耽り荒ぶ。衆官群僚は調を發して受取り、道理有ること無し。正平なる市の買ひものも復直ひを顧みず。强者は弱きものを陵ぎ轉た相ひ奪ふ。相ひ殺傷するに至れども法禁を畏れず。良民の子は掠められて奴婢と爲り、六親相ひ失ひ、迸り竄れて苟め

聖に法り以つて其の仁を行ひ、樂つて愚曚を開き、人の智を成す、〔二八〕財を治めては則ち惠施を以つて善を爲し、道を修めては則ち人を導くを以つて正と爲す。國家の急難には則ち能く分解し、進退するに時を知れば怨尤せらるること無し。恩廣く德大なれども其の報ひを望まず。之れに事へて福を得、身を終うるまで患ひ無し。王よ其れ疑ふこと勿れ。治政の法は道を失ふ可からず。民を勸めて善を學ばしむれば國を益すること最も厚し」と。王の曰く。「誰か能く孛を留むる。我が心は愁慘たり」と。忽忽として狂へるが如く涙を垂れ孛に向つて懺悔し解過せり。孛の曰く。「如し人泅ぐこと能はずんば當に深水に入るべからず。仇を執せんと欲せば當に豫め嬈むるべからず。親厚にして中ごろ諍ひ、後更に相ひ謝し、和解せしめんと雖も、善きものは本より諍ふこと無きには如かざるなり。善きものを賞せずして反つて讒言を聽く。我れは飛鳥の如く止息すべき常處無し。道は淸虛なるを貴ぶ。人間の野を火燒するが如くなるべからず。傍らの樹は爲めに焦がさる。水激すれば船を破り、毒虫は人を毒す。智あるものと事に從はば當に擾るべからず。草木は性を殊にし、鳥獸は類を分つ。白鶴は自ら白く、〔二九〕鸕鷀は自ら黑し。我れと彼れとは異なり、世に欲無ければなり。田家翁の生れながら山藪に習へるものに、之れに與ふるに好衣をもつてするとも益無きが如し。天下に樹有り。其の名は反戾。主自ら之れを種ゑて實を食ふことを得ず。他人竊かに果を取つて則ち爲めに出づ。今や王は是くの如し。善く國を安んずる者は驅逐せられ、佞僞にして政を敗るものは反つて留つて祿を食む。賓客久しく留まれば主人之れを厭ふ。我れは宜しく退くべし」と。王の曰く。「人命は至重なり。願くは憶念を垂れたまへ。今自ら力めて孛に事ふること前よりも勝れんことを欲す」と。孛の曰く。「王は之れを言はるると雖も、猶ほ夫人の意の惡を施すことを得ざるがごとし。我れは留る宜からず。天下の家家には皆炊げる食有り。沙門は所以に鉢を持す。乞者は自ら樂つて食を除く。戒を全うして無爲なれば罪咎を遠ざく」と。王の曰く。「今や孛は旣に去れり。便ち斷絕す

【二八】財は聖本によりて改む。

【二九】鸕鷀とはウ、シマドリ。魚を捕ふる鳥。

つて身に便せよ、美食を知識せば當に共なるべし。博戲せんに財と命とを抵つて所施とすること莫れ、假りに貸すには當に手自ら證佐を付せよ、正に從ひ枉ること勿れ、諫められて怒るより過ぎたるは無し、順を以つて惡を避け以つて忍ぶべし。人には貴賤無し、性として和を好しと爲す、道は以つて戒めを守れ、淸淨なるを上と爲す、天下の大道は泥洹に過ぎたるはなし、泥洹の道は生老病死も飢渴寒熱も無く、水火怨家盜賊も畏れず、亦恩愛も無く、貪欲衆惡憂患悉く滅せん。かるが故に滅度と曰ふ。王よ當に自愛すべし、我れ今退せんと欲す」と。

王の曰く。「前後の所說は我れ皆心を貫かる。擧國の士女、歡喜せざるは莫し。舊惡のものは低伏して敢えて言ふ者無し。願くは其の言を聞かん。儻し異人に遭はば何んが其の明を知らん」と。孛の曰く。「明者と問對するに種種別異なれども、言は不善無し。師の法は本より正し。此れを以つて之れを知れ。明人の性は仁柔にして謹愨、溫雅にして智博く、衆善の仰ぐ所となり疑ひ有ること無きなり。其の言行を觀るに心口相應し、其の坐起を省するに動靜妄らならず。其の出處を察するに被服施爲足る可きことを知る。明智のものと談ずるには宜しく其の意を得よ。其の意を得ること難し。刃を把つて持つが如し、毒は愼まざる可からず」と。王の曰く。「事の明ならんことを欲する者は其の意を失はずと、之れを爲すには奈何がすべき」と。孛の曰く。「敬つて輕んずること勿れ。聞受せば必ず行へ。明者は眞を識る。道を體して無爲。來今往古を知る。一として空に歸せざるは無し。人物は化の如し。少壯のものには老ゆること有り。强健なるものは則ち衰ふ。生者は必ず死し、富貴も常無し。是の故に[二七]富に安んずることの危きことを念ぜよ。盛存のものも常無し。善者には愛を加へ、不善なるものは黜け遠ざけよ。仇恨有りと雖も他に惡を爲さざれ。柔にして犯し難く、弱にして勝ち難し。明人は是くの如し。慢る可からず」と。

王の曰く。「心を盡して愛敬し、以つて明智に事へんに、寧ろ福有らんや」と。孛の曰く。「智者は

【二七】富は聖本によりて改む。

王の曰く。「吾れ始めて今日知りぬ。有道の者は爲めに屈し難きことを」と。孛の曰く。「十二の難きこと有り。專愚なるものを任使するは難し、怯弱なるものの勇めるを御することは難し、仇恨と共に會することは難し、寡聞にして論議するは難し、貧窮にして負債するは難し、道を學びて信ぜざるは難し、惡しきものの生天を望むことは難し、君に身を終るまで事ふるは難し、生れて佛時に値ふは難し、佛法を聞くことを得ること難し、行を受けて成就すること難し。是れを十二と爲す。經に曰く、

人命は得ること難し　佛のゐます時に値ふは難し　法を聞くこと得ること難し　聞きて能く行ふは難し。

王の曰く。「今、孛と談じて益、我れは智を有せり」と。孛の曰く。「略して其の要を說かん。人の當に知るべき所のもの、四十五事有り。其の室宅を修め、其の家內を和げ、九族に親しみ、朋友を信じ、學ぶに明師に從ひ、事は必ず成つて好く、才高く智遠し、宜しく守るに善を以つてすべし。富貴にして恩を行ひ、產を治めて宜しく愼しみ、財有つて當に方に業を廣くすべし、子の幼なるものに財を付すること勿く、相ひ善きものと與に交り、苟合して信ずること莫く、財は縣官に在り、當に早く憂ひより出づべし、賣買交易は誠を以つてして欺くこと勿れ、凡そ投止する所は必ず先づ行いて視よ、往く所は當に貴賤を知るべし、國に入つては當に善人に親むべし、客するには宜しく豪に依るべし、强きものと諍ふこと無れ、故の富は復することを求む可し、素貧なるものは大望すること勿れ、寶物を人に示すこと莫れ、事を匿して婦に語ること莫れ、君たるものは當に賢を敬ふべし、厚く勇みて忠信を取れ、請者は國を治む可し、事に趣きて能く功を立て、敎化の紀は孝順を本と爲せ、師徒の義は和を貴びて以つて敬へ、多くの弟子を欲せば當に務めて義誨せよ、醫と爲つては當に効驗有るべし、術淺ければ施用すべからず。病瘦せば當に醫の敎へに隨へ。飮食は節を取

念ひ、悔過して福を作し早く起きんことを念ひ、親を拜し尊を禮して事に臨まんと念ひ、當に備さに豫め所止を念ひ、危害を避くる言語を念ひ、當に至誠をもつて過を見んことを念ひ、貧者に忠告せんと念ひ、哀給して有財を護ることを念ひ、布施飲食を行ぜんことを念ひ、時節を以つて人に食せしめんと念ひ、平均を以つて衆を御せんことを念ひ、用つて軍具を恩賜せんと念ひ、時に繕治せんことを念ふ。是れを十二と爲す。經に曰く、

　務むる所を修治し　其の備豫することを慮ひ　事業は日に新にして　終に時を失はず。

王の曰く。「安んぞ大賢を得て、孛を留めしむるや」と。孛の曰く。「大賢には十行有り。學問は高遠、經戒は犯せず、佛の三寶を敬ひ、善を受けて忘れず、慾怒癡を制して四等心を習ひ、好んで恩德を行ひ、衆生を擾さず、能く不義を化し、善惡を亂さず。是れを十行と爲す。經に曰く、

　明らかなる人には値ふこと難し　比ぶべきもの有らず　其の生るる處の所には　族親より慶を蒙る。

王の曰く。「我が過重し。惡人を畜養して孛をして恚つて去らしむ」と。孛の曰く。「大惡に十五有り。殺を好み、劫盜し、婬泆し、詐欺し、諂諛し、虛飾し、佞讒し、誣善し、貪濁し、放恣し、酗酖し、賢を妬み、道を毀ち、聖を害ひ、殃罪を計らず。是れを十五と爲す。經に曰く、

　奸虐饕餮して　良人を怨譖し　行已に正しからずんば　死して惡道に墮つ。

王の曰く。「孛を曉せども止らず。我れをして慚愧せしむ」と。孛の曰く。「十の愧づ可き有り。君政を曉めず、臣子禮無き、恩を受けて報ひず、過つて改むること能はず、兩夫一妻なる、未だ嫁せざるに懷妊する、習へども成就せざる、如し人兵仗を杖しながら戰鬪すること能はざる、人の布施するを觀て慳む、奴婢の使ふこと能はざる。是れを十と爲す。經に曰く、

　世に儒し人有り　能く慚愧を知らん　是れ誘ひ進め易し　良馬に策つが如くなればなり。

ふ。
王の曰く。「何等をか人に施行して愛敬せらるるや」と。孛の曰く。「愛敬に五有り。柔和にして能く忍び、謹んで信有り、斂くして口少く、言と行と相ひ副ひ、交久しうして益厚き。是れを五と爲す。經に曰く、

　身を愛することを知る者は　愼んで守る所を護る　志は高遠なるを尙び　學は正しうして昧からず。

王の曰く。「何なる者か人の爲めに慢らるるや」と。孛の曰く。「慢らるるに五有り。鬚長ければ慢らる、衣服の不淨なる、空しくして志思無き、婬態にして禮無き、調戲して節ならざる。是れを五と爲す。經に曰く、

　意を攝むること正に從ひ　馬を調御するが如くせば　憍慢の習ひ無く　天人に敬まはる。

王の曰く。「願くは孛よ意を留めて共に精舍に還られよ」と。孛の曰く。「十有り、延ばされず。堂に於いて惡師邪友ある、聖を蔑しろにして反論し、婬妖にして酒を嗜み、急ぎ長者を弊り、子に反復すること無く、婦女は節ならず、婢妾は莊飾す。是れを十と爲す。經に曰く、

　遠く惡人を避けよ　婬荒なるを友とすること勿れ　事に賢者に從ひ　以つて明德を成せ。

王の曰く。「孛我れ在れば四方無事なるを樂しむ。今日去らば、國中必ず嗟かん」と。孛の曰く。「八事有り、以つて安樂なる可し。師長に事へ順ひ、民を率ゆるに孝を以つてし、上下に謙虛にして、其の性は仁和、危きを救ひ急に赴き、己を恕し人を愛す、賦を薄くして用を節し、恨みを赦し舊きを念ふ。是れを八事と爲す。經に曰く、

　諸の德本を修め　慮かつて後に行ひ　唯人命を濟ふ　身を終るまで安樂なり。

王の曰く。「吾れ常に孛を念ず。豈に忘るる時有らんや」と。孛の曰く。「智者に十二有り。雞鳴を

法語に專愚なるは　聾と談るが如し　難化の人は　諫曉す可からず。

王の曰く。「如し我れ憍恣にして色を遠ざくること能はずとも、孛は無爲を得たるに復我れと語らざるや」と。孛の曰く。「人與に語らざるに十事有り。慠慢、魯鈍、憂怖、喜預、羞慚、吃[二三]吸、仇恨、凍餓、事務、禪思。是れを十事と爲す。經に曰く、

能く行つて之れを說くは可なり　能はざるを空しく語ること勿れ　虛僞には誠信無し　明哲は顧みざる所なり。

王の曰く。「惡婦は美姿にして辭令に巧みなり。外[二四]妖有るが如くなれども、卒かに何んが知ることを用ひんや」と。孛の曰く。「十事有つて卒かに知る可し。頭亂れ髻傾き、色變じて汗を流し、高聲に言笑し、視瞻すれども端しからず、彼れは寶飾を受け、垣牆に闚看し、坐すれども所に安んぜず、數隣里に至り、好んで野遊に出で、喜んで婬女と通ず。是れを十事と爲す。經に曰く、

婦女は信じ難し　利口にして人を惑す　是を以つて高士は　遠ざけて親しまず。

王の曰く。「人情の近づく所、婦人を親信して其の惡しきことを知らざるなり」と。孛の曰く。「人に十事有り、親信す可からず。主君の厚くする所、婦人の親しくする所、身の强健を怙めるもの、財產有るを恃めるもの、大水に漬けらるる處、故き屋危き牆、蛟龍の居る所、辜[二五]較する縣官、宿惡の人、毒害の虫。是れを十と爲す。經に曰く。

酒に醉はずと謂ひ　醉うて亂れずと謂ひ　君の婦愛に厚き　皆信を保ち難きなり。

王の曰く。「孛の語る所の如くならば、愛習は惡を生ず。是れ嫉む可きなり」と。孛の曰く。「嫉む可きに五有り。兔口をもて人を傷る、讒賊して鬪ひを喜び、[二六]譙譊して媚ならず、嫉妬し呪詛す。兩舌して面には欺く。是れを五と爲す。經に曰く、

施して人を勞し　而も祐ひを蒙らんことを欲するものは　殃ひ其の軀に及び　自ら廣き怨を構

【二三】吸は恐くは吶。

【二四】妖は妖か。

【二五】較は恐く權。辜は罪、權は專、己れのみ利を專にして他人の取るものはこれを罪すること。

【二六】譙譊とはガシ〳〵恚り呼ぶこと。

らるるを相ひ喜ばず。相ひ見て色變じ、眄睞して邪視し、與に語つて應へず、是を說くに非を言ひ、衰ゆと聞きて之れを快とし、盛を聞きて喜ばず、人の善は毀ち、人の惡は成す。是れを八事と爲す。經に曰く、

　闘ひを平げ人を殺すは　尙ほ原ぬ可きこと有れども　毒を懷きて陰謀するは　是の意親しみ難し。

王の曰く。「是れ我が頑弊なり。明闇を別たずして、惡人に誤られ、遂に聖意を失へり」と。孛の曰く。「十事有つて人を知るの明と爲す。賢愚を別ち、貴賤を識り、貧富を知り、難易に適し、廢立を明らかにし、任ずる所を審かにし、國に入つて俗を知り、窮つて歸する所を知り、博く聞き多く識り、宿命に達す。是れを十事と爲す。經に曰く、

　緩急に友を別ち　戰闘に勇を見はし　論議に明を知り　穀貴に仁を識る。

王の曰く。「我れ孛を得てより中外恬安なりき、今日相ひ捨てらる永く恃む所無し」と。孛の曰く「八事有り以つて恬安なるべし。父の財を得、善業有り、學ぶ所成る、友は賢善、婦は貞良、子は孝慈、奴婢は順、能く惡を遠ざく。是れを八事と爲す。經に曰く、

　生れて財有り　友を得て賢快　諸惡犯ずること無く　福有り祐快

王の曰く。「聖人の言は誠に快からざること無し」と。孛の曰く。「八事有りて快し。賢と事に從ひ、聖人に諮ふことを得、性體仁和、事業は日に新[三]たに、忿りを能く自ら禁じ、慮つて能く患ひを防ぎ、道法をもつて相ひ親しみ、友とし相ひ欺かず。是れを八事と爲す。經に曰く、

　佛有り興快　經を演べて道快　衆聚つて和快　和は則常に安し。

王の曰く。「孛は常に易く諫めらる。今何ぞ留まり難きや」と。孛の曰く。「十の不諫有り。慳貪、好色、曚瀧、急暴、抵突、疲極、憍恣、喜闘、專愚、小人、是れを十と爲す。經に曰く、

【三】新を聖本は俗に作る。

言を聽き用ゆ。是れを四自危と爲す。經に曰く、

愚人は行を作し　身の爲めに患ひを招く　心を快くし意を放まゝにし　後に重き殃ひを致さん。

王の曰く。「我が師友孛よ、常に在つて輕んぜず。當に原ねて及ばざるがごとくすべし。相ひ捐てて去ること莫れ」と。孛の曰く。「友に四品有り。知らざる可からず。友有り花の如し。友有り秤[二]の如し。友有り山の如し。友有り地の如し。何をか花の如しと謂ふや。好き時には頭に挿し、萎める時は之れを捐つ。富貴なるを見ては附き、貧賤なれば則ち棄つ。是れ花の友なり。何をか秤の如しと謂ふや。物重きときは頭低く、物輕きときは則ち仰ぐ。與ふること有れば則ち敬ひ、與ふること無ければ則ち慢る。是れ秤の友なり。何をか山の如しと謂ふや。譬へば金山の如き鳥獸之れに集り、毛羽光りを蒙る。貴なれば能く人を榮えしめ、富と樂とに同じく歡ぶ。是れ山の友なり。何をか地の如しと謂ふや。百穀財寶、一切之れより仰ぎ、施給養護して、恩厚く薄からず。是れ地の友なり」と。王の曰く。「今我れ自ら知る。志意淺薄にして、邪言を聽き用ひ、孛をして去らしめたることを」と。孛の曰く。「明かなる者は四の不用あり。邪僞の友。佞諂の臣。妖孽の妻。不孝の子。是れを四の不用と爲す。經に曰く、

邪友は人を壞り　佞臣は朝を亂し　嬖婦は家を破り、　惡子は親を危くす。

王の曰く。「相與に愛厚せよ。宜しく舊好を念ずべし。孤り棄つ可からず」と。孛の曰く。「十事有り愛厚を知る。遠く別れて忘れず。相ひ見て喜び歡ぶ。美味には相ひ呼び、過言にも之れを忍び、善を聞きて歡びを加へ、惡を見ては忠諫し、難きことも爲し能きことも爲す。相ひ傳へて私せず、急事には解を爲し、貧賤なれども棄てず。是れを十の愛厚と爲す。經に曰く、

惡を化して善に從ひ　切磋するに法を以つてし　忠正にして誨勵なれば　義として友道に合す

王の曰く。「四臣の惡は乃し孛をして恚らしめ、復我を喜ばしめず」と。孛の曰く。「八事有つて知

【二】秤は三本宮本聖本によつて改む。

るに慢を以つてせば、當に卽ち遠く避けん。相ひ親愛すること有らんも、廻つて相ひ憎まる。愛する時には附す可けんも、憎まるれば近づく可らず。敬ふには善に親しむことを以つてし、戒むるには惡を遠ざくることを以つてす。善と惡とは別無し、之れに安んずるは道に非ず。人として過失無くんば、妄りに侵す可からず。前人の疎んぜんと欲するものは、己れも强ひて親しむべからず。恩愛已に離れなば、追思す可からず。鳥は宿つて枝折るれば、更に栖を求むることを知る。去就は宜しきこと有れ、何ぞ必しも常に守らん。朽ちたる枝には攀づ可からず。意亂れたるには犯す可からず。人相ひ惡まんと欲へば、相ひ見ゆることを懽ばず。唱へて和せずんば、薄たることを知るべし。人相ひ善からんと欲へば、緩急相ひ赴く。言は忠を以つて告ぐるものは、厚たることを知る可し。善者なりとも親しまず、惡者なりとも疎まず。先きには敬ひ後に慢るものは、賢と愚とを別たざるなり。去らずんば何を須ひん。夫人は初めは拜し、今は但擎捲す。若し我れ去らずんば、將に罵り逐はれん。初めは金座を施し、今は木床を設く。初めは寶器に盛り、今は瓦甌を用ゆ。初めは飯を粳䊔をもつてし、今は惡しき厮米をもつてす。我れ去らずんば、旦には飯を地に委せん。知識には相ひ遇はん、主人之れを視られよ。一宿は金の如く、再宿は銀の如く、三宿は銅の如し。證すること現に此くの如し。去らずして何をか待たん」と。王の曰く。「國豐かに民寧きは、孛の力なり。今棄て去られなば後將に荒壞せん」と。孛の曰く。「天下に四の自壞有り。樹繁り花果り還つて其の枝を折る。虺蛇毒を含んで反つて其の軀を賊ふ。輔相賢ならずんば害、國家に及ぶ。人不善を爲し、死して地獄に入る。是れを四の自壞と爲す。經に曰く、

惡は心より生じ　反つて自らを賊ふ　鐵の垢を生じて　其の形を消毀するが如し。

王の曰く。「國に良輔無ければ實に須く孛に恃むべし。若し相ひ委せんと欲すれば是れ必ず危殆なり」と。孛の曰く。「凡そ人に四の自危あり。他家を保任し、人の證佐と爲り、人の妻を媒嫁し、邪

捲し已つて與めに木床を施し殿下に於いて坐せしめん。惡しき斷米を炊き盛るに瓦器を以つてせん。是くの如くせば慚愧し已つて自ら當に去るべし」と、王此く說ける時、賓祇は悅ばざりき。夫人は明旦、卽ち王の敎へを以つて具さに内厨に勅せり。孛が宮に來入するや、賓祇は床下に於いて嗺喋して吠ゆ。孛は狗の吠え、夫人の擎捲し及び施設する所を見、卽ち謀りごと有ることを知り、自ら念へらく。「我れは人を害すること無からんと欲すれども、人は反つて我れを害せん。是くの如くならば當に避けて深山に入るべし。小怨なれども大と成る。輕んずべからず。彼れ陰謀を以つてすとも我れは宜しく之れを愼まん。凡そ人身は羸し、行ひ正しきを強しと爲す。今我れに自ら食鉢水瓶革屣繖蓋漉水の嚢有り、斯れ用ゆるに足る。孛は食し已つて物を攝め去らんと欲せり。王驚き起つて曰く。「是れ何ぞ疾きや」と。顧みて夫人に謂ふ。「乃し我れをして聖人の意を失はしむるなり」と。卽ち前んで孛を牽き、「何くにか之かんと欲するや」と問へり。孛答へて曰く。「王の爲めに國を治むること十二年。未だ曾つて賓祇の嗺喋すること今の如くなるを見ざるなり。是れ必ず謀りごと有らん。故に去らんと欲するのみ」と。王の曰く。「實に有り。今、孛の意を見るに覺ること微にして甚だ明らかなり。願くは身ら勅して厲しく當に惡人を誅すべし。去ることを須ひざれ」と。孛の曰く。「王よ前には意厚かりき、而して今や已に薄し。我れは過無きに及んで宜しく以つて時に去るべきなり。夫れ盛んなるものは衰ふること有り。合會するものは離るゝこと有り。善も惡も無常なり。禍福は自ら追はん。友とし結べども固からず。與に親しむ可からず。親しうして節あらずんば、久しうして必ず泄瀆せられん。泉水を取るが如き、掘ること深ければ則ち濁る。賢に近づけば智を成じ、愚に習へば益惑ふ。數見ゆれば慢を生じ、疎んずれば則ち怨と成る。善き友に接する者は、往來するに時を以つてし、親しうして敬有り、久しうして益厚し、不善の友は、假りに求めて副はず。巧言利辭をもつて、苟合して信無し。我れに接するに禮を以つてすれば、當に敬を以つて報ぜん。我れを待す

四の臣は對へて曰く。「王は孛を奉じられしより、被服麁陋にして乞人に似たり。任せらるること過重なるに國恩を念はず。日に夫人を惡しき教へに導き、王をして房室より遠ざからしむ。竊かに念ふに夫人は宜しく少壯なるに及んで當に立子有るべし。今若し時を失はゞ則ち國の嗣を絶たん。願くは思惟せられよ。孛を除かずんば恐くは後に悔ひ有らん」と。夫人恚つて曰く。「王は此の人を信じて其の惡を知らざるなり。各は且く還歸せよ。今自らは之れを憂ふ。明日は孛を見ざらしめん」と。夫人は四臣を遣し出して、即ち梔子を以つて面を黄とし頭を亂して却つて臥しぬ。須臾にして王還る。内妓は王に白さく。「夫人は樂まれず」と。王は素より之れを重んぜり。入つて再三問へども夫人は應へず。王即ち怒つて曰く。「何人か罪有る。應に誅戮すべし。汝我れをして罪せしめんと欲するものは誰ぞや」と。夫人垂泣して曰く。「王は我が言を用ひざらん」と。王の曰く。「便ち之れを說へ。汝に違はじ」と。夫人即ち白さく。「王は且に適、出でたまへり。孛來つて我れに謂つて言く、今や王は老耄せり、政を聽くこと能はず。國中の吏民は皆服して我れに從へり。以つて之れを圖つて此の樂みを共にす可しと。王は今や反つて乞人の爲めに謀られたまへり。この故に我れ愁ふるのみ」と。王、是の語を聞き、譬へば人の噎んで既に咽むこと能はず亦吐くことも得ず、恐悔することも用ひられず、之れを用ひて恐亂するが如くなり。念ふに孛は我れを助けて已に十二年。常に忠正を以つて國を憂ひ患ひを除きたれば、遠近之れ賴れり。此れ國の寶にして治すべからざるなり。王の曰く。「今、孛を治すれば後に必ず大いに亂れん。萬民の爲めの故に且く共に之れを忍ばん」と。夫人便ち自ら床より擲げ下ち、聲を擧げて哭して曰く。「孛を治せずんば、我れは當に自ら刺し、自ら樓下に投ぜん、見ること能はざるなり」と。王、復、曉して曰く。「汝も亦法を知らん。此れ小事に非らず。起つて共に之れを議せん」と。夫人は座に還る。王の曰く。「道人には刀杖を之れに加ふべからず。當に漸を以つて遣らんのみ。稍、其の養を減ぜん。明日來らば、復禮を作すこと勿れ。擎

く「善し」と。王還りて夫人に向つて、「孛は恒の人に非ず汝明日當に見ゆべし」と說かる。夫人は心より喜べり。床下に犬有り、犬を賓祇と名く。之れを聞き亦喜べり。明旦、孛は宮に來入せり。王と夫人とは迎へて作禮し、與に金床、氍毹毾㲪を施す。孛坐に就かんと欲せしに犬は前んで足を舐れり。王は自ら起ち行きて水を澡ぎ敬意をもて食を奉れり。食し已つて俱に出で城外の精舍に到る。孛は王の爲めに治國の[二〇]政法を說けり。王大いに歡喜し、因つて孛の留ることを請じ、四臣と共に國事を治めしむ。四臣は愚怯にして戰陣を習はず。自ら貪濁を知り常に王の聞かんことを恐る。一りの臣の曰く。「人は死すれば神も滅し、復更に生ぜず」と。一りの臣の曰く。「貧富苦樂は皆天の爲す所なり」と。一りの臣の曰く。「善を作すとも福無く惡を爲すとも殃無し」と。一りの臣は自ら星宿を占ふことを知れりと恃る。然して皆佞諂にして忠正を爲さず。孛は性聰明にして高才勇健、仁義恭敬にして信順寡言。言へば常に笑を含み、人の意を傷らず。清淨にして欲無く、色を節して事を少くし、其の政は煩しからず、災異を豫知し、能く鬼神を役使し、死人を却起し、民を愛すること子の如く、之れを敎ゆるに道を以つてし、酗酴・遊獵・畋漁・彈射鳥獸・殺盜婬欺・讒罵佞嫉・諍怒妖疑することを得ざらしめ、皆化して善たらしむ。其の政を爲せる後は、國界安寧にして、風雨時節なれば五穀豐熟す。衆官は法を承はり復民を擾さず。孛は無爲を體し、獨り貴びて佛と沙門の四道とを奉じ、朝暮に誦習せり。及び其の姊の子も亦賢にして志有り、常に師として孛を仰げり。國の學を好む者は多く之れに依附せり。王は復憂ふること無く、一ら以つて孛に委せり。四の臣は畏れ忌み、縱橫なることを得ざれば嫉妒の意を興し、謀つて孛を治せんと欲し、共に財寶を合せ人一億數を得て、王の出づる時を伺へり。これを以つて夫人に上り自陳して曰く。「臣等は至意をもつて家の所有及び身の妻子を奉り、當に奴婢と爲すべし。一事を白さんと欲す、願くは聽省を蒙らんことを」と。夫人は貪つて其好き寶を得受し、答へて四の臣に謝して曰く。「便ち之れを說け」と。

【二〇】政法を三本宮本は正法に作る。

當に少なかるべし」と。母之れを憐念して數、二子を曉したりしが二子は止まざりき。孛は兄の意の盛なるを見て、自ら念へらく「人生は皆貪の爲めに苦しむ。我れ若し去らずんば、兄は終に息めざらん」と。因つて自ら母に報じて道を行學せんことを求む。母便ち之れを聽せり。孛は卽ち去りぬ。明師に近づき沙門と作る。便ち山中に於いて自ら四意[一六]止を得たり。一には衆生を慈むこと母の子を愛するが如くなるなり。二には世間を悲みて解脫せしめんと欲ふ。三には道意を解して心常に歡喜す。四には能く一切を護ることを爲して犯さゞらしむ。復、四意を得て諸佛に譽めらる。一には貪と婬とを制す。二には恚怒を除く。三には癡念を去る。四には樂を得て喜ばず苦に逢ふて憂へず。又、五欲を絕てり。目、色を貪らず。耳、聲を貪らず。鼻、香を貪らず。舌、味を貪らず。身、細滑を貪らず。能く智慧方便の道を以つて天下を順化し、十善を使用し、父母に孝順し、師長に敬ひ事へ、諸の疑惑する者に[一七]道德を信ぜしめ、死有れば生じ、善を作せば福を獲、惡を爲せば殃ひを受け、道を行ずれば[一八]道を得、憂厄見らるゝ者には爲めに之れを解免し、疾病有る者には爲めに醫藥を施し、孛の教を用ゆる者は死して皆天に生れ、其の郡國に水旱災異有らんに孛至れば卽ち平かにして毒害悉く除かる。

時に大國有り、安樂にして人を饒かにす。王の名は藍達といふ。任ぜらるる所の四臣は專ら邪諂を行ひ、婬盜奸欺し侵奪して厭くこと無し。民は其の毒を被れども、王は覺知せざりき。孛は之れを愍傷して、往いて城外に到り、道人沙陀に從つて寄止すること七日せり。乃し城に入り、乞食せんと欲せり。王は觀の上より孛を見らる。年少なれども儀容端政にして行步も異なるところ有り。心より甚だ愛敬せり。卽ち出でて問訊せらる。王の曰く「願くは道人よ留住せられよ。我れに精舍有り、近く城外に在り。中に止まらる可し。當に須ゆる所を給すべし」と。孛の曰く「諾」と。王喜びて曰く「[一九]意の欲するまゝに相ひ屈せん。明日より已去、日日、宮に於いて食せられよ」と。孛の曰

【一六】止は三本宮本にはなし。
【一七】道德を聖本は佛道となす。
【一八】道を聖本は佛に作る。
【一九】意は宋元宮本によつて改む。

臭からしむ。詐つて淸白を誣ゆるものは死して地獄に入る。癡虐にして自ら怨むものは長夜に苦を受く」と。國人是の語を聞きて皆相ひ謂つて曰く、「沙門は必ず淸淨ならん。故に佛、此の語を說くならん」と。王、人をして微密かに之れを伺はしむ。異道家を見るに竊かに相ひ勞はり賀し、共に四人に賜ふ。異道の人の法として經を知ること多き者は得分多きなり。一人は頑闇なるをもつて得分獨り少し。怒つて曰く、當に汝が事と、自ら共に人を殺したること〻、詐つて佛を誣ひたることと、反つて我に與ふること少なきこと〻(二)發くべし。微かに伺へる人之れを得て、牽き將れて上に聞かせり。到つて實を以つて對ふ。卽ち謀れる者を收む。王と群臣とは倶に出でて佛のもとに詣る。給孤獨氏、諸の淸信士女、國の人民の無數も皆佛のもとに行詣し、到り已つて禮を作し畢り各一面に坐しぬ。王は叉手して佛に白して言さく、「間ろ此の謗りを聞き、罔然たらざるは莫かりき。唯、佛は至眞なり淸淨なること無量なり。其の故を識らず。何なる緣をもつてか此のこと有るや」と。佛、王に告げて曰く、「誹謗の生ずるは皆貪嫉に由る。此れ久し。這今には非らざるなり」と。王の曰く「願くは之れを聞かん」と。佛の言く、「我が宿命無數なる世の時に、我れは菩薩として常に慈心を行じ萬姓を度脫せり。時に(三)蒲隣奈國有りき。廣博嚴好にして人民熾盛なりき。中に梵志有り。姓は瞿曇氏。才明らかにして高遠なること國中第一なり。三子有り。其の小子は端正にして比ひ無かりき。父甚だ之れを奇なりとして爲めに大會を設け、諸の道人と中外の親戚とを請じ、兒を抱いて之れを示せり。衆師相ひ視て曰く、「是の兒は道を好む。聖人の相有り。(四)必ず國師と爲らん」と。因つて名けて孛と爲せり。(五)孛は幼にして學を好み、才藝は人に過ぎ、悉く衆經及び天下の道術九十六種に通じ、死生の趣く所、山崩れ地動ずること、災異も禍福も醫方も鎭厭も知らざる所無く、能く婬心を却け、蠱道を消伏し、武略備さに有り、而も性慈仁なりき。瞿曇沒したる後、二兄之れを嫉み、數、分異を求めて曰く、「孛は幼より學を好み、師に事へて消費せり。分を與ふること

【二】發は聖本によつて改む。

【三】蒲を聖本は滿に作る。滿隣奈は彌隣陀と音相似たり。然らば那先比丘經の彌蘭と同じ。可考。

【四】必を聖本は當に作る。

【五】孛を聖本は學に作る。

名くるなり。

其の王を[七]卑先匿と名く。宮中及び人民を擧げて皆共に佛に事へ諸の沙門に衣食床臥疾藥の宜しき所のものを奉ぜり。世に佛無かりし時は諸の[八]異道皆興れり。譬へば昏夜には炬燭をもつて明と爲すが如し。天下、佛を有すれば衆邪皆歇む。譬へば日火りを出せば復光り無きが若し。國の中は本共に五百の異道の人に事へたりしが、異道衆邪は是の時皆廢れぬ。諸の異道の人は乃ち共に嫉妬し、謀つて佛を毀ち以つて敬まはるゝ事を[九]忘れしめんと欲せり。其の女弟子に[一〇]酸陀利と名けらるゝものありて曰ふ。「師よ愁ふること莫れ。我れ能く人をして復、佛を敬せざらしめ、師に事ふること故の如くならしめん。便ち今より始めん。日日莊嚴して佛の邊りと諸の沙門の所とに往來せんと欲す。一月の後に至らば我れを歎殺して祇樹の間に埋むべし。[一一]伴り行いて求索すべし、衆人よ當に數、此の女の精舍へ往來するを見たりと言ふべし。卽ち王のもとに詣つて告げ、吏に乞ふて搜索し、啼哭して尸を出して、其の婬亂にして戒行の意無きことを道ふべし。國人是れを聞かば必ず當に佛を捨てゝ諸師に來事すべし」と。諸師の曰く。「善し」と。女は其の言の如くせり。往來すること一月せり。師は四人をして共に殺して之れを埋めしむ。分布し求め已つて、闕に詣つて告げて言く。「一女を生亡せり。衆人は悉く日日諸沙門の所に往來せるを見たり。吏に乞ふて搜し求めん」と。王は卽ち外部の吏に勅して、諸師と與に行かしむ。乃ち佯つて徘徊すること再三して過ぎたり。尸を出し輿に載せ、遍行しつゝ啼哭して曰く。「沙門の法は戒當に淸淨なるべし。反つて人の婦を婬し、事の發覺せんことを恐れ、殺して之れを藏せり。何なる道か有るや」と。國人此のことを聞き多く信ずる者有らん。惟、得道の人のみ諂僞を知らん。

佛、是に於いて乃ち諸の沙門に勅して、且らく城に入ること勿れ、七日の後に事情當に露るべし。八日の旦に至り、佛、阿難をして巷に至り說いて曰はしむ。「妄語して人を讒すれば、天は口をして

【七】卑先を聖本は波斯に作る以下同じ。
【八】異は三本宮本によつて加ふ。
【九】忘は聖本によつて改む。
【一〇】酸を元本明本は孫に作る。人を聖本は王に作る。
【一一】伴を三本宮本に佯に作る。

佛說孛經抄

呉　月支國居士　支謙譯す

聞けること是くの如し。一時、佛、舍衞國に在しき。太子の名は祇なるものありき。園田八十頃を有せり。城を去ること遠からず。其の地平正にして衆の果樹多し。處處に[一]流泉浴池有り。其の池は淸淨にして、蚑蜂蚊虻蜖蚤あること無し。居士の須達なるものは、身、佛に奉事し、五戒を受持せり。殺さず盜まず婬ならず欺かず酒を飮まざるなり。溝港を諦かに見、常に好んで布施し、貧窮なるものを賑救せり。人呼んで給孤獨氏と爲せり。須達は佛の爲めに精舍を起てんと欲し、周遍く行地したり。唯、祇園のみ好し。因つて買はんことを請へり。太子の祇の言く。「能く黃舍を以つて地に布き間に空しきところ無からしむるものには、便ち[二]持して相ひ與へん」と。須達曰く、「諾、[三]買數を聽隨せん」と。祇の曰く「我れ戲言せるのみ」と。之れを[四]訟へて紛紛たり。國老諫めて曰く。「已に許して[五]價決せり、復悔ゆるとも宜しからず」と。遂に之れを聽す。須達は默して念ずらく。「何ばくの金を藏すれば足るならんか」と。祇が其の悔ゆることを謂へるは貴を嫌ひて自ら止めんとせるなり。曰く「金は」貴からざればなり。「須達は」自ら念へらく「當に何れの藏の金なりとも出すべし」と。卽ち時に人をして象に金を負ひ出さしむ。集るに隨つて地に布く、須臾にして四十頃に滿てり。祇は感ずらく。「佛を念ずれば必ず大道有らん。かるが故に斯の人をして寶を輕んぜしめて乃し爾るのみ」と。「齊しから敎むことを是れ止められよ。復金を出すこと勿れ。園地は鄕に屬す。我れは自ら樹木を以つて佛に獻ぜんと欲す。因つて相ひ[六]適すべし」と。便ち精舍を立て已りて、各、佛に上りぬ。佛と千二百五十の沙門とは倶に其の中に止る。是の故に祇樹給孤獨園と

【一】流泉と三本宮本によつて改む。其池淸淨を聖本は其中淨潔に作る。

【二】持は恐くは特になるべし。

【三】買を三本及び宮本は價に作る。

【四】訟を聖本は語に作る。

【五】價を宮本聖本に買に作る。

【六】適は三本宮本聖本によつて改む。

名な那先比丘經の彌蘭王の國であると考へらるれば佛教史上頗る有益な資料となる。又本經の主人公なる「孛」とは略稱であらうと思はれるが、具名は何といふのであらう。この「孛」は比丘であるか菩薩であるか明らかでないが、「道人・道者」である。道人とは菩薩の意があるから、菩薩と認めて然るべきものと考へる。「孛」は政治に參與し國と王と民との關係を論じてゐる。但し自らは戰爭を避けてゐる。是のような思想に基いた佛教は西域地方に西紀二三世紀頃、盛行したようである。治國を菩薩僧が親ら其の任に當つて行ふた爲めに本經を撰集したのであらう。治國利民を標榜した佛經を月支國の優婆塞支謙が譯したことは、これ菩薩佛教が印度風を脫して西域化したことを示したものであらう。そしてこれが支那にも日本にも實際に行はれてゐることは大いに興味があることである。兎に角に本經は更に詳細なる研究を要するものである。

本經の要旨は祇園精舍が造られた因緣を說き、次に卑先匿王の歸佛によつて異道が衰へたために、異道の人々は謀つて佛を陷れようとし、祇園精舍の中で女を殺し、これを精舍の樹下に埋めた。七日の後に佛の說によつて、この惡謀が露顯した。これによつて釋尊等の本生譚を說かれたのである。そしてまた宿命によつて一切の事は現れるものであることを說かれてゐる。昔し孛といふ王子があつた。兄弟三人の末子である。父の沒後、出家して道人となつた。後に大國の國師となり政務に參劃し、信任を博したが、四大臣と王の夫人との讒によつて山に入つた。孛の去つた後、國は衰へ民は苦しむ。王は後悔して孛を再び請じた。これに應じて、孛はまた王の國師となり善政を行つた。孛は釋尊の前生であるといふ。この經によつて三億の印度の人々は皆五戒を受け、佛教を信奉した。これが大旨である。

昭和七年十月二十五日

譯者　田島徳音　識

佛說孛經抄解題

一、本經の翻譯

本經は貞元錄二十四（大正藏五十五ノ九六五頁）によれば三譯一存といふ。三譯一存とは

一、孛本經　二卷
　　後漢月支三藏支婁迦讖譯
二、孛經抄集　一卷
　　吳月支國優婆塞支謙譯
三、孛　經　一卷
　　乞伏秦沙門釋聖堅譯

である。一存は支謙譯。他の二譯は闕逸。

本經の譯主月支國の優婆塞支謙は魏の文帝の時に洛邑に渡來して、支亮に學び、博識を以つて聞えた。支亮は支讖に敎へを受けたものである。故に支謙は支讖の法孫に當る。支謙は地を辟けて吳にゆき、孫權の信を得、黃武の初めから建興に至る（西紀二二二―二五三）約三十年間に一百二十九部一百五十二卷を譯出した。（歷代通載五）本經の譯出年代は不明。法祖の支讖にも本經の譯があることは疑へば疑はれるが、古來この兩譯は認められてゐて疑つた者がない。僧祐の如きも疑はないのであるから兩譯が存したとして置く。但し出三藏記は「孛本經二卷今闕」と記してゐる所を見ると、僧祐も單に經錄を寫したのみで、深く本經譯出に就いて考へなかつたのであらう。次に聖堅の譯であるが、聖堅の傳が明瞭してゐないから果して本經を譯出したのか多少の疑ひもないではない。貞元錄六（大正藏五十五ノ八一五頁）には法上錄によつて十五部二十四卷の譯ありと認めたのであるといつてゐる。そして何れの代の世錄をもつて正となすべきやを知らないとも記してゐる。これで觀ると聖堅（又は法堅）譯も疑問が濃くなる。三譯あつたと貞元錄が云つても、二譯ありと僧祐が記しても、本經譯出は疑ふべきであらう。恐く單譯ではあるまいか。且らく疑問を殘して置く。

二、本經の梗概

本經は本生譚の體裁になつてゐるが、法經錄（大正藏五十五ノ一四四頁）に記してあるように「佛滅後撰集」であり「西方諸賢聖の撰集」になつたものである。本經には「舍衞國卑先匿王」「好首夫人」とあるが、これは波斯匿王と末利夫人とを指したもので、匿王及び夫人の本生話が說かれてゐる。

次は本經の「蒲隣奈國」（聖語藏本は滿隣奈）とは何國のことであらう。若し有

若し人、彼の地藏菩薩摩訶薩の名號を聞くことを得、及び其の所說を信ぜん者は、當に知るべし。是の人は速かに能く一切の所有る諸の障礙の事を離るることを得て、疾く無上道に至らん」と。是に於いて大衆は皆同じく發言すらく、「我れ當に受持すべし。世間に流布して敢えて忘れしめざらん」と。爾の時、堅淨信菩薩摩訶薩、佛に白して言さく。「世尊、是くの如きの所說は六根聚修多羅の中には何なる法門とか名けん。此の法は眞に要なり。我れ當に受持すべし。未來世に普く皆聞くことを得せしめん」と。佛、堅淨信菩薩に告げたまはく。「此の法門を名けて占察善惡業報と爲す。亦は消除諸障、增長淨信と名く、亦は開示求向大乘者進趣方便、顯出甚深究竟實義と名く、亦は善安慰說令離怯弱、速入堅信決定法門と名く。是くの如き名義に依つて、汝當に受持すべし」と。
佛、此の法門の名を說き已りたまふや、一切の衆會のものは悉く皆歡喜して、信受し奉行せり。

占察善惡業報經　終

し。彼の法身の性は實に分別無く、自相を離れ他相を離れ、空も無く不空も無く、乃至一切の諸相を遠離するを以つての故に。彼の法體を說いて畢竟空なり無所有なりと爲す。心の分別を離るれば想念則ち盡くるを以つて、一相として能く自ら見、自ら知つて有と爲すこと無し。是の故に空の義決定す。眞實に相應して謬らず。復次に卽ち彼の空の義の中には、分別妄想の心念を離るるを以つての故に、則ち盡く畢竟じて一相として空すべき者有ること無し。唯、眞實のみ有るを以つての故に、卽ち不空と爲す。所謂、識想を離るるが故に、一切虛僞の相有ること無し。畢竟常恒にして不變不異なり。更に一相として壞すべく滅すべき無く、增減を離るるを以つての故に。又、彼の無分別なる實體の處に無始世より來、無量の功德、自然の業を具して成就相應して離せず脫せざるが故に、說いて不空と爲す。是くの如き實體功德の聚は一切衆生に復、之れ有りと雖も、但、無明の瞖の覆障するが爲めの故に、而も知見せず。功德利益を剋獲すること能はざれば、無と異なること莫きを說いて未有と名く。彼の法體を知見せざるを以つての故に、所有る功德利益の業は彼の衆生の能く受用する所に非ざるをもつて彼れに屬すと名けず。唯、遍く一切の善法を修するに依つて、諸障を對治す。彼の法身を見て、然して後に乃ち功德利益を獲。是の故に一切の善法を修して如來の[九]色身智身を生ずと說くなり。

善男子、我が說く所の甚深の義は決定眞實にして相違の過を離ると。當に是くの如く知るべし。」

爾の時、地藏菩薩摩訶薩は此くの如き等の殊勝なる方便深要の法門を說きたまへる時、十萬億の衆生有つて阿耨多羅三藐三菩提心を發して、堅信位に住せり。復、九萬八千の菩薩有つて無生法忍を得たり。一切の大衆は各、天の香華を以つて佛を供養し及び地藏菩薩摩訶薩を供養せり。

爾の時、佛、諸の大衆に告げて言く、「汝等、各各は應に此の法門を受持して、所住の處に隨つて廣く流布せしむべし。所以は何ん。此くの如きの法門は甚だ値ひ難しと爲す。能く大ひに利益す。

【九】色身智身は佛身を二身としたもの、法身と合すれば三身となる。また先には化身といひ、また、色身・法身ともいつてゐる。本經の佛身說は二身三身四身の何れであるか明らかでない。

若し廣く說かば十八空の如し。是くの如く一切の諸法を顯示するに皆菩提の體を離れず。菩提の體は有に非ず無に非ず、非有に非ず非無に非ず、有無俱なるに非ず、一に非ず異に非ず、非一に非ず非異に非ず、一異俱なるに非ず、乃至畢竟じて一相として得べき者有ること無し。一切の相を離るるを以つての故に、一切の相を離るとは、所謂、言說に依つて取るべからず。菩提の法の中には言說を受くる者有ること無く、及び能く言說の者無きを以つての故に、又、心念に依つて知るべからず。菩提法の中には能取の取るべきもの有ること無く、自無く他無く、分別の相を離るるを以つての故に。若し分別の想有らば則ち虛僞と爲す。相應と名けず。是くの如き等の說は、鈍根の衆生の解すること能はざる者には無上道も如來の法身も唯、空法なり。一向に畢竟じて所有無しと謂ふて、其の心怯弱にして無所得の中に墮ちんことを畏れ、或は斷滅の想を生じ、增減の見を作し、轉た誹謗を起して自ら輕んじ他を輕んず。我れ即ち爲めに說かん。如來の法身は自性空ならず、眞實の體有つて無量淸淨の功業を具足す。無始世より來、自然に圓滿して修に非ず作に非ず、乃至一切衆生の身中にも亦皆具足して、不變不異、無增無減なりといふ。是くの如き等の說は能く怯弱を除く。是れを安慰と名く。又復、愚癡堅執の衆生は、是くの如き等の說を聞きて亦怯弱を生ず。如來の法身は本來滿足して修に非ず作の相に非ざることを取るを以つての故に、而も怯弱を生じ、或は自然なりと計して邪倒の見に墮す。我れ即ち爲めに一切の善法を修行して增長滿足すれば如來の色身を生じて、無量の功德淸淨の果報を得るなりといふ。此くの如き等の說は怯弱を離れしむ。是を安慰と名く。而も我が說く所の甚深の義は眞實相應にして諸過有ること無し。相違の說を離るるを以つての故に。云何三相違を離るる相を知るや。所謂、如來の法身の中には、復、言說の境界有ること無く、心の想念を離れて空に非ず不空に非ず、乃至一切の相無く、言說に依つて示す可からずと雖も、而も世諦幻化の因緣、假名の法の中に據つて、相待し相對するときは則ち方便顯示して說くべ

とを聞きて、意に貪樂して發心願向すと雖も、而も復、思念すらく無上道を求むる者は、要ず須く功を積むこと廣極にして難行苦行し、自を度し他を度し、刧數長遠なるべし。生死の中に於いて久しく勤苦を受けて、方に乃ち獲ることを得ん。是を以つての故に、心に怯弱を生ず。我れ卽ち爲めに眞實の義を說かん。所謂、一切諸法は本性自ら空なり。畢竟じて我無く、作無く受無く、自無く他無く、行無く到無く、方所有ること無く、亦過去現在未來無し。乃至爲めに十八空等を說く。生死にも涅槃にも一切諸法にも定實の相として得べき者有ること無し。又復、爲めに說く。一切諸法は幻の如く化の如く、水中の月の如く鏡中の像の如く、乾闥婆城[七]の如く空谷の響の如く、陽焰の如く泡の如く露の如し、燈の如く目瞖の如く夢の如く、電の如く雲の如し。煩惱生死は性甚だ微弱にして滅せしむべきこと易し。又、煩惱生死は畢竟して體無く、求むるに得べからず。本來生ぜざれば、實に更に滅無し。自性寂靜なるは卽ち是れ涅槃なり。此くの如く、能く一切の諸見を破し、自の身心執著の想を損ずるが故に、怯弱を離るることを得。復、衆生有り、如來の言說の旨意を解せざるが故に而も怯弱を生ず。當に知るべし。如來の言說の旨意とは、所謂、如來は彼の一實境界を見るが故に、究竟じて生老病死衆惡の法を離るることを得て、彼の法身常恒淸涼不變異等の無量の功德聚を證す。復、能く了了に一切衆生の身中を見るに、皆是くの如き眞實微妙なる淸淨の功德有り、而も無明闇染の爲めに覆障せられて長夜に恒に生老病死無量の衆苦を受く。如來は此に於いて大慈悲の意を起して、一切衆生をして衆苦を離れ、同じく法身第一義の樂を獲せしめんと欲す。而に彼の法身は是れ無分別離念の法なり。唯、能く虛妄の識想を滅して念著を起さざるもの有つて、乃ち應に得べき所なり。但、一切衆生は常に樂つて分別し、諸法に取著す。顚倒妄想を以つての故に而も生死を受く。是の故に如來は爲めに彼れをして分別執著の想を離れしめんと欲するが故に、一切世間の法は畢竟體空にして所有無く、乃至一切出世間の法も亦畢竟體空にして所有無しと說く。

【七】乾闥婆城とは蜃氣樓の如きもの。人の空想幻覺によつて見る城である。乾闥婆は音樂の神。この神の奏する音樂を聞いて、人は空中に美しい城を幻想して實在のように思ふ。この城をいふ。
【八】瞖とは瞳か。

を貪受して憍慢を生じ、禪の爲めに縛せられ、退して世間を求む。二には方便信解力無きが故に、禪に依つて偏に厭離の行を發起し、生死を怖怯して二乘に退墮す。三には方便信解力有り。所謂、一實境界に依止して奢摩他・毘婆舍那の二種の觀道を習近するが故に、能く一切の法は唯、心想より生じて如夢如幻なり等と信解して、世間の諸禪功德を獲ると雖も、而も堅著せず、復、退して三有の果を求む。又生死卽涅槃と信知するが故に、亦怖怯して二乘を退求せず。是くの如く一切諸禪三昧の法を修學する者は、當に知るべし。十種の次第相門有つて、禪定の業を具足して攝取し、能く學者をして成就し相應し錯はず謬らざらしむ。何等をか十と爲す。一には攝念をもつて方便となす相。二には境界に住せんと欲する相。三には初めて境界に住して分明了了に出を知り入を知る相。四には善く境界に住して堅固を得る相。五には所作思惟して方便勇猛に轉た進趣を求むる相。六には漸く調順なることを得、心に稱つて喜樂し疑ひを除きて信解し自ら安慰する相。七には勝進を剋獲して意を專らとする所の者は少分相應して利益を覺知する相。八には轉た修し增す明かにして所習堅固なれば勝功德を得て對治成就する相。九には心に念作する所有るに隨つて外に功德を現じ意の如く相應して錯はず謬らざる相。十には若し更らに異に修し前に得たる所に依つて方便を起し、次第に成就して出入するに心の隨に超越自在なる相。是れを十種の次第相門、攝修禪定の業と名く」と。

爾の時、堅淨信菩薩摩訶薩は地藏菩薩摩訶薩に問ふて言く。「汝、云何が巧みに深法を說いて能く衆生をして怯弱を離るることを得せしむるや」と。地藏菩薩摩訶薩の言く。「當に知るべし。初學發意のものにして大乘を求向すれども未だ信心を得ざる者は、無上道甚深の法に於いて喜んで疑怯を生ぜよ。我れは常に方便を以つて、實義を宣顯して之れを安慰して怯弱を離れしむ。是の故に我れを號して善安慰說者と爲す。云何が安慰する。所謂、鈍根小心の衆生は、無上道の最勝最妙なるこ

の故に、能く大乘深經を執持し書寫し供養し恭敬するが故に、能く大乘深經を受持し讀誦するが故に、能く究竟甚深第一實義の中に於いて怖畏を生ぜず、誹謗を遠離し、正見を得て能く信解するが故に、決定して諸の罪障を除滅するが故に、無量の功德聚を現證するが故に、所以は何ん。謂く無分別菩提心、寂靜智現じて方便業、種種の願行を起發するが故に、能く我が名を聞かん者は、謂く決定して利益を信ずることを得るが故に、乃至一切能くする所の者は皆一乘の因を退せざることを得るが故に、若し雜亂垢心ならば、復、我が名字を稱誦すると雖も、名けて聞と爲さず。決定して信解を生ずること能はざるを以つて、但、世間の善報を獲て廣大深妙の利益を得ず。是くの如く雜亂垢心ならば其の修する所の一切の諸善に隨つて皆深大の利益を得ること能はず。善男子、當に知るべし。上の如く勤心に無相禪を修學する者は、久しからずして能く深大の利益を獲て漸次に作佛せん。深大利益とは、所謂、堅信の位に入つて信忍を成就することを得るが故に、堅法の位に入つて順忍を成就するが故に、正眞位に入つて無生忍を成就するが故に。又信忍を成就すとは、能く如來の種性を作すが故に、順忍を成就すとは能く如來の行を解するが故に。無生忍を成就すとは如來の業を得るが故に。漸次に作佛すとは、略して說くに四種有り。何等をか四と爲す。一には信滿法の故に作佛すとは、所謂、種性地に依つて決定して諸法は不生不滅なり、清淨平等なり、願求すべきこと無きものなりと信ずるが故に。二には解滿法の故に作佛す。所謂、解行地に依つて深く法性を解し、如來の業の造無く作無きを知つて、生死涅槃に於いて二つの想を起さず、心に所怖無きが故に。三には證滿法の故に作佛すとは、所謂、淨心地に依つて無分別の寂靜法智及び不思議自然の業を得て、求想無きを以つての故に。四には一切功德の行滿足の故に作佛すとは、所謂、究竟の菩薩地に依つて能く一切の諸障無明の夢を除き盡すが故に。復次に當に知るべし。若し世間の有相禪を修學する者にも三種有り。何等をか三と爲す。一には方便信解力無きが故に、諸禪三昧の功德

應に一切時一切處に於いて常に勤めて我が名字を誦念すべし。若し一心を得れば、善根增長して其の意猛利なり。當に我が法身と及び一切諸佛の法身と己が法身とは體性平等、無二無別にして不生不滅、常樂我淨、功德圓滿なり。是れぞ歸依すべきものなりと觀ずべし。又復、己身の心相を觀察するに無常・苦・無我・不淨・如幻如化なり。是れ厭離すべしと。若し能く是くの如きの觀を修學する者は、速かに淨信の心を增長することを得て、所有る諸障は漸漸に損減せん。何を以つての故に、此の人を名けて我が名を聞くことを學習する者、亦能く至心に學んで十方諸佛の名を聞くことを學習する者と爲し、名けて至心に學んで我を禮拜し供養する者亦能く至心に學んで十方諸佛を禮拜し供養する者と爲し、名けて大乘深經を聞くことを學する者と爲し、名けて大乘深經を執持し書寫し供養し恭敬することを學ぶ者と爲し、名けて大乘深經を受持し讀誦することを學する者と爲し、名けて邪見を遠離し深正義の中に於いて墮謗せざることを學する者と爲し、名けて究竟甚深第一義の中に於いて信解を學する者と爲し、名けて能く諸の罪障を除く者と爲し、名けて當に無量の功德聚を得べき者と爲す。此の人、身を捨つれば終に惡道八難の處に墮せず、還つて正法を聞き習信修行して亦能く願に隨つて他方の淨佛國土に往生せん。復次に若し人、他方現在の淨國に生ぜんと欲する者は、應に彼の世界の佛の名字に隨つて意を專らにして誦念し一心に不亂なるべし。上の如く觀察する者は、決定して彼の佛の淨國に生ずることを得、善根增長して速かに不退を獲ん。當に知るべし。上の如く一心に係念して諸佛の平等法身を思惟するは、一切善根の中に其の業最勝なり。所謂、勤めて修習する者は、漸漸に能く一行三昧に向ふ。若し一行三昧に到る者は則ち廣大微妙なる行心を成ずるをもつて、相似の無生法忍を得と名く。能く我が名字を聞くことを得るを以つての故に、亦能く十方の佛の名字を聞くことを得るをもつての故に、能く至心に我れを禮拜し供養するを以つての故に、亦能く至心に十方諸佛を禮拜し供養するが故に、能く大乘深經を聞くことを得るを以つて

上智慧の門と爲す。所謂、能く其の心猛利に信解力を長じて疾く空義に入つて無上大菩提心を發することを得せしむるが故に。若し眞如實觀を學習する者は、心性は無生無滅なりと思惟して、見聞覺知に住せず、永く一切の分別の想を離る。漸漸に能く空處・識處・無少處・非想非非想處等の定境界相を過ぎて、相似の空三昧を得。相似の空三昧を得る時、識想受行の麁分別の相は現在前せず。此れによつて修學すれば善知識大慈悲者の爲めに守護長養せらる。是の故に諸の障礙を離れて勤修して廢せず、展轉して能く心寂三昧に入らん。是の三昧得已れば卽ち復能く一行三昧に入るなり。是の一行三昧に入り已れば佛を見ること無數にして、深廣の行心を發し賢信位に住すべし。所謂、奢摩他・毘婆舍那二種の觀道を決定信解して能く決定して向はん。修學する所の世間の諸禪三昧の業に隨つて樂著する所無く、乃至遍く一切の善根菩提分法を修し、生死の中に於いて怯畏する所無く、二乘を樂はざるべし。能く二つの觀心を習向するに依る最妙巧便は衆智の所依となり、行の根本となるを以つての故に。

復次に上の如く信解を修學する者の人に二種有り。何等をか二と爲す。一つには利根。二つには鈍根なり。其の利根の者は先きより已に能く一切の外の諸の境界は唯、心の所作にして虛誑不實にして如夢如幻なり等と知つて、決定して疑慮有ること無ければ、陰蓋輕微にして散亂の心少し。是の如き等の人は卽ち眞如實觀を學習すべし。其の鈍根の者は、先きに未だ能く一切の外の諸の境界は悉く唯、是れ心にして虛誑不實なりと知らざるが故に、染著の情厚く、蓋障數ば起つて心を調伏し難し。應に先づ唯心識觀を學すべし。若し人是くの如きの信解を學すと雖も、而も善根の業薄くして未だ進趣すること能はず、諸惡煩惱も漸く伏することを得ざれば、其の心疑怯して三惡道に墮ち八難處に生れんことを畏れ、常に佛菩薩等に値はず、正法を供養して聽受することを得ざることを畏れ、菩提の[六]信の成就すべきこと難きを畏る。此くの如きの疑怖及び種種の障礙等有らん者は

【六】信を明本には行に作る。

せば皆當に察知すべし。心をして無記攀緣して自ら覺知せざることを。念念の間に於いて悉く應に觀察すべし。心が緣念する所有るに隨つて還つて心をして彼の念を隨逐せしめて心をして自ら知らしむべし。己が內心が自ら想念を生ずと知るは、一切の境界に念有り分別有るには非ざるなり。所謂、內心に自ら長短好惡、是非得失、衰利有無等の見、無量の諸想を生ずれども而も一切の境界は未だ曾つて想有つて分別を起さず。當に知るべし。一切の境界は自ら分別の想無きが故に。即ち自らは長に非ず短に非ず好に非ず惡に非ず、乃至有に非ず無に非ずして一切の相を離ると。是くの如く觀察するに、一切の法は唯、心想より生ず。若し心を離るれば則ち一法一想も能く自ら差別有るを見ること無けん。當に是くの如く內心を守記して唯、妄念にして實境界無しと知り、休廢せしむること勿るべし。是れを唯心識を修學すと名く。若し心は無記にして自心の念なりと知らざる者は、即ち前境界有りと謂ふ。これ唯心識觀とは名けざるなり。又內心を守記する者は、則ち貪想、瞋想及び愚癡邪見の想を知り、善を知り、不善を知り、無記を知り、心の勞慮、種種の諸苦を知る。若し坐の時に於いて、心の所緣に隨つて念念は唯心の生滅なりと觀知すれば、譬へば水流燈炎の暫時も住すること無きが如し。是れに從つて當に色寂三昧を得べし。此の三昧を得已りなば、次に應に

[三]奢摩他觀心を信じ及び[四]毘婆舍那觀心を信じて學習すべし。信奢摩他觀心を習ふとは、內心不可見の相を思惟するに、圓滿にして動ぜず、來も無く去も無く本性不生[五]不滅にして分別を離るるが故に。信毘婆舍那觀心を習ふとは、內外の色を想見するに、心に隨つて生じ、心に隨つて滅す。乃至想を習ふて、佛の色身を見るも亦復是くの如し。心に隨つて生じ、心に隨つて滅す。如幻如化、水中の月の如く、鏡中の像の如し。心に非ず、心を離れず、來に非ず、不來に非ず、去に非ず、不去に非ず、生に非ず、不生に非ず、作に非ず、不作に非ず。善男子、若し能く此の二つの觀心を信じて習ふ者は、速かに一乘の道に趣會することを得。當に知るべし。是の如き唯心識觀を名けて最

【三】奢摩他は止、寂靜等と譯す。心を一境に住せしめて散亂せざらしむること。
【四】毘婆舍那は觀、種種觀察等と譯す。正慧をもつて事理を觀察すること。
【五】不滅を三本宮本によつて加ふ。

虚空の悉く能く一切の色像、種種の形類を容受するが如し。一切の色像、種種の形類皆虚空に依つて而も建立生長すること有るを以つて、虚空の中に住して虚空處の所攝と爲す。虚空を體と爲すを以つて、能く虚空界分を出づる者有ること無し。當に知るべし。色像の中の虚空の界は毀滅すべからず。色像が終に壞する時、還つて虚空に歸す。而して虚空の本界は無増無減なり、不動不變なり。諸佛の法身も亦復是くの如し。悉く能く一切衆生の種種の果報を容受す。一切衆生の種種の果報は皆諸佛の法身に依つて建立生長すること有るを以つて、法身の中に住して法身の所攝と爲り、法身を以つて體と爲す。能く法身の界分を出づる者有ること無ければなり。當に知るべし。一切衆生の身中の諸佛の法身は亦毀滅すべからず。若し煩惱斷壞する時は、還つて法身に歸す。而して法身の本界は無増無減なり、不動不變なり。但、無始の世より來、無明の心と倶なる癡暗の因緣、重習の力の故に妄境界を現ず。妄境界熏習の因緣に依るを以つての故に、妄想相應の心を起し、我我所を計し、諸業を造集して生死の苦を受く。彼の法身を說いて名けて衆生と爲すなり。若し是くの如く衆生の中に法身が重習して而も力有る者は、煩惱漸く薄し。能く世間を厭ひ涅槃の道を求め、一實に信歸し、六波羅蜜等の一切の菩提分の法を修す。これを名けて菩薩と爲す。若し是くの如きの菩薩の中に、一切の善法を修行し滿足し究竟して無明の睡より離るることを得る者を、轉じて名けて佛と爲す。當に知るべし。是くの如きの衆生と菩薩と佛等とは、但、世間の假名言說に依るが故に差別有り、而して法身の體は畢竟平等にして異相有ること無し。善男子、是れを略して一實境界の義を說くと名づく。

若し一實境界に依つて信解を修せんと欲する者は、應に二種の觀道を學習すべし。何等をか二と爲す。一には唯心識觀。二には眞如實觀なり。唯心識觀を學ぶ者は、所謂、一切時一切處に於いて身口意の所有る業に隨つて悉く觀察して唯是れ心なりと知るべし。乃至一切境界に若し心が念に住

の心の外相とは、謂く一切諸法の種種の境界等なり。所念有るに隨つて境界現前す。故に知んぬ。內心と及び外心との差別有ることを。是くの如く當に知るべし。內の妄想は爲れ因、爲れ體なり。外の妄相は爲れ果、爲れ用なり。是くの如き等の義に依る。是の故に我れ一切諸法は悉く名けて心と爲すと說く。又復當に知るべし。心の外相は夢に見る所の種種の境界の唯、心想の作にして實の外事無きが如し。一切の境界も悉く亦是くの如し。皆無明の識夢に依つて見る所の妄想の作なるを以つての故に。復次に應に知るべし。內心念念住せざるが故に、所見所緣の一切の境界も亦心に隨つて、念念住せず。所謂、心生ずるが故に種種の法生ず。心滅するが故に種種の法滅す。是の生滅の相は但、名字のみ有りて實に不可得なり。心は境界に往至せず、境界も亦心に來至せざるを以つてなり。鏡中の像の來も無く去も無きが如し。是の故に一切の法は、生滅の定相を求むるに、了に不可得なり。所謂、一切の法は畢竟じて無體なり、本來常に空にして實に生滅せざるが故に。是くの如く一切の法は實に生滅せずとは、則ち一切の境界には差別の相無く、寂靜一味なるを名けて眞如第一義諦自性淸淨心と爲す。彼の自性淸淨心は湛然圓滿にして分別の相無きを以つての故に。分別の相無き者は、一切處に於いて在らずといふ所無し。在らずといふ所無き者は能く一切の法を依持し建立するを以つての故に。復次に彼の心を如來藏と名く。所謂、無量無邊不可思議、無漏淸淨功德の業を具足す。諸佛の法身は、無始の本際より來、無障無礙、自在不滅なるを以つて、一切の現化、種種の功業も恒常熾然にして、未だ曾つて休息せず。所謂、一切世界に遍じて皆作業を示し、種種に化益するが故に。一佛身卽ち是れ一切諸佛身、一切諸佛身卽ち是れ一佛身なるを以つて所有る作業も亦皆共に一なり。所謂、分別の相無く、彼此を念ぜず、平等無二なり。一法性に依つて作業有れば自然の化に同じく、體に別異無きを以つての故に。是くの如く諸佛の法身は一切處に遍じて、圓滿不動なるが故に、諸の衆生の此に生じ彼に生ずるに隨つて、恒に爲めに依と爲る。譬へば

知らず了せざるが故に、前外の[二]境界有りと謂ひ、妄りに種種の法想を生じて有と謂ひ無と謂ひ彼と謂ひ此と謂ひ是と謂ひ非と謂ひ好と謂ひ惡と謂ふ。乃至妄りに無量無邊の法想を生ず。當に是くの如く知るべし。一切諸法は皆妄想より生ず。妄心に依つて本と爲す。然るに此の妄心には自相無きが故に、亦境界に依つて而も有なり。所謂、前境界を緣念し覺知するが故に說いて名けて心と爲す。又此の妄心と前境界と倶に相ひ依ると雖も、起に先後無し。而も此の妄心を能く一切境界の原主と爲す。所以は何ん。謂く妄心に依つて法界一相なることを了ぜざるが故に、心に無明有りと說く。無明の力因に依るが故に、妄境界を現ず。亦無明滅するに依るが故に、一切の境界も滅す。一切の境界自ら了せざるが故に、境界に無明有りと說くに非ず。亦境界に依るが故に無明を生ずるにも非ず。一切の諸佛は一切の境界に於いて無明を生ぜざるを以つての故に、又復、境界の滅するに依るが故に、無明心滅するにもあらず、一切の境界は本より已來、體性自滅にして未だ曾つて有ならざるを以つての故に、此くの如きの義に因つて、是の故に、但、一切諸法は心に依つて本と爲すと說く。當に知るべし。一切の諸法を悉く名けて心と爲す。義體異ならず心の爲めに攝せらるるを以つての故に。又一切諸法は、心より起る所にして心と與に相と爲る。和合して有なり。共生共滅して同じく住有ること無し。一切の境界は但心の所緣に隨つて念念相續するを以つての故に、而も住持することを得る暫時を有と爲す。是くの如く說く所の心の義には、二種の相有り。何等をか二と爲す。一には心の內相。二には心の外相なり。心の內相とは、復、二種有り。云何が二と爲す。一には眞。二には妄なり。言ふ所の眞とは、謂く心體の本相は如如不異なり、清淨圓滿なり、無障無礙なり、微密にして見難し。一切處に遍じて常恒に壞せざるを以つて、一切の法を建立し生長するが故に。言ふ所の妄とは、謂く起念分別し覺知し緣慮し憶念する等の事なり。復、相續して能く一切種種の境界を生ずと雖も、而も內虛僞にして眞實有ること無し。見るべからざるが故に。言ふ所

【二】境界を三本宮本には所知境界に作る。

卷の下

爾の時、堅淨信菩薩摩訶薩は地藏菩薩に問ふて言く。「云何が大乘を求向する者のために進趣の方便を開示せん」と。地藏菩薩摩訶薩の言く。「善男子、若し衆生有つて大乘に向はんと欲はん者は當に先づ最初に所行の根本の業を知るべし。其の最初所行の根本の業とは、所謂、一實境界に依止して以つて信解を修するなり。信解力增長に因るが故に、速かに疾く菩薩の種性に入ることを得ん。言ふ所の一實境界とは、謂く衆生の心體は本より以來、不生不滅にして自性清淨なり。無障無礙なること猶ほし虛空の如し、分別を離るるが故に、平等普遍にして至らざる所無く、十方に圓滿す。究竟じて一相にして二無く別無し。不變不異にして增無く減無し。一切衆生の心、一切聲聞辟支佛の心、一切菩薩の心、一切諸佛の心、皆同じく不生不滅にして染無く寂靜眞如相なるを以つての故に。所以は何ん、一切心に分別を起すこと有るは、猶ほし幻化の如く、眞實なること有ること無し。所謂、識受想行も、憶念緣慮も覺知等も種種の心數も靑に非ず黃に非ず、赤に非ず白に非ず、亦雜色にも非ず、長短方圓大小も有ること無し。乃至十方虛空一切世界を盡くして、心の形狀を求むるに、一區分として得べき者無し。但、衆生の無明癡闇熏習の因緣によつて妄境界を現ずるを以つて念著を生ぜしむるのみ。所謂、此の心自ら知ること能はずして、妄りに自ら有なりと謂ふて、覺知の想を起して我我所を計すれども、而も實には覺知の想有ること無し。此の妄心、畢竟無體にして見るべからざるを以つての故に。若し覺知能分別無ければ則ち十方三世一切境界の差別の相も無し。一切の法は皆自ら有なること能はざるを以つてなり。但し妄心分別に依るが故に有なり。所謂、一切の境界は各各自ら念じて有と爲し、此れは爲れ自と知り、彼れは爲れ他なりと知るに[一]あらず。是の故に一切法は自有なること能はず。則ち別異無し。唯妄心に依つて內の自無なることを

【一】あらずと三本宮本に依つて改む。

ふ。一百八十三は身を捨て已つて兜率天に生ず。一百八十四は身を捨て已つて淨佛國に生ず。一百八十五は身を捨て已つて尋いで佛を見る。一百八十六は身を捨て已つて下乘に住す。一百八十七は身を捨て已つて中乘に住す。一百八十八は身を捨て已つて果證を獲。一百八十九は身を捨て已つて上乘に住す。善男子、是れを一百八十九種の善惡果報の差別の相と名く。

此くの如き占法は心の觀ずる所の主念の事に隨ふものなり。若し數の合と意と相ひ當る者は乖錯有ること無し。若し其の擲ぐる所の所合の數と心の所觀たる主念の事と相ひ當らざる者は、謂く至心ならざるなり。名けて虛謬と爲す。其の三たび擲げて皆現ずる無きこと有る者は此の人を則ち已に無所有を得たりと名く。

復次に善男子、若し自ら意を發して他人所受の果報を觀るも、事亦同じく爾り。若し他人ありて自ら占すること能はずして、來つて求請して占せしめんと欲すること有らば、當に籌量して自心を觀察して、世間を貪らず、內意清淨にして、然して後に乃ち上の如くにして歸敬し、修行し供養し、至心に發願して爲めに占察すべし。應に世間の名利を貪求し、師道を行ふが如くにして以つて自ら妨亂すべからず。又若し內心清淨ならざる者は、設令ひ占察するとも而も相ひ當らずして但虛謬と爲るのみ。復次に若し未來世の諸の衆生等、一切占する所、吉善を獲ず、求むる所も得ずして、種種の憂慮に逼惱怖懼する時は、應に晝夜に常に勤めて我が名字を誦念すべし。若し能く至心なる者は占する所則ち吉なり。求むる所皆獲て現に衰惱を離れん」と。

占察善惡業報經卷上

一百四十は難とする所を觀るに速かに脫るることを得。一百四十一は難とする所を觀るに久しくして脫るることを得。一百四十二は難とする所を觀るに衰惱を受く。一百四十三は難とする所を觀るに精進にして脫る。一百四十四は難とする所を觀るに命當に盡くべし。一百十五は患とする所を觀るに大に調はず。一百四十六は患とする所を觀るに非人の惱みなり。一百四十七は患とする所を觀るに非人なるべし、一百四十八は患とする所を觀るに療治すべし。一百四十九は患とする所を觀るに療治し難し。一百五十は患とする所を觀るに精進にして差ゆ。一百五十一は患とする所を觀るに久しく長く苦しむ。一百五十二は患とする所を觀るに自ら當に差ゆべし。一百五十三は〔三三〕患とする所を觀るに醫に向つて能く治するに堪へたり。一百五十四は療する所を觀るに是れ對治すべし。一百五十五は服する所の藥は當に力を得べし。一百五十六は患ふる所を觀るに除愈することを得ん。一百五十七は向ふ所の醫は治すること能はず。一百五十八は療する所を觀るに對治に非ず。一百五十九は服する所の藥は力を得ず。一百六十は患ふる所を觀るに命當に盡くべし。一百六十一は地獄道の中より來る。一百六十二は畜生道の中より來る。一百六十三は餓鬼道の中より來る。一百六十四は阿修羅道の中より來る。一百六十五は人道の中より來る。一百六十六は天道の中より來る。一百六十七は在家の中より來る。一百六十八は出家の中より來る。一百六十九は曾つて佛に値ひ供養せしより來る。一百七十は曾つて親しく賢聖を供養せしより來る。一百七十一は曾つて深法を聞くことを得たるより來る。一百七十二は身を捨て已つて地獄に入る。一百七十三は身を捨て已つて畜生と作る。一百七十四は身を捨て已つて餓鬼と作る。一百七十五は身を捨て已つて阿修羅と作る。一百七十六は身を捨て已つて人道に生ず。一百七十七は身を捨て已つて人王と爲る。一百七十八は身を捨て已つて天道に生ず。一百七十九は身を捨て已つて天王と爲る。一百八十は身を捨て已つて深法を聞く。一百八十一は身を捨て已つて出家することを得。一百八十二は身を捨て已つて聖僧に値

〔三三〕患以下九字は三本宮本によつて改む。

所有らば速かに當に得べし。九十五は求むる所有らば久しうして當に得べし。九十六は求むる所有つて而も損失す。九十七は求むる所有らば吉利を得ん。九十八は求むる所有つて而も苦を受く。九十九は失ふ所を觀ずるに求めて當に得べし。一百は失ふ所を〔三〇〕觀ずるに〔三一〕求めて得られず。一百一は失ふ所を觀ずるに自ら還つて得ん。一百二は厄を離るることを求めて難を脱することを得ん。一百三は病を離るることを求めて除愈することを得ん。一百四は去る所を觀ずるに障難無し。一百五は去る所を觀ずるに障難有り。一百六は住する所を觀ずるに安止することを得ん。一百七は住する所を觀ずるに安んずることを得ず。一百八は向ふ所の處は安快なることを得ん。一百九は向ふ所の處は厄難有り。一百十は向ふ所の處は爲れ魔網。一百一十一は向ふ所の處は開化し難し。一百一十二は向ふ所の處は開化すべし。一百一十三は向ふ所の處は自ら利を獲ん。一百一十四は遊ぶ所の路には惱害無し。一百一十五は遊ぶ所の路には惱害有り。一百一十六は君民惡しくして饑饉起る。一百一十七は君民惡しくして疾疫多し。一百一十八は君民好くして國豐樂なり。一百一十九は君無道にして國災亂す。一百二十は君德を修めて災亂滅す。一百二十一は君惡を行ひて國將に破れんとす。一百二十二は君善を修して國還立つ。一百二十三は避くる所を觀ずるに難を度ることを得ん。一百二十四は避くる所を觀ずるに難を脱れず。一百二十五は住する所の處と衆と安隱なり。一百二十六は住する所の處に障難有り。一百二十七は依聚する所の衆は安からず。一百二十八は閑靜の處にして諸難無し。一百二十九は怪異を觀るに損害無し。一百三十は怪異を觀るに損害有り。一百三十一は怪異を觀るに精進して安し。一百三十二は夢みる所を觀るに損害無し。一百三十三は夢みる所を觀るに損害有り。一百三十四は夢みる所を觀るに精進して安し。一百三十五は夢みる所を觀るに吉利爲り。一百三十六は障亂を觀るに速かに離るることを得。一百三十七は障亂を觀るに漸く離るることを得。一百三十八は障亂を觀るに離るること能はず。一百三十九は障亂を觀るに一心にして除く。

〔三〇〕觀は元明宮本によつて改む。
〔三一〕求は三本宮本によつて改む。

官位を求めて當に獲ることを得べし。五十一は壽命を求めて延年を得。五十二は世仙を求めて當に獲ることを得べし。五十三は學問を觀じて達する所多し。五十四は學問を觀ずるに達する所少し。五十五は師友を求むるに意の如くなることを得ん。五十六は弟子を求むるに意の如くなることを得ん。五十七は父母を求むるに意の如くなることを得ん。五十八は男女を求むるに意の如くなることを得ん。五十九は妻妾を求むるに意の如くなることを得ん。六十は同伴を求むるに意の如くなることを得ん。六十一は慮る所を觀ずるに和合を得ん。六十二は觀ずる所の人心は恚を懷く。六十三は恨み無きことを求むるに歡喜を得ん。六十四は和合を求むるに意の如くなることを得ん。六十五は觀ずる所の人心は歡喜す。六十六は思ふ所の人に會見することを得ん。六十七は思ふ所の人に復會はず。六十八は請喚する所のもの來集することを得ん。六十九は憎惡する所のものは之れより離るることを得ん。七十は愛敬する所のものは之れに近づくことを得ん。七十一は聚めんと欲することを觀ずるに和集することを得ん。七十二は聚めんと欲することを觀ずるに和集せず。七十三は請喚する所のもの來ることを得ず。七十四は期する所の人必ず當に至るべし。七十五は期する所の人住して來らず。七十六は觀ずる所の人安吉なることを得ん。七十七は觀ずる所の人安吉ならず。七十八は觀ずる所の人已に身無し。七十九は望見する所のものは之れを覩ることを得ん。八十は求覓する所のものは之れを見ることを得ん。八十一は所聞を求めて吉語を得ん。八十二は見んと求むる所のもの意の如くならず。八十三は疑ふ所を觀ずるに卽ち爲れ實。八十四は疑ふ所を觀ずるに爲れ不實。八十五は觀ずる所の人和合せず。八十六は佛事を求めて當に獲ることを得べし。八十七は供具を求めて當に獲ることを得べし。八十八は資生を求めて意の如くなることを得ん。八十九は資生を求めて獲ること少し。九十は求むる所有らば皆當に得べし。九十一は求むる所有るも皆得ず。九十二は求むる所有つて少しく獲ることを得ん。九十三は求むる所有らば意の如くなることを得ん。九十四は求むる

應に三たび此の第三の輪相を擲げて、合數を占計して數に依つて之れを觀て以つて善惡を定むべし。是くの如くして觀る所の三世の果報善惡の相に一百八十九種有り。何等をか一百八十九種と爲る。一は上乘を求めて不退を得ん。二は求むる所の果は現に證すべし。三は中乘を求めて不退を得ん。四は下乘を求めて不退を得ん。五は神通を求めて成就を得ん。六は[三五]四梵を修して成就を得ん。七は[三六]世禪を修して成就を得ん。八は受けんと欲する所の妙戒を得ん。九は曾つて受けし所の戒を具することを得ん。十は上乘を求むれども未だ信に任せず。十一は中乘を求むれども未だ信に任せず。十二は下乘を求むれども未だ信に任せず。十三は觀る所の人は善友爲り。十四は所聞に隨ふに是れ[三七]正信。十五は觀る所の人は惡友爲り。十六は所聞に隨ふに正教に非ず。十七は觀る所の人は實德有り。十八は觀る所の人は實德無し。十九は觀る所の義、錯謬ならず。二十は觀る所の義、是れ錯謬。二十一は誦する所有るに錯謬ならず。二十二は誦する所有るに是れ錯謬。二十三は修行する所は錯謬ならず。二十四は見聞する所は是れ善相。二十五は所證有れば爲れ眞實。二十六は學する所有れば是れ錯謬。二十七は見聞する所は善相に非ず。二十八は所證有るに正法に非ず。二十九は獲る所有れば邪神の持なり。三十は能說する所は邪智の辯なり。三十一は[三八]玄知する所は[三九]非人の力なり。三十二は先づ觀智の道を習ふべし。三十三は先づ禪定の道を習ふべし。三十四は所學を觀ずるに障礙無し。三十五は所學を觀ずるに是れ宜しき所なり。三十六は所學を觀ずるに宜しき所に非ず。三十七は所學を觀ずるに是れ宿習なり。三十八は所學を觀ずるに宿習に非ず。三十九は所學を觀ずるに善く增長す。四十は所學を觀ずるに方便少し。四十一は所學を觀ずるに進趣無し。四十二は求むる所の果は現に未だ得ず。四十三は出家を求めて當に去ることを得べし。四十四は聞法を求めては教示を得。四十五は經卷を求めて讀誦することを得ん。四十六は所作を觀るに是れ魔事。四十七は所作を觀るに事成就す。四十八は所作を觀るに事成ぜず。四十九は大富を求むれば財盈滿す。五十は

【三五】四梵とは慈悲喜捨の四無量心。
【三六】世禪とは根本四禪。世間有漏禪である。
【三七】正信を三本宮本は正法に作る。
【三八】玄知は妖鬼の通力。
【三九】非人とは妖鬼なり。

得戒とは名けざるなり」と。

爾の時、堅淨信菩薩摩訶薩、地藏菩薩摩訶薩に問ふて言く。「說く所の至心とは、差別するに幾ばく種有りや。何等の至心か能く善相を獲るや」と。地藏菩薩摩訶薩の言く。「善男子、我が所說の至心とは、略して二種有り。何等をか二と爲す。一には初始學習求願至心、二には攝意專精成就勇猛相應至心なり。此の第二の至心を得る者は能く善相を獲。此の第二の至心に復下中上三種の差別有り。何等をか三と爲す。一には一心。所謂、係想して亂れず、心住すること了了なり。二には勇猛心。所謂、專求して懈らず身命を顧みざるなり。三には深心。所謂、法と相應して究竟して退せざるなり。若し人此の懺悔の法を修習せんに、乃至下の至心をも得ざる者は、終に清淨なる善相すら獲ること能はず、是れを占第二輪法を說くと名く。

善男子、若し三世の中の受報の差別を占察せんと欲せば、當に復、木を刻して六輪と爲し、此の六輪に於いて、一二三、四五六、七八九、十十一十二、十三十四十五、十六十七十八等の數を以つて字を書して之れを記すべし。一數は一面を主り、各の三面に書すべし。數の次第をして錯らず亂れざらしめよ。當に知るべし。此くの如きの諸數は皆一の數より起つて、一を以つて本と爲す。是くの如きの數相は、一切衆生の六根の聚、皆[二二]如來藏、[二三]自性清淨心、[二四]一實境界より起つて一實境界に依つて、之れを以つて本と爲すことを顯示す。所謂、一實境界に依るが故に、彼の無明有りて一法界を了ぜず、謬念思惟して妄境界を現ず。分別取著する集業の因緣によつて眼耳鼻舌身意等の六根を生ず。內の六根に依るを以つての故に、外の色聲香味觸法等の六塵に對して、眼耳鼻舌身意等の六識を起す。六識に依るを以つての故に、色聲香味觸法の中に於いて、違想・順想・非違非順等の想を起し、十八種の受を生ず。

若し未來世の佛の諸弟子、三世の中に受くる所の果報に於いて、疑ひの意を決せしめんと欲はば、

【二二】如來藏は下卷に說明がある。
【二三】自性清淨心も下卷を見よ。
【二四】一實境界も下卷を見よ。

其れをして至心に身口意の善相を得せしめ已つて卽ち應に受くべし。若し彼の衆生、摩訶衍道を習はんと欲して、菩薩の根本重戒を受けんことを求め及び在家出家の一切の禁戒、所謂、[一四]攝律儀戒・[一五]攝善法戒・[一六]攝化衆生戒を總受せんと願はんに、而も善好なる戒師の廣く菩薩法藏を解せる先修行の者を得ること能はずんば、應に至心に道場の內に於いて恭敬供養し、十方の諸佛菩薩に仰告して、請じて師證と爲すべし。一心に願を立てて戒相を稱辯せよ。先づ十根本重戒を說き、次に當に三種の戒聚を總學して、自ら誓つて受くべし。此くしても亦得戒すべし。復次に未來世の諸の衆生等、出家を欲求し及び已に出家すれども、若し善好なる戒師及び清淨の僧衆を得ること能はずんば、其の心疑惑して法の如く禁戒を受くることを得ざる者は、但、能く發無上心を學し、亦身口意をして清淨なることを得已つて、其の未だ出家せざる者は、應に剃髮し法衣を被服して上の如く願を立て、自ら誓つて菩薩律儀なる[一七]三種戒聚を受くべし。則ち具さに波羅提木叉なる出家の戒を獲たりと名け、名けて比丘・比丘尼と爲す。卽ち應に聲聞律藏及び菩薩所習の[一八]摩德勒伽藏を推求して受持讀誦し、觀察修行すべし。若し出家すと雖も、其の年未だ二十に滿たざる者は、應に先づ誓願して[一九]十根本戒を受け、及び沙彌沙彌尼の所有の別戒を受くべし。旣に戒を受け已れば亦[二〇]沙彌、沙彌尼と名く。卽ち應に先きの舊く出家して大乘心を學し受戒せる者に親近し供養し給侍し、求めて依止の師と爲すべし。敎戒を請問し、威儀を修行すること沙彌・沙彌尼の法の如くせよ。若し是くの如きの人に値ふこと能はずんば、唯當に菩薩所修の摩德勒伽藏に親近して、讀誦し思惟し觀察修行すべし。應に慇懃に佛法僧寶を供養すべし。若し沙彌尼、年已に十八なる者は、亦當に自ら誓つて毘尼藏の中の[二一]式叉摩那の六戒の法を受け、及び比丘尼の一切戒聚を遍學すべし。其の年若し二十に滿する時は、乃ち上の如く菩薩の三種戒聚を總受すべし。然して後に比丘・比丘尼と名くることを得。若し彼の衆生、懺悔を學すと雖も、至心なること能はず、善相を獲ざる者は設ひ受の想を作すとも

【一四】攝律儀戒等の三戒を三聚淨戒といふ。攝律儀戒は止惡の戒。

【一五】攝善法戒は行善の戒。

【一六】攝化衆生戒は衆生濟度の戒。

【一七】三種戒聚とは三聚淨戒のこと。

【一八】摩德勒伽とは Mātṛkā 論藏のこと。本母、行母と譯す。論藏は理を生むところの根源たる母である。又、行法を生むところの母である。

【一九】十根本戒とは十善戒のこと。

【二〇】沙彌は Śrāmaṇera 息慈、息惡、行慈(舊譯)勤策男、求寂等と譯す。息慈とは、世の染惑を止息し、衆生を慈濟するもの。勤策とは比丘のために勤めて策勵するもの。求寂とは涅槃を欲求するもの。男子が出家して十善戒を受けしものをいふ。

【二一】式叉摩那とは出家五衆の一。舊譯は學法女、新譯は正學女といふ。沙彌尼で十八歲から廿歲までの二ケ年間六戒を十戒に增加して學ぶ。これを懷妊の有無を驗し行の堅固を顯さしむるためである。

一日一夜の中に於いて復、光明其の室に遍滿するを見るもの有り。或は殊特異好の香氣を聞きて身意快然たるあり。或は善夢を作すなり。夢中に佛の色身來つて爲めに證を作し、手もて其頭を摩して、『善い哉、汝今や清淨なり。我れ來つて汝を證す』と歎言したまふを見る。或は夢に菩薩の身來つて爲めに證を作すを見る。或は夢に佛の形像より光りを放ちて爲めに證を作すを見る。若し人未だ三業の善相を得ざるに、但先づ此くの如きの諸事を見聞する者は、則ち虛妄誑惑詐僞と爲す。善相に非ざるなり。

若し人、曾つて出世の善基有つて、心を攝すること猛利なる者は、我れ爾の時に於いて應ずべき所に隨つて而も爲めに身を現じ、大慈光を放つて彼れをして安隱に諸の疑怖を離れしめ、或は神通種種の變化を示し、或は復、彼をして自ら宿命に經る所の事、所作の善惡を憶はしめ、或は復、其の樂ふ所に隨つて爲めに種種なる深要の法を說かん。彼の人即時に所向の乘に於いて決定の信を得、或は漸くに[二]沙門の道果を證獲せん。復次に彼の諸の衆生、若し未だ我が化身の轉變して說法することを見ること能はずと雖も、但當に至心に學して身口意をして清淨の相を得已らしむべし。我れも亦護念して彼の衆生をして、速かに種種の障礙を消滅することを得せしめん。天魔波旬も來つて破壞せず。乃至九十五種の外道邪師も一切鬼神も亦來り亂さず。所有る[三]五蓋展轉輕微にして、諸の禪定智慧を修習するに堪能ならん。復次に若し未來世の諸の衆生等、禪定智慧出要の道を求むることを爲すと雖も、但、種種の衆厄、貧窮困苦に遭ひて憂惱し逼迫せん者は、亦應に恭敬禮拜供養して所作の惡を悔ひ恒常に願を發し、一切時、一切處に於いて、勤心に我が名號を稱誦し、其れをして至誠ならしむべし、亦當に速に種種の衰惱を脫して此の命を捨て已つて善處に生ずべし。

復次に未來の世に、若しは在家、若しは出家、諸の衆生等の清淨なる妙戒を求受せんと欲んに、先きに已に增上の重罪を作つて、受くることを得ざらん者は、亦當に上の如く懺悔の法を修すべし。

【二】沙門の道果、沙門 Śramaṇa. 桑門、(舊譯)舍囉摩拏、室摩那拏(新譯)等とも記す。息心、靜志、淨志、貧道(舊譯)功勞、勤息(新譯)等と譯す。元來沙門は印度の出家者の總稱。勞劬して佛道を修行する者。勤修して煩惱を止息する者。この沙門の行を修して得たものをいふ。須陀洹等の四果の如きがそれである。

【三】五蓋、蓋とは蓋覆の義、心性を蓋覆して善法を生ぜざらしむることをいふ。一は貪欲蓋。二は瞋恚蓋。三は睡眠蓋。四は掉悔蓋(心の躁動するを掉といひ、心の憂惱するを悔といふ)五は疑蓋(猶豫して決心のつかぬ心)

の願を發すべし。『願くは我が修する所の一切の功德、一切の諸の衆生等を資益し、同じく佛智に趣いて涅槃の城に至らん』と。是くの如く迴向の願を發し已つて、復、餘の靜室に往き、端坐して一心に若しは稱誦し、若しは我が名號を默念して、當に睡眠を減省すべし。若し惛蓋多き者は應に道場の室中に於いて旋遶誦念すべし。次に夜分の時に至つては、若し燈燭光明の事有らば、亦應に三時に恭敬供養し、悔過發願すべし。若し光明の事を辦ずること能はずんば、應に直ちに餘の靜室の中に在つて一心に誦念すべし。日日是くの如く懺悔の法を行じて、懈廢せしむること勿れ。若し人、宿世に遠く善基有つて、暫時も惡因緣に遇ふて惡法を造り、罪障輕微にして其の心猛利に、意力强き者は、七日を經て後即ち清淨なることを得て諸の障礙を除かん。是くの如き衆生等は業に厚薄有つて、諸根の利鈍の差別無量ならん。或は二七日を經て後、清淨を得、或は三七日を經て乃至或は七七日を經て後、清淨を得ん。若し過去現在倶に增上の種種重罪有る者は、或は百日を經て清淨を得ん。或は二百日を經て乃至或は千日を經て清淨を得ん。若し極鈍根にして罪障最も重き者は、但當に能く勇猛の心、身命を顧惜せざるの想を發して、常に勤めて稱念し、晝夜に旋遶し、睡眠を減省し、禮懺發願し、供養を樂修して懈らず廢せず、乃至命を失するとも要ず休退せざるべし。是くの如く精進なれば千日の中に於いて必ず清淨を獲ん。

善男子、若し清淨の相を得ることを知らんと欲せば、始め修行して七日を過ぎて後、當に日日、晨朝旦に於いて第二の輪相を以つて、具さに手中に安じて頻りに三たび之れを擲ぐべし。若し身口意皆純善なる者は清淨を得たりと名く。是くの如く未來の諸の衆生等、能く懺悔を修行する者は、先づ過去久遠より以來、佛法の中に於いて各曾つて善を習へり。其の修する所の何等かの功德に隨つて業に厚薄種種の別異有るなり。是の故に彼等が清淨を得る時、相も亦同じからざるなり。或は衆生の三の純善を得る時、即ち更に諸餘の[一]好相を得るもの有り。或は衆生の三業の善相を得る時、

【一】好相を得るは三本に依つて改む。

ん。重禁を犯ずるを以つての故に、若し懺悔して其れをして清淨ならしめずして、禪定智慧を修する者は、則ち多く障礙有つて剋獲すること能はず。或は失心錯亂し、或は外邪に惱され、或は邪法を納受して惡見を増長せん。是の故に當に先づ懺悔の法を修すべし。若し戒根清淨に及び宿世の重罪微薄なることを得る者は則ち諸障を離れん。

善男子、懺悔の法を修せんと欲ん者は、當に靜處に住すべし。力の能くする所に隨つて一室を莊嚴し、內に佛事を置き及び經法を安じ、繒幡蓋を懸けよ。香華を求め集めて以つて供養を修せよ。身體を澡浴し及び衣服を洗うて臭穢あらしむること勿れ。晝日分に於いて此の室內に在つて、三時に稱名し、一心に過去の七佛及び五十三佛を敬禮し、次に十方面に隨つて、一一に總歸し、心を擬して遍く一切諸佛の所有る色身、舍利形像、浮圖廟塔、一切の佛事を禮し、次に復、十方三世の所有る諸佛を總禮し、又當に心を擬して遍く十方一切の法藏を禮すべし。次に當に心を擬して遍く十方一切の賢聖を禮すべし。然して後、更に別に名を稱して、我れ地藏菩薩摩訶薩を禮せよ。是くの如く禮し已つて應に所作の罪を說き一心に仰告すべし『唯、願くは十方の諸の大慈尊よ、證知し護念したまへ。我れ今懺悔して復更に造らじ。願くは我れ及び一切衆生、速かに無量劫來の十惡四重、五逆顚倒、謗毀三寶の(一〇)一闡提の罪を除滅することを得ん』と。復應に思惟すべし『是くの如き罪性は、但虛妄顚倒の心より起る。定實に而も得べき者有ること無し。本より唯空寂なり。願くは我れ及び一切衆生、速かに心本に達して永く罪根を滅せん』と。次に應に復、勸請の願を發すべし。『願くは十方一切の菩薩の未だ正覺を成ぜざる者をして、願くは速かに正覺を成ぜしめん。若し已に正覺を成ぜる者は、願くは常住に世に在つて正法輪を轉じて涅槃に入らざらしめん』と。次に當に復、隨喜の願を發すべし、『願くは我れ及び一切衆生、畢竟じて永く嫉妬の心を捨て、三世の中、一切の刹土の所有る修學、一切の功德及び成就する者に於いて悉く皆隨喜す』と。次に當に復、迴向

【一〇】一闡提とは信不具足といひ、不成佛の人である。これに二ある。一は斷善根の闡提。二は大悲闡提。一は逹婆逹多の如く五逆を作し大邪見を起せるもの。二は大菩薩の無盡の衆生を無限に利益するもの。今は斷善根闡提の意。

業猛利にして所作增上なることを顯示す。其の畫の細短なる者は積善來ること近く、始習の基鈍にして所作微薄なることを顯示す。其の刻の粗深なる者は、習惡來ること久しく、所作增上にして餘殃も亦厚きことを顯示す。其の刻の細淺なる者は、善を退し來ること近く、始めて惡法を習ひ、作す所の業も未だ增上に至らざることを顯示す。或は重惡を起せりと雖も已に曾し改悔せるは此れを小惡と謂ふ。善男子、若し初輪相を占する者は、但宿世に造れる所の業、善惡の差別を知れども、積習の久近、所作の業の强弱大小を知ること能はず。是の故に須く第二輪相をもつて占すべし。

若し第二輪相をもつて占せん者は、當に初輪相の中に現ずる所の業に依るべし。若し身に屬する者は身輪相を擲げよ。若し口に屬する者は口輪相を擲げよ。若し意に屬する者は意輪相を擲げよ。此の三の輪相を以つて一擲して通占することを得ざれ。應に業に隨つて一一の善惡を主念し所屬の輪に依つて別に擲げて之れを占ふべし。復次に初輪相を占する中に身の善を得たるものが、此の第二の輪相の中に於いては身の惡を得たらん者は、謂く至心無きなり。相應することを得ざるをもつて虛謬と名くるなり。又復、相應せざる者は謂く、初輪相を占する中に、不殺業を得及び偸盜業を得て、意に先づ不殺業を主觀せんに而も第二の輪相の中に於いて身惡を得る者は不相應と名く。復次に若し現在生じてより以來を觀ずるに、殺業を樂はず殺罪を造くることも無く、但意に殺業を主とせんに而も此の第二の輪相の中に於いて、身の大惡を得る者は、謂く不相應と名く。自餘の口意の中の業の不相應の義も亦是くの如しと應に知るべし。

善男子、若し未來世の諸の衆生等、生老病死を度脱することを求めんと欲して、始學に發心して禪定と無相の智慧とを修習せん者は、應に先づ宿世に作せる所の惡業の多少及び輕重を觀ずべし。若し惡業多厚なる者は、卽ち禪定と智慧とを學ぶことを得ざれ。應に先づ懺悔の法を修すべし。所以は何ん。此の人の宿習の惡心猛利たるが故に。今現在に於いて必ず多くの惡を造り重禁を毀犯せ

佛世尊の餘處に廣く說くが如し。應に所現の業種を憶念し思惟し觀察すべし。今世の果報の經る所の苦樂吉凶の事及び煩惱業習と相當することを得る者は名けて相應と爲す。若し相當せざる者は謂く至心ならざるをもつて、虛謬と名くるなり。若し輪相を占せんに、其の善惡の業俱に現ぜざる者は、此の人は已に無漏の智心を證して專ら出離を求めて、復、世間の果報を受くることを樂はず。諸の有漏の業、展轉微弱にして更に增長せず。是の故に現ぜざるなり。又純善具せず、純惡具せざる者は、此の二種の人の善惡の業の現ぜざること有る所の者は、皆是れ微弱にして未だ果を牽くこと能はざるをもつて是の故に現ぜざるなり。若し當來世の佛の諸の弟子、已に善惡の果報を占して、相應を得る者は、五欲の衆具に於いて意に稱ふことを得ん時、當に自ら縱にして以つて放逸を起すこと勿れ。卽ち應に思念すべし。我が宿世、是くの如きの善業に由るが故に、今此の報ひを獲たるなり。我れ今乃ち轉た更に進修して休止すべからざるべし。若し衆厄種種の衰惱不吉の事に遭ひ、擾亂憂怖して意に稱はざる時は、應に甘受して疑悔して善業を修することを退せしむること無かるべし。卽ち當に思念すべし。但我が宿世に是くの如きの惡業を造るに由るが故に、今此の報ひを獲たり。我れ今應に彼の惡業を悔ひて專ら對治を修し及び餘善を修すべし。懈怠放逸にして轉た更に種種の苦聚を增集することを得ること無かれ。是れを占察初輪相法と名く。

　善男子、若し過去往昔の集業の久近、作せる所の强弱、大小の差別を占察せんと欲する者は、當に復、木を刻して三輪と爲して身口意を以つて各一輪を主り字を書して之れを記すべし。又輪の正中の一面に於いて一畫を書して粗長ならしめて畔に徹らしめ、次に第二面に一畫を書して細短ならしめて畔に至らざらしめ、次に第三面に一傍刻の畫の如くなるを作つて其れをして粗深ならしめ、次に第四面に亦傍刻を作つて細淺ならしむべし。當に知るべし。善業の莊嚴することは猶ほし畫飾の如し。惡業の衰害することは猶ほし損刻の如し。其の畫の長大なる者は積善來ること久しく、行

を修すべし。供養を修する者は仰いで一切の佛法僧寶は、體常に遍滿して在らざる所無しと念ずべし。此の香華を以つて法性に等同ならしめ、普く一切の諸佛刹土に熏じて佛事を施作せんと願ぜよ。又念ぜよ。十方一切の供具、時として有らずといふこと無し。我れ今十方の所有る一切種種の香華瓔珞・幢旛寶蓋・諸の珍妙の飾り、種種の音樂・燈明燭火・飲食衣服・臥具湯藥・乃至十方所有の一切種種の莊嚴供養の具を以つて、憶想し遙かに擬し、普く衆生と共に奉獻供養すべしと。當に念ずべし。一切世界の中にして供養を修する者有らば我れ今隨喜せんと。若し未だ供養を修せざる者には、願くは開導して供養を修せしむることを得んと。又願ぜよ。我が身速かに能く遍く一切の刹土に至つて、一切の佛法僧の所に於いて各一切種莊嚴供養の具を以つて、一切衆生と共に等持して奉獻せん。一切諸佛の法身色身[九]・舍利形像・浮圖廟塔、一切の佛事に供養し、一切所有の法藏及び説法處に供養し、一切の賢聖僧衆に供養せんと。願ぜよ。一切衆生と共に是くの如き供養を修行し已つて、漸く六波羅蜜、四無量心を成就することを得て、深く一切の法は本來、寂靜なり無生なり無滅なり、一味なり平等なり、離念清淨なり、畢竟じて圓滿なることを知らん。又應に別に復、心を係けて我れ地藏菩薩摩訶薩を供養すべし。次に當に名を稱し若しは默して誦念し、一心に『南無地藏菩薩摩訶薩』と告言すべし。是くの如く名を稱して滿足して千に至る、千念を經已つて是の言を作さく『地藏菩薩摩訶薩、大慈大悲、唯、願くは我れ及び一切衆生を護念して速かに諸障を除き淨信を增長して、今の所觀をして實に稱つて相應せしめたまへ』と。此の語を作し已つて、然して後に手に木輪を執り、淨物の上に於いて傍に之れを擲げよ。是くの如くするは自ら觀ぜんと欲するの法なり。若し他を觀ぜんと欲するも皆亦是くの如くせよ。應に知るべし。其の輪相をもつて占ふ者は、現ずる所の業に隨つて悉く應に一一に諦觀し思驗すべし。或は純ら十善を具し、或は純ら十惡を具し、或は善惡交雜し、或は純善具せず、或は純惡具せず、是くの如き業因は種類同じからず、習氣果報各各別異なり。

【九】法身色身とは佛身を二身としたもので、他の二身にはこの名稱を用ひてゐない。一般には生法二身、眞應二身、眞化二身、生化二身等が用ひられてゐる。

く聖道を障ふ。善男子、木輪相を學ばんと欲する者は、先づ木を刻み小指許りの如くし、長短をして一寸に減ぜしむべし。正中をば其れをして四面にし方平ならしむべし。自餘は兩頭に向つて斜に漸く之れを去ぐべし。手に仰け傍らに擲つて、轉じ易からしむ。是の義に因るが故に。說いて名けて輪と爲す。又此の相に依つて、能く衆生の邪見の疑網を破壞し、正道に轉向して安隱處に到らしむ。是の故に輪と名く。其の輪相は三種の差別有り。何等をか三と爲す。一の輪相は、能く宿世に作れる所の善惡の業種の差別を示す。其の輪は十有り。二の輪相は、能く宿世の集業の久近と作せる所の强弱大小の差別を示す。其の輪は三有り。三の輪相は、能く三世の中の受報の差別を示す。其の輪は六有り。若し宿世に作せる善惡の業の差別を觀んと欲する者は、當に木を刻して十輪と爲し、此の十輪に依つて十善の名を書記すべし。一善は一輪に主在し、一面に於いて記す。次に十惡を以つて、書して十善に對して相當せしむべし。亦各一面に記在す。十善と言へば則ち一切衆善の根本たり。能く一切諸餘の善法を攝す。十惡と言へば亦一切衆惡の根本たり。能く一切諸餘の善法を攝す。若し此の輪相をもつて占せんと欲する者は、先づ當に至心に學して十方一切の諸佛を總禮すべし。因つて卽ち願を立てよ。『願くは十方一切の衆生をして速疾に皆親近し供養し正法を諮受することを得せしめんことを』と。次に至心に學して十方一切の法藏を敬禮すべし。因つて卽ち願を立てよ。『願くは十方一切の衆生をして速疾に皆受持讀誦し、法の如く修行し及び他の爲めに說くことを得せしめんことを』と。次に當に至心に學して十方一切の賢聖を敬禮すべし。因つて卽ち願を立てよ。『願くは十方一切の衆生をして速疾に皆親近し供養し菩提心を發して不退轉に至ることを得せしめんことを』と。後に應に至心に學して、我が地藏菩薩摩訶薩を禮すべし。因つて卽ち願を立てよ。『願くは十方一切の衆生をして速かに惡業重罪を除滅し、諸の障礙を離れ、資生の衆具を悉く皆充足することを得せしめんことを』と。是くの如く禮し已つて、所有る香華等に隨つて當に供養

此の世界に於いて、衆生は渇仰して化を受け得度せられん。是の故に我れ今彼れをして之れを說かしむるなり」と。

爾の時、堅淨信菩薩、既に佛意を解し已つて、尋いで卽ち地藏菩薩摩訶薩を【七】歎請して言さく。「善い哉、救世眞士。善い哉、大智開士、我が所問の如く、惡世の衆生には何なる方便を以つて之れを化導し、諸の障を離れて堅固なる信を得せしめん。如來は今や爲めに汝をして是の方便を說かしめんと欲せり。宜しく當に時を知つて哀愍して爲めに說くべし。」

爾の時に地藏菩薩摩訶薩、堅淨信菩薩摩訶薩に語つて言く。「善男子、諦かに聽け。當に汝が爲めに說くべし。若し佛の滅後、惡世の中にして諸有る比丘・比丘尼・優婆塞・優婆夷は、世間出世間の因果の法の中に於いて、未だ決定の信を得ず、無常想・苦想・無我想・不淨想を修學して成就現前すること能はず、四聖諦の法及び十二因緣の法を勤觀すること能はず、亦、眞如・實際・無生無滅等の法を勤觀することもせず。是くの如きの法を勤觀せざるを以つての故に、畢竟じて十惡根本の過罪を作らざること能はず。三寶の功德種種の境界に於いて、專信なること能はず。三乘の中に於いて皆定向無けん。是くの如き等の人、若し種種の諸の障礙の事有れば、憂慮を增長し、或は疑ひ或は悔ひて、一切處に於いて心明了ならず、多く求め多く惱みて、衆事に牽纏し、作す所は定らず、思想は擾亂して道業を修することを廢す。是くの如き等の障難の事有らん者は、當に木輪相の法を用ひて善惡宿世の業、現在の苦樂吉凶等の事を占察すべし。緣合するが故に有り、緣盡れば則ち滅す。業集は心に隨つて相現じ果起る。失せず壞せず相應して差はず。是くの如く諦めて善惡業報を占し、自心を曉喩すれば所疑の事に於いて以つて決了を取らん。若し佛弟子は、但、當に此くの如きの相法を學習し、至心に歸依すべし。所觀の事、【八】誡諦せざるは無けん。是くの如きの法を棄捨して返つて世間の卜筮、種種の占相、吉凶等の事に隨逐して貪著し樂習すべからず。若し樂習する者は深

【七】歎を三本は勸に作る。

【八】誡諦を三本宮本は成者に作る。

る者の爲めに、如來に請問す。何なる方便を設け開示化導してか信心を生ぜしめ衰惱を除くことを得せしめん。彼の衆生、惡時に遭値し障礙多きを以ての故に、其の善心を退し、世間出世間の因果の法の中に於いて、數ば疑惑を起して、堅心に善法を專求すること能はず。是くの如きの衆生は愍むべく救ふべし。世尊よ大悲よ一切種智よ、願くは方便を興して之れを曉喩して疑網を離れしめ諸の障礙を除かしめよ。信增長することを得ば隨つて何なる乘に於いても速かに不退を獲ん。

佛、堅淨信に告げて言く、「善い哉善い哉。快く斯の事を問へり。深く我が意に適へり。今此の衆の中に、菩薩摩訶薩有り。名けて[四]地藏と曰ふ。汝應に此の事を以つて之れを請問すべし。彼れは當に汝が爲めに方便を建立して開示演說して汝が所願を成ずべし。」時に堅淨信菩薩、復、佛に白して言さく。「如來世尊よ無上大智よ、何の意を說かずして、乃ち彼の地藏菩薩をして之れを演說せしめんと欲すや。」

佛、堅淨信に告げたまはく。「汝、高下の想を生ずること莫れ。此の善男子、發心してより已來、無量無邊不可思議阿僧祇劫を過ぎ、久しく已に能く[五]薩婆若海を度り功德滿足せり。但、本願自在力に依るが故に、權巧現化して影のごとく十方に應ず。復、普く一切の刹土に遊んで常に功業を起すと雖も、五濁惡世に於いて化益偏に厚し、亦本願力の熏習する所に依るが故に、及び衆生の化業を受く應きに因るが故なり。彼れは十一劫より來。此の世界を莊嚴し衆生を成熟す。是の故に斯の會の中に在つて身相端嚴に威德殊勝なり。唯、如來を除いて能く過る者無し。又此の世界の所有る化業に於いて、唯[六]遍吉と觀世音等とを除いて、諸の大菩薩は皆及ぶこと能はざるなり。是の菩薩の本誓願力を以つて速かに衆生の一切の求むる所を滿じ、能く衆生の一切の重罪を滅し、諸の障礙を除いて現に安隱を得せしめん。又是の菩薩は名けて善安慰說者と爲す。所謂、深法を巧說し、能く善く初學發意の大乘を求むる者を開導して怯弱ならざらしむ。是くの如き等の因緣を以つて、

【四】地藏は梵名、乞叉底蘖婆 Kśitigarbha 釋迦彌勒の二佛の中間無佛世に出でゝ六道の衆生を敎化す。忉利天に住し毎日晨朝に定に入つて六道の衆生を觀察す。安忍不動の德あれば地といひ、靜慮深密の德あれば藏といふ。又、本經を註解した明の智旭は心地性藏を地藏といふ。心地は理であり性藏は一實境界である。眞如の理體、如來藏心を地藏と名くといふのである。

【五】薩婆若は一切智のこと。

【六】遍吉は普賢菩薩。

占察善惡業報經 [一]六根聚經の中に出づ

天竺[二]三藏菩提燈譯す

卷の上

是くの如く我れ聞きぬ。一時、婆伽婆一切智人、王舍城耆闍崛山の中に在しき。神通力を以つて廣博嚴淨無礙道場を示し、無量無邊の諸の大衆と倶なりき。甚深なる[三]根聚の法門を演說せり。爾の時、會の中に一りの菩薩有り、堅淨信と名く。坐より起つて衣服を整へ、右肩を偏袒にして合掌し、佛に白して言さく。「我れ今、此の衆の中に於いて問諮する所有らんと欲す。請ふ世尊、願くは聽許を垂れたまへ」と。佛の言く。「善男子、汝が問ふ所に隨つて便ち之れを說くべし」と。堅淨信菩薩の言さく。「佛の先きに說くが如き、若し我れ世を去つて正法滅して後、像法盡くるに向んとし、末世に入るに及んで、是くの如きの時、衆生福薄くして諸の衰惱多く、國土數ば亂れて災害頻りに起り、種種の厄難、怖懼逼擾せん。我が諸の弟子其の善念を失して、唯、貪瞋嫉妬我慢を長ず。設ひ像似に善法を行ずる者有れども、但世間の利養名稱を求めて之れを以つて主と爲す。專心に出要の法を修すること能はず。爾の時、衆生は世の災亂を覩て、心常に怯弱にして己身及び諸の親屬は軀命を充養するために衣食を得ざることを憂畏す。此の如き等の衆多の障礙の因緣を以つての故に、佛法の中に於いて鈍根少信にして、得道の者極めて少し、乃至漸漸に三乘の中に於いて信心成就する者、亦復甚だ尠し。所有る世間の禪定を修學し、諸の通業を發し自ら宿命を知る者、次に轉た有ること無し。是くの如く後に於いて末法の中に入つて經ること久しうして信と禪定と通業等を獲るは一切全く無けん。我れ今、此の未來惡世像法の盡くるに向んとし及び末法の中の微少の善根有

【一】六根以下九字宮內省本にはなし。

【二】天竺三藏を三本宮本は隋外國沙門に作る。燈を元明宮本は登に作る。

【三】根聚とは六根聚であらう。聚は類聚の意。迷妄の六根に關するものを類聚して六根は一實境界に迷つて幻作したものであることを明したもの。

占ふことの次第を規定し、猶又、懺壇中齊佛儀を制定してゐる。地藏禮懺儀は地藏を本尊とし、これを禮讃する行儀である。

四、吉凶禍福の占法

善惡吉凶苦樂等の業報を占ふ方法に四種ある。一は占察經の三種輪相を占ふ法。二は大灌頂經第十、大梵天王一百神策の占ひ。三は越州圓通寺の百三十籤。四は天竺寺觀音大士の化身が述べたといふ大悲籤（菩薩の一百籤、觀音籤、天竺の百籤ともいふ）である。本經の占法は木輪相を擲げ、梵天神策は竹帛を嚢に入れて之を拈し、大悲籤は箱の内に竹籤一百本を入れて置き、これを振つて占ふのである。灌頂經の「彼巍巍堂堂如星中月」なる文は摩訶止觀に用ひてゐる。又智旭は梵天神策の籤を梵天の夢の告げによつて弘め、日本では東叡山凌雲院大僧正實觀が「大梵天王一百神策注一卷」を和文で撰した。これ等の占法は皆僞經假托であると云はれてゐるが、占ひは古代から行れてゐたものゆゑ僞經の說なりとして一概に斥くべきではない。要は人を誑惑すれば邪法となり。人を安慰させ大乘の正義に達せしむれば皆正法となる。占法そのものには邪正はないが、唯これを弘める人及び方法によつて邪正が起るのである。

昭和七年十月二十三日

譯者　田島徳音　識

ない。

この一實境界を信解せんと欲する者は唯心識觀と眞如實觀との二種の觀道を修する。この二種觀道は本經特有の觀法で、明の智旭は盛んにこの觀道を勸めてゐる。唯心識觀は鈍根に應じたもの、眞如實觀は利根の修すべきものである。利鈍の人がこの觀道により奢摩他・毘婆舍那を修すれば末世五濁惡世の中にあつて些しも畏るゝ所がなく、あらゆる障難を退散せしめ淨心を增長し、無量の功德聚を得て第一義究竟平等法身を信解して、願ひのまゝに他方の淨佛國土に往生することが出來る。若し他方淨土に生ぜんことを願ふ者は彼國の佛號を專念專誦して一心不亂なることを要する。若し法身を思惟する者は一行三昧を修習して無生法忍を成ずるのである。願心の如何に關らず地藏の名字を唱念禮拜せよ、然らば能く十方の佛名を聞くことを得るであらう。

云云。これ實に無上甚深の法に於いて實義を宣顯し、末世の衆生を安慰し怯弱を離れ相違の過を離れしむるものである」。と。智旭は本經は「誠に末世の病を救ふの神丹なり、急に流通せしめずんばあるべからず」(閱藏知津五)と讚歎してゐる。

本經の衆生心、無明の說は起信論の所說と類似してゐるから。起信論と本經との關係が學界の問題となつたことがある。(起信論之研究參照)

三、本經の註釋

支那天台宗の六祖荊溪が本經の唯識唯心の二觀を用ひたことは本經が支那佛教に採用された最初である。次は明の藕益智旭が地藏信仰によつて本經の占相を行ひ、本經を註釋した。智旭の註釋は

一、占察善惡業報經玄義　一卷
　藕益沙門古吳智旭述

二、占察善惡業報經疏　二卷
　古吳藕益沙門智旭述

である。これが唯一の本經の註釋である。彼れが作つた行法は

三、占察善惡業報經行法　一卷
　明　古吳比丘智旭　集

である。又彼れは本經によつて

四、讚禮地藏菩薩懺願儀　一卷
　明　菩薩沙彌古吳智旭述

を撰した。玄義は釋名、顯體、明宗、辨用、敎相の五重玄義によつて經題七字を釋し、本經を方等の所屬となし、唯、圓敎を用ひたといふ。疏は經の文を序正流通の三段に分ち、文相を解釋したが、天台大師の因緣、約敎、本迹、觀心の四種消釋の科判を設けてゐない。次に行法は緣起、勸修、簡擇同行、占察輪相、正修懺悔、別明二種觀道の六段とし、正修懺悔に於いて十科を立てゝ懺悔法の次第を明すこと、法華三昧儀と同じである。猶、附記として占輪相法を製して三種輪相を

記し、これを擲げて占ふのであるが、それには占察輪相行法即ち占察懺悔法を修さなければならない。明の智旭はこのために占察行法を撰定した。智旭は經に准じて懺悔法を十科に分つた。これは天台大師の法花三昧儀の說を假用したもので、本經には十科の說は具足してゐない。第二の輪相は三箇の木輪相によつて占ふのである。懺法を修することは第一輪相の場合と同じである。第三の輪相は六箇の木輪相で占ふのである。懺法は上と同じ。この六輪に一から十八の數字を一輪相每に一二三と四面の內の三面に記す。六箇あるから十八で終る。そして本經は數字の一を哲學的に解釋し『諸數は皆一から起る。一は數の根本である。この數相なるものは衆生の六根衆、如來藏、自性清淨心、一實境界から起る。この中に於いて一實境界をもつて根本とする。一實境界とは卽ち一法界である。この一法界を了じないから無明が起つて妄境界を現じ、六根、六境、六識が生ずるのである』といひ、この第三輪相によつて三世の果報を占へば、一百八十九種の差別が現はれる。」(以上は上卷、以下は下卷)

堅淨信菩薩は更に大乘の法門に進趣する方便を請問した。これに對して地藏菩薩は答へていふ。『大乘を志求する者は先づ自己が行ふところの業を知らねばならぬ。業とは一實境界に依止して一實境界を信解する修行である。一實境界とは衆生の心體の不生不滅自性清淨なることを名けたものである。この自性清淨の衆生心が無明癡暗の熏習の因緣によつて妄境界を現じ、貪著を生ずるのである。この妄心は自ら自らを知ることが出來ない。しかるに妄りに自有なりと謂ふて我我所を計する。この故に妄心それ自らも、亦妄心の計度によつて現れた外の境界もその原主は悉く妄心である。妄心とは一實境界たる一法界を了じない心をいふ。この妄心は無明の力因によつて有るのである。故に無明が滅すれば妄心も妄境界も皆悉く滅する。こゝで妄心・妄境界・無明の主伴因果の關係をたづぬるに、これらは本來體性自滅であつて、未だ曾つて實在してゐない。故に因果も主伴もない。唯諸法は衆生心を根本となしたものである。この心を內相と外相とに分つ。また內相を眞妄の二となす。外相とは夢に見る境界の如きもので、唯、心想の所作である。無明の識夢によつて妄境界が現ずる。この境界を外相といふ。この內外の心を總じて眞如第一義諦自性清淨心といひ、又は如來藏といふ。この如來藏を妄想計度すれば衆生となり、一實境界を信じ六度を修すれば菩薩となり、究竟じて如來藏を成就すれば佛となる。この衆生・菩薩・佛は世間の假名差別であつて、法身卽ち一實境界は畢竟平等であつて異相は

は一つも記さず、長房錄には名が記され「外國人也」と記してゐるに過ぎない。次に本經を隋譯としたことは、長房が「近代出」なりといふたからでもあらうが、余の推察によれば元魏に渡來した婆羅門優婆塞瞿曇般若流支の長子達摩般若、隋には法智といふものが、[一]開皇二年三月、大興善寺に於いて「業報差別經一卷」を譯出し、彥琮はこれに序を製した。この經名と本經とが類似してゐること。次は隋彥琮錄に本經を收めてゐること。卽ち「近代出」と「業報差別經」とによつて隋譯說が起つたのであると思ふ。そして三藏菩提登なるものが經主であると記し、遂に「隋外國沙門菩提登譯」とまで詳記されるに至つたのであらう。開元錄第七を見ると則天武后の天冊萬歲元年に刊定一切經錄中に編入されたといふ。本經は既に隋の開皇十三年に法經等が「占察經は目錄にもその名及び譯處がなく、塔懺法も衆經と異なつてゐるから依行すべからざるものである」と斷じ、隋の文帝も勅して「不須流行」といつてゐる。然るに唐の則天武后の時、明佺等は「今謂不然。自非金口所宣、何得顯斯奧旨」とし、開錄撰者たる智昇もこれを容認して「後諸覽者幸無惑焉」と述べて僞經說を否定し、外國人の翻譯經なることを力說してゐる。要するに本經は隋開皇十三年以後、僞經か眞經かの說が起り、唐の天冊萬歲元年には眞經と決して入藏した。けれども學者は常に僞經とし、譯經ではなからうかと疑つてゐる。

【一】開皇二年は唐高僧傳二彥琮傳によれば十二年である。

二、本經の梗概

本經は上下兩卷からなつてゐる。上卷は佛、耆闍崛山に在して、神通力をもつて廣博嚴淨無礙道場を示現し、甚深なる根聚の法門を宣說したまふた。その時に

堅淨信菩薩は「正法滅し像法盡くるになん〳〵として、末世に入るに及んで彼等衆生のために方便を設け開示化導する道を說きたまへ」と請ふたのに對して、佛は「地藏菩薩にこの事を問ふべし」と答へられた。そして又「地藏菩薩は過去無量阿僧祇以來、本願力によつて權巧なる化現を十方に示し、普く一切刹土に遊び、五濁惡世の衆生を化益してゐられる。十一劫以來、この世界を莊嚴し、衆生を成熟してゐる善安慰者である」と地藏菩薩の由來を述べた。堅淨信菩薩はこれを信解して地藏菩薩に請問した。地藏菩薩はこの問に答へて「末世障難あらん者は當に木輪相の法を用ひて宿世善惡の業、現在苦樂吉凶の事を占察すべしと敎示し、先づ木輪相の製作を說き、次に輪相には三種の輪相がある。善惡業報をこの三種輪相によつて占察すべきである。第一の輪相は十箇の木輪を作り十善十惡をこれに

占察善惡業報經解題

一、本經の翻譯

本經は早く法經錄二、彥琮錄四に出で、共に僞經と斷定されてゐる。從つて譯主の名もなかつたのであるが、長房錄十二に「隋菩提登在外國譯、似近代出」と記して譯主の名を揭げた。今此等の經錄を抄錄すれば、

一、占察善惡業報經二卷
文理複雜、眞僞未分、事須更詳、且附疑錄（法經錄第二、衆經疑惑五。「大正藏五十五ノ一二六頁」）

二、占察善惡業報經二卷
五分疑僞名雖似正義涉人造
（彥琮錄第四、「大正藏五十五ノ一七二頁」）

三、占察經二卷
右一部二卷、撿群錄無目、而經首題云、菩提登在外國譯、似近代出。（下略）
（長房錄十二「大正藏五十五ノ一〇五頁」）

四、占察經二卷
右一部、撿錄無目。經首題云、菩提登在外國譯、似近代出、（下略）
（內典錄第五、「大正藏五十五ノ二七九頁」）

五、占察經兩卷、上卷一百八十事卜占
右諸僞經論、人間經藏往往有之、其本尙多、待見更錄。
（內典錄第十「同上三三五頁」）

六、占察善惡業報經二卷
云出六根聚經、亦云大乘實義經、亦名地藏菩薩經、亦直云占察經
右一部二卷共本見在
沙門菩提登、外國人也、不知何代譯占察經一部、長房錄云、此經撿錄無目、而經首題云、菩提登在外國譯、似近代出（下略）
（開元錄第七、大正藏五十五ノ五五一頁）

等である、本經が菩提登三藏の譯になつたと記した費長房は隋開皇十七年（西紀五九七）に歷代三寶紀十五卷を撰し、その第十二卷に本經を採錄し、經首に譯主名があつたといつてゐる。又道宣の大唐內典錄第十卷には民間の經藏に所藏されてゐるといひながら譯主名を記さず、同錄第五には長房錄をそのまゝ收めてゐる。これによつて見るに道宣が見た本經は譯主名はなかつたのであらう。以上によつて考へれば菩提登（登を燈と麗本宋本に作る）翻譯說は長房錄だけとなる。そこで菩提登三藏の傳を見ると高僧傳に

べし。」

時に、薄伽梵、此經を說き已り、阿難陀等の無量の聲聞、德嚴華等の無數の菩薩、及び、諸天、人、阿素洛等の一切の大衆、佛の所說を聞き、皆、大歡喜を生じて、信受奉行しき。

稱讃大乘功德經 終

一切を映奪す、故に大乘と曰ふ。此乘は周く一切有情に給して[三五]匱乏無からしむ、故に大乘と曰ふ。此乘は威力猶し藥樹の如く衆病を救療す、故に大乘と曰ふ。此乘は能く一切有情の諸の煩惱賊を害す。故に大乘と曰ふ。此乘は能く[三六]無上法輪を轉じて一切を饒益す。故に大乘と曰ふ。此乘は微妙甚深秘密にして宣說すべからず、故に大乘と曰ふ。此乘は神用もて[三七]三寶の種を紹ぎ、能く絕えざらしむ、故に大乘と曰ふ。此乘は能く[三八]世俗勝義の理趣究竟せるを顯す、故に大乘と曰ふ。此乘は能く諸菩薩行に具足せざる無きを顯す、故に大乘と曰ふ。此の乘は能く佛地の功德、悉く備らざるなきを顯す、故に大乘と曰ふ。此乘は一切有情を利樂して未來際を盡す、故に大乘と曰ふ。此乘は功能もて大義を建て、妙用盡くること無きに至る、故に大乘と曰ふ。此乘は幽玄にして下劣の意樂信受すること能はざるが故に大乘と曰ふ。此乘は平等にして、增上の意樂方に能く信受するが故に、大乘と曰ふ。此乘は廣大なり、下愚不測にして輕笑を爲す、故に大乘と曰ふ。此乘は尊高にして、上智のみ能く達して、常に寶翫する所なり、故に大乘と曰ふ。此乘は獨覺乘に超過し、最上無比に等しき故に大乘と曰ふ。

佛、是の如き、大乘の名義、體用、殊勝なる諸功德を說き給ふの時、此に於て、三千大千世界、六種に震動し、空中の天樂百千萬類、鼓ざるに自ら鳴り、諸の妙へなる天花繽紛として亂れ墮つ。無量の天子、無數の聲聞、此法音を聞き、斯の瑞應を覩て、皆、阿耨多羅三藐三菩提心を發し、百千[三九]倶胝の新學の菩薩、同時に[四〇]無生法忍を證得しき。

爾時、阿難、卽ち座より起ち、合掌恭敬して佛に白して言さく、「今、此法門は甚だ希有と爲す。能く普く一切の有情を利樂するに、當に、何なる名を以て、奉持流布すべしや。」と。

佛、阿難に告げたまはく、

「此經は名けて、稱讃大乘功德と爲し、亦、顯說謗法業障と名く。此名字を以て、汝、當に奉持す

【三五】 匱乏…とぼしきこと。

【三六】 無上法輪…佛陀の說法。

【三七】 三寶…佛、法、僧。

【三八】 世俗、勝義、世俗は、世間法、勝義は世俗世間の義に勝れる深理。

【三九】 倶胝、Koti 譯して億と言ふ。數の名。

【四〇】 無生法忍。眞如實相の理體に安住して、動ぜざるを言ふ、初地或は、七八九地の證。

ち能く隨喜して深く淨信を生ずれば、便ち[二六]阿耨多羅三藐三菩提心を發す。」と。

時に、德嚴華、佛の説き已りて、重ねて佛に請ふて言さく。

「何をか[二七]大乘と謂ふや。此大乘の名は何の義を目かに爲すや。」世尊、告げて曰はく。

「善い哉、善い哉、汝、能く大乘の功德を聞くを樂ふ。諦かに聽き、諦かに聽け。善く思ひて之を念ぜよ。吾當に、汝が爲に分別し解説せん。此の大乘の名は諸義を目かにする所なり。

此乘の綜攝する所は、籠罩弘遠にして遺漏する所無し。故に大乘と曰ふ。此乘の功德は甚深微妙にして、諸の數量を過ぐ、故に大乘と曰ふ。此乘は堅固にして、虛妄分別、傾動すること能はず、故に大乘と曰ふ。此乘は眞實にして、未來際を窮めて、斷盡有ることなし、故に大乘と曰ふ。此乘は[二八]寥廓にして法界を該羅し、邈として邊際無し、故に大乘と曰ふ。此乘は海の如く、功德寶聚を呑納[二九]蘊積す。故に大乘と曰ふ。此乘は山の如く、區域を作り鎭め、邪徒擾さず、故に大乘と曰ふ。此乘は空の如く、一切の情、非情の類を包含す、故に大乘と曰ふ。此乘は地の如く、普く能く、[三〇]世出世の善を生長す、故に大乘と曰ふ。此乘は水の如く、等しく一切を潤して枯槁無からしむ、故に大乘と言ふ。此乘は火の如く、諸障を焚滅して[三一]餘習無からしむ、故に大乘と曰ふ。此乘は風の如く、一切の生死の雲霧を掃除す、故に大乘と曰ふ。此乘は日の如く、[三二]群品を開照して一切を成熟す。故に大乘と曰ふ。此乘は月の如く、能く熱惱を除し、諸の邪暗を破す。故に大乘と曰ふ。此乘は尊貴にして、[三三]天龍八部、咸、敬奉する所なり。故に大乘と曰ふ。

此乘には恒に諸の[三四]健達縛、歌詠讚美を爲す、故に大乘と曰ふ。此乘には恒に四王梵釋、敬禮尊重を爲す、故に大乘と曰ふ。此乘には恒に諸の龍神等敬事防守を爲す、故に大乘と曰ふ。此乘には恒に一切の菩薩精勤修學を爲す。故に大乘と曰ふ。

此乘は、諸佛の聖種を任持し、展轉增盛す、故に大乘と曰ふ。此乘は圓滿にして大威德を具し、

【二六】阿耨多羅三藐三菩提心 Anuttara-samyak-sambodhi 舊に、無上正遍知。無上正遍道。新に、無上正等覺、と言ふ。眞正に遍く一切の眞理を知るの知慧、佛智のこと。

【二七】大乘、Mahāyāna（摩訶衍）乘は運載の義。大は小に對す。即ち、大いなる乘物、佛智見を開かしむる教。

【二八】寥廓…朗らかにして大いなるさま。

【二九】蘊積…つみたくはへる。

【三〇】世出世。世間と出世間、迷悟二界の稱。

【三一】餘習…殘留せる惑障。

【三二】群品…多くの品物、萬物を言ふ。

【三三】天龍八部、天、龍、夜叉、乾闥婆、阿修羅、迦樓羅、緊那羅、摩睺羅迦、の八部衆。

【三四】健達縛 Gandharva 舊に乾闥婆、八部衆の一にして、樂神の名なり。

重ねて佛に請ひて言さく、「何をか[18]魔軍と謂ふや、惟願くば世尊哀愍して爲に說き給へ。」

佛、德嚴華に告げたまはく、「若し、大乘の法敎を說くを聞くに、隨喜を生ぜず、聽聞を樂はず、悟入を求めず、信受すること能はずして、反て、輕笑、毀呰、淩蔑、離間、[19]謗讟、捶打、驅擯を加ふる有らば、應に知るべし、此等は皆是れ魔軍なり。是れ則ち、名けて、樂非法者、性鄙劣者、求外道者、行邪行者、壞正見者、と爲す。

應に知るべし此等は大乘を謗毀すれば、當に地獄に墮して諸の劇苦を受くべし。彼より出で已れば餓鬼中に生じ、[20]百千劫を經て常に糞穢を食ひ、後人中に生ずるも、盲聾、[21]瘖瘂、支體不具にして、其鼻匾匯、愚鈍無知、形貌鉎陋ならん。是の如く、漸次に罪障消除し、十方に流轉して、或は諸佛に遇ひて、親近供養し、復、大乘を聞き、聞き已つて、或は能く隨喜し信受せん。此に因りて、便ち大菩提心を發し、勇猛精勤して、菩薩行を修し、漸次に進學して、乃し菩提に至らん。

諸佛世尊は別に[22]作意無くして、有情類が爲に[23]五乘法を說き給ふ。本願力に由り、法界身に依つて、一切時に於て、諸の毛孔より任運に無量法光を流出し、一妙音を以て、等しく法雨を一衆會無量の有情に濺ぎ給ふ。

昔より來た、聲聞乘を信樂する者は、佛爲に聲聞乘の法を說き給ふを聞き、昔より來た、獨覺乘を信樂する者は、佛爲に獨覺乘の法を說き給ふを聞き、昔より來た、[24]無上乘を信樂する者は、佛爲に無上乘の法を說き給ふを聞き、昔より來た、種々乘を信樂する者は、佛爲に種々乘の法を說き給ふを聞き、昔より來た、人天乘を信樂する者は、佛爲に人天乘の法を說き給ふを聞く。

[25]傍生鬼等も亦、如來、隨類の音を以て、說法を爲し給ふを聞く。若し、昔より來た、未だ法を聞かざる者有れば、彼は惟、佛處に衆の默然たるを見る。曾て大乘を聞いて誹謗する者は、無量劫を經て、大地獄、傍生、餓鬼、及、天、人の中に墮し、備に苦を受くる已。大乘の法を聞いて卽

【一八】魔、Māra（魔羅）、人命を害し、人の善事を障害するもの。

【一九】謗讟…そしりにくむ。

【二〇】百千劫…世界の成壞を分別する時の分量を劫と言ひ、劫を經ること百千なれば百千劫と言ふ、普通は百千萬劫と稱する。

【二一】瘖瘂…啞者。

【二二】作意…心のはたらき。心を驚覺して所緣の境に趣かしむる作用、心所の名。

【二三】五乘法、聲聞乘、獨覺乘、無上乘、種々乘、人天乘、

【二四】無上乘―大乘と同義。

【二五】傍生―舊に畜生と言ふ。傍行の生類。

種ゆる所の善根を速かに成熟するが爲の故に。應に、二乘を樂ふ者に親近すべからず。所以者何。彼は菩薩の菩提心を障ゆるが故に、彼は菩提心を棄捨せしむるが故に、彼は菩提心を斷損せしむるが故に、彼は[一二]菩薩行を毀犯せしむるが故なり。

菩薩は、寧ろ、當に身命を棄捨すべきも、應に大菩提心を棄捨して、二乘を趣求するの作意を發起すべからず。

若し、諸の菩薩、諸の有情に勸めて、菩提心を捨てゝ二乘地に趣かしめ、若し諸の菩薩、諸の有情に勸めて、菩提心を捨てゝ、諸の惡業を造らしめば、俱に地獄に墮して諸の劇苦を受けん。

菩薩は寧ろ大菩提心を守りて、[一三]五無間を造り、地獄の苦を受くとも、終に大菩提心を棄捨して、而も、[一四]預流果の證を趣求せんと欲せざれ。

菩薩は寧ろ大菩提心を守りて、百千大劫に地獄の苦を受くとも、終に大菩提心を棄捨して、而も[一五]一來果の證を趣求せんと欲せざれ。

菩薩は寧ろ大菩提心を守りて、傍生身を受け、或は餓鬼と作るとも、終に大菩提心を棄捨して、而も、[一六]不還果の證を趣求せんと欲せざれ。

菩薩は寧ろ大菩提心を守りて、十惡業を造りて、諸の惡趣に墮するも、終に、大菩提心を棄捨して、而も[一七]無生果の證を趣求せんと欲せざれ。

菩薩は寧ろ大菩提心を守りて、大火坑に入て、諸の含識を救ふも、終に大菩提心を棄捨して、法賊に同じく、涅槃界に投ぜざれ。

菩薩は、一切の有情、生死の中に於て、輪轉して無救なるを哀愍す。初めて無上菩提の心を發する時、一切の天人阿素洛等皆應に供養すべし。已に能く一切の聲聞、獨覺乘の果を映奪し、已に能く、一切の魔軍を摧伏し、諸の惡魔王皆大に驚怖す。」と。時に德嚴華、佛の語り給ふを聞き已り、

【一二】菩薩行…施、戒、忍、進、禪、智、の六度行、自利利他圓滿の佛果を求むる菩薩の聖行。

【一三】五無間云々…五無間業、無間地獄の苦果を感ずる五種の惡業。五逆罪。

【一四】預流果―小乘四果の一。舊に須陀洹果と稱す。三界の見惑を斷じ已て、聖者の流に預參するを云ふ。初果。

【一五】一來果―小乘四果の一。舊に斯陀含果と稱す。欲界九地の後三品の思惑の爲に、一度、欲界の人間と六欲天とに、受生すれば一來果と云ふ。二果。

【一六】不還果―小乘四果の一。舊に阿那含果と稱す。欲界・九地の後三品の思惑を斷じ盡して、再び欲界に、還來せざる位。三果。

【一七】無生果―小乘四果の一。舊に、阿羅漢果と稱す。上非想非々想處に至る一切の思惑を斷じ盡せる、聲聞乘の極果。四果。

稱讃大乘功德經

大唐三藏法師玄奘奉詔譯

是くの如く我れ聞きぬ。一時、[一]薄伽梵、法界藏諸佛所行の衆寶もて莊嚴せる大功德殿に住し給ひ、[二]無央數の大聲聞衆、大菩薩と倶なりき。及び、諸天、人、[三]阿素洛、等の無量の大衆、前後に圍繞しぬ。

爾時、會中に一菩薩有りて、示すに女相を爲す。德嚴華と名く。佛の威神を承けて座より起ち、[四]稽首し禮を作して、佛に白して言さく、

「何等をか菩薩の惡友と爲すや、[五]新學の菩薩は知り已れば遠離せん。」と。

爾時、佛、德嚴華に告げて言はく。

「我れ、世間を觀るに、天魔、[六]梵釋沙門、婆羅門、等、新學の菩薩の與に、[七]無上菩提に於て、惡知識と爲るとも、聲聞、獨覺乘を樂ふ者の如くなること有ること無し。

所以者何。夫れ菩薩と爲りては必ず諸の[八]有情を利樂せんが爲の故に、無上正等菩提を勸求す。二乘を樂ふの人は志意下劣にして、惟、自ら[九]般涅槃の樂を證せん事を求む。是因緣を以て、新學の菩薩は、應に、彼と同じく一寺に住し、同じく一房に止り、處を同じくして[一〇]經行し、路を同じくして遊適すべからず。若し諸の菩薩、已に大乘に於て、多聞を具足し、不壞の信を得ば、我れ別に彼と同居する事を開許せん。發心し、菩提に趣かしめんが爲の故なり。若し、彼の種類の善根未熟なれば、應に、爲に、大乘の法教を說きて、誹謗を生ぜしむるべからず。罪を獲ること無量なり。新學の菩薩は但應に久しく大乘を學せる多聞の菩薩にのみ親近すべし。[一一]無上正等菩提に於て、

【一】薄伽梵…譯、世尊。

【二】無央數…無盡數。

【三】阿素洛…譯、非天。舊に阿修羅(Asura)…譯、無端、無酒。常に帝釋と鬪諍す。六道の一、八部衆の一。

【四】稽首…Vandana 頭地に至るを言ふ。

【五】新學菩薩。新に發心して佛道を修行する菩薩。

【六】梵.釋…梵は梵天、釋は帝釋天。

【七】無上菩提…無上正等菩提の略。佛所得の菩提。

【八】有情、Sattva 舊に衆生と言ふ。情識あるもの總じて、動物に名く。非情に對す。

【九】般涅槃…入滅と譯す。生死の因果を解脫せしこと。

【一〇】經行…一定の場所を、旋繞往來すること。

【一一】無上正等菩提＝(無上正等正覺―阿耨多羅三藐三菩提の新譯)。

稱讚大乘功德經解題

本經の翻譯

本經に左の二譯がある。

一、稱讚大乘功德經一卷　唐玄奘譯
（正藏一七、縮宙七）

二、說妙法決定業障經一卷唐智嚴譯
（正藏一七、縮宙七）

前者は內典錄に初出、唐永徽五年（西紀六五四）六月五日、大慈恩寺翻經院に於て、沙門大乘光を筆受として、玄奘三藏の譯出する所である。

後者は貞元錄に初出、唐開元九年（西紀七二〇）六月、終南山にて、于闐國人智嚴の譯出に係る。

兩者、同一內容ではあるが、譯語に相異が見られ、且又、玄奘譯の方が、幾分詳密である。

本經の梗概

本經は、世尊と德嚴華女菩薩（智嚴譯には夫人とあり）との問答に依つて、新學の菩薩（初修行の菩薩）にとりては二乘は惡友にして親近すべからざること。新學の菩薩は久學多聞の大乘菩薩に親近すべきこと。大乘菩薩は如何に行動すべきか。菩薩修道上の邪魔は何か。大乘の名義體用は何か。等の諸內容を簡潔に明示したものである。

初修行菩薩に關して、傳教大師は、顯戒論上（全集一、三四頁……三七頁）に於て、本經初頭の文句を、前揭兩本より引用され、以て、初修行菩薩不同小乘寺の明據とされてゐられる。

又、玄奘譯では、有情類の爲に、世尊の說かるる五乘の法として、聲聞乘、獨覺乘、無上乘、種々乘、人天乘の五が揭げられてゐるが、智嚴譯には、前三乘のみ揭出して後の二が無い。五乘の內容は、相家の五種姓とは異るが、恐らく、玄奘三藏は・相家の五姓分類よりの暗示の下に、五乘法とされたものではなからうか。

終りに、大乘の名義體用が、多方面より詳說されてゐるが、（玄奘譯は三十七項智嚴譯は廿四項）大乘義の妙旨を遺憾無く顯示したものと言つて宜しからう。

昭和七年十月十五日

譯者　田島德音　識

諸佛を念じて呪を誦すると等同にして異なること無く、福を獲ること無量ならん。其の數珠は要ず當に須く一百八顆を滿ずべし。如し其の得難きは、或は五十四と爲せ。或は二十七、或は十四なるも亦皆用ゆることを得。此れ卽ち數珠の法相差別なり。諸の善男子、何の因緣を以つてか我れ今獨り菩提子を用ゆれば、福を獲ること最勝なりと讃ずるやといふに、諸人善聽せよ。我れ汝等の爲めに重ねて昔の因を說かん。過去に佛有しき。世に出現して此の樹下に在りて等正覺を成じたまへり。時に一りの外道、邪倒の見を信じ三寶を毀謗せり。彼れに一りの男有り、忽ちに非人に打殺せられぬ。外道念言すらく『我れ今邪盛んなり。未審し、諸佛は何なる神力有るや。如來は旣に是れ此の樹下に在りて等正覺を成ぜり。若し佛、是れ聖樹ならば應に感有るべし』と。卽ち亡子を將ひて菩提樹の下に臥著せしめ、是くの如き言を作さく『佛よ樹若し聖ならば我が子必ず蘇らん』と。以つて七日を經て佛名を誦念しき。其の子乃ち重ねて蘇ることを得たり。外道讃言すらく『諸佛の神力をば我れは未だ曾つて見ざりき。佛の成道したまへる樹すら此の希奇を現ぜり。甚大なる威德は思議すべきこと難し』と。諸の外道等は悉く邪を捨て正に歸し菩提心を發し、佛力の不可思議なることを信知しぬ。諸人咸、號けて延命樹と爲せり。此の因緣を以つて、其れに二名有り。應に知るべし。我れ汝等の爲めに其の所要を視て、此の語を說き已んぬ。」佛の言く『善い哉善い哉。文殊師利法王子よ、汝が說く所の如きは一つも異なり有ること無し』と。一切大衆は此の持珠校量功德を聞き、皆大いに歡喜して、信受し奉行しき。

佛說校量數珠功德經　終

佛說校量數珠功德經

大唐　天竺三藏　寳思惟譯す

爾の時に文殊師利法王子菩薩摩訶薩は諸の有情を利益せんと欲するが爲めの故に、大悲心を以つて諸の大衆に告げて言く。「汝等善く聽け、我れ今數珠を受持するものの功德を校量して益を獲る差別を演說すべし。若し諸の陀羅尼及び佛名を誦念すること有らん者、自利を欲し及び他人を護らんが爲めに速かに諸の法の成驗を得んことを求むる者は、其數珠の法、應に是くの如くにして須く當に受持すべきこと有るべし。若し鐵を用ひて數珠と爲す者は誦掐すること一遍にして福の五倍を得ん。若し赤銅を用ひて數珠と爲す者は誦掐すること一遍にして福の十倍を得ん。若し眞珠珊瑚等を用ひて數珠と爲す者は誦掐すること一遍にして福の百倍を得ん。若し木槵子を用ひて數珠と爲す者は誦掐すること一遍にして福の千倍を得ん。若し諸佛の淨土及び天宮に往生せんことを求むる者は應に此の珠を受くべし。若し蓮子を用ひて數珠と爲す者は誦掐すること一遍にして福の萬倍を得ん。若し因陀囉佉叉を用ひて數珠と爲す者は誦掐すること一遍にして福の百萬倍を得ん。若し烏嚧囉佉叉を用ひて數珠と爲す者は誦掐すること一遍にして福の千萬倍を得ん。若し水精を用ひて數珠と爲す者は誦掐すること一遍にして福の萬萬倍を得ん。若し菩提子をもつて數珠と爲す者は或は用ひて掐して念じ、或は但、手に持ち、誦すること一遍を數へんに其の福無量にして算數すべからず校すべきこと難し。諸の善男子よ、其の菩提子は若し復、人有つて手に此の珠を持ちながら、法に依つて佛名及び陀羅尼を念誦すること能はざらん。此の善男子、但能く手に持ち身に隨へ行住坐臥して出す所の言語の若しは善、若しは惡、此の人の菩提子を持つを以つてに由るが故に、福を得ること

佛說校量數珠功德經解題

一、本經の翻譯

本經（大正藏十七ノ七二七頁）は義淨譯の曼殊室利呪藏中校量數珠功德經一卷（大正藏十七ノ七二六）と同本である。數珠に關する經軌は凡そ左の如きものがある。

一、瑜伽念珠經一卷
唐　不空譯（大正一七ノ七二七頁）

二、大方廣菩薩藏經中文殊師利根本一字陀羅尼經廿卷ノ第十二數珠儀則品
唐　寶思惟譯（大正二〇ノ八〇五頁）

三、妙臂菩薩所問經四卷ノ第三、分別數珠持離障分宋　法天譯（大正藏一八ノ七二一頁）

四、蘇婆呼童子請問經三卷ノ第三、除障分品唐　輸波迦羅譯（大正藏一八ノ七四六頁）

二、本經の梗概

文殊菩薩が數珠を掐り念誦するに、鐵をもつて作れる數珠にて一遍を誦すれば福五倍であるが、赤銅ならば十倍、眞珠珊瑚等ならば百倍、木槵子ならば千倍、蓮子ならば萬倍、因陀囉佉叉ならば百萬倍、烏嚧陀囉佉叉ならば千萬倍、水精ならば萬萬倍、菩提子ならば無量無數倍の福を得ると、展轉較量して菩提子を最上であるとする。又、外道の子を菩提樹下に置いて死せる子を蘇生するや否やをためした。死兒は樹下で再生した。これに依つて外道は佛道に歸したと。菩提樹崇拜を說いてある。

昭和七年十月二十日

譯者　田島德音識

の力を具するが故に、如來應正等覺と名けらるることを得、尊勝殊特雄猛自在にして、能く無上清淨梵輪を轉じ、大衆の中に於いて正しく師子吼したまふ。

爾の時、世尊、是の經を說き已りぬ。諸の苾芻衆、天・龍・藥叉・乾闥婆・阿素洛等、皆大いに歡喜し信受し奉行しき。

佛說十力經 終

じて、大衆の中に於いて正しく師子吼したまふ。

復次に如來應正等覺は諸の有情に於ける過去の無量の諸の宿住事を、假使、一生乃至十生、或は二十生乃至百生千生、或は無量生、或は一増減劫乃至百千無量の諸の増減劫なりとも皆如實に知る。諸の有情の類の若干の名字、是くの如き方所、是くの如き種姓、是くの如き飲食、是くの如き苦樂、是くの如き壽命住時修短、彼の處に壽命盡き彼の處に受生し、此の處に命盡き此の處に受生し、彼の處の壽命ありて所有る諸の行、諸の識、諸の想をなせるを如實に知るが故に、是れを[一〇]第八宿住智力と名く。此の力を具するが故に、大衆の中に於いて、如來應正等覺と名けらるることを得、尊勝殊特雄猛自在にして能く無上清淨梵輪を轉じて、大衆の中に於いて正しく師子吼したまふ。

復次に如來應正等覺は諸の有情に於いて、淨天眼を以つて人よりも超過して、諸の有情の死時、生時、善不善の色、勝劣等の行、行の善不善、感の善不善を見、皆如實に知る。復、有情が身に惡行及び口意業を起し、賢聖を毀謗し大邪見を起し、邪見業を作し、此の業縁を具して、身壞命終して三惡道に墮つるを見る。復、有情が身に善行及び口意業を起し、賢聖を謗らず、正信を毀らず、心は正見と爲り正見業を起し、此の業縁を具して身壞命終して天上に生ずることを得るを見、如實に知る。故に、是れを[一一]第九死生智力と名く。此の力を具するが故に如來應正等覺と名けらるることを得、尊勝殊特雄猛自在にして、能く無上清淨梵輪を轉じて、大衆の中に於いて正しく師子吼したまふ。

復次に如來應正等覺は、諸漏盡き靜慮に於いて、心解脫、慧解脫、自證通慧に住して、我が生は已に盡き、梵行は已に立ち、所作は已に辦じ、後有を受けざることを皆如實に知る。若し諸の如來應正等覺は漏盡靜慮に於いて心解脫・慧解脫・自證通慧に住して、我が生は已に盡き、梵行は已に立ち、所作は已に辦じ、後有を受けざることを如實に知るが故に、是れを[一二]第十漏盡智力と名く。此

【一〇】第八宿住智力とは衆生が過去世に造つた宿業又は無漏業で得た涅槃等を知る智力。

【一一】第九、死生智力とは佛は天眼を以つて衆生の端正醜陋大小等を知る智力。

【一二】第十、漏盡智力とは佛は自我生已に盡き、梵行已に立ち、後有を受けず、所作皆辦じたこと盡く如實に知る智力。

【四】刹別を建立して皆如實に知る。若し諸の如來應正等覺は諸の有情に於ける一切の靜慮・解脫・等持・雜染清淨・解脫清淨に於いて刹別を建立して如實に知るが故に、是れを【五】第三靜慮解脫等持智力と名く。此の力を具するが故に、如來應正等覺と名けらるることを得。尊勝殊特雄猛自在にして、能く無上清淨梵輪を轉じて、大衆の中に於いて正しく師子吼したまふ。

復次に如來應正等覺は、諸の有情に於ける諸根の勝劣を皆如實に知る。若し諸の如來應正等覺は諸の有情に於ける諸根の勝劣を如實に知るが故に、是れを【六】第四根上下智力と名けらる。此の力を具するが故に、如來應正等覺と名けらるることを得て、尊勝殊特雄猛自在にして、能く無上清淨梵輪を轉じて、大衆の中に於いて正しく師子吼したまふ。

復次に如來應正等覺は諸の有情の種種の樂欲に於ける刹別を勝解し、皆如實に知る。若し諸の如來應正等覺は諸の有情に於ける種種の樂欲を刹別に勝解して如實に知るが故に、是れを【七】第五種種樂欲勝解刹別智力と名く。此の力を具するが故に、如來應正等覺と名けらるることを得、尊勝殊特雄猛自在にして、能く無上清淨梵輪を轉じ、大衆の中に於いて正しく師子吼したまふ。

復次に如來應正等覺は諸の有情に於ける一切世間の非一と種種とに於いて諸界の種性の刹別を皆如實に知る。若し諸の如來應正等覺は諸の有情に於ける一切世間の非一と種種とに於いて諸界の種性刹別を如實に知るが故に、是れを【八】第六種種諸界智力と名く。此の力を具するが故に如來應正等覺と名けらるることを得。尊勝殊特雄猛自在にして能く無上清淨梵輪を轉じて、大衆の中に於いて正しく師子吼したまふ。

復次に如來應正等覺は、諸の有情に於ける遍趣行に於いて皆如實に知る。若し諸の如來應正等覺は諸の有情に於ける遍趣行に於いて如實に知るが故に、是れを【九】第七遍趣行智力と名く。此の力を具するが故に如來應正等覺と名けらるることを得、尊勝殊特雄猛自在にして能く無上清淨梵輪を轉

【四】刹別は續一切經音義第三によると刹は差字に作るべし恐くは寫誤ならんと。この音義の說によれば刹別とは差別であるといふのである。

【五】第三、靜慮解脫等持智力とは諸の禪定解脫三昧を知る智力。

【六】第四、根上下智力とは衆生の根性の利鈍を知る智力。

【七】第五種種樂欲勝解刹別智力とは衆生の種種の知解を知る智力。

【八】第六種種諸界智力とは衆生の境界は各人各別である。このことを各々の境界に就いて知る智力。

【九】第七遍趣行智力とは衆生の行因によつて六趣に遍く至ることを知る智力。例せば五戒十善を持つた行因に報ふて人天の果報を得、又は八正道等の無漏の戒行によつて涅槃に至る如きことである。

佛說十力經

三藏沙門勿提提犀魚、安西の蓮華寺に於いて
譯し畢れるを進め上る

是くの如く我れ聞きぬ。一時、佛、舍衛國祇樹給孤獨園に在しき。爾の時、世尊、諸の苾芻に告げたまはく。「汝等當に知るべし。諸佛如來應正等覺は十力を具足す。[一]十力を具するが故に如來應正等覺と名けらるることを得。尊勝殊特雄猛自在にして能く無上清淨梵輪を轉じ、大衆の中に於いて正しく師子吼したまふ。何等をか十と爲す。所謂、如來應正等覺は是處に於いて如實に是處たることを知り、非處に於いても如實に非處たることを知る。皆如實に知る。若し諸の如來應正等覺は是處に於いて如實に是處たることを知り、非處に於いても如實に非處たることを知る。如實に處と非處とを知るを以つて、是れを[二]第一處非處智力と名く。此の力を具するを以つての故に如來應正等覺と名くることを得。尊勝殊特雄猛自在にして能く無上清淨梵輪を轉じ、大衆の中に於いて正しく師子吼したまふ。

復次に如來應正等覺は諸の有情の過去未來現在の諸業及び諸法の互に觸應する異熟に於いて皆如實に知る。若し諸の如來應正等覺は諸の有情の過去未來現在の諸業、及び諸法の互に觸應する異熟に於いて如實に知るが故に、是れを[三]第二業異熟智力と名く。此の力を具するが故に如來應正等覺と名け、尊勝殊特雄猛自在にして、能く無上清淨梵輪を轉じ、大衆の中に於いて正しく師子吼したまふ。

復次に如來應正等覺は、諸の有情に於ける一切の靜慮・解脫・等持・雜染清淨・解脫清淨に於いて、

【一】十力は如來の得たまへる自行化他の法門である。十を皆力といふのは佛の得たまへる如實智の用は一切に通達して了了分明であつて破壞することが出來ないし、又、優勝することも出來ない偉大なる力であるからである。

【二】第一、處非處智力とは處は緣起緣滅の道理をいふ。正理不正理を知る智力。

【三】第二、業異熟智力とは衆生の三世の因果業報を知る智力。

次に十力を說いた小乘經は、中阿含經四十七（大正藏一ノ七二三頁）と增一阿含經四十二（大正藏二ノ七七六頁）である。中阿含は十力の名稱を一一說いてゐないが、增阿含は十力の名稱と其意義を詳說してゐる。そして其の所說は本經と殆んど全く接似してゐる。しかし大論と本經とも相當に似てゐる點がある。この經論の中のいづれに多くの類似が認められるかといふに、余は增阿含と本經とにより多くの類似を認めるのである。十力の翻譯名は玄奘譯の俱舍論のそのままであり、內容は增阿含により多くの類似があるとすれば、本經は大論の斷簡を別行したと考へるよりも、寧ろ增壹阿含四十二の第四經の別行經であると推定した方が、やや宜しからうと思ふ。それ故、貞元錄が本經を大乘經部に屬せしめたことも、至元錄が華嚴部所屬の經であるといふたことも皆誤りではあるまいか。但し若し本經が大論の斷簡の別行經であると認め得らるれば、余の推定は當然改めねばならない。恐らく增壹阿含の別行經と認めて誤りはなからう。

三、本經の翻譯

本經は二譯二存であつて、共に大正藏の經集部四に收めてある。

一、佛說十力經一卷
　　三藏沙門勿提提犀魚於安西蓮華譯畢進上

二、佛說十力經一卷
　　西天譯經三藏朝奉大夫試光祿卿傳法大師賜紫沙門臣施護等　奉詔

施護譯は勿提提犀魚譯より簡潔に譯してゐるが明らかに同本である。

譯主勿提提犀魚の傳は宋高僧傳第三（大正藏五十ノ七二一頁）に唐丘慈國蓮華寺蓮華精進傳として載せてゐる。この傳によれば勿提提犀魚は本は屈支城（庫車城 Kuche）の人。ある時、唐使の車奉朝（悟空）が丘慈城にきた。屈支城西の門外に蓮華寺といふ寺がある、此の寺に蓮華精進が居て、三藏苾芻と號してゐた。奉朝は三藏に自分が健陀邏で得た梵夾を譯出せられよと祈請し、若し開譯せられたならば、これを東夏に傳へたいのであるといひ、三藏に譯經することを請ふたのであつた。遂に譯出して十力經と名けた。奉朝は又、尸羅達摩に請ふて十地經迴向輪經を譯せしめて、これらを唐に傳へ、貞元藏經の中に編入することを願ひ、これを許されたのであると。沒年も世壽も不明である。

昭和七年十月二十日　　譯者　田島德音　識

佛說十力經解題

一、本經は大乘經か小乘經か

貞元錄十七には本經を總集群經錄上之十八(大正藏五十五ノ八九六頁)の最後に記してあるが、大小乘の區別をしてゐない。然るに同錄二十七(一〇一一及び一〇一三頁)には本經を大乘經としてゐる。又、續貞元錄(大正藏五十五ノ一〇五二頁)は華嚴部に屬せしめてゐると至元錄二(大正藏、昭和法寶總目錄二ノ一九一頁)に記してゐる。所が本經の同本異譯である宋施護譯、佛說十力經(大正藏十七ノ七一八頁)をば阿含部に屬せしめてゐる。(至元錄八、大正藏、昭和法寶總目錄二ノ二二三頁)これは全く至元錄の矛盾であり疎漏である、

【二】至元錄は續貞元を讀み誤つてゐる。續貞元錄は四十花嚴の次に記してゐるが決して華嚴部の經とは云つてゐない。

一、本經の十力は大小乘の何れか

本經の大小乘經であるか否かは要するに經に說いてある十力が、大乘か小乘かによつて決する問題である。そこで大乘の代表に大智度論の十力を引き、小乘の代表に倶舍論の十力を引くことにする。今見易からんがために左記の如く記す。

(大論二十四)	(法界次第下之下)	(倶舍論二十七)	(十力經)
一、是處不是處力	是處非處力	處非處智力	處非處智力
二、知三世造業因緣果報力	業力	業異熟智力	業異熟智力
三、知諸禪解脫三昧垢淨分別相力	定力	靜慮解脫等持等智力	靜慮解脫等持智力
四、知衆生諸根上下相力	根力	根上下智力	根上下智力
五、知衆生種種欲力	欲力	種種勝解智力	種種樂欲勝解刹別智力
六、知世間種種性力	性力	種種界智力	種種諸界智力
七、知一切道至處相力	至處道力	偏趣行智力	遍趣行智力
八、知宿命力	宿命力	宿住隨念智力	宿住智力
九、天眼力	天眼力	死生智力	死生智力
十、漏盡力	漏盡力	漏盡智力	漏盡智力

　これをみても知らるる如く、本經は殆んど全部倶舍論の十力の名稱をそのまま用ひたものである。

施行して永代に流傳せられよ。沙門圓照、自ら惟ふに疵賤にして素より藝能なく、明時に遇ひ、再び翻譯に登り、續いて圖紀を修め、眞乘を讃述し、幷びに大唐貞元續開元釋教錄を修せるを喜ぶ。悟空大德は具さに行由を述べ、余に託して之れを記せしめ、以て圖錄に附し、聊か其の事を驗かにせり。久しく歲年を積み根源を詰問して、恭しく口訣を承くれども詞疎にして意拙なり。其の次を編して云く。「大雅碩才、願くは其の志を詳にしたまへ」と。

佛說十力經　終

を授けらる。爰に制有るの日、勅すらく、「伊れ西庭節度奏事官節度押衙同節度副使雲麾将軍守左金吾衛大将軍員外置同正員牛昕等は並びに［二三］流沙より越えて于陰國を渉り、三軍向化の墓を奉じ、萬里戀闕の誠を申べ、雨雪にも載霏にも行邁して已む無く、方に貢し善く達せり。復命の言旋り、范羌が入計の勞を擧げ、［二四］斑超が出遠の思ひを慰め、崇秩を昇らしむ。以つて使臣に勸む、前件に依る可し」と。「是の歳や天恩は名を正し、冠冕して履を兼ねしめたり。昔名は法界。今の字は悟空なり。捧戴漸惶、感懼に任へず」と。乃ち章敬「寺」に歸り、次に鄕園に及び二親の墳を訪問せるに、樹は已に拱すべく、兄弟子姪は家に一人もなく、諸房は疎遠なれども、少しく聞見することを得たり。凡そ來往する所四十年を經たり。辛卯(唐玄宗天寶十年)に西征したりしが今や庚午(唐德宗貞元六年)とはなれり。奉養せざりしを悲しみ、明時に遇へるを喜ぶ。進じたてまつる所の牙と經とは願くは聖壽を資けんことを。其の進じたてまつる所の十地經は常途に依つて寫せるに一百二十一紙。部勒を成せば九卷と爲る。此の經は佛、初めて正覺を成じて已に二七日を經、他化自在天宮の摩尼寶藏殿に住して說きたまへるなり。廻向輪經は佛、金剛摩尼寶山の峯中に在して大菩薩とともに說きたまへるなり。譯して三紙半と成る。以つて一卷と爲せり。其の十力經は前の所說の如し。譯して三紙と成る。復一卷と爲り。三部都計て一百二十九紙。總じて十一卷。同じく一帙と爲す。然るに斯の經は未だ目錄に入らざるが爲めに、伏して恐らくは年月深遠になりぬれば人は僞經かと疑はん。今請ふ大唐貞元續開元釋敎錄に編入せられんことを。伏して一辭を以つてするに、聖唐は今や四代。凌霜冒雪四十年を經、聖蹤を尋禮して經し所の國と邑とに於いて。或は一瞻して禮し、或は漸く旬時なるもあり。或は累旬を經るもあり。或は數月に盈ちしもあり。或は一歲二三四年も任せるもあり。或は吉祥に遇ひ、或は劫賊に遇へり。安樂なりし時は少なく、憂惱せる處は多かりき。宣心に一一に屢說すること能はず。幸ひに明聖に逢ひ、略して大綱を擧ぐるのみ。伏して乞ふ

【二三】流沙は天山南道にある國、又ゴビの沙漠地方を指すこともある。于陰國は于闐國か。

【二四】斑超は班超であらう。字は仲少。家貧しくて官につかへた。明帝が北匈奴を撃破するために竇固等をして遠征せしめたのに隨ひ、機略によつて西域諸國をして後漢に貢せしめ章帝の時にはこれが成功をみた。西域にあること三十一年、年老ひたるをもつて歸ることを乞ひ許されて歸つた。七十一で卒した。

蓮花寺有り。三藏沙門有り、勿提提犀魚（唐には蓮花精進と云ふ。）至誠に祈請して十力經を譯出せしむ。三紙許りなる可し。以つて一卷と成す。三藏は語、四鎭に通じ梵漢をも兼ね明む。此の十力經は佛舍衞國に在して說けるものなり。安西の境內に前踐山有り。前踐寺は復、耶婆瑟鷄山に有り。此の山に水有り。滴雷音を成す。每歲一時採つて以つて曲を爲す。故に耶婆瑟鷄寺有るなり。東西には拓厥寺と阿遮哩貳寺とあり。此の城に於て住すること一年有餘。次に[一九]烏耆國（Agni）に至る。王は龍如林。鎭守使は楊日祐。延留すること三月。此從り又發ちて[二〇]北庭州に至る。本道の節度使は御史大夫楊襲古といふ。楊襲古と[二一]龍興寺の僧とともに于闐國の三藏沙門尸羅達摩（唐には戒法と云ふ。）を請じて十地經を譯せしむ。三藏は梵文を讀み幷びに譯語せらる。沙門大震は筆授たり。沙門法超は潤文。沙門善信は證義。沙門法界（悟空）は證梵文幷びに譯語たり。廻向輪經の翻譯も此れに准ず。翻經既に畢つて繕寫終らんと欲せる時に、聖朝の四鎭北庭宜慰使中使段明秀が北庭に來至せるに逢へり。貞元五年己巳の歲（西紀七八九）九月十三日に洎んで、本道の奏事官節度押衙牛昕と安西道の奏事官程鍔等の使に隨つて入朝せり。當に沙河からは通ぜざる爲めに、迴鶻（Uigur）路を取る。又「迴鶻の」單于（Khān）は佛法を信ぜざるが爲めに、齎せる所の梵夾は敢て持來せず、留めて北庭の龍興寺に在いて藏せり。譯せる所の漢本のみを使に隨えしめて入都せり。六年二月上京（長安）に來到。勅有りて躍龍門の使院に安置せしむ。中使の段明秀は遂に釋迦の眞身たる一牙の舍利及び所譯の經とを將つて、進奉して入內せり。天恩は左神策軍に宣付して此の經本を寫さしめらる。佛牙の舍利と一時に進來せり。時に左街功德使竇文場は勅に准じて裝寫して闕廷に進奉し兼ねて奏せり。安西より來れる西來の無名僧悟空は、年六十、舊名は法界。俗姓は車、名は奉朝。請して[二二]章敬寺に住せり。其年二月二十五日、勅宣と正度とを奉じ、餘は又本道節度奏事官に依る。俗姓の車を以つて、朝名を奉じて銜奏せり。五月十五日に至り、勅して壯武將軍守左金吾衞大將軍員外置同正員兼試太常卿

【一九】烏耆國は焉耆國のこと、西域記には阿耆尼Agniに作る。法顯傳には僞夷。今の喀喇沙爾Karashar。

【二〇】北庭州は唐の隴右道に屬し、都を金滿城といふ。北庭都護府の所轄、唐の開元年中（西記七一三—七四一）に北庭節度使を置く、又は伊西節度使・伊西北庭節度使ともいふ。今の新疆省孚遠縣。北庭とは漢の時に北方匈奴の所居の地を名けていふのである。

【二一】龍興寺は佛統祖紀五十三によると、唐玄宗勅して天下の諸郡に開元寺と龍興寺とを建てしめたといふ。則天武后が大雲寺を天下の諸郡に建てしめたのと相似てゐる。（長安志、唐書）龍興寺僧を貞元錄十七は龍興寺沙門大震等と記してゐる。

【二二】章敬寺は唐代宗太歷元年（西紀七六六）に長安の東門に建てた。章敬皇后の立寺であるから名けたのである。極めて壯麗。四十八院があつたといふ（長安志）舊唐書八十九には二年としてある。

願くは漢地に傳揚し廣く群品を利せよ」と。法界は頂跪拜受し悲涙禮辭す。當に汎海して歸らんと欲せしが、又滄波の險阻なることを慮ひ、乃ち北路を却取して帝郷に還歸せり。我が聖神文武皇帝(德宗)は聖德遠く五天に聲震せられ、道邁義軒にして威は八表に加へらる。三寶を慕仰し一乘を信重したまへば、異域は金を輸し、重譯も來貢す。法界が將ち來れる所の舍利及び梵本經は彼の中天より漢界に來至せるものなり。凡そ經歷する所に[一六]覩貨羅國(Jukhara)五十七蕃の中、一城有り、[一七]骨咄國と號す。城東遠からざるところに一小海有り。其の水極めて深し。當に牙と經とを持ちて南の岸へ過らせし時、彼の龍神は舍利有ることを知り、地土を搖動し、玄雲を擁興し、霹靂震雷し、雹雨驟墮せり。一大樹有り海邊より遠からず。時に衆商と樹下に投じたりしが、枝葉は摧落し、空心より火燃ゆ。時に首領せる商は普く衆に告げて曰く。「誰か舍利異寶殊珍を將てるものぞ。爾らずんば龍神何ぞ斯く拗怒せんや。卽ち持つこと有らんものは海中に投入せよ。衆人をして茲の惶怖を受けしむること無かれ」と。法界は是の時、懇心に祈願すらく、「放つて本國に達し邦家を利濟せん。所獲の福因は用つて龍の力を資けん」と。日出より後、申の時に洎ぶまで、至誠に祈祝するに雲收り雨霽れぬ。僅かに草命を全うしたり。漸次に前行して拘蜜支國に至る。王の名は頓散灑。次は惹瑟知國。王の名は黑未梅。次には式匿國に至る。是くの如く行李して三年を經歷し、備さに艱難を涉り、軀を損て命を委せ、心より報國を誓ひ、願つて君親の聖慈の[一八]曲臨あらんことを奉じ、漸くにして疎勒(一名は沙勒。)に屆れり。時に王は裴冷冷。鎭守使は魯陽といふ。留住すること五ケ月。次に于闐(亦は于遁と云ふ。或は谿丹とも云ふ。)(Khotan)梵に瞿薩怛那(唐には地乳國と言ふ。)王は尉遲曜、鎭守使は鄭據といふ。延住すること六ケ月。次に威戒城亦は鉢浣國と名く。正しくは怖汚國と曰ふ。鎭守使は蘇岑なり。次は據瑟得城、使は賈詮といふ。次は安西に至る。四鎭節度使は開府儀同三司撿挍右散騎常侍安西副大都護兼御史大夫郭昕なり。龜茲國(庫車、Kucha)王白環(亦は丘茲とも云ふ。)正しくは屈支城と曰ふ。西門の外に

【一六】覩貨羅は葱嶺の西五百里に都せる、大月支族の國。
【一七】骨咄國は唐書西域傳によれば、珂咄羅 Khuttal, Khothal, Kottalan ともいふ。鑊沙 Waksh の東にある。縛芻河 Oxus と護沙布 Wakshab との間にあるといふ。

【一八】曲臨はつぶさに貴者が下の者を愛撫すること。

り。王は卽ち上古の罽膩吒王(Kanishka ?)の胄胤なり。次に可忽哩寺(Khakulin-vihara)有り。王子の名なり。纈芝寺(Vimsin-v. ?)は王女の名なり。復、旃檀忽哩寺(Candanakulin-v. ?)有り。王弟の名なり。此れ皆人の建立に隨ひ彼れに從つて受名せるものなり。次に特勤灑寺有り。突厥の王子が造れるものなり。可敦寺は突厥の皇后が造れるものなり。復、阿瑟吒寺(Acesta-v. ?)・薩緊忽哩寺(Sakhikulin-v. ?)・罽膩吒王聖塔寺・罽膩吒王演提灑寺(Yajñadiksā-v. ?)有り。此の寺にも復、釋迦如來の頂骨の舍利有り。罽膩吒王伐龍宮沙彌寺 (Valuka-sramanera-v. ?)有り。是くの如きを巡禮して又二年を經たり。卽ち代宗睿文孝武皇帝の廣德二年甲辰の歲(西紀七六四)に當る。此れ從り南の方、中天竺に遊び親しく八塔を禮せり。迦毘羅伐窣覩城の佛の降生處塔に往く。次に摩揭提國菩提道場成佛處塔にゆき、菩提寺に於いて夏坐安居。次に波羅痆斯城仙人鹿野苑の中の轉法輪處塔。次に鷲峰山の說法華等經處塔。次に廣嚴城の現不思議處塔。次に泥嚩韈多城の從天降下三道寶階塔(亦は寶橋とも云ふ。)次に室羅伐城の逝多林給孤獨園の說摩訶般若波羅蜜多度諸外道處塔。次に拘尼那城の沙羅雙林の現入涅槃處塔。是くの如き八塔を右遶供養し瞻禮し略周し。次に那爛陀寺中に於て住して三載を經たり。又烏仗那國に至り尋いで聖蹤を禮し、茫誐(平聲呼・虚迦反。)勃寺に住し、復、蘇訶拔提寺(唐には日宮寺と言ふ。)鉢茫拔提寺(唐には蓮華寺と言ふ。)是くの如く往來して聖跡を遍尋せり。大唐西域記の說と少しも差殊無し。聖朝の本生なる父母內外戚屬を思戀し、其の心念に焚灼せり。鞠育の恩は深くして昊天も極り罔し、歸國せば君と親とを瞻覲せんと發願せり。越魔三藏を稽首し諮詢す。三藏は初め至意をもつていふを聞けども許されず、法界は理を以つて再三懇請せり。三藏は已に天寶九年(西紀七五〇)の曾、唐國に至りしかば、日常、摩訶支那を讃慕しき。既に懇誠見るゝや方に所請を遂げ、乃ち手づから梵本十地經及び迴向輪經幷びに十力經とを授けらる。共に同一なる夾におさむ。幷びに大聖釋迦牟尼佛の一牙の舍利も皆頂戴し慇懃なり悲淚して授けらる。「將つて信物として聖皇に奉獻せよ。伏して

少ない。天祠は數十、異道が多いといふ。慧超は此時代は藍波國は建馱羅國の屬國なりと記す。

【一三】烏仗那國は Udyāna 周り五千餘里。山谷の間にありて川澤も多い。大乘敎が傳へられ、又小乘も弘められ、異道も雜居してゐる。

【一三】信度は Sindhu 信度城は信度國の都城、毘苫婆補羅 Vichavapura か。乾陀羅國は北印度の境にある。カシユミルの西北、パンヂヤプの北方。古へ希臘と交通あり美術建築上有名なものが多い。又大乘が行はれた地方である。慧超は此時代は罽賓も屬國とせりといふ。

【一四】罽賓は迦濕彌羅 Kaśmiraといふのが一般であるが、慧超往五天傳箋釋によれば西域記の迦畢試國 Kapiśaに當る。此の時代の王は罽賓王が健馱羅王であつて罽賓は健馱羅國に屬してゐた。從つて迦濕彌羅といふは非なりといふ。

【一五】勃律は唐書に大勃律は或は布露と曰ふ。吐蕃と烏萇とに隣りす、鉢露羅 Bolor國である、小西藏。(慧超往五天傳箋釋)又唐書一九八罽賓の下に勃律國は罽賓と吐蕃との間にある。天寶二十二年に吐蕃に亡さると。

中使の歸朝せる後に漸く痊平せり。心に誓つて佛に歸し、遂に舍利越魔三藏(Crivarman ?)に投じ、髮を落して緇を披、願つて早く鄕に還り、明王に對見し、父母に侍覲し、忠孝兩全ならんとせり。時に三藏より法號を賜與蒙る。梵には達摩馱都(Dharmadhātu)と云ひ、唐言には名を翻じて法界と爲す。時に年二十有七。方に出家することを得たり。卽ち肅宗文明武德大聖大宣孝皇帝の至德二載丁酉の歲(西紀七五七)に當る。二十九に洎で迦濕彌羅國(Kaśmira)に於いて近圓を進受せり。文殊矢涅地地移反・平聲呼・唐言には翻じて正智と爲す。(Mañjuśrī)を請じて鄔波馳耶唐には親教師と言ひ、安西には和上と云ふ。(Upādhyāya)と爲し、鄔不羼提唐言を闕く。を羯磨阿遮利耶唐には軌範師と言ひ、若至四鎭、安西にて阿闍梨と云ふは訛略のみ。(Karma-ācārya)馱里魏巍屈反・入聲呼。地平聲、同上、唐言を闕く。を教授阿遮利耶上に同じ。と爲し、三師七證にて律儀を授けらる。蒙鞮寺に於いて聲聞戒を諷ず。諷じ畢つて根本律儀を聽習せり。然して北天竺國は皆薩婆多學なり唐には根本說一切有と言ふ。然も此の蒙鞮寺(Mundivihāra)は北天竺の王の踐位の後に玆の寺を建てたるものなり。梵には蒙鞮微賀羅と云ふ。微賀羅とは唐には住處と言ふ。住處卽ち寺なり。次に阿彌陀婆挽兔煩反、平聲呼。寺(Amitābha-vihāra)有り。次に阿難儀寺(Ānanda-vihara)有り。次に纖者岑寺有り。次に惱也羅寺有り。次に惹惹而者反。寺有り。次に將軍寺(Caikuna-vihara)有り。次に也里特勒寺有り。突厥(Turk)の王子が置けるものなり。次に可敦寺有り。突厥の皇后が置けるものなり。此の國の伽藍は三百餘所ありて、靈塔瑞像は其の數頗る多し。或るものは阿育王及び五百の阿羅漢の建立せる所のものなり。是くの如きを巡禮し兼ねて梵語を習へり。經遊すること四年、夙夜虔心、未だ曾つて暫くも捨てず。其の國の四周は山をもつて外郭と爲す。總べて三路を開き以つて關防を設く。東は吐蕃(Tibet)に接し北は[一五]勃律に通じ、西門の一路は乾陀羅に通ず。別に一途有れども常時には禁斷せらる。天軍行幸せらるれば方に暫く開くことを得るなり。法界は第四年に至り、後に迦濕蜜國(Kaśmir)を出でて乾陀羅城に入る。如羅灑王(Jyoti-rasa?)寺中に安置せしめらる。其の寺は王の建立する所。王に從つて名と爲せるな

であらう。

【六】 疏勒は疏勒・沙勒佉沙等と記し、伽師祇離 Kashgiri, Kasgar.(慧超の五天竺記)とも記す支那土爾其斯坦の西端に位する喀什噶爾 Kashgar の地、天山北道の要地、葱嶺の西と東との交通要地である。

【七】 播蜜川は西域記の波謎羅川である。

【八】 赤匿國は慧超往五天傳の識匿國、五個國に分れ、各に王があり兵馬を領してゐるが胡蜜國(護蜜)に屬するものである。唐書西域傳には識匿とも尸棄尼とも瑟匿ともいふ。現今の色難 Shighnan である。沙克尼亞 Saknia 沙棄那 Sakinah 石汗那は皆同音異字である。

【九】 護蜜國は漢書の和墨城、唐書の護蜜國、西域記の達磨悉鐵帝國(Dharmasthiti)。慧超往五天傳の胡蜜國、吐火羅の東北の山中にある。

【一〇】 拘緯國は漢書の雙靡城、宋雲・惠生の賒彌國、唐書・西域記の商彌國(Śambi)、唐書の俱位國。慧超入五天傳の拘衞國。烏長國の西北。

【一一】 藍婆國は濫波國、覽波國 Lamghām 周り千餘里。北方に雪山を見、三方は黑嶺に囘らされ、大乘教を習ふ、玄奘の時には寺院は十餘、僧徒も

佛說十力經

大唐貞元新譯十地等の經に記す[一]

新譯十地經及び迴向輪經・十力經等は、卽ち上都章敬寺沙門悟空本名法界なるものは、罽賓に使することに因つて中天竺國に於て得る所のものなり。師は本、京兆[二]雲陽[三]の人なり。鄕は靑龍と號し、里は鄕義と名く。俗姓は車氏。字は奉朝と曰ふ。後魏の拓拔の胤裔なり。天假すに聰敏をもつてし、志典墳を尙ぶ。孝悌にして家に居り、忠貞をもつて國に奉ず。玄宗至道大聖大明孝皇帝、天下を孝理せしかば萬國心より歡び、八表は臣と稱し、四夷は化に欽むのときに遇ふ。時に罽賓國[四]は願つて聖唐に附し、大首領薩波達幹と本國の三藏舍利越魔とを使とし。天寶九載庚寅の歲（西紀七五〇）、闕庭に來詣し、欵を獻じて和を求め、使の巡按せんことを請へり。次いで明年辛卯の祀、玄宗皇帝は中使として內侍省內寺伯賜緋魚袋張韜光に勅して國信物を將つて、行官として傔四十餘人を奉ぜり。恩を蒙り奉朝は左衛涇州四門府別將員外置同正員令を授けらる。使臣に隨ひ安[五]西路を取り、次に疎勒國[六]に、次は葱山(Pämir)と楊興嶺と及び播蜜川[七]とを度り、五つの赤匿[八]國亦は式匿と云ふ。次に護蜜國[九]、次に拘緯國[一〇]、次に葛藍國、次に藍婆國[一一]、次に孽和國、次に烏仗那國[一二]亦は烏長及び烏纏國といふ。茫誐虛伽反。平聲に呼ぶ勃國及び高頭城、次に摩但國、次に信度城[一三]信度河に近し。亦は信圖にいたり、或は辛頭城といふ。十二載癸巳二月二十一日に至りては乾陀羅國梵音にて正しくは健駄邏國と曰ふ。に至る。此れ卽ち罽賓の東都城[一四]なり。王者は多には此の地に居し、夏には罽賓に處す。其の暄涼に隨つて其の性に順へるなり。時に王は極より垂れ禮をもつて接し、祇み國恩に奉ぜり。使は還辭に對し幷に信物を得たり。欵を獻じて進奉し大唐に旋り歸る。奉朝は當に重く患へり。纏綿として勝致に堪えず、留つて健駄邏國に寄る。

【一】 大唐貞元云云は貞元錄十七によるに十力經・迴向輪經・十地經の三經を貞元藏經に編入した際に今の序記も共に合せて藏經に編入したことを指す。

【二】 京兆は長安今の陝西省長安縣の西北十三里の點にある。古都城。

【三】 雲陽は今の陝西省涇陽縣北三十里にあり。

【四】 罽賓は北印度、迦濕彌羅國。周圍七千餘、四境山を負ふ。氣候は寒勁、雪は多く風は少い。

【五】 安西路は唐は貞觀年中、高昌國(Jurfan 土魯番)を平げ、交河城に安西都護府を置いた。今の新疆省吐魯番縣の西二十里にある。この都護府は龜茲・焉耆・于闐・疏勒 Kucha, Karashar, Khotan, Kashgar. の四鎭を統轄した。安西縣は秦の時代には大月氏が住し、漢の時代には匈奴王が住した。武帝はこの地方を敦煌郡とした。唐は瓜州といひ、淸は安西府を置いた。地は甘肅省安肅道に屬し、新疆省天山南北路の要道に當つてゐる。安西鎭は今の新疆省吐魯番縣の西二十里にある。唐の開元年中に安西節度使を置いた。上の三つの內、今の安西路は安西鎭の地方を指す。

ら考へると、貞元錄に記されたからといつて直ちに入藏經とばかりは云へない。

春秋八十二、法臘五十八で別院にあつて命終した。生年及寂年の年號を缺く。肅宗代宗の時の學匠である。

昭和七年十月二十日

譯者田島德音識

【二】 法顯傳は大正藏經五十一に收載されてゐる。

慧超往五天竺傳は大正藏經五十一に收めらる。

【三】 レギ、シアヴンヌ以下は、羽溪了諦氏の西域之佛教二九頁による。

三、悟空・戒法・圓照の傳

悟空の傳は、本書に詳記してあるように、唐の玄宗天寶十年に遣西域使たる中使の張韜光に隨從して西域に往き、罽賓（西域記の迦畢試）國の乾陀羅城に到つて、重患に罹り、中使張韜光と袂別して、治療し漸く平癒した。此の時此の城で出家し、法號を達摩駄都即ち法界と改めた。時に廿七歲。廿九歲に及んで進具し、各地を巡遊し、歸途に再び剃髮の師たる舍利越魔に會ひ、梵本の十力經等三經と佛舍利とを授けられた。彼は此等を持つて出發し、各地を巡つて龜茲國屈支城外の蓮花寺に到つた。此の寺で勿提提犀魚（譯して蓮華精進といふ。宋高僧傳第三に傳あり）を請じて十力經を譯出し、次に北庭州の龍興寺で尸羅達摩（譯して戒法といふ）を譯主に請じて十地經と迴向輪經とを翻譯し、此等の三經を荷負して、北庭道奏事官節度使牛昕等と共に貞元五年九月出發し、翌六年二月に生年六十の老人となつて漸く長安に還歸した。時に德宗の朝であつた。この後法界は字を悟空と改めた。悟空は廿歲に長安を出發し、六十歲で歸朝するまで前後四十年印度西域を往還して、今の三經と舍利とを將來したのであつた。（宋高僧傳三、羽溪了諦氏著西域之佛教二九頁）。

戒法（尸羅達摩）の傳も宋高僧傳三に出てゐる。戒法は本は于闐國人。學業は該博、善く中華語及び梵語に通じ、北庭都護府の大法師となり龍興寺に住し、悟空と北庭節度使楊襲古と龍興寺の僧等の勸請によつて十地經・迴向輪經を譯出した。この譯經のために彼の名は永く僧傳に記され、譯經三藏として共功を永劫に傳へらるゝに至つた。

圓照の傳は宋高僧傳第十五明律篇四之二に記されてゐる。照は長安藍田の人。西明寺曇雲律師に依つて出家した。特に新舊兩疏を依用するに依つて相部宗（法勵は成實論を宗として四分律の註疏を作つた、これを舊疏といふ）と東塔宗（西太原寺懷素は有部の婆沙・俱舍論を宗として註疏を作つた。これ新疏といふ）との爭ひが甚しいので、圓照等に勅して疏を校訂せしめた。これが律宗史上重大事といつてよいと思ふ。此他數十部の編著がある。特に本書に重大な關係を結ぶに至つたものは貞元十六年（西紀八〇〇）に成つた貞元錄三十卷の編輯である。この經錄によつて初めて三經が大藏經に編入されたのである。けれども宋版と明版とには編入されず、麗藏に採錄されてゐる所か

佛說十力經解題

一、本經は經記なり。題號も妥當ならず

本書の題號を單に十力經と記したのは不充分である。宜しく十力經經記とすべきである。但し題號の次ぎに「大唐貞元新譯十地等の經に記す」とあるから經でないことを示したものであるといふであらう。然らば一字若しくは二字下げにして本文に非ざることを明らかにすべきである。次に題號であるが、「佛說十力經」としては内容と相違してゐる。内容から題號を附けるとすれば「新譯[一]十力經迴向輪經十地經經記」或は序とでもしたならば妥當であらう。抑もこの經題が作られた由來は、十力等の三經を一括して貞元の一切經に編入したのに就いて、三經を將來した悟空の希望によつて貞元錄編者の圓照が、この經記を附記したものである。そして三經の配列の第一が十力經であつたから、その十力經の卷首に經記を添へ、それを貞元一切經に編入したのである。然るに縮藏・卍藏・正藏は皆この三經を分離して仕舞つて經記だけを十力經に添附して置いたから、妙なものとなつたのである。

【一】新譯十力經記を大正藏經五十一には悟空入竺記して載錄としてゐる。

二、本書の價値

印度西域の研究資料として有名な[二]法顯傳・惠生使西域記・西域記等以後の西域旅行記が本書と羅振玉の編になる燉煌石室遺書に收められた新羅慧超往五天竺傳（日本佛教全書一一三の遊方傳叢書第一に藤田豐八氏編に係る本書の箋釋が收められてゐる）とによつて西域及印度の狀況が知られることは學界の幸ひとする所である。加之、[三]レヰ、シアヷンヌの兩氏はこれを佛譯されてゐる。

S. Lévi et Éd. Chavannes.—L'itinéraire d'Ou-K'ong (751-790). journal Asiatique, 1895, tome VI.

猶本書及び本書以後の印度西域地方旅行記は大正藏經第五十一に、「遊方記抄」として採錄されてゐるが、この他には「大慈恩寺三藏法師傳」「法苑珠林」に引用してゐる王玄策の「西域志」(又は西域行傳・西國行記・王玄策行傳・中天竺行記ともいふ) 義淨の「南海寄歸傳」がある。最近では我國の學者及歐米の學者が種種の方面から研究を進めてゐる。そして遂に探險家及び探險隊が屢々西域に往いて偉大な遺物を傳來してくる、此等の研究に本書も相當に役立つので珍重されてゐる。

此くの如きの八事は、乃ち是れ諸佛菩薩大人の覺悟したまふ所。精進して道を行じ、慈悲をもつて慧を修し、法身の船に乘じて涅槃の岸に至り、復、生死に還つて衆生を度脫し、前の八事を以つて一切を開導して、諸の衆生をして生死の苦を覺し、五欲を捨離して心の聖道を修せしめよ。若し佛弟子此の八事を誦すれば念念の中に於いて無量の罪を滅し、菩提に進趣し、速に正覺に登り、永く生死を斷じて、常住快樂ならん。

佛說八大人覺經　終

佛說八大人覺經

後漢安息國三藏　安世高譯す

佛弟子と爲つては常に晝夜に於いて至心に八大人覺を誦念すべし。

[一]第一　世間は無常なり、國土は危脆なり、四大は苦空なり、五陰は無我なり生滅し變異し虛僞にして主無し、心は是れ惡の源、形は罪の藪爲りと覺悟すべし。是くの如く觀察すれば漸く生死を離る。

[二]第二　多欲は苦爲り、生死の疲勞は貪欲より起る。少欲にして無爲なれば身心自在なりと覺知す。

[三]第三　心厭足無ければ唯多く求めて罪惡を增長することを得。菩薩は爾らず。常に知足を念じ、貧に安じ道を守る。唯、慧のみ是れ業なりと覺知す。

[四]第四　懈怠墜落し、常に精進を行じ、煩惱の惡を破し四魔を摧伏して陰界の獄を出づと覺知す。

[五]第五　愚癡と生死とを覺悟して、菩薩は常に廣學多聞を念じて智慧を增長し辯才を成就し、一切を教化して悉く以つて大樂せしめよ。

[六]第六　貧苦は怨多くして橫に惡緣を結ぶ。菩薩の布施は等しく怨親を念じて、舊惡を念ぜず惡人を憎まずと覺知す。

[七]第七　五欲の過患を覺悟して、俗人爲りと雖も世樂に染まず、[八]常に三衣[九]瓶鉢の法器を念じ、志、出家を願ひ、道を守つて淸白に、梵行高遠にして一切に慈悲すべし。

[一〇]第八　生死熾然として苦惱無量なることを覺知して、大乘の心を發し、普く一切を濟ひ、願つて衆生に代つて無量の苦を受け、諸の衆生をして畢竟じて大いに樂ましむべし。

【一】無常無我覺。
【二】常修少欲覺。
【三】知足守道覺。
【四】常行精進覺。
【五】多聞智慧覺。
【六】布施平等覺。
【七】出家梵行覺。
【八】常の字缺く。元本によつて加ふ。
【九】瓶を三本及宮本は缻に作る。
【一〇】大心普濟覺。

しむ等がそれである。然し遺教經は戒律精神に基いて述べられて居り、本經は觀察覺悟を勸めてゐる。故に經典編纂の根本精神が一致してゐないと思ふ。依つて類似は多いが同一經典の改譯とは思はれない。但し本經が明確に經錄に記されたのは、隋の法經錄三（大正藏五十五ノ一三二頁）以後であるから、古譯の經典であることは疑ひがない。八大人覺の名稱は智旭の說を脚註に記して置いた。他の說は大藏綱目指要錄五（大正藏、昭和法寶總目錄第二ノ六七二頁）に一は覺世無常、二は覺多欲、三は覺心不足、四は覺懈怠、五は覺愚癡、六は覺貪怨、七は覺欲過患、八は覺生死とある。

昭和七年十月二十二日

譯者　田島德音　識

佛說八大人覺經解題

一、翻譯に就いて

本經を後漢安世高譯と定めたものは寶唱錄である。寶唱錄によつて譯者を載せた初めは開元錄(第一卷)である。內典錄から以前の經錄は失譯衆經(法經錄)又は小乘修多羅失譯(長房錄)に入れてゐる。出三藏記には經名すら揭載してゐない。梁の僧祐の弟子である寶唱の編した經錄は所傳を逸失し、僅かに內典錄以後の經錄に引載されてゐるのみ。此等によつて寶唱錄が如何なるものであつたかを推定し難いが、寶唱錄を載錄してゐる內典錄(第一)の安世高譯經錄一百七十餘部一百九十餘部の內には本經を入れずに、第六の歷代大乘藏經翻譯有無錄第二の內の大乘翻譯有無錄の內の失譯の部に

八大人覺經二紙

と記して、失譯經に入れ、寶唱錄に就いては附記が全くない。然るに開元錄(第一)は安世高譯經九十五部一百一十五卷の內に

八大人覺經一卷　見寶唱錄

と記し、世高譯出であると確認した。これで考へれば本經を安世高譯であると決定した者は唐・智昇等であると云へる。

次に本經は小乘經か大乘經かといふことに就いて記せば、今日の一般からは小乘經典なりと認められてゐる。本經を小乘修多羅なりといつた者は隋の費長房であるが、唐の道宣は大乘經なりとしてゐる。本經の唯一の註解者、明の智旭は如何にみてゐるであらう。智旭は八大人覺經略解一卷を著作し、本經を西土聖賢集。後漢沙門安世高譯とし、直ちに本文を註解してゐるが、最後に至つて八大人覺は、自他二利圓滿し、能く斷苦趣覺して常樂を證するものであるといつてあるから大乘經として取扱つてゐるようにみえる。

二、本經の梗概

八大人覺は佛弟子たる者の晝夜に至心に誦念すべきものである。此の八事は諸佛菩薩の大人が覺悟したまふ所のものであつて、大人の覺悟とは法身の理性と涅槃の修德との完成卽ち自覺の成就と、八事をもつて一切衆生を開導し生死の苦なることを衆生に覺らしめ、五欲を捨離せしめ、聖道を修せしむる所の覺他の成就。この二利滿足をいふのである。又、一說には本經と遺敎經とは同一內容を改譯したものであるといふ。遺敎經と本經とを比較するに、思想上類似してゐる點は確かに多い、例せば懈怠を誡め。少欲を修せ

無上菩提心を發せしめ　恭敬し修行して彼岸に到らしむ。

爾の時、諸の大苾芻は佛の所說を聞き、信受し奉行しき。

佛說四無所畏經　終

無驚無怖にして心安樂を得て、無所畏に住したまへり。

復次に告げて言く『戒定等を修すれば能く生死を出で諸の苦報を盡すべし』と。是くの如く說ける時、沙門・婆羅門・魔・梵・天人倶に言を發して曰く『此く宣說する所は法教に依るに非んば、未だ曾つて是くの如き事有ることを見聞せざりき』と。爾の時、世尊、彼の衆の中に於いて無驚無怖にして心安樂を得て無所畏に住したまへり。佛、苾芻に告げたまはく『是れを如來の大法輪を轉ずる四無所畏と名く。

復次に苾芻も、亦八の大衆の中に於いて四無所畏を具足し成就す。云何なるをか八と爲す。昔、一處に於いて無數百の沙門衆有りき。或ものは住し、或ものは立ち、或ものは行き、或ものは坐せり。互に相ひ言つて曰く「往昔、佛、是くの如き法相の甚深にして解し難きを說きたまひき。未だ曾つて見聞せざりしものなり。是とや爲ん非とや爲ん、虛とや爲ん實とや爲ん」と。爾の時、如來、彼れの言を聞き已つて、心に怯懼れ無く、身に毛の竪つ無く、自在無畏にして山の如く動ぜざりき。

復次に無數百の婆羅門衆、無數百の刹帝利衆、無數百の居士衆、無數百の四天王衆、無數百の忉利天衆、無數百の魔王衆、無數百の梵天衆、是くの如き八衆は或は住し或は立ち或は行き或は坐して、互に相ひ言つて曰く「往昔、佛、是くの如き法相の甚深にして難解なるを說きたまひき。未だ曾つて見聞せざりしものなり。是とや爲ん非とや爲ん虛とや爲ん實とや爲ん」と。爾の時、如來、彼れの言を聞き已つて、心に怯懼れ無く、身に毛の竪つ無く、自在無畏にして山の如く動ぜざりき』。佛の言く『是れを八部の大衆の中にして無所畏を得たりと名くるなり』と。卽ち頌を說いて曰く。

如來は自在に法輪を轉じたまふ　昔より能く四無所畏を成就せり
天人魔梵及び沙門は　師の「說くところの」章句を聞きて猶豫を懷き
身心は不動にして無畏を得　一切の諸の有情を利樂し

佛說四無所畏經

西天譯經三藏朝散大夫試鴻臚卿傳法大師臣
施護　詔を奉じて譯す

是くの如く我れ聞きぬ。一時、佛、舍衛國祇樹給孤獨園に在しき。爾の時、世尊諸の苾芻に告げたまはく『汝等諦かに聽け、如來應正等覺は四無所畏を成就し、大衆の中に於いて大法輪を轉じたまふこと師子吼の如くにして自在無畏なり』と。時に諸の苾芻は是の語を聞き已りて五體を地に投じ、佛足を頂禮し、掌を合せ言して曰さく『云何なるかこれ如來の四無所畏なるや』と。

佛、苾芻に告げたまはく『我れ往昔、大衆の中に在りて、而も是の言を作さく、如來は正等正覺を成就して是くの如く說ける時、沙門・婆羅門・魔・梵・天人倶に言を發して曰く『此く宣說したまふ所は、法教に依るに非ざれば、未だ曾つて是くの如き事有ることを見聞せざりき』と。爾の時世尊、彼の衆の中に於いて無驚無怖にして心安樂を得、無所畏に住したまへり。

又復、告げて言く『我が身清淨にして諸漏已に盡きたり』と。是くの如く說ける時、沙門・婆羅門・魔・梵・天人は倶に言を發して曰さく『此く宣說したまふ所は法教に依るに非んば未だ曾つて是くの如き事有ることを見聞せざりき』と。爾の時、世尊は彼の衆の中に於いて無驚無怖にして心安樂を得て、無所畏に住したまへり。

復次に告げて言く『一障雜染なりとも能く道果を障ふ。法の障若し滅すれば聖道自ら現ぜん』と。是くの如く說く時、沙門・婆羅門・魔・梵・天人倶に言を發して曰く『此く宣說する所は法教に依るに非んば未だ曾つて是くの如き事有ることを見聞せざりき』と。爾の時、世尊、彼の衆の中に於いて

新續高僧傳四集一等參照）

三、本經の梗概

本經は二段よりなつてゐる。第一は四無所畏を説き、第二は八衆の中にして四無所畏を説く。四無所畏を四無畏ともいふ。無畏とは化他に於て確信を得てゐるから心に畏れるところがないことである。從つて佛と菩薩とに無畏がある。大智度論第五には菩薩の四無畏を擧げ、第四十八には佛の四無畏を明してゐる。倶舍論二十七には佛の四無畏を説いてゐるのみ。本經は佛、祇園に在して問なきに苾芻等に對し、「如來は四無所畏を成就して轉法輪したまふから自在にして無畏である」と説かれ、大衆はこれによつて四無所畏とは如何なることであるかと問ひ奉つた。佛は答へて「如來は大衆の中にあつて正覺を成就して師子吼する人であると説いて心に些しの驚怖もない。」「如來は大衆の中にあつて、我身は清淨であり一切の煩惱を斷盡した人であると説いて心に些しの驚怖もない」。「如來は大衆の中にあつて一障一染も能く佛道を成就する障礙である。若し障染を滅すれば聖道現前すべしと師子吼して心に些しの驚怖もない」。「如來は大衆の中にありて戒定慧を修して能く生死を解脱し苦果を滅盡した人であると説いて心に些の驚怖もない」と。これが第一段である。これは大智度論及び倶舍論の四無畏と全く同一。一は一切智無所畏（大論）正等覺無畏（倶舍）。二は漏盡無所畏（大論）漏永盡無畏（倶舍）。三は説障道無所畏（大論）説障法無畏（倶舍）。四は説盡苦道無所畏（大論）説出道無畏（倶舍）を説いたものである。又、倶舍及び大論の兩論の一方に偏してゐないから、本經は大乘經か小乘經か斷じかねるが經錄では小乘經なりと定めてゐる。

第二段は沙門衆・婆羅門衆・刹帝利衆・居士衆・四天王衆・忉利天衆・魔王衆・梵天衆の八衆の中に如來が在して四無畏を成就したまへることを説いたものである。

昭和七年十月二十二日

譯者 田島德音 識

佛說四無所畏經解題

一、單譯か重譯か

本經は宋代に施護が翻譯したのであるから、經錄中には至元錄第四（大正藏、昭和法寶總目錄第二ノ二〇二頁）に載錄してゐるのみ。しかし出三藏記集三（大正藏五十五ノ一九頁）には新集安公涼土異經錄第三に失譯として

　四無畏經　一卷

を擧げ、又開元錄十四（大正藏五十五ノ六三五頁）には出三藏記集を引き、四無畏經を闕經としてゐる。四無畏と四所無畏とは同一であるから經題のみによつて推定すれば、施護譯の本經は重譯のようであるが、四無畏經は所傳を失つてゐる故、單譯か重譯か不明といはねばならない。

二、飜譯三藏の傳

本經の翻譯三藏施護は宋太宗の太平興國五年（西紀九八〇）二月に迦濕彌羅國の天息災と共に汴京（今の河南省開封縣治）に來た。施護は烏塡曩國の人。太宗に召見せられて紫衣を賜はり、また二師は勅を蒙つて同じく梵夾を閱みし、盛んに譯經につとめた。太宗は中使鄭守均に詔して太平興國寺の西に譯經院を建て三堂を作つた。中央は譯經とし、東序を潤文とし、西序を證義とした。七年六月、譯經院が落成するや、天息災等は詔によつてこれに居住した。また天息災には明教大師、法天には傳教大師、施護には顯教大師を賜ひ、各各に所將の梵本をもつて譯經に從事せしめた。その譯場は完備したもので、譯主、監護、證義、證文、書字梵學僧、筆受、綴文、參譯、刊定、潤文等の役が設けられ、翻譯を日々休むことなく行ふのである。翌七月には施護は如來莊嚴經を譯了してこれを上つた。この頃、新譯の經を入藏し開板流行せよとの詔りが下され、八年六月、詔によつて譯經院を傳法院と號するようになつた。又、院の西偏に印經院を建てられた。雍熙二年には施護は法天と共に朝奉大夫に除せられ鴻臚卿に試せられた。同三年、詔して彼等の新譯經に御製の三藏聖教序を賜つた。淳化五年（西紀九九四）には施護は法賢等と共に吉祥譯の大乘祕藏經を詳定してこれを邪僞の經として燒棄せしめた。以上は太宗の時代。次は眞宗の咸平元年（西紀九九八）には法賢等と共に眞宗から聖教序を賜つた。施護の譯は一百十五部一百八十卷となつた。寂年を欠く。（統紀四十三、宋史六、通載十八、

行し、禮を作して去りき。

佛說四輩經 終

眛し、輕言戲調し未だ語らざるに預め笑ひ、已れが同法に託して妙言をもつて口說し、外は淸虛に似て內には貪惑を懷き、心には財帛を存して自らを供給し、妻子を活かしめ、慢をもつて佛尊の經を學びて復修せず、反つて外道の術を習ひ、世藥たる符呪を解奏し、衆病を療治する因緣、外道の解奏の術を厭說し、或は財帛をもて上下を勾束し、賊意をもつて得んと欲し、解奏の術に因らんとす。かく吾が法を持たざる當來「末世の」者は却つて皆斯の輩に由る。是の故に吾が法學の弟子に非ざるなり』と。

佛の言く、『若し女人有つて出家すること能はず。愛欲の中に在つて心より道を樂はん者は、當に五戒と月の六齋とを持つべし。父母姑嫜叔妹夫婿に孝順なれ。兒子婢使を撾罵することを得ざれ。輕ろしく他家に行來宿止することを得ざれ。世間の男子と語言調弄譺笑することを得ざれ。妄りに瞋恚罵詈惡口することを得ざれ。他人の惡を證說することを得ざれ。人の兒子妻妾奴婢を過惡に陷しゐることを得ざれ。恒に當に專精に道を念じて上首爲れ。世間の凡人と說法して顏貌することを得ざれ。人の男子と相ひ[一〇]叙することを得ざれ。他人の男子に敎ゆることを得ざれ。世間の吉凶善惡災變の相を說くことを得ざれ。憍慢自大なることを得ざれ。晝夜三時に燒香し三尊を稽首せよ。十方に悔過し稟受し經行せよ。數ば言ひ自ら勸めて、供養を希望し財帛を貪利することを得ざれ。夫主に嫉妬することを得ざれ。當に自ら女人の身を賤しみ、男子と爲り轉身受福して、上天の宮觀を自然に得べしと願ふべし。是れ淸信女人の學道の法なり。若し孝順ならずして、姑嫜に憍慢し、夫主に嫉妬し、奴婢を撾罵して惡を造るは、自ら是れ怨恨恚怒毒意にして人に向ふものなり。行者是くの如くなるは是れ非法學女人の弟子と爲すなり』と。佛、諸の弟子に告げたまはく、『汝が心を淸め愼め、身口を守護せよ。恒に四等を以つて衆生を濟へ。道寶の慧恩を一切に施せ。佛の敎誡の如くせば必ず世を度することを得ん』と。弟子と諸の來り會せる者、佛の經を說くを聞いて歡喜奉

【一〇】叙と宋本宮本によつて改む。

佛の言さく、『若し女人有つて出家し除髪して道「者」と爲り、以つて愛欲を去りなば當に靜處にして專精なるべし。出家の男子と同じ廟に止ることを得ざれ。若し師のもとに行き「敎を」受けんに當に等類有るべし。獨り往いて稟受することを得ざれ。常に當に晩く出で早く還るべし。妄りに廟より出でて宿止することを得ざれ。但、敎授の女人を得よ。敎授の男子を得ざれ。著する所の衣服は刻める[五]繒帛、綵色せる[六]苾芬をもつてすることを得ざれ。輕言戲語することを得ざれ。財寶物を貪ることを得ざれ。戒行淸淨なるものを名けて出家道人と曰ふ。若し輕言戲調し未だ語らざるに預め笑ひ、心志寂ならず意行穢れ濁り、惡口罵詈し輕言して節ならず、靜かに處すること能はず、憍慢にして自大、自らを撿勅せざる者は、復、出家すと雖も故に是れ賤しき人なり。出家の弟子には非ざるなり』と。

佛の言く、『若し男子有りて、心志を道に繫くれども出家すること能はざる者は、愛欲の中に在るとも、當に五戒と月の六齋とを受持すべし。第一には父母に孝順し、家を治め子を養ひ、朝暮に燒香然燈し三尊を稽首し、十方に悔過し、四輩を恭敬せよ。慢輕にして自大なることを得ざれ。慳貪を去離せよ。常に至誠を以つてせよ。世の人を欺殆することを得ざれ。世間の人の妻婦と同席に坐起し、住行に相ひ隨ひ、同室に異床することを得ざれ。[七]四事を除去し[八]四等心を以つて、普く一切を視よ。老者には父の若くし母の若くし、少者には弟の若くし子の若くせよ。恒に明度の法藥を以つて衆病を洗除せよ。妄りに瞋恚罵詈することを得ざれ。常に無極方便を以つて、世の人を誘ひ解きて大乘に入らしめよ。新學の者の爲めに深經なる奥妙の義を說くことを得ざれ。當に想識を除き[九]無罣礙者たらしむべし。衣服を綺飾することを得ざれ。世間の妻女と戲調言語し、往來報答し以つて因緣を致すことを得ざれ。是くの如くする者を淸淨なる道人と爲す。若し不淸淨にして財色を貪利し、或は世俗に於けるがごとく衣服を綺飾し、互に相ひ翹擧し、但、非惡と結び欲する所に眄

【五】繒帛は絹布。
【六】苾芬は香ばしき貌。好き香ひ。
【七】四事とは衣服、飮食、臥具、湯藥をいふ。又は房舍、衣服、飮食、湯藥をいふ。
【八】四等心とは四無量心。慈悲喜捨をいふ。
【九】無罣礙者とは總べてのさはりなき自在なる者。心常に安住なる者。

佛說四輩經

西晉月氏國三藏　竺法護譯す

聞くこと是くの如し。一時、佛、舍衞國の祇樹給孤獨園に在しき。爾の時、諸の[一]四輩の弟子・天帝・龍・鬼神・[二]質諒神は皆祇樹に詣で佛の足を稽首したてまつり、却つて常の位に就きて坐しぬ。佛、諸の弟子に告げたまはく、『吾が今出す所の經法は敎誡すべき所のものなり。皆自ら各其の意念を守れ。末世毒然の時の四輩の弟子は若しは出家にもあれ若しは居家にもあれ、道を修するに皆衆色に狂醉して、復、佛の經法を承用せず、專愚にして自らを用ゐん。便ち吾が道をして薄淡ならしめ、世の人をして吾が道を誹訕せしめん。信に是れ弟子の憍慢の致す所なり』と。[三]鶖鷺子は衣服を整へ叉手して一心に佛の說きたまふ四輩經を聽くこと是くの如くなりき。

佛の言さく、『若し末世の男子、能く出家して頭髮を剃り除き道者と爲らんものは、第一に愛欲を去て離れ大乘を志存せよ。常に當に慈悲喜護をもて主と爲すべし。想行を去れ。普く一切の蜎飛蠕動の類を念じ、之れを視ること身の如くにして異ること無かれ。妄りに恚怒を起すことを得ざれ。深く明度に入り、常に[四]明度權便を以つて矇冥を誘致し無極に入らしめよ。戒德を以つて心の穢れたる病を除け。世間の業を爲すことを得ざれ。能く此く行ふ者にして便ち出家すべし。これを名けて道士と曰ふ。吾が法に依恃し、自ら出家を以つて信と爲せども道に專念ならず、或は能く下賤の人有り、道に倚つて自活し、一切に益無くして但「己れが」意說を出し、人の師主と爲り輕薄にして戲調し、自らを撿察せず、尊法をして薄淡ならしめ、世人をして不信ならしむべからず。これ吾が出家弟子の法に非ざるなり』と。

【一】四輩の弟子とは比丘、比丘尼、優婆塞、優婆夷。本經は道者男女又は道士男女。淸信士女、又は法學士女の四となす。

【二】質諒神とは阿修羅のこと。大明度經二に質諒神と忉利天と鬪ふことを出す。故に修羅であらう。法華經序品には四の阿修羅王を列ね、第三に毘摩質多羅阿修羅王がある。音がやや類似してゐるやうに考へられる。

【三】鶖鷺子は舍利弗のこと。

【四】明度權便とは明度は般若波羅蜜の古譯。權便は方便。般若を明と譯し、波羅蜜を度と譯す又は明度無極とも古譯には用ゆ。度無極は波羅蜜の譯。無極は涅槃のこと。新譯は般若を慧と譯し、波羅蜜を到彼岸と譯す。故に明度又は度無極は生死の暗き海を渡りて明かなる涅槃の無極に到達する意。權とは方法。便とは便用。目的を成就するために方法を活用すること。

しめよ。然らざる者は我が弟子ではない。こゝで世間の外道の行ふ符呪を行つて治病し、厭術(ましなひ)を說いて利益を貪求するを誡めてゐることも注意すべきである。次に居家の女人卽ち淸信女人は五戒及び六齋戒を受持し、父母姑嫜叔妹夫婿に孝順して、兒子婢奴を撾つたり詈しつたりしてはならぬ。輕々しく他家に止宿すること、世間の男子と戲言戲笑すること、罵詈惡口すること等を愼まねばならぬ。恒に菩提に專精して淸信女の上首たるやうにつとめねばならぬ。若し他人に說法する時色々な容貌(かたち)を示したり、他の男子と互に物語にふけつたり、或は吉凶災變を述べたり、憍慢自大であれば我が弟子ではない。最後に至つての結語は「汝が心を淸めよ。身口を守れよ。常に衆生を救へ。菩提の寶を一切に施せよ。」といふ數語の敎誡を以つて終つてゐる。

此の經にのみ觀られることは、女人は女人を敎授とし男子の敎授を尋ねるなといふ點が一つ。次は在家の男女が大乘深經を新學の人並びに久修業の人（出家並に在家を含む）に對して說法敎化し、これらを救濟することが第二（維摩居士の如きもの）。第三は在家の男子が外道の呪術及護符を學習して療病し財寶を得べからずといふこと等である。此の外にも特異な點があるが特別に此の點は戒律史の研究上注意すべきものである。

昭和七年十月二十日

譯者　田島德音　識

四輩經 舊錄云四輩弟經 或云四輩學經 とある。若しこの二經が同本異譯であるとすれば、三輩と四輩とを如何に見るべきか。今、三品弟子經（大正藏十七ノ七〇〇頁）と本經とを比較するに前者は優婆塞の上中下輩の學道を賢者阿難が問ひ、佛これに答へたものであつて、本經の出家在家の四輩の教誡を佛が弟子の問ひを待たずに說かれたものは全く相違してゐる。三輩四輩が相違してゐるばかりでなく經の內容も一致してゐない。故に本經は單譯であつて重譯はないと云ふべきである。

譯經三藏竺法護は曇摩羅察 曇摩羅刹 Dharmaraksa 月支國の人、本姓は月氏。家は世々燉煌郡に居つた。八歲出家、竺高座につかへ、異國語三十六種に通じ、晉の武帝の泰始元年に（西紀二六五）長安に來てから懷帝永嘉二年まで聶承遠、遠の子聶道眞、竺法首・陳士倫・孫伯虎・虞雅等と共に譯經に從ひ正法花經・光讃般若經等一百六十五部を譯出し、壽七十八で寂した。時人稱して燉煌菩薩といつた。（出三藏記十三、梁高僧傳八參照）

二、本經の梗概

佛、祇園に在して、自ら末世の出家の男女及び居家の男女卽ち此等四輩の弟子に對して三業を守愼し經法を承用すべきことを教誡せられ、舍利弗當機衆となつて、佛の說きたまふ末世四輩の弟子に對する教誡を聽けるものである。先づ末世の出家男卽ち道士に對して大乘を志存し四無量心を主とし、常に般若波羅蜜を以つて衆生を利導し、戒を以つて心の穢れを去り、世俗業をなすべからず。若し專ら菩提を志求せず、菩提を自活の手段に惡用し自說を立てゝ人の師となり、自らを反省し檢察せずんば正法は衰滅し世人から謗られ信ぜられざるに至るであらう

次に出家女卽ち出家道人たるものは、靜處に專精なれ、出家男と同廟に止宿してはならぬ。教へを受くる時も獨りで往いてはならぬ。等類と共にゆけ。又妄りに他處の廟に止宿してならぬ。教授には先づ女人を尋ねるがよい。男子の教授を求めてはならぬ。衣服は質素に、言語は愼み、財利を貪求しないで戒行淸淨にすべきである。然らざる者は出家の弟子ではない。次は居家の男子は五戒六齋戒を持ち、父母に孝順し家業に勵み子孫の教養につとめ、朝暮に燒香燃燈して三尊を禮拜し、四輩を供養し、至誠にことに當れ。他人を欺いてはならぬ。他人の妻婦と同席に坐居し、同室に起臥してはならぬ。生活は華美であつてはならぬ。四無量心に住してすべての人に接すべきである。常に般若波羅蜜をもつて人に教へ大乘に歸入せしめよ。新學の者に應同して說け、深妙の義を教へてはならぬ。人を無罣礙たら

佛說四輩經解題

一、譯者及同本異譯に就いて

本經を西晋の竺法護の譯なりとしたものは貞元錄第三の所引によれば法上錄である。現存最古の經錄である出三藏記集第四には本經を失譯雜經の中に收め、法護譯經中に擧げてゐない。靜泰錄は小乘單譯の失譯とし、靜邁の譯經圖紀第一には吳譯の中の失譯とし、智昇の開元錄第二には長房等魏吳失譯として未だ翻譯三藏の名を擧げてゐない。然るに圓照の貞元錄第三及び四に西晋竺法護と決したのである。貞元錄は法上錄によつたものである。法上錄は如何なる證據によつたものか不明。僧祐の出三藏記の法護譯經の下を見るに、道安の經錄を主とし其他の經錄も捃摭して法護の譯經目錄（現在九十部二百六卷と六十四部一百十六卷の闕本合計一百五十四部三百九卷）を編したのであるが、道安錄には「遭亂錄散小小錯涉」と記してある位だから僧祐の記したものの中闕本は經を見ないけれど法護の譯出なること確かであるといつてゐる。これに依つて考へれば法護譯は僧祐錄以外にあつてもよいと云へる。本經が僧祐錄に記載されてゐないからといふ一事をもつて法上錄の說を誤りとは斷定しかねる。次は譯經圖紀の吳の失譯說と開元錄の吳魏の失譯とは、法護譯とは云へないが吳魏の間に譯出された經であるといふのである。そこで本文を見ると確かに古譯であるが果して法護譯と認むべきや否や斷言し難い。先づ僧祐のいふやうに失譯とすべきであらうが、吳の支謙の譯經と對照するに譯語に共通のものが多い。法護譯の他の譯經と本經とを比較するに共通點が殆んどない。僅かに四輩だけである。支謙譯と共通するものは四輩、明度無極、天帝、質諒神等である。此等から推考すれば譯經圖紀の吳の失譯が最も正しいと思はれる。

同本異譯ありといふたものは宋の王古撰に係る大藏聖教法寶標目第五（大正藏、昭和法寶總目錄第二ノ八〇七頁）に

三品弟子經
四輩經
右二經本同

とあるのがそれ。然るに出三藏記集第四新集續撰失譯雜經錄第一（大正藏、五十五ノ二四頁）には

弟子學有三輩經一卷 或云三品弟子經

とあり。又同書失譯雜經錄第一（大正藏、五十五ノ三六頁）には

心の見道。十六心の正念。十七の種相の有學。十七の樂欲相。十八界。十八不共法。十九分別地。二十二根。三十七菩提分法とは謂く四念處・四正斷・四神足・五根・五力・七覺支・八正道なり。四十四智法。復、七十七智法。百六十二道。是れを修地と謂ふ。是くの如き等の無量無邊の相續眞常の法は諸の煩惱を離る。甚深廣大にして微妙難思なり。是れを大智者は如實に了知す。此の佛法は乃ち是れ殑伽沙數の正等正覺の殊妙の法なり。是れ平等の法なり。若し正覺智を證ることを求むること有らん諸の苾芻・苾芻尼・優婆塞・優婆夷及び諸の外道・〔一四〕尼乾子等にして正智を具する者は如實に了知せん。復、衆生の爲めに廣大に宣說せん。佛の化する所の如く無量無邊の阿僧祇の衆生をして悉く皆寂靜無畏究竟涅槃を證得せしめん」

佛說法身經 終

【一三】五種は六種の誤りか。

【一四】尼乾子とは尼乾外道の門徒の義。六大外道の一。尼乾を離繫と譯す。此外道は裸形塗灰等の苦行を修して三界の繫縛を離るとなす。子とは弗咀羅 putra の譯。門徒の意。

上有り、謂く定最上・慧最上・解脫最上なり。三種の界法有り、謂く正斷・離欲・寂滅なり。復、三界有り、謂く欲界・色界・無色界なり。三種の無學明有り、謂く過去宿命明・未來天眼明・現在漏盡明なり。三種の無爲法有り、謂く諸行無常・諸法無我・涅槃寂靜なり。三種の菩提有り、謂く聲聞菩提・緣覺菩提・無上菩提なり。三種の無學智有り謂く盡智・無生智・正見智なり。三寶・三歸・三最上・四念處・四正斷・四神足・四信心法・四解脫句。四種の善法有り、謂く、第一義善・自性善・發起善・相應善なり。四種の修法。四種の智法。四聖諦法。四禪定。四輪藏。四法。四依止とは謂く善友に親近すると、正法を聽聞すると、繫念思惟すると、理の如く修行するとなり。復、四緣有り、謂く因緣・等無間緣・增上緣・所緣緣なり。四加行位とは謂く煖位・頂位・忍位・世第一位なり。四種の道有り、謂く方便道・無間道・解脫道・最勝道なり。四沙門果。四種聖族。四無量心有り、謂く慈悲喜捨なり。復、四生。四聖住。四記念。四威儀有り。四の出生門有り、謂く出・入・寂靜・正覺なり。復、四證位有り。有學五蘊。五解脫處。五度生法。五聖智想。五の三摩地分有り、謂く正斷分・調伏分・離過分・離相分・離性分なり。復、五種の最上分有り。五現行。三摩鉢底の五蘊・五界。復、五取蘊。六功德法。六通。六念。復、六種法。[一三]五種離欲。六種修法。六見道位。六相續行。六證明想。七補特伽羅。七大丈夫行。七識住。七覺支。七無過失法。七三摩地受用法。七種妙法。七種界分。七善解處。七種修道。八正道分。八種補特伽羅。八種別解脫戒。復、八解脫。八處。八智。八道。八戒。八會及び八種世法。如來相續眞常精進淸淨無所染著。復、九種の過去三摩鉢底。九信心法。九證得法。九名色滅。九衆生住。九種依法。九無漏地。九修道地有り。十種の補特伽羅とは謂く四向・四果・第九緣覺・第十正等正覺。十大地善法。十種の有學法。十如來力。十善業道。十惡業道。十種の聖住。十如理作法。十一功德相好思念法。十一種の起善解智具足法。十一種の具足戒法。十二種の出生言辭。十二處。十二緣。十二刹那會證得聖法。十三善法。十三出生法。十三作業地。十四種の化心。十五

は意不護。開道者は身不護。說道者は口不護である。

【六】四無量法とは四等とも四梵行ともいふ。一は慈無量。能く樂を與ふ。二は悲無量。能く苦を拔く。三は喜無量。拔苦與樂して慶喜する。四は捨無量。上の三心を捨てゝ心に存置しない。又は捨無量は怨親平等に利益を與ふること。

【七】那羅延とは梵天王のこと。天上界の力士。端正猛健である。

【八】奢摩他とは、禪定に七名ある中の一。止、寂靜、能滅等譯す。心の散亂を離れ、心を一境に住せしむること。

【九】毘鉢舍那とは觀、見、種種觀察等と譯す。正慧をもつて事理を觀察し決擇すること。

【一〇】三摩鉢底とは禪定の一種。當に禪定に入らうとする時の狀態をいふ。

【一一】三摩地とは三昧、三摩提等ともいふ。定、正定、調直定、正心行處等と譯す。心を一處に定めて動かさぬこと。心の行動を正して法に合せしむること。

【一二】阿鉢底とは罪過のこと、犯のこと。阿鉢底鉢喇底提舍那 Āpatti-pratideśana を略したものか。然らば懺悔のことである。

つてするがゆゑに名は十方に聞ゆ。是の故に稱して第一義天となす。時・方・處にして晝三にも夜三にも常に善く是くの如き諸佛の內功德の法を觀察するとも廣說することを能くする者有ること無けん。是の故に我れ今此の法を略說す。是の法身は純一無二にして無漏無爲なり。應に當に諸の有爲法は無爲より生ずることを修證すべし。是くの如きは眞實にして無淨・無染・無念・無依なり。諸の方便を離れて而も衆生の與に大依止と作り、一切衆生をして所作の行法において諸の過失なからしめん。是の眞善の法は諸の記念を離れ、無邊なる三摩地門に於て不動不搖にして解脫を得べし。無明欲法には慧解脫を以つて、學・無學法には念了知を以つて、明解脫を以つて善く自性に達し、而も諸法に於いて深く能く念を繫け、善く阿鉢底を以つて阿鉢底法を生じ、善く三摩鉢底を以つて三摩鉢底法を生じ、一切法に於て求むること無く證ること無し。此の二法を離るるをもつて卽ち所緣無く、復、所修も無く而も盡智及無生智を以つて畢竟じて三究竟法・三善根法・三方便門を成就して、諸の妄想を離れ眞實なる生を得ん。三種の慧を了ずとは謂く聞・思・修なり。三雜染を離るとは謂く煩惱・業・苦なり。三種の三摩地有り謂く空・無相・無願なり。復、三解脫門と名くとは卽ち空・無相・無願解脫門なり。三種の蘊法とは謂く戒定慧蘊なり。三種の學法とは謂く戒定慧學なり。三種の修有りとは謂く戒修・定修・慧修なり。有學・無學・非有學非無學に三種の道ありとは、謂く見道・修道・無學道なり。三種の根有りとは謂く未知根・已知根・具知根なり。三種の行法有りとは謂く聖行・天行・梵行なり。三分別有りとは謂く蘊處界なり。三法を了じ已んぬれば大福聚を獲、解脫・寂靜・涅槃の三不空念住を證得せん。如來は諸の衆生に於いて平等に覆護したまふ。三種の蘊法には三補特伽羅有り、謂く上中下なり。諸佛如來は三種の大悲を具す、謂く無緣大悲・微妙大悲・爲一切衆生大悲なり。三種の自在有り、謂く身自在・世自在・法自在なり。三不護法有り、謂く諸如來身業清淨離不淨法・口業清淨離不淨法・意業清淨離不淨法なり。三種の劍有り、謂く聞劍・思劍・修劍なり。三種の最

ないこれを無所畏といふ。一には一切智無所畏。佛は正智人である。如實の法を說く。故に安隱であつて一切のものに對して畏る所がない。二には漏盡無所畏。如來はすべて有漏の惑障を斷盡して安隱であるから無所畏である。三には說障道無所畏。佛はすべての障碍を斷盡して安隱であるから無所畏である。四には說盡苦道無所畏。佛は八聖道を行じて世間を解脫し諸苦を斷盡して安隱であるから無所畏である。

【三】　三不空法とは解脫と寂靜と涅槃とを三不空念住といふ。

【四】　三念住とは三念處ともいふ。佛は衆生攝化にこの三念に常に住す。第一念住。衆生が佛を信じ渴仰しても正念正智に安住して喜心を起さない。第二念住。佛は衆生が佛を信じないでも正念正智に安住して憂惱しない。第三念住。同時に一方のものは佛を信じ他方のものは佛を信じなくとも、佛は正念正智に安住して憂惱も歡喜もしない。

【五】　三不護法とは如來の三業は純淨であるから防護しなくとも過ちを離れてゐる。法花經藥草喩品には知道者、開道者、說道者とある、知道者

佛說法身經

西天譯經三藏朝奉大夫試光祿卿明敎大師臣
法賢　詔を奉けて譯す

爾の時、世尊は大衆の中において微妙なる音を以つて是くの如きの言を作したまへり。「諸佛如來には二種の身を有し、皆河沙の功德を具す。何等をか二となす。所謂、化身と法身となり。化身「の如來」は父母より生れ、三十二相・八十種好を具し、其の身を莊嚴し、智慧の眼を以つて普く衆生を觀ることを示す。智者は瞻仰して心に適悅を生ず。「佛の」三業は淸淨にして一一の相好には百福具足せり。是くの如く百千の福聚もて莊嚴せる大丈夫の相は、皆色蘊の攝なり。又復、[一]十力と[二]四無所畏と[三]三不空法と[四]三念住法と[五]三不護法と[六]四無量法とを具足す。また大丈夫の一一最勝なる[七]那羅延力を具す。是くの如きは略して如來・應供・正等覺の莊嚴せる功德の具足圓滿なるを說けるなり。是れを化身と名く。

又復、諸佛・如來・應供・正等正覺の有する所の法身は、不可思議なり不可稱量なり。人の能く廣く宣說すること有ること無きところなり。假使、緣覺及び諸の聲聞の舍利弗等のごとき最上利根にして善く深法を解する、大智明達にして種種の義を了ぜるものなりとも、亦法身の功德を宣說すること能はじ。諸佛如來は三界の師たり。是の大悲は諸の衆生のために大利益を作し平等に護念して分別する所なけん。[八]奢摩他・[九]毘鉢舍那に住して而も復善く三調伏法を解し、善く四難を度し、四神足を具し、長夜に於て四攝法を行じ、五欲を離れて五趣の苦を超え、六分法を具して六波羅蜜を圓滿して七覺の花を開きて八正道を演べ、善く九種の[一〇]三摩鉢底を解し、十智力を具す。此の智力を以

【一】十力とは如來の所得の自行化他は如實智をもつてするから一切に通達して了々分明であつて破ることも勝つことも出來ない。この無能破無能勝の力が十種ある。故に十力といふのである。一は知覺是處非處智力。處とは緣生緣滅の道理をいふ。この道理及非道理を覺知する智力。二は知三世業報智力。衆生の三世の業報の因果を知る智力。三は知諸禪解脫三昧智力。禪定と八解脫と三三昧とを知る智力。五は知種々解智力。衆生の種々なる知解を知る智力。六は知種々界智力。衆生は外界に對して各々別々なる境界を作り出す。これを如實に知る智力。七は知一切至所道智力。衆生の行爲に世間的行爲と出世間的行爲とあるその結果を知る智力。八は知天眼無礙智力。天眼をもつて衆生の生死及び善惡の業報を完全に知る智力。九は知宿命無漏智力。衆生の宿命及び無漏の涅槃を知る智力。十は知永斷習氣智力。總べての煩惱妄惑と其習氣とを永く斷じ盡して無漏智をもつて如實に遍知して破ることが出來ない智力。

【二】四無所畏とは如來は內に十力の智力が充實してゐるから外緣に對して畏る所が

に、蒲州河中府の沙門法進は三藏法天を請じて蒲州の河中府で譯經せしめた。守臣がこれを表進したところ、太宗は之を覽て大に說び、召して京師に入らしめ、譯經を始めしめたとある。此の法天の譯に序したものを指して先帝の聖敎序といふたのであると思ふ。太宗と眞宗との聖敎序は歷代通載十八に全文を收錄してある。又、歷代通載には太平興國七年六月、譯經院を太平興國寺の西隅に造り遂に成就した。この時、太宗は天息災と法天と施護との譯經に前序を制したとある。この說は戊寅の聖敎序製作說よりも眞實に近いものと考へられる。眞宗の咸平元年の聖敎序に就いては通載第十八の記事が詳細である。通載によれば眞宗は聖敎序を太宗聖敎序の後に繼いで記され、これを天竺三藏朝散大夫試光祿卿明敎大師法賢に賜つた」と。以上によつて考ふるに、法天と法賢とは同人なりと決定して宜しいと思ふ。しかるに若し尊勝大明王經の譯場列位に法天と法賢と兩名あるが故に同異決し難しといふならば、他の證據によつて同人說を定めなければならない。依つて同人說の成立する點を記せば、第一は統紀及び宋史、通載に異人說が記されてゐない。第二は新しい編輯ではあるが新續高僧傳四集第一に法天傳を出し、法天は一に法賢といふ。蓋し天と賢とは譯音の本疊韻である。法賢と改めた以後の譯經は咸平元年宋の眞宗に進めたもので六十餘部。法天といつた時の譯は太宗に上つた四十四部の譯經である。故に法賢の譯經は合計一百餘部となる。今大正藏經によつて數へてみれば合計一百四十部となる。法賢は中天竺摩伽陀國の人。宋の初め鄜州に至り、眞宗の咸平四年五月示寂。壽缺く。因みに云ふ、法賢の譯經が宋の太宗に信用されたことは、淳化五年に于闐國僧吉祥（太平興國二年に來朝す）が大乘祕藏經を上進した。法賢に詔して此經を詳定せしめた所、賢はこれは于闐の書で梵文ではなく、加之前後に不正の個所が六十五あると奏した。これに依つて大乘祕藏は邪僞の經なりと定められ燒棄されたといふ（統紀四十三）だとで知られるであらう。

昭和七年十月

譯者　田島德音　識

らんと樂ふものにして正智を具する者は如實に了知し得る。のみならず衆生のために廣く宣說して、悉く寂靜無畏究竟涅槃を證得せしむることが出來る』といふのである。これに依れば化身佛は明かに應化身の如來である。丈六四八の微妙なる相好具足の如來を指し、決して他の人身でも畜生身でもない。法身佛は報身と法身とを合してゐる。受用身の自他受用身を具した身相である。又化身は衆生化益のために應同示現した佛身ではない。十力・四無所畏等の智力を修證して功德を成就した肉身の如來である。このやうに說かれてゐるから一般の三身說四身說に今の二身をあてはめ難い。所が法賢の譯した三身讃を見ると法身報身化身を理身・智身・應現身に分つてゐる。若し本經の二身を大乘佛と小乘佛とに分つて觀察するか、若しくは人間としての如來と大慈悲圓滿理智具足の佛陀との功德の差別を述べたものと觀察すれば本經の佛身論は會通し得るであらう。兎に角に本經の佛身論は普通一般の佛身論とは相違してゐるものである。

二、翻譯三藏法賢傳に就いて

法賢の傳は宋高僧傳に記してゐないために從來殆んど傳が明らかにされてゐない。佛祖統紀四十三には「雍熙二年、法天改名法賢」とあり、尊勝大明王經譯場列位には兩名を並擧してある。この法賢法天同人說と異人說とは何れが正しいか決し難い（大正藏經法寶總目錄第一ノ六八七頁及び六八九頁參照）と疑ふが、統紀四十三（大正藏四十九ノ三九八頁及三九九頁）によれば宋太宗の太平興國七年（西紀九八二）六月、天息災に明教大師、法天に傳教大師、施護に顯教大師を賜ひ、所將の梵本をもつて各、一經を譯せしめた。越えて三年、即ち雍熙二年（西紀九八五）十月丙午（十月は宋史五による）には太宗は詔して天息災を朝散大夫に除し光祿卿に試し、法天と施護とを朝奉大夫に除し鴻臚卿に試した。但し宋史は天息災施護法天を並に朝請大夫試鴻臚少卿としたとあるが、職官名は恐く誤つてゐるのであらう。統紀の方が寧ろ正しいと考へられる。そして法天は名を法賢と改めた。又、統紀四十四には宋眞宗の咸平元年（西紀九九八）に御製の聖教序を明教大師法賢等賜ひ、先帝の聖教序の後に置かしめたとあるが、歷代通載十八（大正藏四十九ノ六五九頁）には太宗の太平興國戊寅、帝は新譯三藏聖教序を製し、天竺三藏法師天息災に賜ふとある。戊寅は太平興國三年に當る。然るに天息災は同五年に天息災と施護とは西域から宋國に渡來したのであるから明かに誤記である。これは寧ろ法天に賜つた序と認むべきであらう。統紀四十三の太平興國五年正月の條

佛說法身經解題

一、本經の梗概

本經は法身と化身との二身の功德に就てその差別を說いてゐる。經題を撰ぶならば法化二身經といふべきである。何故に法身だけを擧げたのであるかは明らかでない。法身を題號とするものをみるに不空譯に大聖文殊師利菩薩讚法身禮一卷（大正藏二十ノ九三六頁）と義淨譯の一百五十讚佛頌百千頌大集經地藏菩薩請問法身讚一卷（大正藏三十二ノ七五八頁）とがある。不空譯の法身讚は文殊菩薩が法身を禮讚したもの、義淨譯は尊者摩咥里制吒の造に係るもので本經と直接に何等關係がない。又、本經の譯者たる法賢（又は法天とも譯す）は佛三身讚 西土賢聖撰 一卷と三身梵讚一卷（大正藏三十二ノ七五七頁）とを傳譯してゐる。三身を法身・報身・化身と譯してゐる。法賢は佛身を二身三身ともに認めてゐたと思はれる。應身と云はずして化身としてゐる點は二身三身共通してゐる。この譯語例から考へてみると法賢は新譯家の用例たる變化身とも異り、舊譯の用例たる應化身に近いものであると思ふ。勿論、合部金光明經や最勝王經の法身・應身・化身の用例とは異つてゐる。

不空譯の法身讚は文殊菩薩が如來を稱揚した伽他であるが、本經は世尊が集會の人々の問ひを待たず、直ちに佛身に二身ありと說き出され、佛の說きたまへるだけで終り、大衆の信受奉行も作禮而去もない。不空譯は禮讚であり、本經は修多羅であるから、內容は全く異つてゐる。同本異譯でないことは明白である。

以下經の內容を略述すれば、『世尊は衆中にあつて、如來は化身と法身との二身を具するものである。化身は父母所生身であつて、この佛身は色蘊の所攝である。又、十力・四無所畏乃至四無量法を具足圓滿してゐる。次に如來が具有する所の法身は不可思議・不可稱量である。二乘の大智でも法身の功德を說くことは出來ない。如來は三界の師となつて衆生を利益し平等に護念して分別しない。法身如來は純一無二であつて無漏であり無爲である。然しながら有爲法は無爲から生じたものであることを修證せねばならぬ。法身如來は方便を離れて衆生のために依止となる。三摩地・三摩鉢底乃至百六十二道等の修地の法によつて諸の煩惱を解脫する。如來は如實にこれを了知する。此くの如き法は正等覺を成ずる法である。これ平等の法である。若し佛智を證

ざるが故に。七には不自高善。聖道性を思惟するが故に。八には除身善。般若波羅蜜を修集するが故に。九には離顚倒善。一切衆生を誑かさゞるが故に。十には不惜身命善。大悲を以つて衆生を化するが故に。

復次に天子よ。諸の菩薩の隨法行を貴ぶ者は能く菩提を得、隨法行を貴ばざるに非ざる（ものも能く菩提を得）。隨法行の者は說の如く能く行ひ、隨法行ならざる者は但、言說のみ有つて、所說の如く行ずること能はざるものなり。

復次に天子よ。諸の菩薩に復、二の隨法行有り。何等をか二と爲す。一には行道。二には行斷なり。復二の隨法行有り。何等をか二と爲す。一には身自ら善を修行し、二には衆生を教化するなり。復二の隨法行有り。何等をか二と爲す。一には智行を行じ、二には智行を行ぜず。復二の隨法行有り。何等をか二と爲す。一には善く諸地を分別し、二には地非地を分別せざるなり。復二の隨法行有り。何等をか二と爲す。一には諸地の過を知つて能く轉進し、二には善く知つて具足して一地より一地に至るなり。復二の隨法行有り。何等をか二と爲す。一には善く聲聞辟支佛道を知り、二には善く佛道の不退轉行を知るなり」と。爾の時、佛、文殊師利法王子を讃じて言く、「善い哉善い哉。汝能く諸の菩薩摩訶薩の爲めに本業道を說けり。誠に說く所の如し」と。是の法を說ける時、十千の菩薩は無生法忍を得たり。文殊師利法王子と一切世間の天人・阿修羅とは佛の所說を聞きて歡喜し信受しき。

文殊師利問菩提經　終

ならしめんと欲するが故に。二には口發。衆生をして口業清淨ならしめんと欲するが故に。三には意發。衆生をして意業清淨ならしめんと欲するが故に。四には內發。一切の內物を貪著せざるが故に。五には外發。衆生をして正行に住せしめんと欲するが故に。六には智發。佛智を具足するが故に。七には慈發。一切の功德莊嚴を示すが故に。八には衆生成熟發。智慧の藥を守護するが故に。九には有爲智發。定聚を具足するが故に。十には無爲智發。心三界に著せざるが故に。

復次に天子よ、諸の菩薩に十行有り。何等をか十と爲す。一には波羅蜜行。二には攝行。三には慧行。四には方便行。五には大悲行。六には求助慧法行。七には求助智法行。八には心清淨行。九には觀諸諦行。十には一切所愛無貪著行なり。

復次に天子よ。諸の菩薩に復、十思惟盡有り。何等をか十と爲す。一には思惟事盡。二には思惟愛盡。三には思惟法盡。四には思惟煩惱盡。五には思惟見盡。六には思惟助道盡。七には思惟受盡。八には思惟不著盡。九には思惟結使盡。十には思惟助道場行盡なり。

復次に天子よ。諸の菩薩に復、十治法有り。何等をか十と爲す。一には治慳貪心。布施の雨を雨すが故に。二には治破戒心。三法清淨なるが故に。三には治瞋恚心。慈忍を修行するが故に。四には治懈怠心。佛法を求めて厭ふこと無きが故に。五には治不善覺觀心。禪定を得て解脫自在なるが故に。六には治愚癡心、助(道法)を生じて般若波羅蜜法を決定するが故に。七には治諸煩惱心。助道法を生ずるが故に。八には治顚倒道心。四諦法を修助するが故に。九には治心。時非時に自在に行ずるが故に。十には治我。無我法を觀ずるが故に。

復次に天子よ、諸の菩薩に復、十善地有り。何等か十と爲す。一には身善。身の三惡を離るるが故に。二には口善。口四惡を離るるが故に。三には意善。心の三惡を離るるが故に。四には內善。見身に著せざるが故に。五には外善。一切法に著せざるが故に。六には不著助智善。助道法を貪ら

便とは衆生の諸根の利鈍を知るに名け、慧とは衆生を得ざるに名く。方便とは能く道場に至るに名け、慧とは能く一切の佛法を得るに名く。天子よ、當に知るべし、菩薩摩訶薩に復二道有り。是の二道を以つて疾く阿耨多羅三藐三菩提を得ん。何等をか二と爲す。一には助道、二には斷道なり。助道とは五波羅蜜なり。斷道とは般若波羅蜜なり。復二道有り。何等をか二と爲す。一には有繫道二には無繫道なり。有繫道とは五波羅蜜なり。無繫道とは般若波羅蜜なり。復二道有り。一には有量道、二には無量道なり。有量道とは取相分別なり。無量道とは不取相分別なり。復二道有り。一には智道、二には斷道なり。智道とは初地より七地に至り、斷道とは八地より十地に至る」と。

爾の時、會の中に菩薩有り、隨智勇行と名く。文殊師利法王子に問ふて言く、「何をか謂つて菩薩の義と爲し、何をか謂つて菩薩の智と爲すや。」文殊師利の言く、「善男子よ、義は無用に名け、智は有用に名く。何をか謂つて義は無用と名くとならば、義は是れ無爲なり。無爲法は法に於いて無用にして、用に非ざるなり。又義とは染相に非ず離相に非ざるなり。是の義は法に於いて無用にして用に非ざるなり。又義は不增不減なれば、法に於いて無用にして用に非ざるなり。天子よ、何をか謂つて智と爲すやとならば、智は是れ道に名く、道は是れ心の所用なり無用に非ず。是の故に智をば有用と名く、無用に非ざるなり。智の功は斷に歸す。是の故に智をば有用と名く無用に非ざるなり。智をば善く五陰・十二入・十八界・十二因緣の是處非處を知ると名く。是の故に智をば有用と名く無用に非ざるなり。

復次に天子よ、諸の菩薩には十智有り。何等をか十と爲すや。一には因智、二には果智、三には義智、四には方便智、五には慧智、六には攝智、七には波羅蜜智、八には大悲智、九には成就衆生智、十には不著一切法智なり。

復次に天子よ、諸の菩薩には十發有り。何等をか十と爲すや。一には身發。衆生をして身業淸淨

るが如し。行道心は材木を釿治するが如し。不退轉心は材木を安施するが如し。一生補處心は車成つて運致するが如し。又初發心は月の新たに生るが如し。行道心は月の五日の如し。不退轉心は月の十日の如し。一生補處心は月の十四日の如し。如來の智慧は月の十五日の如し。又初發心は能く聲聞地を過ぎ。行道心は能く辟支佛地を過ぎ。不退轉心は能く不定地を過ぎ。一生補處心は定地に安住す。又初發心は初章を學ぶが如く、行道心は二章を學ぶが如く、不退轉心は能く章を以つて用を爲すが如く、一生補處心は深經に通達するが如し。又初發心は因に從つて生じ、行道心は智に從つて生じ、不退轉心は斷に從つて生じ、補處心は果に從つて生ず。又初發心は因勢力なり、行道心は智勢力なり。不退轉心は斷勢力なり。補處心は果勢力なり。又初發心は病める者の藥を求むるが如く、行道心は藥を分別するが如く、不退轉心は病んで藥を服せるが如く、補處心は病んで差えたることを得たるが如し。又初發心は法王の家に生れ、行道心は法王の法を學び、不退轉心は能く具足して法王の法を學び、補處心は法王の法を學んで能く自在を得たるなり」と。

爾の時、大衆の中に天子有り、定光明主と名く。阿耨多羅三藐三菩提に於いて不退轉なり。定光明主天子、文殊師利法王子に語つて言く、「何等か是れ菩薩摩訶薩の略道なるや。是の略道を以つて疾く阿耨多羅三藐三菩提を得るや。」文殊師利の言く、「天子よ、菩薩摩訶薩には略道二つ有り。是の略道を以つて疾く阿耨多羅三藐三菩提を得。何等をか二と爲す。一には方便、二には慧なり。善法を攝するを名けて方便と爲し、諸法を分散するを名けて慧と爲す。又方便とは名けて衆生に隨(順)する行と爲し、慧とは一切法相に轉ぜられざるに名く。方便とは衆生心に待應するに名け、慧とは一切法に待せざるに名く。方便とは諸法に和合するに名け、慧とは諸法を捨離するに名く。方便とは起因緣に名け、慧とは滅因緣に名く。方便とは諸法を分別するを知るに名け、慧とは法性を分別せざるに名く。方便とは佛土を莊嚴するに名け、慧とは佛土を莊嚴して分別する所無きに名く。方

悲を以つて本と爲して衆生を緣ずるなり。」天子の言く、「菩薩の大悲は何を以つて本と爲すや。」文殊師利の言く、「直心を以つて本と爲す。」又問ふ、「直心は何を以つて本と爲すや。」答へて言く、「一切衆生に於いて等心を以つて本と爲す。」又問ふ、「等心は何を以つて本と爲すや。」答へて言く、「無別異行を以つて本と爲す。」又問ふ、「無別異行は何を以つて本と爲すや。」答へて曰く、「深淨心を以つて本と爲す。」又問ふ、「深淨心は何を以つて本と爲すや。」答へて曰く、「阿耨多羅三藐三菩提心を以つて本と爲す。」又問ふ、「阿耨多羅三藐三菩提心は何を以つて本と爲すや。」答へて言く、「六波羅蜜を以つて本と爲す。」又問ふ、「六波羅蜜は何を以つて本と爲すや。」答へて言く、「方便慧を以つて本と爲す。」又問ふ、「方便慧は何を以つて本を爲すや。」答へて言く、「不放逸を以つて本と爲す。」又問ふ、「不放逸は何を以つて本と爲すや。」答へて言く、「三善行を以つて本と爲す。」又問ふ、「三善行は何を以つて本と爲すや。」答へて言く、「十善業道を以つて本と爲す。」又問ふ、「十善業道は何を以つて本と爲すや。」答へて言く、「攝六根を以つて本と爲す。」又問ふ、「攝六根は何を以つて本と爲すや。」答へて言く、「正憶念を以つて本と爲す。」又問ふ、「正憶念は何を以つて本と爲すや。」答へて言く、「正觀を以つて本と爲す。」又問ふ、「正觀は何を以つて本と爲すや。」答へて言く、「堅念不忘を以つて本と爲す。」と。

天子の言く、「文殊師利よ、菩薩は幾くの心有つてか能く因を攝し能く果を攝するや。」文殊師利の言く、「天子よ、諸の菩薩は四心有つて能く因を攝し能く果を攝す。何等をか四と爲す。一には初發心。二には行道心。三には不退轉心。四には一生補處心なり。初發心は行道心の爲めに因緣と作り、行道心は不退轉心の爲めに因緣と作り、不退轉心は一生補處心の爲めに因緣と作る。

復次に天子よ、當に知るべし。初發心は穀を田の中に種ゆるが如し。行道心は穀子の增長するが如し。不退轉心は華果始めて成るが如し。補處心は花果用有るが如し。又初發心は車匠の材を集む

字有ること無く、語言の道も無し。若し心を以つて得ば、心は衆緣より生ず。衆緣生なるが故に空にして幻の如し。無處なり無相なり無性なり、亦無所有なり。是の中に於いて菩提を得るとは、所用の法にて阿耨多羅三藐三菩提を得るなり。是の法は皆空にして但名字有るのみ。世俗を以つての故に而も言說有るなり。是れ皆憶想分別なり。實に所有も無く根本も有ること無し。亦體相も無く受も無く著も無く染も無く離も無し。一相にして所謂無相なり。是の故に此の法の中に於いて、(菩提を)得る者有ること無く、用ゆる所の法も無く亦菩提も無し、是くの如く通達する、是れを則ち名けて阿耨多羅三藐三菩提を得たりと爲す」と、爾の時、文殊師利法王子は、大會の中に在して佛の右面に立ち、大寶蓋を執り以つて佛の上を覆へり。時に文殊師利は默して世尊の所念の是くの如くなることを知り、卽ち佛に白して言さく、「世尊よ、若し菩提は是くの如きの相ならば、善男子善女人は云何が發心せん」と。佛、文殊師利に告げたまはく、「善男子善女人は、當に菩提相に隨つて其の心を發せ。」「世尊よ、菩提相とは當に云何が說くべきや。」佛、文殊師利に告げたまはく、「菩提相とは、三界を出で世俗の法を過ぎ、語言の道斷へ、諸の發無發を滅せるなり。是れ發菩提心なり。文殊師利よ。是の故に菩薩は應に諸の發菩提心を滅すべし。無發は是れ發菩提心なり。發菩提心とは、如如法性なり相如實際なり。分別も無く身心も緣ぜず、是れ發菩提心なり。諸法に著せず不增不減不異不一なる、是れ發菩提心なり。鏡中の像の如く、熱時の焰の如く、影の如く響の如く水中の月の如し。應に是くの如くにして發菩提心すべし」と。

爾の時、會の中に天子有り月淨光德と名く、阿惟越致を得たり。文殊師利法王子に問ふて言く、「菩薩は何なる事に緣るが故に菩薩道を行ずるや。」文殊師利の言く、「汝は此れを以つて世尊に問ひたてまつるべし。」佛、卽ち文殊師利に告げたまはく、「汝、月淨光德天子の問ふ所の行法に答へよ。」文殊師利、天子に謂つて言く、「汝善く聽く可し、我れ今當に說かん。天子よ當に知れ諸の菩薩道は大

文殊師利問菩提經　一名伽耶山頂經

姚秦龜茲の三藏・鳩摩羅什譯

是くの如く我れ聞きき。一時、佛、初めて得道したまへる摩伽陀國の伽耶山祠に在しき。大比丘衆千人と倶なりき。其れは先きには悉く是れ編髪仙人なりき。皆阿羅漢にして所作已に辦じ、心自在を得、己利を逮得し、諸の有結を盡くし正智解脫せり。菩薩も萬人いましき。皆十方世界より來集せり大威德有りて、皆諸の忍・諸の陀羅尼・諸の深三昧を得、諸の神通を具せり。文殊師利菩薩・觀世音菩薩・得大勢菩薩・香象菩薩・勇施菩薩・隨智行菩薩を以つて上首と爲せり。是くの如き等の菩薩大衆あり。百千萬億にして其數無量なり。幷に諸の天・龍・夜叉・乾闥婆・阿修羅・迦樓羅・緊那羅・摩睺羅伽・人と非人等の大衆とに圍繞せられたり。爾の時、世尊は諸佛甚深三昧に入り、如實に諸法の性相を諦觀して是の念を作せり。「我れは阿耨多羅三藐三菩提を得、一切智慧を得、諸の重擔を除き、三有の險道を度り、無明を滅して眞明を得、邪箭を拔きて渴愛を斷じ、法の船を成(就)して法の鼓を擊ち、法螺を吹き法幢を建て、生死の種を轉じて涅槃の性を示し、邪道を閉塞して正路を開き、諸の惡業を離れて福田を示せり。我れ今當に觀ずべし、誰れか阿耨多羅三藐三菩提を得たりとやせん。身を以つて得たりとや爲ん。心を以つて得たりとや爲ん。若し身を以つて得ば、身は則ち無知無作にして草木瓦石の如し。四大の所造は父母に從つて生じ、衣服・飲食・臥具・澡浴を以つて存立することを得るのみ。必ず敗壞に歸し無常磨滅せん。是の菩提は但、名字のみ有り、世俗のための故に說けるなり。無形なり無色なり無定なり無相なり無向なり無入なり無道なり。諸の言說を過ぎ三界を出づ。無見なり無聞なり無覺なり無知なり。亦無所得なり亦無戲論なり、無問なり無示なり文

文殊師利問菩提經解題

貞元錄第十二（正藏五五ノ五九六頁）によると本經は第一譯、伽耶山頂經は第二譯、象頭精舍經は第三譯、大乘伽耶山頂經は第四譯、右四經は同本異譯であるといふ。內典錄第六（正藏五五ノ二九三頁）は大乘伽耶山頂經を除いた他の三經を同本別出とし、法經錄は本經と伽耶山頂經とを二經同本異譯としてゐる。これによつて知られるやうに第一譯は羅什譯、第二譯は後魏菩提留支譯、第三譯は隋毘尼多流支譯、第四譯は唐菩提流支譯である。經錄に異譯の數に相違はあつても譯出年代と經錄とが並行してゐるものであるから疑ふべき點はない。

本經は文殊が佛に對して發心を問ひ、佛、無發心是れ發心なりと答ふ。次に文殊に對して諸天子が菩薩道、菩薩の略道、菩薩の義、菩薩の智を問ふ。文殊此の問ひに對して一々答へて菩薩道を説明し菩薩の意義を各方面から明瞭ならしめたものが本經である。

昭和七年十月二日

譯者　田島德音　識

は禪定の中に於いて、爲めに深法を說かん。もし亂心多からん者は、其の夢中に於いて爲めに實義を說き、其れをして堅固ならしめ、無上道に於いて不退轉を得せしめん。」佛、跋陀波羅に告げたまはく、「此の文殊師利法王子は、若人有つて念じて、若し供養して福業を修せんと欲せば、卽ち自ら化身して、貧窮孤獨なる苦惱の衆生と作つて行者の前に至らん。若し人有つて文殊師利を念ぜば、當に慈心を行ずべし。慈心を行ずる者は、卽ち是れ文殊師利を見るを得たるなり。是の故に智者は應當に文殊師利の三十二相八十種好を諦觀すべし。是の觀を作さん者は、首楞嚴力の故に、當に疾く文殊師利を見ることを得べし、此の觀を作す者をば名けて正觀と爲す。若し他觀する者は名けて邪觀と爲す。佛滅度の後、一切衆生、其れ文殊師利の名を聞くこと得ること有らん者、形像を見る者は、百千劫の中に惡道に墮せじ。若し文殊師利の名を受持し讀誦すること有らん者は、設ひ重障有らんも、阿鼻の極惡なる猛火に墮せじ。常に他方清淨の國土に生れ、佛に値ひ法を聞いて無生忍を得ん」と。是の語を說きたまひし時、五百の比丘は遠塵離垢して阿羅漢と成り、無量の諸天は菩提心を發し、常に文殊師利に隨從せんと願へり。爾の時、跋陀波羅は佛に白して言さく、「世尊よ、是の文殊師利のために、誰れか當に上に於いて七寶の塔を起つべきや」と。佛、跋陀波羅に告げたまはく、「[16]香山に八大鬼神有り、自ら當に擎げ去つて香山中の金剛山の頂上に置くべし。無量の諸天・龍神・夜叉は常に來つて供養せん。大衆の集る時には像は恒に光りを放たん。其の光りは苦空無常無我等の法を演說せん。跋陀波羅よ。此の法王子は不壞の身を得たまへり。我れ今汝に語る。汝好く受持して廣く一切の諸の衆生の爲めに說け」と。是の語を說きたまひし時、跋陀波羅等の諸大菩薩、舍利弗等の諸の大聲聞、天龍八部は、佛の說きたまふ所を聞いて、皆大いに歡喜し、佛を禮して去りき。

佛說文殊師利般涅槃經　終

【一六】香山は無熱池―阿耨達池―の北にあり。閻浮提の最高山。香醉山ともいふ。支那には崑崙山といふ山なりと。

し有緣の者を度せり。五百の仙人は、各皆身毛孔より出す光りを見る。是の時、文殊師利は身紫金山の如くにして、正長丈六なり。圓光嚴顯にして面各一尋なり。圓光の內に於いて五百の化佛有り。一一の化佛に五の化菩薩有り、以つて侍者と爲す。其の文殊の冠は[一五]毘楞伽寶にて嚴飾せらる。五百種の色有り。一一の色の中に、日月星辰・諸天龍宮あり。世間の衆生の見ん事を希ふ所なり。皆中に於いて現ず。眉間の白毫は右旋し宛轉して化佛を流出し光網の中に入る。擧身より光明焰焰として相ひ次ぎ、一一の焰の中には五の摩尼珠有り。一一の摩尼珠には各異光有りて異色分明なり。其衆色の中の化佛菩薩は具さに說く可からず。左手に鉢を執り、右手に大乘經典を擎げ持つ。此の相を現じ已つて光光皆滅し、琉璃像と化す、左臂の上に於いて十佛印有り。一一の印の中に十佛像有り。(十)佛の名字を說きたまふこと了了分明なり。右臂の上に於いて七佛印有り。一一の印の中に七佛像有り。七佛の名字了了分明なり。身の內なる心處に眞金像有り。結加趺坐せり。正長六尺なり。蓮華の上に在す。四方に皆現じたまふ。」佛跋陀波羅に告げたまはく、「是の文殊師利には、無量の神通・無量の變現有り、具さに記すべからず。我れ今略して未來世の盲瞑の衆生の爲めに說かん。若し衆生有つて但文殊師利の名を聞かば十二億劫生死の罪を除却せん。若し禮拜供養せん者は、生生の處に恒に諸佛の家に生れ、文殊師利の威神の爲め護られん。是の故に衆生は、當に懃めて繫念して文殊の像を念ぜよ。文殊像法を念ぜよ。先づ琉璃像を念ぜよ。琉璃像を念ずる者は上の所說の如くせよ。一一に之れを觀じて皆了了ならしめよ。若し未だ見ること得ずんば當に首楞嚴を誦持し文殊師利の名を稱すること一日より七日に至れ。文殊必ず其の人の所に來至すべし。若し復人の宿業障有らん者は、夢中に見るを得ん。夢中見る者は、現在身に於いて若し聲聞を求めば、文殊師利を見るを以つての故に、須陀洹乃至阿那含を得ん。若し出家人にして文殊師利を見る者は、已に見るを得るが故に、一日一夜に阿羅漢と成らん。若し方等經典を深信すること有らば、是の法王子

を派して四天下を巡り佛法を護る。故に護世四天王といふ。

【一一】 首楞嚴三昧śūraṃgama-samādhi とは新譯には首楞伽摩と記す。健相定健行定一切事竟定と譯す、佛の所得の定なり。大將が諸の兵力の多少を知るが如く諸の禪定の行相の淺深を知る。菩薩この定を得れば諸魔も定を破ることを得ず。

【一三】 十二部經とは十二分經又は十二分敎とも記す、佛の說法の體裁を十二に分ちて結集せる經典なり。經典の體裁によりて十二の様式を分てるもの。長行、重頌、授記、孤起、無問自說、因緣、譬喩、本事、本生、方廣、未曾有、論議これなり。

【一四】 尼拘樓陀樹とは榕樹なり。縱横樹と譯す。

【一五】 毘楞伽寶とは釋迦毘楞迦摩尼ともいふ。能種々現如意珠と譯す。能く種々に變現する如意珠なり。閻浮提最第一の寶珠なり。

犍椎を鳴し衆を集む。此くの如き音聲は舍衛國に遍じ、上は[一〇]有頂に聞えたり。[一一]釋梵護世四天王等と無數の天子と、天の花香を將つて祇陀林に詣れり。爾の時、世尊は三昧より起つて、即便ち微笑せらる。五色の光り有つて佛口より出づ。此の光りの出でし時、祇洹精舍は變じて琉璃と成れり。爾の時、文殊師利法王子は、佛の精舍に入り佛の爲めに禮を作せり。一一の膝の上に五の蓮華を生ぜり。文殊、佛の前にして指掌を合せし時、手の十指の端及び手掌の文より、十千の金色の蓮花を出し、以つて佛の上に散ぜり。化して大寶の大蓋と成れり。諸の幢幡を懸けたり。十方無量の諸佛・菩薩は蓋の中に映現せり。佛を繞ること三匝し、却つて一面に住しぬ。

爾の時、跋陀波羅は、即ち座より起つて衣服を整へ、佛の爲めに禮を作し、長跪合掌して佛に白して言さく、「世尊よ。是の文殊師利法王子は、已曾より百千の諸佛に親近し、此の娑婆世界に在して佛事を施作し、十方面に於いて變現自在なり。却後久遠にして當に般涅槃したまふべし。」佛、跋陀波羅に告げたまはく、「此の文殊師利は大慈悲有り、此の國の多羅聚落なる梵德婆羅門の家に生る。其の生るるの時、家內屋宅は化して蓮華の如し。母の右脇より出れ、身は紫金色なり。地に墮して能く語ふこと天童子の如くなり。七寶の蓋有つて其の上を隨覆せり。諸の仙人のもとに詣り出家法を求めたり。諸の婆羅門九十五種の諸の論議師は能く酬對すること無かりき。唯、我が所に於いて出家學道し、[一二]首楞嚴三昧に住せり。此の三昧力を以つての故に、十方面に於いて、或は初めて生れ出家し、滅度し入涅槃すと現じ、舍利を分ち衆生を饒益すと現ず。是くの如く大士は久しく首楞嚴に住したまへり。佛の涅槃してより後四百五十歲にして、當に雪山に至り、五百の仙人の爲めに、[一三]十二部經を宣暢敷演して、五百の仙人を教化し成熟して、不退轉を得せしめたり。諸の神仙と比丘像と作り、空中に飛騰して本生地に至り、空野澤の[一四]尼拘樓陀樹下に於いて結加趺坐し、首楞嚴三昧に入れり。三昧力の故に、身の諸の毛孔より金色の光りを出せり。其の光り遍く十方世界を照

大弟子の一、論議第一。

【五】賢劫とは現在の住劫に名く（過去の住劫を莊嚴劫といひ、未來の住劫を星宿劫といふ）現在の住劫の二十增減中に千佛の出世あるが故に賢劫と名く。

【六】彌勒 maitreya とは梅怛麗、梅怛麗藥と記す。慈氏と譯す。菩薩の氏姓なり。名は阿逸多。無能勝と譯す。釋迦佛の後を紹ぐ補處の菩薩なり。

【七】祇陀林とは祇陀太子の所有の林園即ち給孤獨園のこと。

【八】阿茂吒とは寶の名。

【九】跋陀波羅とは跋陀羅波黎跋陀婆羅等記す。賢護菩薩の梵名。

【一〇】有頂とは色界の色究竟天（Akanistha 阿迦尼吒天）をいふ。この天は形ある天としては最頂に位するが故に有頂と名く。

【一一】釋梵護世四天王とは釋は帝釋、梵は梵天、護世四天王とは帝釋の外將にして、須彌山の半腹の由犍陀羅山に居す。この山に四頭あり各に一王あり。東方には持國天。南方には增長天。西方には廣目天。北方には多聞天（毘沙門天）居す。麾下に八將軍あり。合して三十二將軍。この將軍

佛說文殊師利般涅槃經

西晋居士聶道眞譯[一]

是くの如く我れ聞きき。一時、佛、舍衞國[二]祇樹給孤獨園[三]に在しき。大比丘僧八千人と倶なりき。長老舍利弗、大目揵連、摩訶迦葉、[四]摩訶迦旃延は是くの如き等の上首たる者なり。復、菩薩摩訶薩十六人等有り。[五]賢劫の千の菩薩たる、[六]彌勒を上首と爲り。復、他方の菩薩千二百人有り。觀世音菩薩を上首と爲り。爾の時、世尊、後夜分に於いて三昧に入りたまへり。其の三昧を一切光と名く。三昧に入り已つて擧身より皆金色の光明を放ちたまふ。其の光り盛んにして[七]祇陀林を照すこと、猶し金色の若し。迴旋宛轉して文殊の房を照し、化して七重の金臺と爲る。一一の臺上に五百の化佛有り、臺の中を經行せり。時に文殊師利の房の前に、自然に五百の七寶蓮華化生せり。圓き車輪の如く白銀をもて莖と爲し黃金をもて葉と爲り。[八]阿茂陀・馬瑙を以つて其の臺と爲し、雜色の眞珠を以つて花鬚と爲り。其の花に光り有つて佛の精舍を照し、精舍より出でて還つて文殊師利の房に入れり。爾の時、會の中に菩薩摩訶薩有り、[九]跋陀波羅と名く。此の瑞の現れし時、跋陀波羅は卽ち房より出でて佛の精舍を禮し、阿難の房に到り、阿難に告げて言く、「汝應に知時すべし。今夜世尊は神通の相を現じ、衆生を饒益したまはんが爲めの故に妙法を說かんとせらる、汝揵椎を鳴せよ」と。爾の時、阿難白して言さく、「大士よ、世尊は今や深禪定に入りたまへり。未だ勅旨を被らず、云何が衆を集めん」と。是の語を作せる時、舍利弗、阿難の所に至つて告げて言く、「法弟よ宜しく時に衆を集めよ」と。爾の時、阿難は佛の精舍に入り、佛の爲めに禮を作し未だ頭を擧げざるの頃に、空中に聲有り、阿難に告げて言く、「速かに衆僧を集めよ」と。阿難聞き已つて卽ち大に歡喜し、

【一】聶道眞の傳は出三藏記[集]十三（正藏五五ノ九七頁法護傳）梁僧傳一（正藏五〇ノ三二六頁）內典錄二（正藏五五ノ二三七頁）等にあり。竺法護の譯場に參し多數の譯經をなせり。眞の父聶承遠も法護の譯經を助け、文偈を詳正せり。眞は西晋の惠帝の太康年中より懷帝の永嘉の末年（西紀二八〇―三一二）まで法護に詢稟諮承して筆受せしが、法護沒後は本經等五十四部六十六卷を自ら譯出せり。頗る文句を善くし辭義分炳なり。

【二】舍衞國 śrāvastī とは室羅筏悉底、尸羅波提等と記し、聞者城又は聞物城と譯す。もとは城名。後に國號とす。國の本名は憍薩羅なり。――南方の憍薩羅國と別つために城名を國號とせしなり。迦毘羅城の西北、ラプチ河畔を占む。釋尊在世には波斯匿王ここに都す。

【三】祇樹給孤獨園は中印度舍衞城の南、凡そ一里にあり。もと祇陀太子の所有の園林なりしが給孤獨（須達）長者が此園を購ひて釋尊に獻じ、太子も亦其林樹を佛に捧ぐ。故に佛は此地を祇樹給孤獨園と二人の名の合せて呼ばる。佛此地に於て最多く說法せらる。

【四】摩訶迦旃延 kātyāyana とは文飾又は不然と譯す。十

佛說文殊師利般涅槃經解題

本經は出三藏記卷四（正藏五五ノ一二二頁）法經錄第一（正藏五五ノ一一二頁）は共に失譯とし、內典錄第二（正藏五五ノ二三六頁）歷代三寶紀第六（正藏四九ノ六五頁）には西晉聶道眞譯と記してある。惟ふに僧祐が失譯と推定したのが正鵠を得たものであらう。

本經の說相は佛、舍衞國祇園に在し、後夜に定り入り、光明を放つ、この光明は祇園を遍く照し、文殊の房を照す。光明は化して七重の金臺となる五百の化佛は一々の臺上にあり。又文殊の房の前に五百の七寶の蓮華化生せり。蓮花より光明を放つて佛の精舍を照し、廻つて文殊の房を照す。此の神變によつて阿難は衆を集む。時に佛出定して口より光明を放つ、文殊も亦佛の精舍に來りて禮佛せり。時に跋陀婆羅、佛に文殊は當來世に般涅槃したまうべしと問ふ。此問によつて本經の題目が掲げらる。佛この問に對して文殊は舍衞國の梵德婆羅門の家に生れ、佛弟子となり、首楞嚴定を得たり。佛入涅槃の後四百五十年にして雪山に入り、五百の仙人のために經を說き、五百の化佛、五百の化菩薩を示したまふ。文殊は是の如き威神力を有するが故に未來世の衆生は文殊の像を念ぜよ。念ずる者は聲聞を求むるならば阿羅漢を得、方等を信ずる者は不退轉を得るであらう。福德も正觀も得られるであらう。文殊のために香山の中の金剛山頂に七寶の塔を起て像を供養するならば苦空無常無我の法が聞かれるであらうと、文殊を觀想する方法と種種の供養の方法とを說かれたものである。これを要するに凉州地方に於ける文殊信仰の所產になつた經典であるといふべきであらう。

昭和七年十月一日

譯者　田島德音　識

の一切莊嚴の果報を以て、復傍生に生ず。智者一切時に於て、宜しく應に天上最上の大樂を遠離すべし。恒に菩提の心、靈明廓徹、無自性、無罣礙にして亦所住無く、一切皆空なるを觀ぜよ。亦復一切の戲論を遠離せよ。外道、菩提心の相は硬からず軟かならず。熱ならず、冷ならず。觸無く、執無し。又菩提心の相は長に非ず、短に非ず。圓ならず、方ならず。肥へず、瘦せず。又菩提心の相は、白からず、黑からず。赤からず 黄ならず、色に非ず、相に非ず。彼の菩提心は相を作らず、顯耀に非ず。性無く、纏縛無く、由し虛空の而も無色なるが如し。故に菩提心の相、而も觀察を離る。外道、而るに汝は菩提心の相を知らず。般若波羅蜜多と而も相應するが故に。又菩提心の相は自性清淨にして物無く、喩無く、覩視すべからず。是れ最上の句なり。又菩提心の相は諸の物像に非ず。相似する者無し。水の漚と成るが如し。覩ゆと雖も有に非ず。幻化の如く、陽焰の如し。喩へば泥團の諸の坯器と作るが如し。衆名具すと雖も、咸な戲論と成る。貪瞋癡等、亦幻化有なり。一味空の故に。電の住する刹那にして見えざるが如く、彼の般若波羅蜜多を觀じ、及び諸善を作すも、亦復是の如し。談笑、嬉戲、歌舞、歡樂、飮食、愛欲、一切夢の如し。有情の所行は畢竟して體空なり。心虛空に喩ふ。疑當に何ぞ立せむ。般若の行を行じ、恒に若し此に一切性を觀了せば、自然に解脱して最上句を得む。諸佛の所說の無上菩提は斯に由て出生す。當に是の觀を作すべし。此の觀を作す者は、最上涅槃を得、乃至往昔造作する諸過、咸な悉く除滅し、無量の德を生じ、而も此の生に於て諸過に染せず。專精に觀行し、決定し成就せむ。若し眞如と相應せずんば、應に眞如咒、及び金剛鈴、眞如無生の印を念ずべし。而して眞如相應の行を起し、決定して上の如きの功德を圓滿せむ。」

爾時、外道、是の語を聞き已りて、審諦に際を觀じ、而して彼の疑網皆悉く除斷せりき。是の觀を作し已りて、大乘に住することを獲たり。瞻奉し、歡喜し、禮を作して退きぬ。

外道問聖大乘無我義經　終

可得の故に。」〔九〕外道の言く、「此の若くんば、笑、哭、嬉戯、瞋怒、憎愛、兩舌等の事、當に何の所見なるべき。」〔一〇〕佛の言く、「夢の如く、幻の如く、化の如し。影像の相の如し。」〔一一〕外道の言く、「云何が夢の相、云何が幻化の相、云何が影像の相なる。」〔一二〕佛の言く、「幻化は相に非ず。空にして執持に非ず。夢の本體空なり。陽焔の如きが故に。影像は色無し。虚假にして不實なり。是の如きの所見。乃至一切の事、皆幻の如く、化の如く、夢の如く、影の如し。當に是の如く見るべし。

「復次に二種の見有り。〔一三〕莊嚴と眞如なり。彼の莊嚴とは、此れ卽ち我と名く。此れ卽ち他と名く。是を人補特伽羅と名く。人世間思惟と名く。資財・男女・兄弟・妻妾等に至るまで心の思惟する所を莊嚴と名く、彼れ是の如きの法、自無く、他無く、人無く、命無く、補特伽羅無く、有情無く、世間無く、見者無く、資財無く、男女無く、朋友無く、妻妾等無し。彼の一切の事、自性を見ず。云何が〔一四〕彼の出世間莊嚴果報なる。善惡生滅。彼の眞如、莊嚴の果報、善も無く、惡も無く、不生不滅、煩惱無く、快樂無し。而も彼の諸法各各是の如し。又彼の世間及び出世間、二種の莊嚴は諸の有情をして莊嚴に因らしむるが故に、而も煩惱を生じ、輪廻に處し、久久轉轉して眞如を知らず。彼の法を知る者は、此の苦受、彼の苦受を疑ひ、惡んぞ解脫を遠離して道を見ざらむ。愚癡の有情は迷執を以ての故に、生死に輪轉し、惡趣に墮す。世間法を行じて眞如を見ず。彼の輪廻を盡すこと、由し網を織るに線を用て展轉して復去り復來るが如し。又日月の二種の行往、晝夜に隱顯して、世間に出沒するが如し。諸行は無常なり。久しからずして破壞す。生死に輪轉するに、來往すること亦然り。而も眞如の體性は莊嚴句を離る。又彼の天人乾闥婆等、及び彼の女等、天上に住し、彼の莊嚴の果報を以て、一切の有に墮す。復持明成就の夜叉、緊那羅、摩睺羅伽、有り、彼れ一切の莊嚴果報を以て復地獄に墮す。惡精進天、彼の神通を以て、而も功德を作り、彼の一切莊嚴の果報を以て、或は彼の天に墮す。又若し帝釋、及び轉輪王、最上の德及び最上の句を具するも、彼

〔九〕外道の問四。
〔一〇〕佛示す。
〔一一〕外道問五。
〔一二〕佛答ふ。
〔一三〕莊嚴と眞如とは異譯に徵するに世俗と勝義なり。世俗の原語は vyavahāra なるも其の方言形 vyohāra を vyūha(莊嚴)に關係ある如く思料して作りし譯語なるべし。paramārtha(勝義)を眞如と譯せる根據明かならず。後勘を俟つ。
〔一四〕眞如を說く一段。

外道問聖大乘法無我義經解題

西天譯經三藏朝散大夫試鴻臚少卿
傳敎大師臣法天詔を奉じて譯す

是の如く我れ聞けり。一時、佛、大衆の中に在しき。爾時、外道疑の決せんと欲する有り。大乘の行に迷ひ、佛所に來至し、稽首し、恭重し、十の指掌を合して無我の義を問ふ。[一]「大丈夫、是れ一切智、常に此の身を無我と說く。若し身、我無くんば、本性亦無からむ。云何が哀啼、戲笑、憎愛、兩舌等の事有りと說くや。當に何の所生なるべき。是れ我が疑ふ所、願くは除斷を賜へ。「如來の言ふ所、身と本性と有無云何。」佛の言く、「外道、諦らかに聽き、諦らかに受けよ。當に汝が爲に說くべし。」

佛の言く、「身と、本性と、體本と空の故に、或は有、或は無と說く。斯れ二法を成ず。是を有と言はゞ、斯れ更に虛妄ならむ。」佛の言く、「當に全身を觀ずべし。髮・甲・皮・毛・兩手・雙足・脂・筋・脾・腸・骨・髓等の事に至るまで、內外に周遍し、本性を見ず。」[三]外道の言く、「大丈夫、若し彼れ本性を見ざるも、我が肉眼を以て云何が能く見、或は天眼を以て而も能く見る乎。」[四]佛の言く、「天眼、彼を見る、無色、無相、無住、此の見、見に非ず。」[五]外道の言く、「若し是の如く說かば、大聖妄語せむ。若し[六]彼れ非ならば、云何が現見に此の啼笑、嬉戲、瞋怒、憎愛、兩舌等の事有る。是の如きを以ての故に、何ぞ無と說くことを得む。又或は有り、或は無しと說かば、斯れ二義を成ぜむ。」[七]又言く、「大丈夫、若し彼の有無說くを得ずんば、云何が說いて彼れ所著有り、彼れ所著無しと言ふや。又空と言はゞ、當に何の所如ぞ。」[八]佛の言く、「是の如し、是の如し。空は所如に非ず。體不

【一】外道の問。
【二】佛答ふ。
【三】外道の問二。
【四】佛示す。
【五】外道の問三。
【六】彼の見が見に非ざるならば。
【七】外道の擧似す。
【八】佛之に同意す。

外道問聖大乘法無我義經解題

本經は、外道の問に對して無我の義を說明したものである。我の有無を審かに撿尋すれば、虛空の如く、幻化の如く、其の體不可得である。俗見によれば我と他の區別あるも、智見を以てすれば一切これら無し。俗見に墮すれば輪廻絕えず。行者宜しく菩提心の相を觀じて最上涅槃に到るべしといふがその大綱である。

本經には日稱等の譯出にかゝる尼乾子問無我義經なる異譯がある。但し麗藏のみに收められ、宋元明等には缺く。而して馬鳴菩薩集となつて、論部に屬攝せらる。日稱は本經の譯者なり若干後代に屬する人である。本經の譯者法天Dharma-devaは宋の開寶六年（西紀九七三）支那に至り、密教に關する經軌を夥しく出してゐる。就中、金剛針論とか本經の如きは注意すべきものである。

本經の梵本は近年 Sylvain Lévi 博士がネパールより將來し、一九二八年の佛國亞細亞協會誌十—十二月號に發表せられ、又印度のTagore翁主宰のThe Visva-Bharati Quarterly の一九三一年度第一號に、Sujitakumara Mukhopadhyaya氏が西藏文とその還元梵本と共にレギ本を轉載してゐる。

西藏譯はナルタン版Pha函第八葉以下、デリゲ版Ma函第五葉以下、北京版甘珠爾第八四〇經（諸經部Bu函第二經即ち第五葉以下）に相當し、レオン、フエールはこれを佛譯してFragments extraits du Kandjourの中、一八〇—一八六頁に收めてゐる。又昭和七年三月香草舍發行の佛教聖典叢書第十篇に櫻部文鏡氏は本經を藏文より翻譯した。この解題を草するに當り、梵本西藏本については同氏の解題に全く依憑せることを明言し置く。

昭和七年九月二十日

譯者 泉 芳 璟 識

若し能く此の經を學ぶ　　無畏の諸菩薩は
最上菩提を覺り、　　是に菩提句に向はむ。

佛此の經を說きたまふ時、迦葉婆羅門及び諸の大會衆・乾闥婆・天・人・阿修羅等、佛の所說を聞きて、歡喜し奉行しき。

佛說出生菩提心經　終

に遍らず。婆羅門、此の因緣の故に、能く一切の苦を滅す。」爾時に世尊、重ねて此の義を[二四]宣べて、偈を說いて言く、

魔勤めて此の經に於て、　當に之を壞滅せんと欲す。
是の故に此の經典、　調御今爲に說く。
魔をして悉く迷亂せしめ、　叢集坐ろに戰慄し、
相視て言ふ能はず。　此れ惡行の果報なり。
衆生を恐怖するが故に　常に惡を作すの心を懷く
顚倒して墮落す。　是の故に現報を得。
慈悲和合者は　害心にして所說有り
平等說法の時、　惡心意悉く散じ、
諸の魔王を降伏し　及び魔の軍衆を散ぜむ。
夜叉諸鬼等、　自然に皆墮落せむ。
彼を[二五]刀杖も害せず。　水火も漂然せず。
言說呪詛毒も　傷害有る能はず。
遍身及び遍心、　彼等曾て有らず。
常に當に誓を作す所　身口是の如く住すべし。
諸惡道を閉塞し、　一切の難を遠離し、
諸魔悉く摧滅せむ。　此の經を說くが爲の故に。
一切法巧智あるもの　若し彼岸に度らんと欲せば
須らく此の經典を聞き、　聞き已りて卽ち能く學すべし。

【二四】三本には「欲」の字有り。若し爾らば「宣べんと欲して」とすべし。

【二五】麗本「力」に作る。今三本並に宮本に依る。

切諸法の種性の根本なり。是の義を以ての故に、俱致の諸魔勤求方便して、此の經を滅せんと欲す。」

爾時、佛、婆羅門に告げたまはく、「今修多羅有り。名けて破魔衆會と曰ふ。汝等受持し、讀誦せば、即ち彼の魔天の衆會を破するを得む。婆羅門、譬へば日輪既に出現する時、能く一切幽冥の黑暗を滅するが如く、是の如く、是の如く、婆羅門、破魔衆會修多羅を說く時、一切の諸魔隱沒して現ぜず。婆羅門、何者をか名けて破魔衆會修多羅と爲す。爾時世尊、即ち陀羅尼を說いて曰く、

〔三三〕多緻他。阿毱薹大那。菩提三摩陀。波那多。伏哆。紆伏哆。怛怛羅伏哆。尼輿伽魔。波羅破。多羅破。哆嚧。哆隆伽磨伽魔那。毘唎磨　磨素磨。系履婆伽磨。毘達囉魔。大囉麴磨。阿邏彌邏。伊迦叉邏那喩。

婆羅門、此の陀羅尼は是れ過去・未來・現在の諸佛世尊、同じく此の破魔衆會修多羅を說く。婆羅門、此の破魔衆會修多羅を說く時、一切の魔宮皆悉く震動し、大動搖し、大搖す。一切の諸魔各各彼の本座より顚倒墮落して、語言する能はず。所以は何。彼等常に多人の爲に不利益を作し、常に多人の爲に苦惱事を作し、利益を失せしむ。是の事を以ての故に、現に是の如きの恐怖果報を得。佛世尊の如き、常に一切衆生に樂を與ふるが故に。乃至慈悲喜捨す。是の故に彼の諸の波旬等をして皆恐怖を生ぜしむ。婆羅門、若し復人有り。當に能く此の發菩提修多羅を轉ずべくんば、彼の人の所に於て障礙有ること無し。若し諸の天・龍・夜叉、若くは人・非人、若くは魔・魔子、若くは魔の眷屬、若くは水火刀杖、若くは惡行者、若くは諸惡獸、若くは身惱まされ、若くは意惱まされ、而も受有らば、是の處有ること無し。何を以ての故に。彼の善男子、善女人、常に多人の爲に利益事安樂を爲すが故に、常に多人の爲に憐愍を作すが故に、諸天人等の爲に覆護を作すが故に、彼等諸の善男子、善女人、慈行力の故に、應に是の如く知るべし。婆羅門、彼の善男子、善女人、身の惡行を作さず。口の惡行を作さず。意の惡行を作さゞるが故に、彼等諸の苦事、其身に逼らず。亦心

【三三】施護譯を參照して今試みに此の陀羅尼の音寫を作ること次の如し。

tadyathā anumodana bodhi-sammanta pramata bhūta ud-bhūta tatra-bhūta niggama prabha trabha taggha tara gama gamana viri mama sama hiri bhagama vidala marda lakṣma aramita ek-alakṣaṇāyu

必ずしも原文の句讀に順はず。叉字を轉置せるもの一箇處。即ち最後の「叉邏」を施護譯の「囉叉」とせしが如し。意義は例によりて其の半ば不明なり。蓋し一般に陀羅尼は幾分親緣ある語を口調善く排列せしものゝ如し。

諸の苦、無常を說き、　亦無我法を說き、
寂靜涅槃を說く。　此の修多羅に在り。
此の處に聲聞　所住の諸因緣を說く。
大乘此の經典、　一切法を攝受す。
諸法甚だ廣大、　菩提心に在り。
此を最勝典と爲し、　普ねく修多羅を說く。
現前に諸佛を見、　及び彼の爲に法を說く。
當時、現前に聞く、　斯れ此の經典に由る。
三界の諸の衆生、　少しく此の經を聞く有らば、
聞き已りて愛樂を生ぜむ。　佛乘を求むるが爲の故に。

爾時、迦葉婆羅門、復佛に白して言く、「希有なり、世尊。若し諸の衆生智慧有ること無からむ。若し〔一八〕「是の如き無上無邊を聞かむ。乃至是の如き等の衆生、當に智慧有ること無かるべきに、若し」是の如き等無邊無上の修多羅〔一九〕を聞き、〔二〇〕聞き已りて此の法中に於て、堅固の樂欲を生ずる能はず。大德世尊、何の因緣有りて、既に是の如き妙法有るに、然も彼の衆生而も當に虛しく過ぐべきや。」

爾時、佛、彼の婆羅門に告げて言く、「此の三千大千世界に百〔二一〕倶致（凡そ倶致と言ふは隋の數千萬）の諸魔の宮殿有り。彼の一一の魔に倶致數の魔衆の眷屬有り。彼の諸魔の輩を圍遶し、常に勤めて方便して、此の經を滅せんと欲して種種の因緣を作さむ。彼の因緣に因りて隨所在處、諸の障礙を作さむ。所以は何。若以三千大千世界の所有衆生、皆悉く阿羅漢果を得たらむ。若し善男子、善女人有らむ。此の修多羅を聞き已りて、當に阿耨多羅三藐三菩提の心を發さむ。〔二二〕婆羅門、是の因緣を以て、倶致數の諸魔をして勤求方便して此の經を滅せんと欲せしむ。所以は何。婆羅門、此の修多羅は是れ一

【一八】原文「若聞如是無上無邊、乃至如是等衆生當無有智慧、若如是等無邊無上修多羅」とあり。此の中、如是より若に至る部分は恐らく衍文にして省くべきもの。今假に括弧を施して之を區別せり。施護譯相當の文には「得聞如是無量功德藏最上正法」とあり。

【一九】括弧を施せる衍文の中「聞」の一字は除外さるべきもの。故に今之を補へり。

【二〇】原文「聞已不能於此法中不生堅固樂欲」とあり。此の中第二の「不」字恐らくは衍文、今之を省く。施護譯「不能深生愛樂心者」とあり。

【二一】koṭi 又は倶胝に作る。大數の名。

【二二】此の處意義通ぜず。恐らく若干の脫文あるべし。施護譯「此三千大千世界中、多有衆生取證阿羅漢果、今得聞此大乘法門、有善男子善女人、發阿耨多羅三藐三菩提心者彼前功德稱量較計而不及此發菩提心」とあり。傍線の句に相當する部分は本經に當に存すべくして脫落せるものと見ゆ。

此の處の所說、　及び餘の得道者、
此は是れ諸經の母、　梵志此の如く知れ。
彼の時の諸比丘、　我が滅度の後に於て、
雜及長阿含、　復中阿含と名く。
彼の時阿含有り。　[一七]具數增一と名く。
復雜經典を說く。　篋藏聲聞の說、
復當に毘尼を作るべし。　亦阿毘曇を作る。
或は三篋藏に於て　名を得たる諸の比丘、
八萬有四千　法聚我れ已に說く。
一切此より出づ。　名けて最勝經と爲す。
此に於て聲聞を說き、　及び獨一覺を說く。
諸智の根本、　不思議の經典、
世間の所有　三界未だ現ぜざる者。
諸福の根本、　由つて菩提心を發す。
施戒等の功德、　忍辱、精進の行、
禪定の勝功德、　此の經中に善說す。
智慧の勝功德、　解脫・忍・寂滅、
一切皆示現し　此の經中に善說す。
苦集及以道、　寂滅此に於て現ず。
諸法皆佛法、　此の經の所說。

【一七】三本並に宮本「其」に作る。

彼の善業の果を以て、　後後末世に於て、
此の修多羅を得、　執持して其の手に在り。
彼の時、比丘有り。　悲泣して涙目に滿つ。
當時懺悔を作し、　後に此の經法を得む。
先業滅盡するに於て、　彼の時、相有りて現ず。
其の睡夢の中に於て　此の修多羅を得む。
生死の諸流轉　欺誑の大恐怖
斯に阿彌陀の　願力に由りて是の如きの果あり。
破戒の諸比丘、　他の爲に輕賤せられむ。
是の如きの多くの諸過、　流轉の大恐怖、
是の如きの多くの諸惡、　此の經を聞くを得るに由りて、
當に彼の邊際に至るべし。　後に於て常に顯曜たらむ。

爾時、迦葉婆羅門、復此の偈を以て佛に白して言く、

此の大修多羅　大道心を發さしむ。
我れ及び未來の爲に、　分別して廣く宣說したまへ。

爾時、世尊、復偈を以て迦葉種姓婆羅門に告げて言く、

未來諸の音聲、　乃至我が所說、
此は是れ廣經典。　是の故に汝當に知るべし。
此の大經典を說く。　此に當に阿含を作るべし。
當に祕密藏を作るべし。　聲聞の修する所の學、

彼れ善利を生ぜんが爲の
爾時、世尊、復偈を以て婆羅門に報へて言く、
彼等此の智に住する
已に彼の心行を知る
此の經を聞く所の者
彼等後世に於て
若し諸の女人有りて
此の經當に手に在りて
我れ先に於て已に說く。
手に此の經典を得ば
比丘此の經を聞き、
我れ先に何の業を作してか
我れ是の如きの經に於て
我れ已に受記を得たり。
我れ昔婆羅門たり
時に比丘放逸にして
梵志彼に於て聞き、
泣淚して已に行出す。
我れ修多羅に於て、
後世に證明を作し、

故に菩提に住せむ。
誰の爲に說く所ぞ。
我れ今當に彼を記すべし。
今現に我が前に在り。
此の經當に現前すべし。
此の經典を抄寫せば。
能く大菩提を生ずべし。
比丘蘭若を樂み、
後に於て[二六]當に現前すべし。
悲泣して雨淚せむ。
今世に此の利を得る。
未だ曾て善思惟せず。
何の業か此の果を獲たる。
比丘に依りて活く。
此の修多羅を說く。
時至りて乞食し。
是の時心に作願すらく、
義及び文字を鈔し、
亦復擁護を作さむ。

【二六】三本並に宮本「常」に作る。

此の經を聞くを得ん者は　彼れ未來世に於て、
常に諸の禪定に入り、　禪彼岸に至らむ。
此の經を聞くを得ん者は　彼れ未來世に於て、
衆の爲に勝智を求め、　智彼岸に至らむ。
已に曾て供養を作し、　衆生を憐愍せん者、
此の經典を聞くことを得ば、　後世其の手に到らむ。
比丘蘭若に住し、　意、佛菩提を欲せむ。
此の經を聞くを得ば　後に於て最先に得む。
過去數億の佛、　已に此の經典を持せむ。
諸の菩薩を利して、　意欲を發起せんが爲の故に。
若し婆羅門有りて　佛菩提を欲樂せむ。
彼れ時に信を得已らば　是の經其の手に至らむ。
我れ彼の衆生を見、　悉く彼の所行を知り、
亦彼の名字を知る。　我れ悉く無礙を見む。
一切[一四]頗る具さに說かば　恐らくは未來の人を迷はさむ。
彼の諸過を起すを懼る。　是の故に少分を說く。

爾時、迦葉婆羅門、復此の偈を以て佛に白して言く、

大德此に善[一五]持して　廣大意を生ぜしむ。
此の世に大丈夫と　久しからずして我れ當に作るべし。
過去及び未來　導師の所說、

【一四】三本並に宮本「頤」に作る。
【一五】元明宮本「時」に作る。

我れ深菩提を樂ひ、　今大導師に問ふ。
此等當來の世、　如何が諸行を[一二]集めむ。
後の衆生等の爲の　故に我れ世尊に問ふ。
佛菩提中に於て　我が意分別無し。
我をして道心を發さしめよ。　衆生を利益するが故に。

爾時に世尊、復偈頌を以て彼の迦葉婆羅門に報へて言く、

此の修多羅を說き、　大菩提を發さしむ。
梵志よ、佛菩提は　未だ曾て分別有らず。
此の修多羅を說き、　大菩提を發さしむ。
能く一切の疑を斷じ、　衆生の問に隨順し、
此の修多羅を說き、　大菩提を發さしむ。
能く一切の疑を斷じ、　彼の衆生の[一三]欲に稱ふ。
此の經を聞くを得ん者は、　彼れ未來世に於て、
能く大布施を行じ、　檀彼岸に至らむ。
此の經を聞くを得ん者は、　彼れ未來世に於て、
戒を護持して缺無く、　戒彼岸に至らむ。
此の經を聞くを得ん者は　彼れ未來世に於て、
忍を行じ衆生の爲にせむ。　忍彼岸に至らむ。
此の經を聞くを得ん者は　彼れ未來世に於て、
精進して衆生の爲にせむ。　精進岸に至らむ。

【一二】　元明本「習」に作る。

【一三】　宮本「欲」を「故」に作る。若し然らば「彼の衆に稱ふが故に」と讀むべし。

勇猛にして是れ最勝、　智者應に當に學ぶべし。
彼の勝法を以ての故に、　最勝、彼岸に到らむ」

爾時、迦葉婆羅門、復偈頌を以て佛に白して言く、

大德彼の行を示したまへ。　菩薩諸導師、
當に彼の所行を學び、　兩足尊に至ることを得む。
我が爲に彼の行と　及び行行の所依を說きたまへ。
菩提深くして廣大　慈愍願はくは爲に說きたまへ。

爾時に世尊、迦葉婆羅門に告げて言く、「善き哉、婆羅門、諸の菩薩に三種の行有り。何等をか三と爲す。所謂、天行・梵行・聖行なり。婆羅門、中に於て何者をか名けて天行と爲す。若し善男子、善女人、慈身業を以て、慈意業を以て、慈口業を以て、東方無量世界に遍滿し、[二]慈行充滿せむ。此の遍を行じ已りて、復能善く南西北方四維上下に入り、皆慈身業・慈意業・慈口業を以て、普遍し充滿せむ。是を天行と名く。中に於て何者をか名けて梵行と爲す。所謂四無量なり。何等をか四と爲す。慈・悲・喜・捨。是を梵行と名く。婆羅門よ、中に於て何者をか名けて聖行と爲す。所謂三解脫門なり。何者をか三と爲す。空・無相・無願。是を聖行と名く。」爾時に世尊、重ねて此の義を宣べんと欲し、偈を說いて言く、

勇猛にして精進を行ずる　菩薩の導師、
若し天行を具する有らば　是の人菩提を樂はむ。
聖行及び梵行、　是の行、聖の說く所、
若し修行する者有らば　是の人不動を得む。

爾時迦葉婆羅門、復此の偈を以て、佛に白して言く、

【二】宮本「以慈」に作る。

諸法を簡擇し已りて、　勝者應に當に學ぶべし。

爾時、迦葉婆羅門、復佛に白して言く、「世尊、菩薩摩訶薩當に云何が行じ、云何が念住して摩訶衍に至るを得む。」爾時に佛迦葉婆羅門に告げて是の如きの言を作さく、「婆羅門、汝是の義を聽け。若し諸の菩薩摩訶薩、念の如く修行して摩訶衍に至らむ。婆羅門、若し善男子、善女人、自から菩提心を發し、亦他人を教へて菩提心を發さしめ、自から修行を樂み、他を勸めて修せしめ、亦他をして住せしめむ。復爲に是の如きの修多羅の義を解釋せむ。是の如き等の富伽羅人、來りて親近、承受、接事せずんば、當に四攝を以て之を攝取すべし。何等をか四と爲す。所謂、布施・愛語・利益・同事なり。」爾時、世尊、重ねて此の義を宣べんと欲して、偈を說いて言く、

種々に大に一切　所有物を布施せむ。
他を攝受せんと欲するが故に。　菩薩無畏者、
引接道を示現し、　衆生依て來らずんば
能く妙善語を以て　數々當に安慰すべし。
自他安樂の爲に、　彼の所生の善處
晝夜常に隨順せむ。　是の如き衆生等、
不信なるを教へて信ぜしめ、　破戒なるを戒に住せしむ。
慳悋なるを布施せしめ、　一切、巧をもて利益し、
人を教へて菩提を行ぜしめ、　牢固として常に精進し、
利益の事を同くし、　智者教の如く行ぜむ。
此の如きの智慧者は　菩薩の導師、
智慧を行ずる所の者は　常に大乘法を樂む。

し。譬へば王路の象輿の者有り。馬輿の者有り。驢輿の者有るも、彼等次第に彼の路を行き、同じく一城に至らんが如し。婆羅門、汝が意に於て云何。是の如き等の乘、差別有りや不や。」婆羅門の言く、「大德世尊、然も彼の諸乘、實に差別有り。」佛の言く、「是の如し、是の如し、婆羅門よ。聲聞乘・辟支佛乘・阿耨多羅三藐三菩提乘は差別有り。道と解脫とは差別有ること無し。婆羅門よ、譬へば恒河に三種の人有り。此の岸より彼の岸に至る有らんが如し。其の初の人は草を以て筏と爲し、之に倚つて度らむ。第二の人は若くは皮囊を以て、若くは皮船を以て、之に倚つて度らむ。第三の人は大船を造作し、之に乘じて河に入らむ。此の船中に於て百千人を載せむ。其の第三人は復長子に勅して此の如きの船舫を安置し、守護し、所有衆生の來らん者に、汝此の岸より度りて彼の岸に至れと（言はむ）。多人等の爲に利益と作るが故に。婆羅門、意に於て云何。夫彼岸は差別有りや不や。」婆羅門の言く、「不なり、世尊。」佛復問ふて言く、「婆羅門、汝が意に於て云何。彼の乘と之の乘と差別有りや不や。」婆羅門の言く、「所乘の乘實に差別有り。」佛の言く、「是の如し。是の如し。婆羅門よ。然るに聲聞乘・辟支佛乘・阿耨多羅三藐三菩提乘、實に差別有り。婆羅門、第一の人の如きは草筏に依倚して此の岸より彼の岸に至る。獨一にして二無し。聲聞の菩提は應に是の如しと知るべし。第二人は若くは皮囊に倚り、及び皮船を以て、此の岸より度りて彼の岸に至る。辟支佛の菩提は應に是の如しと知るべし。婆羅門、第三人の如きは、大船を成就し、多人衆と共に此の岸より彼の岸に至る。如來の菩提は應に是の如しと知るべし。爾時に世尊、重ねて此の義を宣べんと欲して偈を說いて言く、

路及び解脫〔一〇〕上有ること無し。　諸乘皆悉く差別有り。
智者是の如く應に校量すべし。　當に最勝最上の乘を取るべし。
諸の法敎是の如し。　正覺此の言を說く。

【一〇】三本並に宮本「二」に作る。

く受持せしめ、是の如きの富伽羅等に親近して、承事供養せむ。若し來者及び不來者有らむに亦悉く恭敬し、亦隨喜を生ぜむ。此の如く解脫して自から利し、他を利せむ。多人の利益の爲の故に、多人の安樂の爲の故に、世間を憐愍し諸天人等を利益し安樂ならしむるが故に、阿耨多羅三藐三菩提と名くる也。何の義を以ての故に阿耨多羅三藐三菩提と名くる。上に於て更に勝の求む可き有ること無し。是の故に名けて阿耨多羅三藐三菩提と爲す。」爾時、世尊、重ねて此の義を宣べんと欲して、偈を以て頌して曰く、

自から菩提心を發し、　他を教へて受持せしめず。
自の心力に因るが故に、　後に於て[八]般涅槃す。
自利の爲に勤劬し、　他を教へて受持せしめず。
是の故に沙門と名く。　佛子にして最勝の師なり。
彼れ菩提心を發し、　[九]教化して歡喜を生ぜしむ。
是の故に自から道を得。　果報、是の如く知れ。
自から成じ、他を成ぜしめず。　諸仙中の福田なり。
名けて緣覺と爲すを得。　婆羅門當に知るべし。
自から菩提心を發し、　復多衆生を脫せしむ。
世の爲に利益を作す。　故に佛導師と名く。
自の利益を成就し、　復他をして解脫せしむ。
此と彼と差別無し。　故に不思議と名く。

爾時、迦葉婆羅門佛に白して言く、「世尊、解脫、解脫に差別有りや不や。」佛の言く、「婆羅門、解脫、解脫に於て差別有ること無し。道、道に於て差別有ること無し。乘、乘に於て差別有ること無

【八】三本並に宮本「獨」に作る。
【九】三本並に宮本「敎他」に作る。

若し諸の衆生滿劫を具し、　若くは頭、若くは髀、常に擔戴せむ。
彼の最勝の福德聚の如きも、　道心の十六分にだにも及ばず。
是の如き人等勝法を得、　若しくは菩提を求めて衆生を利せむ。
彼等衆生の最勝者も、　此に比類無し。況んや上有らんをや。
是の故に此の諸法を聞くことを得て、　智者は常に樂法の心を生じ、
當に無邊の大福聚を得て、　速かに無上道を證するを得べし。

爾時、迦葉婆羅門、復佛に白して言く、「世尊、是の如く菩提心を發す者、退轉有りや不や。」是の時、佛迦葉婆羅門に告げて言く、「是の如く菩提心を發す者、解脫中に於て退有ること無し。但だ事別に就て三種の菩提有り。何等をか三と爲る。所謂聲聞菩提・辟支佛菩提・阿耨多羅三藐三菩提なり。大婆羅門、何者か是れ聲聞菩提なる。若し善男子、善女人、阿耨多羅三藐三菩提を發し、而も他を教へて菩提心を發さしめず。他をして住せしめず。亦爲に是の如き經典を說かず。自から受持せず。亦人の爲に其の義を廣說せず。亦是の[六]富伽羅に親近する有りて、而も承事して所須を供養せず。若し來者及び不來者有るも、亦恭敬せず。而も彼の所に於て隨喜を生ぜず。此の因緣を以て心解脫を得。婆羅門、是を則ち名けて聲聞菩提と爲す。復次に何者か是れ辟支佛菩提なる。若し善男子、善女人、自から菩提心を發し、而も他を教へて菩提心を發さしめず。他をして住せしめず。亦爲に是の如きの經典を說かず。自から受持せず。亦廣く他人の爲に解說せず。亦是の如きの富伽羅に[七]親近せず。而も承事して所須を供養せず。若し來者及び不來者有るも、亦恭敬せず。亦隨喜せず。此の因緣を以て、心、辟支菩提を證す。是の故に名けて辟支佛道と爲す。復次に何者か是れ阿耨多羅三藐三菩提なる。若し善男子、善女人、自から阿耨多羅三藐三菩提心を發し、亦復他を教へて阿耨多羅三藐三菩提心を發さしめ、既に彼をして住せしめ、復人の爲に是の如き經典を說き、悉

【六】pudgala 此處にては人といふ意義に用ひたるが如し。下同じ。

【七】三本並に宮本「亦親近如是富伽羅」とあり。否定辭「不」無し。

若し衆生等有り、 諸法我有ること無しと
衆生の爲に說かんと欲せば、 須らく菩提心を發すべし。
若し衆生等有り、 法輪を轉ぜんと欲し、
上菩提に觸れんと欲せば 須らく菩提心を發すべし。
若し衆生等有り、 寂涅槃を說かんと欲し、
當に勝菩提を證すべくんば、 須らく菩提心を發すべし。
是の如き等の功德 發心者は能く得。
梵志當に聞き已りて 應に菩提道を行ずべし。

爾時、迦葉婆羅門此の偈を聞き已りて、復佛に白して言く、「世尊、菩提心を發す者は應に幾許の福聚を攝すべき。」爾時、世尊、卽ち偈頌を以て、迦葉婆羅門に向ひ、是の如くの言を說けり。

若し此の佛刹の諸の衆生を、 信心及び持戒に任せしめむ。
彼の最上の大福聚の如きも、 道心の十六分にだにも及ばず。
若し此の佛刹の諸の衆生を、 信心に任せしめ法に於て行ぜしめむ。
彼の最上の大福聚の如きも、 道心の十六分にだにも及ばず。
若し諸佛刹恒河沙、 皆悉く寺を造り、福を求むるが故に、
復諸塔を造ること須彌の如くならむも、 道心の十六分にだにも及ばず。
若し佛刹有りて恒沙の如くならむ。 皆悉く遍ねく諸の七寶を施さむ。
彼の最上の大福聚の如きも、 道心の十六分にだにも及ばず。
鐵圍山の如く高き廣き大なる 塔を造ること無量、諸佛の爲に、
是の如く福を求むる衆生等も、 道心の十六分にだにも及ばず。

若し衆生等有り、　知識慢、[四]愛、
糞掃衣慢を滅せんと欲せば、　須らく菩提心を發すべし。
若し衆生等有り、　神通慢を滅し、一食
以て淨と爲さんと欲せば、　須らく菩提心を發すべし。
若し衆生等有り、　一切慢所有
有爲慢を滅せんと欲せば、　須らく菩提心を發すべし。
若し衆生等有り、　當に佛と先滅度者を
供養せんと欲すべくんば、　須らく菩提心を發すべし。
若し衆生等有り、　當に佛と所有
諸如來を供養せんと欲すべくんば、　須らく菩提心を發すべし。
若し衆生等有り、　法輪を轉じて世間
能く轉ずる無きを得んと欲せば、　須らく菩提心を發すべし。
若し衆生等有り、　[五]應に當に滅すべきを滅せんと欲し、
當に多思する所を思ふべくんば、　須らく菩提心を發すべし。
若し衆生等有り、　當に梵行を行じて
初中後最上を欲すべくんば、　須らく菩提心を發すべし。
若し衆生等有り、　諸の精進を攝して、
諸有の中に往來せんと欲せば、　須らく菩提心を發すべし。
若し衆生等有り、　諸行の苦を說き、
衆生の受苦を見んと欲せば、　須らく菩提心を發すべし。

【四】三本並に宮本「受」に作る。

【五】施護譯「一切惡法所斷を斷じ、一切の善法所修を修す。若し衆生有りて成就を樂はゞ應に當に菩提心を發起すべし。」

若し衆生等有り、　大光明と作り、
諸の黒暗を破滅せんと欲せば、　須らく菩提心を發すべし。
若し衆生等有り、　諸の顛倒及以
三有等を滅せんと欲せば、　須らく菩提心を發すべし。
若し衆生等有り、　諸の蓋障及び諸の
悪法を滅せんと欲せば、　須らく菩提心を發すべし。
若し衆生等有り、　無明を滅し、及び
貪愛の網を斷ぜんと欲せば、　須らく菩提心を發すべし。
若し衆生等有り、　有及び愛を滅し、及び
垢無垢を滅せんと欲せば、　須らく菩提心を發すべし。
若し衆生等有り、　我慢及び色使
我慢を滅せんと欲せば、　須らく菩提心を發すべし。
若し衆生等有り、　貢高・無病・命
我慢を離れんと欲せば、　須らく菩提心を發すべし。
若し衆生等有り、　老・我慢・無常
常住慢を滅せんと欲せば、　須らく菩提心を發すべし。
若し衆生等有り、　多聞慢、及以
持戒慢を滅せんと欲せば、　須らく菩提心を發すべし。
若し衆生等有り、　蘭若慢、乞食等の
諸慢を滅せんと欲せば、　須らく菩提心を發すべし。

は月輪を見、及び佛形を見る。是の如きを見已りて、應に自から我れ勝法に遇へりと慶幸すべし。」
爾時に世尊重ねて此の義を宣べんと欲して而も偈を說いて言く、

若し睡りて夢に蓮華を見る有らむ。　及以夢に繖蓋を見む。
或は復夢裏に月輪を見ば、　應に當に大利益を獲得すべし。
若くは夢に佛の形像を見る有らむ。　諸相具足して身を莊嚴せむ。
衆生見る者應に歡喜すべし。　念ふに當に必ず調御の人と作るべし。

爾時、迦葉婆羅門此の偈を聞き已りて、復佛に白して言く、「世尊、何者か是れ大利、諸の衆生等、若し爲に能く此の利益を得ば、菩提道を求むる。」爾時、佛迦葉婆羅門に告げて言く、「大利とは所謂、一切智なる者、是れ其の利たり。」時に迦葉婆羅門、復佛に白して言く、「世尊、言ふ所の一切智の利とは何の因緣有りて得べきや。」爾時、世尊、迦葉婆羅門の爲に、而も偈を說いて言く、

我れ今大利を說く。　婆羅門善聽せよ。
若し利の和合有らば、　當に兩足尊と作るべし。
若し轉輪王と作らば、　四天下に自在ならむ。
衆生作らんと欲せば　須らく菩提心を發すべし。
若し梵天王と作らば、　衆に於て自在を得む。
衆生作らんと欲せば　須らく菩提心を發すべし。
欲界及び色界、　無色及び上界、
衆生作らんと欲せば　須らく菩提心を發すべし。
若し衆生等有り、　若し商主と作り、
商主の導師と爲らんと欲せば、　須らく菩提心を發すべし。

佛說出生菩提心經[一]

[三]大隋北印度三藏闍那崛多譯す

是の如く我れ聞けり。一時、婆伽婆、王舍城迦蘭陀竹園に在して、大比丘衆百千人と俱なりき。復無量阿僧祇不可說の大菩薩衆と與なり。所謂十方來集なり。

爾時、王舍大城に婆羅門有り。大迦葉を姓とす。睡眠中に於て、夢に閻浮提內に大蓮華有るを見る。其の華千葉、光明遍ねく三千大千世界を照す。微妙最勝にして七寶の所成なり。蓮華內に於て月輪有るを見る。彼の月輪の內に又丈夫の大光明を放ち、普ねく一切を照すを見る。此の四天下の所有衆生、斯の光を見る者、大歡喜を生じ、踊躍すること無量にして皆快樂を受く。爾時に迦葉婆羅門睡より覺め已りて、夢みる所の事を念じ、心喜んで疑を生ず。「此れ何の因緣ぞ。竟に何事か有る。先に於て此の未曾有の相を現ず。昔より未だ我が夢に見るが如きを聞かざる所なり。」是の念を作り已りて大歡喜を生じ、未だ曾て有りしを見ず。復是の如きの念を作さく、「此に沙門瞿曇有り。我れ他より聞けり。六年苦行し、魔衆を降伏し、大菩提を證し、妙法輪を轉じ、諸の外道を摧き、諸の智人の爲に讃歎せられ、聰明善巧にして諸事相を知れりと。我れ今應に彼の沙門瞿曇に往詣して此の夢相を問はむ。」

爾時迦葉婆羅門、夜既に過ぎ已りて、王舍城より迦蘭陀竹園に往詣し、往いて佛所に到る。到り已りて佛足を頂禮し、却いて一面に住し、一面に住し已りて夢の所見の如く、而も佛に向つて說く。時に婆羅門、具さに夢を說き已るに、爾時に世尊、迦葉婆羅門に告げて言く、「汝、善男子、四種の善夢の勝法を得る有り。何等をか四と爲す。所謂、睡眠中に於て夢に蓮華を見、或は繖蓋を見、或

【一】三本並に宮本「佛說」の二字無し。
【二】元明本「經」の下「與趙宋施護發菩提心破諸魔經同本」の夾註あり。麗本「經」の下「一卷」の二字有り。
【三】三本並に宮本「隋天竺三藏法師闍那崛多等譯」に作る。

五年（西紀九三〇）施護三藏の譯する所、今本文通じ難き箇處はこの異譯を對照して訂正を施した。

昭和七年九月十五日

譯者　泉　芳璟　識

佛説出生菩提心經解題

本經は發菩提心より歩を進めて大乘の諸行の修習に入ることを明すを以て趣旨とする。

その梗概を述ぶれば次の如くである。

王舍城の迦葉婆羅門夢に大蓮華を見、覺めて後世尊の許に趣きその夢相を問ふ。世尊は四種善夢の相を説き、大利益有らんと答ふ。婆羅門大利益の何たるかを問ひ、世尊は一切智なりと答ふ。その一切智を如何にして得べきかを問ふ。此に世尊は偈を以て菩提心を發すべしと答ふ。此の偈二十九、各偈發菩提心の語を疊んで合唱句となす。夢相の説は此に大乘の初門に誘引せられたのである。かくて世尊は順次に婆羅門の問に答へつゝ菩提心の福聚を説き、菩提心の不退轉、三種の菩提の説、解脱の無差別、乘の差別を説き、王路の譬喩、恒河を渡るの譬喩を説く。それから如何にして大乘に至るべきか、大乘の諸行如何。此に天行、梵行、聖行の説あり。又如何にしてこれら諸行を修習せんかに就て、六波羅蜜の説あり。此に於て迦葉婆羅門歡喜領納し、佛更に勸發す。偈中に「阿彌陀の願力」なる語あるは頗る注意を惹く。更に婆羅門の分別廣説を請ふに應じて世尊は三藏毘尼阿毘曇等の因緣を説く。蓋し本經は總じて三藏諸教を該攝しこれらの根本をなすものたるを示すの趣旨なるべしと想はる。次にかゝる深法に對し衆生何故に空しく過ぐるやと問ふに答へて魔障あるが故なりと云ひ、破魔衆會陀羅尼を説いてこれによりて衆魔その座より顚墜し其の便を得ざることを述べ、重頌を説いて此の經終る。

以上の梗概によつて略ぼ明かなる如く、本經は大乘の旗幟を押し立てゝ小乘三藏を融會せんとするものであるから、大乘經典としては描線稍纖細なるの嫌なしとせざれども、菩提心大乘行を高潮するに於て、長行重頌を疊みて、行文の勢人に逼るものあり。亦是れ一箇の獨特なる立場を有すと謂ふべきであらう。

本經は隋の開皇十五年(西紀五九五)闍那崛多の譯する所、闍那崛多 Jñāna-gupta は北印度揵達羅の人、弘法の志を懷いて峻險を度り西魏後の元年支那に入る。同伴十人纔かに四人を殘すといふ。開皇五年より二十年に逮び、三十九部一百九十二卷の經典を翻譯し、開皇二十年、春秋七十八を以て歿した。實にこれ翻譯界の一巨匠である。

本經には異譯がある。即ち佛説發菩提心破諸魔經二卷であつて、宋の大平興國

ること前の三千大千世界の諸佛如來を供養するよりも過ぐ。是の義を以ての故に、諸の善男子よ、汝等若し我が語を信ずる有らば、應に當に此の經を書寫し受持すべし。善男子、何の方處に隨つて此の經典を書寫し供養せん者も、當に知るべし、其の家は則はち如來有らむ。」

爾時、勝積菩薩、電焔菩薩、光常菩薩、淨眼菩薩、無畏菩薩、觀世自在菩薩、得大勢菩薩、文殊師利菩薩、辯積菩薩、蓋一切障菩薩、作光明菩薩、及び普賢菩薩、是の如き等八萬四千億百千の菩薩、佛に白して言く、「世尊、我等、未來世に於て當に廣く此の法門句を宣說すべし。世尊、諸の衆生有りて此の經を聞かん者は、是の人亦涅槃を得る者と名く。世尊、若し能く此の修多羅を信ずる有らば、彼の諸の衆生、是れ始めて微少の善根を種うるに非ず。世尊、若し此の經を聞きて一たび耳を經むすら(尙ほ是の如し)。何況んや具足して讀誦し、受持せんをや。彼の諸の衆生得る所の功德、百千億劫にも說いて盡すべからず。」

爾時に世尊、諸菩薩摩訶薩に告げて言く、「善き哉、善き哉、諸の善男子、汝等應に當に是の如く如來の正法を護持すべし。」佛此の法門を說く時、勝積菩薩及び彼の大衆皆大に歡喜せりき。

如來師子吼經 終

彼に世尊有り。號して釋迦牟尼如來應正遍知と曰ふ。今に於て現在し、現命し、現住し、衆の爲に法を說く。善男子、今我が身、是れ法上如來、衆生を利せんが爲に、是の故に彼の娑婆世界に於て種種相を示現して爲に法を說く。」

爾時、大衆、是の說を聞き已りて、甚だ大に歡喜し、踊躍すること無量、如來を歎じて言く、「善き哉、善き哉、世尊、願はくは一切衆生、皆是の如きの大師子吼を作さんこと、今世尊の此の衆中に在りて大師子吼したまふ如くならむ。世尊、若し此の師子吼を聞く有らば、彼の諸の衆生、名けて少善根を種うと爲すを得ざれ。若し復人有り。如來の大師子吼を聞かば、聞き已りて信受せむ。何に況んや復讀誦、受持して他の爲に廣く說き、此の經を香、花、塗香、末香、燒香、種種の衣服、寶幢、寶蓋もて供養せんをや。世尊、當に知るべし、是の諸の衆生は是れ佛に加せられむ。若し此の大師子吼修多羅句を聞きて、一たびも耳を經る者有らば、彼の諸の衆生は微少の善根功德を種うるに非ず。」

爾時、世尊、彼の菩薩を讃じて是の如きの言を作さく、「善き哉、善き哉、善男子よ、汝の所說の如し。彼の諸の衆生、微少の善根功德を種ゑて此を聞くを得るに非ず。若し能く此の如來の所說大師子吼修多羅句を聞きて、歡喜心を生じ、乃至微言もて一善哉を唱へむも、善男子よ、是れ我が所護なり。及び是れ彌勒菩薩の所護なり。彼れ悉く肩を以て我が菩提を持す。若し五濁惡世の中に於て、而も能く此の修多羅を信受せんは、是れ我が過去已曾の化者なり。亦阿逸多菩薩の所護なり。彼の人已に生死の大海を竭し、已に魔衆を降し、煩惱を除滅し、已に法雷を震ひ、已に法鼓を撃ち、已に女身を離れ、已に諸怨を降し、已に能く諸の煩惱衆を滅除せむ。善男子よ、若し善男子、善女人有らむ。滿十阿僧祇三千大千世界の諸佛如來を一切の所有供養の具もて之を供養せむ。若し復此の眞實義修多羅句を聞きて能く信受する者有らむ。信心を以ての故に唱へて善哉と言はむ。福を得

【七】地婆訶羅譯「彌勒」に作る。

日光の照す所、日光に依て住す。而も日輪の何の相、日光の何の色なるを知る能はず。若し餘人有り。盲人に語りて言はむ。日の光明是の如きの相有りと。而も日の光明は諸の名字を離る。是れ衆生の言說すべき所に非ず。因緣事の故に是の音聲を聞く。善男子、譬へば世間深山谷中、諸の音響有り。因緣の故に生ず。善男子、山谷は是れ空、音響は是れ空、因緣の故に生ず。善男子、衆生の言說は悉く[五]辯中に入る。若し未だ說かざる時、未だ心を起さゞる時を名けて法辯と爲す。若し已に心を起し、未だ言說せざる時を名けて義辯と爲す。若し斥法演說に至るの時を名けて辭辯と爲す。若し無障無礙を以て說く時を樂說辯と名く。是の故に善男子、一切衆生の所有の言說、皆悉く四法門の義を離れず。而して實際を離れず。彼の生盲の如き、以て教示する時、則ち日輪及び日光明を知りて彼の慢心を捨てむ。善男子、義を求めんと欲する者は、彼の人當に自身中に於て求むべし。善男子、若し菩提を求めんと欲する者は、應に自身の五陰中に於て求むべし。」是の眞實語義の法を說きたまふ時、彼の三千大千世界に於て六種震動し、大光明有りて世界を遍照す。法上如來は廣長舌を出し、遍ねく三千大千世界を覆ふ。彼の光明の中、復無量百千萬の光を出し、彼の光明を以て地獄餓鬼畜生を照し、上有頂に至るまで皆悉く遍照す。爾時、彼の佛還光明を攝して大衆に告げて言く、「諸善男子、終に是の如きの舌相光明にして而も虛說有る無けむ。汝等應に當に善く信じ、善く念ずべし。我れ眞實を說く。」

爾時、十地に住する菩薩を以て衆の首と爲し、彼の衆一切、天、龍、夜叉、乾闥婆、阿修羅、迦樓羅、緊那羅、摩睺羅伽、人、非人等、座より起ち、合掌して同聲に是の如きの言を作さく、「願はくは世尊よ、說きたまへ。願はくは善逝よ、如實の法義を說きたまへ。我等大衆佛の神力を以て、是の故に終に疑惑の心無し。」爾時に世尊、大衆に告げて言く、「諸善男子よ、此は乃はち是れ大師子吼なり。我れ今說かんと欲す。[六]諸の衆生乃至天人を安樂し利益するが故に。善男子、娑婆世界に

【五】地婆訶羅譯「四無礙智」に作る。

【六】原文「安樂利益諸衆生故乃至天人」とあり。今「故」を移して讀む。

薩彼の佛に答へて言く、「已に見る、世尊。已に見る、善逝。」佛の言く、「善男子、此の勝積菩薩に我れ向に問ふて言く、善男子、汝何より來れると。彼卽ち答へず。默然として住す。善男子、我れ此の事を見るが故に光明を放つ。善男子、何の義を以ての故に、我が問に答へざる。大衆聞き已りて卽ち驚疑を生じ、默然として住す。」佛の言く、「善男子、此の族姓子、云何が如來問ふて而も答へざる。」

勝積菩薩佛に白して言く、「世尊、云何が世尊、未來世に於て、諸法性中にして我に問ふて言はむ。汝何より來れると。佛の所證の法是れ不可說、一切法性皆不可說、我れ辯才の能く說いて某處より來ると言ふ可き無し。」

爾時、如來大衆に告げて言く、「諸の善男子よ、此の善男子、略して一切法を說き、眞實道處を示しぬ。是の勝積菩薩、無等法中に於て說くべからず。演ぶべからず。文字を離れ、上を離れ、下を離れ、來を離れ、去を離る。一切道斷じ、見るべからず。[二]阿那梨耶處、心意意識を離れ、因緣處を離れ、名無く、音無く、演ぶべからず、說くべからず、見るべからず。諸の眼道を離る。積聚處に非ず、言說處に非ず。曾有處に非ず。相處を離れ、一字を離る。所謂字は演說すべからず。云何が我れに答へむ。」

爾時、[三]光音菩薩、佛の神力を以て佛に白して言く、「世尊、[四]若し說く可き無くして、一切諸法而も說有りとならば、一切の癡人言說有る所、亦是れ說法ならむ。」佛の言く、「善男子、是の如し。說く所　但だ一切の愚癡の說法するのみに非ず。非愚癡者も亦說法有り。是の如く說くと雖も、而も覺知せず。」

爾時、光音菩薩、佛に白して言く、「世尊、願はくは世尊よ、說きたまへ。云何が一切衆生、說法して而も覺知せざる。」爾時、世尊光音菩薩に告げて言く、「善男子、譬へば世間生盲の人の如し。

【二】an-alaya か。若し爾らば阿梨耶(若くは阿賴耶)の議を超越せる處といふ義なり。地婆訶羅譯「無所依」に相當す。

【三】地婆訶羅譯「淨身」に作る。

【四】地婆訶羅譯「若し所說無き是れ眞說ならば瘂默の言はざる皆應に說法なるべし。佛の言く、是の如し。善男子汝の言ふ所の如し。惟だ瘂默の說法するのみに非ず。不瘂默者も亦皆法を說く。而も法を知らず」。

に集まり、皆共に彼の如來の足を頂禮し、佛足を禮し已りて、各己れが分の善根功德に隨つて蓮華座に坐せり。

爾時、會中に[一]電焰菩薩卽ち座より起ち、服を左肩に整へ、前んで佛所に至り、右膝を地に著け、合掌を佛に向けて、歡喜踊躍して白して言く、「世尊、我が今見るが如き世尊の放つ所の無量の光明は、我れ昔より來、初より未だ曾て此の大光明を見ず。善き哉世尊、願はくは此の事を說きたまへ。何が故ぞ大悲此の光明を放ちたまふ。願はくは其の意を說きたまへ。」爾時電焰菩薩偈を以て問ふて曰く、

諸の無上大士、　因無く緣無くして
而も此の光明を放たず。　願はくは我等の爲に說け。
實に說け、是れ憐愍して　衆生を利益せんが爲に、
而も大光明を放つ。　是れ何の因緣の故ぞ。

爾時、電焰菩薩、如來の身、閻浮檀の色にして、放つ所の無量百千億の光、猶し金幢の如く、自在に顯現するを見、見已りて卽ち法上如來に問ひて是の言を作さく、「世尊、我れ亦曾て無量光明を見る。初より未だ曾て是の如きの光明、諸の勝妙の事を見ず。」彼の佛答へて言く、「是の如し、電焰、汝の所說の如し。少しく地分有り。彼の地分中、諸佛如來是の如きの光を放つ。因緣無くして是の如きの相を現ずるには非ず。汝、今、電焰、諦らかに聽き、諦らかに聽け。善く之を思念せよ。我れ汝の爲に諸佛如來は所爲有るが故に、光明を放つ事を說かむ。善男子、汝若し聞き已るも、驚疑を生ずる勿れ、怖畏を生ずる勿れ。何を以ての故に。諸佛の境界は不可思議なり。無量の勝願、不可思議なり。莊嚴の事、不可思議なり。善男子、汝此の事を見て驚疑を生ずる勿れ。電焰、當に知るべし、勝積菩薩は是れ釋迦佛遣はして我が所、歡喜世界に到る。汝見ると爲んや不や。」電焰菩

【一】地婆訶羅譯「電耀菩薩」に作る。

如來師子吼經

元魏天竺三藏佛陀扇多譯す

是の如く我れ聞けり。一時、婆伽婆、日月宮中勝藏殿上に住し、大比丘衆、九萬九千億人の衆と倶なりき。菩薩摩訶薩八萬四千億那由他百千萬人(あり)。

爾時に世尊、勝積菩薩に告げて言く「汝、北方此の世界を去ること六千億恒河沙等の諸佛の世界に往け。復百千萬億算數世界の外を過ぎて、佛世界有り。名けて歡喜と曰ふ。彼の中に佛有り。號して法上如來應正遍知と曰ふ。今に於て現命、現住し、衆生の爲に法を說く。彼の佛世尊、今に於て大師子吼方廣法門を說かんと欲す。汝往いて聽く可し。善男子、彼の勝法門、甚だ聞き得難し。」

勝積菩薩、卽ち佛の敎を受け、說の如く修行して、彼の世界に往き、法上如來の足を頂禮し已りて、右に遶ること七匝し、却いて一面に坐す。勝積菩薩一面に坐し已りて、法上如來知りて而も問ふて曰く「汝善男子、何れの所より來れる。」勝積菩薩默然として答へず。時に彼の衆中、天、龍、夜叉、乾闥婆、阿修羅、迦樓羅、緊那羅、摩睺羅伽、人、非人、等皆是の念を作さく「何の義有るが故に、此の勝積菩薩、三界の大將問ひ已るに報へずして默然として住する。」

爾時に世尊、目は廣長なる靑蓮華の形の如く、師子遊戲して遍ねく十方を觀じ、諸の大衆に疑念有るを知るが故に、卽ち光明を放つ。光明を放つが故に、法上如來金色の光を出し、遍ねく十方を照し、無量百千萬種雜色(あり)。是の世界に於て六種震動し、十方世界に諸の菩薩有り。彼の世界に集まり、諸の色像、種種の妙狀を現じ、彼の如來の放つ所の光明の種種事を見已りて、彼の國土

如來師子吼經解題

本經の說かれたる場處は日月宮中勝藏殿となつてゐる。既にこれ奇と謂ふべきである。大衆の數も殆んど尋常の數を超過してゐる。

世尊、勝積菩薩に告げて北方歡喜世界に往き、法上如來の許に聽法せよと命ず。菩薩命を承けて往き、彼の如來を禮す。彼の如來の何處より來れるかと問へるに對し、默然として答へざるより、大衆心中に甚だ驚き怪む。如來大光明を放つ。電焰菩薩光明の奇瑞の因緣を問ふ。如來勝積を擧示して默然たる事實を語り、故に光を放ちたるなりと言ひ、如來の境界は不可思議なれば驚き怪む勿れと答ふ。此に於て默然たりし勝積は口を開き、一切法は不可說なり。去來語るべからず。と喝破する。法上如來大衆に告ぐ。此の菩薩略して一切法を說けり。一切は語言の道斷ぜり。光音菩薩問ふ。不可說ならば瘂者も說法すと謂ふべきか。佛の言く。瘂者は固より說法す。不瘂者も亦然り。只覺知せざるのみである。かくて生盲日光に照されつゝ日輪を知らざる喩、空谷の音響の因緣生なるを說き、衆生の辯に四種あるを示し、義を求むるは自身中に於てすべしと結ぶ。此の時世界六種震動し、如來は廣長舌相を出して三千大千世界を覆ひて自說の眞なるを證す。大衆如實の法義を說きたまへと請ふ。如來大師子吼して娑婆界の釋迦は吾が示現なりと說く。大衆聞きて歡喜し、讃歎し、如來これを勸發し、大衆流通を誓つて此の經は終つてゐる。

以上の梗概に於て知らるゝ如く、本經は一切法の不可說を高調し、智は外に求むべからず、內に求むべしと自內證を說示せんとするが趣旨である。大乘空觀の立場を保持する一經典と謂ふべく、如來の加護、殊に阿逸多菩薩卽彌勒の加護といふことが見えてゐるのは注意すべきである。

本經の譯者、佛陀扇多（buddhaśānta）は北印度の人、元魏の正光六年より元象二年に至る間（西紀五二五―五三九）本經等の九部の經典を譯出してゐる。又唐の永隆元年（西紀六八〇）に地婆訶羅によりて譯された大方廣師子吼經は本經の異譯である。又本經には西藏譯も現存し、これによれば梵名は siṃha-nādika-sūtra なりしものゝ如くである。

昭和七年九月十五日

譯者　泉　芳璟　識

諸法空を聞くを以て　魔の力遂に羸損す。
無我智を得て　死魔則はち退散す。
法性空を悟るが故に、　更に後生を受けず。

爾時、波旬、復偈を說いて言く、

善き哉、勤精進、　無上の大龍、
我れ今眷屬と與に　無量の苦を受く。
惟願はくは慈哀顏、　矜愍して慰喩せ見む。
我れをして是の因に緣つて　死門に入らざらしめよ。

爾時、如來即ち波旬の爲に、而も偈を說いて言く、

波旬、汝の眷屬、　若し死門を脫せんと欲せば、
應に此の經典に於て　深く信淨心を生ずべし。
一切世間の中に　能く信ずる者有ること少なり。
是の故に汝今應に　信受して之を奉行すべし。

爾時、波旬、是の偈を聞き已りて歡喜踊躍して忽然として現ぜず。佛、經を說き已るに、大德舍利弗、及び所問の比丘、並びに餘の比丘・比丘尼・優婆塞・優婆夷、一切の大衆・天・龍・鬼神・人・非人等、佛の所說を聞きて歡喜せざるは莫し。讃じて善哉と言ひ、禮を作して去りにき。

佛說諸法勇王經　終

く發心せり。舍利弗、我れ是の如きの利益の義を見るが故に、時時是の如きの經典を廣說す。」爾時、會中に無量百千の衆生・比丘・比丘尼・優婆塞・優婆夷有り。合掌し、長跪して如來を瞻仰し、目曾て眴せず。爾時、如來、熙怡として笑みたまふ。諸佛の常法緣無きを以て微笑せざる也。既に微笑し已るに、其の面門より種種の光・靑・黃・赤・白・紫・頗梨色なるを放ちて、無量無邊の世界を照し、上梵天に至り、身を繞ること三匝して、頂より入る。爾時大德舍利弗、即ち坐より起ち、偏へに右の肩を袒ぬぎ、右膝を地に著け、長跪合掌して佛に白して言く、「世尊、諸佛は因緣無きを以て笑はず。世尊、今者何の因緣を以て微笑したまふや。」佛、舍利弗に告げたまはく、「汝今此の無量無數百千の衆生・比丘・比丘尼・優婆塞・優婆夷、我に向つて合掌し、侍立し、瞻仰して目眴せざるを見るや不や。」「已に見る。世尊。」佛、舍利弗に告げたまはく、「是の諸の大衆、願樂して菩薩所修の無上の行を聞かんと欲せり。舍利弗、如來一切衆生の所念、所行を隨知せり。是の故に我れ今當に爲に之を說くべし。舍利弗、若し人、過去・現在・未來世の心を見ざれば、是を則はち菩薩の行と名く。復次に舍利弗、若し復、諸陰の性想を見ず、諸界を貪らず、諸入に著せざれば、舍利弗、是を菩薩所行の法と名く。是れ則はち如來正覺の所說なり。」是の菩薩所行の法を說き已るに三千大千佛の世界、六種に震動す。爾時[三]波旬及び其の眷屬、魔宮に處在するもの、驚怖戰慄し、尋いで即はち地に落ち、各佛の前に於て而も偈を說いて言く、

我れ及び眷屬等　　今者悉く破壞す。
一切皆地に落ち、　　能く還る者有ること無し。
若し佛此の經典を　　演說せば遺餘無からむ。
能く煩惱魔、　　陰魔及び死魔を破す。
其の勢力をして喪はしめ、　　一切殘るもの有ること無し。

【三】 māra-pāpiyas

是れ天・龍・師子、　故に名けて大人と爲す。
亦是れ天中天　衆生の最尊なり。
若し能く是の如きの妙經典を　宣說するもの有らば
是を則はち名けて　人中の無上と爲すを得む。

佛偈を說き已りたまふに、大德舍利弗、佛に白して言く、「世尊、未曾有なり。世尊、今の一切法勇王經の中に於て略して菩薩所有の教誨を說く。世尊、菩薩摩訶薩、無量阿僧祇劫に於て、菩薩所應の行を奉修せむも、猶ほ無上菩提を成じ難し。世尊、而るに今此の經中に於て無上道を說いて則はち難からずと爲す。世尊、是の諸の衆生、快く善利第一の利を得たり。世尊、若し衆生有りて、是の經を聞くことを得。讀誦、通利し、他の爲に廣く說かむ。當に知るべし、是の人は則はち已に阿耨多羅三藐三菩提に向へりと爲す。世尊、善き哉、善き哉、是の妙經典、惟願はくは如來復重說を垂れたまへ。何を以ての故に。我が佛の所說の義理を解する如くんば、若くは過去の諸佛の所說の經法、是の經、中に於て最も殊勝と爲す、未來の諸佛の所說の經法、是の經、中に於て亦最勝と爲す。若くは現在十方の諸佛所轉の無上法輪、是の經、中に於て亦殊勝と爲す。世尊、我れ亦曾て無量の經典、及び其の文字を說き、亦如來に從つて無量の經及び其の義味を聞くも、未だ曾て是の如きの經典を聞くことを得ず。善き哉、世尊、惟願はくは哀愍して數數廣く是の如きの經典を說きたまへ。」

佛舍利弗に告げたまはく、「是の如きの義、如來自から知る。衆生有りて信解心を生ずるに隨ひ、我れ爾時に於て當に廣說を爲して之を攝取すべし。舍利弗、此の如きは皆是れ如來の知る所、是れ聲聞、辟支佛等の能く及逮する所に非ず。舍利弗、我れ今是の微妙の經典を說くに、八萬四千の梵天と人と、三十六億の欲界の諸天、未だ阿耨多羅三藐三菩提心を發さゞる者、今悉く發心し、三十億の諸天、無生忍法を得、因地の諸天・諸龍・鬼神・無量無數、未だ阿耨多羅三藐三菩提心を發さゞる、今悉

き、聞き已りて卽ち阿耨多羅三藐三菩提を退轉せざることを得む。當に知るべし、是の人能く衆生の爲に而も福田と作る。等等有ること無く、比類有ること無し。已に解脫を得て彼岸に到る。清淨調柔にして、寂滅涅槃、佛の眞子爲り、應に供養を受くべし。是を勇健師子丈夫人天に過出すと爲す。是れ人中の龍、天中の天、是れ無所著、是れ不繫縛、是れ無罣礙、所作已に辦じ、一切の業を成ず。是れ無量の功德を成就し具足するなり。」爾時、世尊、重ねて此の義を宣べんと欲して而も偈を說いて言く、

若し菩提心を發さば　畢竟して彼岸に到らむ。
是の如きの諸大人　心疑惑有ること無し。
若し是等の人に施さば　福報を得ること無量ならむ。
是の如きの福を得んと欲せば　當に菩提心を發すべし。
旣に菩提心を發し　得る所の福德の聚
其の少分を稱せんと欲するも　計量することを得べからず
無量の世界の所有の　諸の衆生を敎へて
悉く五戒に住せしめ　乃至轉た增上せむ。
是の如きの敎を作すと雖も　菩提を發すには如かじ
其の餘更に等しき無し　唯だ是の經を解するを除く。
若し是の經典を學ばゞ　卽はち是れ良福田なり。
應に人天の供を受けて　寂滅善く調伏せむ。
若し是の經典を聽かば　卽はち是れ眞の佛子なり。
亦勤精進と名く、　寂靜にして彼岸に到らむ。

して無生法忍を得せしめんに如かず。舍利弗、復是の事を置け。若し善男子、善女人有りて、一閻浮提の所有の衆生を教へて無生法忍を得しめんは、人有りて一人を勸教して速かに無上智慧を成ずるを得しめんに如かず。舍利弗、復是の事を置け。若し善男子、善女人有りて、一閻浮提の所有の衆生を教へて速かに無上智慧を成ずるを得しめんは、人有りて是の如きの經典を精勤に修[三]習するに如かず。何を以ての故に。是の經能く一切の魔衆を壞し、能く諸陰を破し、諸界に近づかず、諸入を分散して、煩惱を滅除し、白淨性を發して、累法を除却す。若し能く是の如きの一切法勇王經典を、他の衆生の爲に廣く分別して說かんに、得る所の功德は無量無邊にして稱說すべからず。舍利弗、一閻浮提の所有の衆生を置け。四天下の所有の衆生を置け。小千世界の所有の衆生を置け。中千世界の所有の衆生を置け。三千大千世界の所有の衆生を置け。舍利弗、若し東南西北方四維上下、恒河沙等の如き所有の世界、其の中の衆生、若くは有色、若くは無色、有想・無想・水陸・虛空・卵生・胎生・濕生・化生、是の諸の衆生、漸漸次第に人身を成ずることを得む。若し善男子、善女人有りて、悉く爾所の無量の衆生を教へて五戒十善に安住するを得しめむ。舍利弗、意に於て云何。是の善男子、善女人、是の因緣を以て福を得ること多きや不や。」舍利弗の言く「甚だ多し、世尊、是の人の得る所の功德、譬喩を以て比と爲すべからず。」「舍利弗、復是の事を置け。若し十方恒河沙の如き世界の衆生を教へて信行・法行・八人・須陀洹果・斯陀含果・阿那含果・阿羅漢果、辟支佛道を得せしめ、阿耨多羅三藐三菩提の心を發し、不退轉にして、無生法忍、速かに無上一切の智慧を成ぜしめむも、人有りて是の一切法勇王經典を以て、他の衆生の爲に分別して廣く說かむに、得る所の功德は、前の衆生を勸化する功德に於て、最も殊勝なりと爲す。最尊・無上・最妙・最善・最勝・無過・比類有ること無く、與に等しき者無し。舍利弗、當に知るべし。是の如き無上の方便、能く菩薩をして畢定して菩提道を修行せしむ。何を以ての故に。舍利弗、若し菩薩有りて一切法勇王經典を聞

【三】麗本「集」に作る。今三本並に宮本に依る。

此の因緣を以て福を得ること多きや不や。」「甚だ多し。世尊。是の人の福を得ること、譬喩を以て比と爲すべからず。』「我れ今當に說くべし。若し善男子、善女人、一閻浮提の所有の衆生を敎へて、其れをして五戒十善に安住せしめて、得る所の功德は、人有りて一人を敎誨して信行を得しむるには如かず。舍利弗、且らく是の事を置け。若し善男子、善女人有りて、一閻浮提の所有の衆生を敎へて信行を得せしめんも、人有りて一人を敎誨して法行を得せしめんには如かず。舍利弗、復是の事を置け。若し善男子善女人有りて、一閻浮提の所有の衆生を敎へて法行を得せしめんは、人有りて一人を敎誨して八人を得せしめんには如かず。舍利弗、復是の事を置け。若し善男子、善女人有りて、一閻浮提の所有の衆生を敎へて八人を得せしめんは、人有りて一人を敎誨して須陀洹果を得せしめんには如かず。舍利弗、復是の事を置け。若し善男子、善女人有りて、一閻浮提の所有の衆生を敎へて須陀洹果を得せしめんは、人有りて一人を敎誨して斯陀含果を得せしめんには如かず。舍利弗、復是の事を置け。若し善男子、善女人有りて、一閻浮提の所有の衆生を敎へて斯陀含果を得しめんは、人有りて一人を敎誨して阿那含果を得せしめんに如かず。舍利弗、復是の事を置け。若し善男子、善女人有りて、一閻浮提の所有の衆生を敎へて阿那含果を得しめんは、人有りて一人を敎誨して阿羅漢果を得しめんに如かず。舍利弗、復是の事を置け。若し善男子、善女人有りて、一閻浮提の所有の衆生を敎へて阿羅漢果を得せしめんは、人有りて一人を敎誨して緣覺を得せしめんに如かず。舍利弗、復是の事を置け。若し善男子、善女人有りて、一閻浮提の所有の衆生を敎へて緣覺を得せしめんは、人有りて一人を敎誨して阿耨多羅三藐三菩提の心を發さしむるに如かず。舍利弗、復是の事を置け。若し善男子、善女人有りて、一閻浮提の所有の衆生をして菩提心を發さしめんは、人有りて一人を敎誨して不退轉を得せしめんに如かず。舍利弗、復是の事を置け。若し善男子、善女人有りて、一閻浮提の所有の衆生を敎へて不退轉を得せしめんは、人有りて一人を敎誨

【二】八人地。

若し衆生に一切の　諸快樂を與へんと欲せば、
智者、菩提の爲に　應に深善欲を發すべし。
若し衆生の無量　諸惡趣を滅せんと欲せば、
智者應に畢竟の　菩提心を攝取すべし。
是の人の得る所の　無量の諸功德、
一切、人の能く其の　譬喩を說く有ること無し。
謂く、菩提心を發して　無上道を成ぜんと欲す。

爾時、世尊、是の偈を說き已りたまふに、大德舍利弗、佛に白して言く、「世尊、今此の經を說くに、幾くの功德を得、幾所の衆生、阿耨多羅三藐三菩提の心を發すや。」佛、舍利弗に告げたまはく、「汝今是の如きの義を問ふべからず。何を以ての故に。何を以ての故に。舍利弗、若し一切智の事を說かば、多の衆生をして疑惑を生ぜしめむ。何を以ての故に。舍利弗、諸佛世尊に無量の戒禪定・智慧・無邊の神力有り。舍利弗、意に於て云何。如來は能く虛空の邊際・分界・限齊を知るべく、計るべく、籌量すべしと說くや不や。」「不也、世尊。何を以ての故に。世尊、虛空の邊際は、人の能く已に知り、今知り、當に知るもの有ること無し。」佛、舍利弗に告げたまはく、「佛智亦爾り。聲聞緣覺已に知らず、今知らず、當に知らざるべし。何を以ての故に。舍利弗、如來所有の無上智慧は、諸の聲聞緣覺の境界所行處に非ざるが故に。」舍利弗の言く、「是の諸の衆生甚だ希有なりと爲す。善能く無上菩提を分別し、而も能く阿耨多羅三藐三菩提の心を發せり。」佛、舍利弗に告げたまはく、「是の如し、是の如し、汝の所說の如し。是の諸の衆生、甚だ希有なりと爲す。善能く無上菩提を分別して、而も能く阿耨多羅三藐三菩提の心を發せり。舍利弗、意に於て云何。閻浮提の中、所有水陸空行の衆生盡く人身を得、若し一人有りて是の諸人を敎へて其れをして五戒十善に安住せしめむ。舍利弗、意に於て云何。是の人

若し禪定を得んと欲せば、　四無量心を修せよ。
是の人應に精進して　佛智慧と爲るべし。
一切の樂を得て　諸の苦惱を消除せんと欲せば、
是の如きの諸人等、　應に佛法中に於て、
而も厚重の欲を生じ、　無上道を畢求すべし。
若し無量の諸世尊を　觀見するを得んと欲せば、
應に恭敬の心を生じ、　深く正眞道を求めよ。
若し一界より　無量界に至らんと欲せば、
應に勤精進を生じて　深く菩提を欲ふべし。
過去佛を見んと欲せば、　應に欲を生じて精進し、
菩提の爲の故に　善順にして修學すべし。
若し疾く未來世の　諸佛を見んと欲せば、
亦應に菩提の爲に　至心に專ら道を修すべし。
若し復現在の　諸世尊を見るを得んと欲せば、
亦應に菩提の爲に　善欲心を生ずべし。
當に知るべし是等の人、　最上にして凡下に非ず。
若し衆生に於て、　普ねく慈心を行ぜんと欲せば、
是の人應に勸進して、　速かに無上道を求むべし。
若し衆生をして悉く　諸苦惱を除かしめんと欲せば、
應に無上智を學び、　中間に廢捨すること莫るべし。

說く所の二種の人　能く諸佛を供養す。
所謂阿羅漢と　菩薩摩訶薩なり。
是を名けて二人の　諸世尊を供養すと曰ふ。
而して三界の中に於て　更に第三人無し。
若し能く平等に　一切法を觀察する有らば
是の如き等の人輩　是を則はち智者と名く。
悉く妙五欲と　可愛の諸の所須を以て
是の菩薩を供養せんも　猶ほ其の恩を報ぜず。
若し離愛後身の　阿羅漢を供養すると、
及び無上心を發して　菩提を行ずる者と、
是を則ち第一と爲す。　無上の福田なり。」
天人及び諸梵、　各己が所愛を以て、
是の菩薩を供養せむも　亦其の恩を報ぜず。
是の如き二種の人　其れ實に所須無し。
上供養を得と雖も　而も心に貪著無し。
是の因緣を以ての故に、　奉ずと雖も報ずる能はず。」
世間の諸智者　若し佛を供養せんと欲せば、
應に菩提心を發して　忍辱を修行すべし。
若し功德を作さんと欲せば　數數量有ること無し。
當に菩提の爲の故に　無上業を行ずべし。

等をか三と爲す。空無相願なり。樹增長すとは謂く、無生忍の法なり。花開發すとは謂く、已に一切種智を成就するなり。果實熟すとは、如來、般涅槃に入るを謂ふ。樹破壞とは、謂く、涅槃し已つて神通力を以て身舍利を碎くこと〔一〇〕葶藶子の如し。其の枝葉を取りて家に還るとは、謂く、如來既に涅槃し已るに於て、舍利を收取して諸の塔廟を起し、衆生、中に入らば、衰惡消除するなり。舍利弗、是の故に當に知るべし、善男子、善女人、阿耨多羅三藐三菩提心を發さば、諸の衆生有りて、中に於て種うる所の一切の善根、則はち畢報を得。何を以ての故に。舍利弗、若し善男子、善女人有りて、阿耨多羅三藐三菩提心を發さば、則はち佛種を行ずる者をして、共に相紹繼せしめんと欲せんが爲に、亦彼の聲聞緣覺をして斷絕有ること無からしめんと欲して、能く一切無量の衆生に人天の快樂、及び離煩惱無漏の樂を與ふ。舍利弗、若し能く一切衆生に人天の快樂、及び離煩惱無漏の樂を與ふる有らば、是の如きの人、喩を說いて其の比を明かにするを得可きや不や。」舍利弗の言く、「不也、世尊、世尊は天人・沙門・婆羅門、若くは魔、若くは梵、及び餘の一切無量の衆、或は一劫・百劫・千劫・百千萬劫、乃至無量阿僧祇劫にも、能く菩薩發心の恩を報ずる有ること無し。」「舍利弗、是を以ての故に、善男子、善女人、無上の畢報施恩を得んと欲せば、應に阿耨多羅三藐三菩提心を發すべし。舍利弗、若し善男子、善女人、過去諸佛の恩を報ぜんと欲せば、亦當に是の如く阿耨多羅三藐三菩提心を發すべし。舍利弗、若し善男子、善女人、未來諸如來の恩を報ぜんと欲せば、亦當に是の如く阿耨多羅三藐三菩提心を發すべし。舍利弗、若し善男子、善女人、今現在十方諸佛の恩を報ぜんと欲せば、亦當に是の如く阿耨多羅三藐三菩提心を發すべし。舍利弗、唯だ二人有りて能く佛恩を報ず。何等をか二と爲す。一には漏を盡す。二には阿耨多羅三藐三菩提心を發す。舍利弗、是の二種の人は善能く諸佛如來を供養し、善く諸佛所有の恩惠を報ぜむ。」爾時世尊、重ねて此の義を宣べんと欲して、而も偈を說いて言く、

【一〇】瞿曇般若流支譯に「芥子」に作る。蓋し原語 sarsapa なりしなるべし。

ぜんと欲す。寧ろ報を得るや不や。」「不也、舍利弗。」舍利弗の言く、菩薩摩訶薩も亦復是の如し。彼の富人の如きは、一切無量の衆生を利益し、及び一切の諸惡を斷滅すと爲す。一分の錢を以て其の恩を報ず。世尊、大乘を行ずる者も亦復是の如し。是の如き等の無量の衆生受くる所の種種隨意の快樂、菩薩發意の恩に報ぜんと欲するは、亦彼の人の一分の錢を以て施主の恩に報ずるが如し。」

爾時、佛、舍利弗を讃じて言く、「善き哉、善き哉、汝今則はち我が行に隨順せりと爲す。舍利弗、一切の衆生 若くは百世・千世・萬世・百千萬世に於て、一一の世中に、其の形壽を盡して、身の皮肉・骨髓・筋脈を捨て、菩薩に奉上せむも、尙ほ是の如きの菩薩の百分・千分・百千億分、乃至算數所不能知分中の一分の恩をだも報ずる能はず。何を以ての故に。舍利弗、我れ一切の人天大衆及阿修羅を觀ずるに、能く是の菩薩の恩に報ずる有ること無し。唯だ善男子、善女人の阿耨多羅三藐三菩提心を發すを除く。何を以ての故に。舍利弗、若し善男子善女人有りて、阿耨多羅三藐三菩提心を發さば、則はち一切無量の衆生の爲に受用せられ、利益する所多し。舍利弗、閻浮提に栴檀樹を出すが如し。其の芽生ずる時、能く一切嬰孩、男女の所有の病苦を除かむ。其の葉生ずる時、復能く童男童女所有の患苦を療治せむ。若し樹增長し、枝葉扶疎、能く蔭涼せん時、衆生中に在りて悉く能く一切の病苦を除滅せむ。其の花開敷して能く人天をして快樂を成就せしめむ。其の果熟する時、大光明有り、遍ねく十方を照す。若し衆生有りて己が生念を見、其の光明を識らば、卽ち生老病死を除斷することを得。及び其の壞する時、諸の衆生有りて其の樹身を取らば、終に貧窮の苦有るを畏れず。若し枝葉を取りて還つて家中に至れば、則はち復飢渴の患有ること無し。舍利弗、是の栴檀樹、世に出現して常に衆生を益す。利益を作さゞるの時有ること無し。芽生の時より乃至其の枝葉を取りて家に還るまで、常に利益を爲す。舍利弗、菩薩摩訶薩も亦復是の如し。初め阿耨多羅三藐三菩提を發しゝ時、四攝法を以て衆生を攝取す。既に發心し已つて、其の心常に三解脫を緣す。何

に因つて四大海を出すが如く、菩薩も亦爾り。菩提心に因つて一切智海を出す。舍利弗、大海に因つて諸の衆生の爲に而も安隱快樂住處と作るが如く、舍利弗、一切種智も亦復是の如し。三界の衆生の爲に而も安隱快樂の住處と作る。何等か三界なる。欲界・色界・無色界なり。舍利弗、皆菩薩の周旋教化に由るが故に、三千大千世界の所有の衆生をして安樂を受くるを得しむ。何を以ての故に。舍利弗、若し菩薩有りて世に出現し、菩薩道を行じ、修行道に因つて則はち授記を得、授記を得るに因つて則はち便はち阿耨多羅三藐三菩提を成ずるを得、法輪を轉ぜむ。一切の世間・沙門・婆羅門、及び梵天王、魔王波旬の轉ずる能はざる所。衆生聞き已りて則はち四衆有り。所謂、比丘・比丘尼・優婆塞、優婆夷なり。此の四衆等、是の因緣を以て、天人中に於て種種微妙の快樂及び離欲樂を受く。舍利弗、意に於て云何。是の如きの法何に因つて出づる。」舍利弗の言く、「皆菩薩の因緣に由つて出づ。」「舍利弗、意に於て云何。是の如きの法、何に由つて出づる。」舍利弗の言く、「皆菩薩の因緣に由つて出づ。」舍利弗、意に於て云何。三界の繫法、復誰に因つて出づる。」舍利弗の言く、「亦菩薩の因緣に由つて出づ。」佛舍利弗に告ぐ、「意に於て云何。是の繫法に於て頗る一法有りて能く菩薩所作の恩に報ずる有るや不や。」舍利弗の言く、「無き也、世尊、何を以ての故に。菩薩に由つて是の如きの法世に出づるが故に。世尊、譬へば人有り。多く珍寶に饒かなり。慈心有るが故に、已れの庫藏の無量の珍寶、百千萬億那由他の物を以て貧人に施さむ。是の如く展轉して、二人・三人・四人・五人・十人・二十人・三十・四十・五十・百人・千人・百千萬人に給せむ。是の如く乃至無量の衆生、及び色非色、悉く一切所有の財寶を捨て、是の如きの無量の衆生に給せむ。亦其の繫縛・鞭杖・訶責・諸惡趣等を怖畏するを除かんが爲に、兼ねて復人天の樂に安止せしめむ。而るに是の衆中に一士夫有り。一錢を析破して以て百分と爲し、一分の錢を以て是の人の所施の恩に報ぜんと欲す。世尊、意に於て云何。是の大施主、諸の衆生に於て利益する所多きに、是の人方に一分の錢を以て、其の恩に報

て利益有りや不や。」舍利弗の言く、「是の如し、世尊、是の海實に能く無量無邊の衆生を利益す。謂く、水陸性、水性の衆生、謂く、大小魚・走獸・摩羅・黿鼈・蝦蟇・鵝雁・鴛鴦なり。亦其の餘の無量無邊の水性の屬、而も窟穴を作る。舍利弗、是の如きの大海、復餘の衆の爲に、而も住處と作る。所謂、諸龍・乾闥婆・阿修羅・迦樓羅、亦無量無邊の珍寶を出し、一切の人非人等を利益す。所謂、眞珠・珂貝・璧玉・珊瑚・琉璃・靑毘琉璃なり。及び其の餘種種の珠寶を出して、悉く衆生の受用する所と爲り、而も利益を作す。舍利弗、意に於て云何。此の四大海、何に由つて有る。」舍利弗の言く、「世尊、是の海皆阿耨達池に由る。」爾時、佛、舍利弗を讃して言く、「善き哉、善き哉、阿耨達多龍王、[九]永く三怖を離る。何等をか三と爲す。一には金翅鳥、二には熱沙、三には諸龍若し欲を行ぜんとする時、便はち蛇身と爲る。阿耨達多龍王是の如きの事無し。舍利弗、阿耨達多龍王の所居の宮殿は乃はち是れ坐禪神通の人の所居の住處なり。舍利弗、若し人有りて能く是の處に住せば、當に知るべし。是等亦惱無きを得む。」舍利弗佛に白して言く、「世尊、甚だ希有なりと爲す。阿耨達多龍王の宮殿、是の如きの上善の功德を成就す。三怖畏に於て尙ほ一事だも無し。況んや當に三を具せんをや。若し衆生有りて此の宮殿に在らんに、亦復是の三事無きを具得す。若し是の神通善く仁の所住處を思惟せば、是の處必ず能く四大河を出す。諸の衆生に於て利益する所多し。是の因緣を以て四大海水諸衆生の受用する所と爲り、而も窟宅と作る。所謂卵生の諸の飛鳥等、及び餘の禽獸人と非人となり。世尊、是の阿耨達池、是の如きの無量の功德を成就す。」佛、舍利弗に告げたまはく、「譬へば阿耨達多龍王の永く三怖を離るゝ如く、菩薩亦爾り。永く三怖を離る。何等をか三と爲す。一には地獄の怖、二には畜生の怖、三には餓鬼の怖なり。舍利弗、阿耨達池に因つて四大河を出し、無邊無量の衆生を利益するが如く、菩薩も亦爾り。四攝法を以て衆生を攝取す。一には布施、二には愛語、三には利行、四には同事なり。舍利弗、菩薩摩訶薩、四攝法を以て衆生を利益す。舍利弗、阿耨達池

【九】麗本「體」に作る。今三本並に宮本に依る。

び餘の色無色界の諸天、若くは須陀洹果・斯陀含果・阿那含果・阿羅漢果・辟支佛果、若くは阿耨多羅三藐三菩提、舍利弗、是の如き等の衆、皆菩薩の教化因緣に由つて世に出現す。何を以ての故に、舍利弗、菩薩摩訶薩發心して菩提の道を行じ、次に當に佛を得て阿耨多羅三藐三菩提を成ずべし。成じ已りて復當に法輪を轉ずべし。一切世間、若くは沙門・婆羅門、及び梵天王、魔王波旬も轉ずる能はざる所、爾時當に無量の衆生有るべし。是の法を聞き已りて、當に須陀洹果・斯陀含果・阿那含果・阿羅漢果を得、緣覺心を發し、阿耨多羅三藐三菩提心を發す有るべし。布施を說くを聞いては則ち修行を勸め、施の因緣を以て、刹利大姓・婆羅門大姓・居士大家、若くは小王の家、轉輪聖帝と生れて、七寶具足し、人中に自在ならむ。持戒を說くを聞いては則便堅持せむ。是の因緣を以て、四天王・三十三天・炎摩天・兜術天・化樂天・他化自在天に生ぜむ。四無量心を說くを聞いて隨順修行せむ。是の因緣を以て色界に生ぜむ。四空定を聞いて隨順して之を行ぜむ。是の因緣を以て無色界に生ぜむ。舍利弗、是の義を以ての故に當に知るべし、皆菩薩の因緣に由つて、一切の善法世に出現す。舍利弗、譬へば阿耨達多龍王の福德力の故に、其池より四大河水を流出するが如し。東方恒河・南方辛頭・西方博叉・北方私陀。此の四大河、四方に流出して四大海に投ず。恒河、眷屬五百河を具して東海に入る。辛頭、眷屬五百河を具して南海に入る。博叉、眷屬五百河を具して西海に入る。私陀、眷屬五百河を具して北海に入る。舍利弗、意に於て云何。此の四大河、四方に流出して次第に四大海中に入る。此の四方に於て爲に能く諸の衆生を利益するや不や。」舍利弗の言く、「世尊、實に大に無量の衆生、所謂飛鳥・走獸・人と非人を利益す。」舍利弗の言く、「世尊、此の河邊に近く、諸の稻麥粟豆有り。諸田亦潤漬するを得、是の如きの諸田、穀麥を獲ること多し。復能く無量の衆生所謂飛鳥走獸人非人等を利益す。」「舍利弗、意に於て云何。是の四大海、何に由て有る。」舍利弗の言く、「世尊、是の四大海、皆四河に出る。」佛復舍利弗に告ぐ、「意に於て云何。是の四大海諸の衆生に於

神通道力、不可思議なり。是の諸の師子の無所畏吼、亦不可思議なり。是の諸の大人の所有の法界、亦不可思議なり。舍利弗、諸佛世尊の諸有の法界も不可思議なり。一切の凡夫・聲聞・緣覺、信解する能はず。舍利弗・如來、是の諸の因緣を見るが故に、默然として說かず。」時に舍利弗、乃至三請す。如來默然として亦許可せず。時に舍利弗、復佛に白して言く、「世尊、是の大衆中、已に無量無邊の比丘・比丘尼・優婆塞・優婆夷・諸天・龍神・乾闥婆・阿修羅・迦樓羅・緊那羅・摩睺羅伽・人・非人等有り。久しく佛所に於て心に淨信を生ぜり。唯願はくは如來、是の如きの衆生等を哀愍して、是の如きの義を分別し演說したまへ。」復佛前に於て而も偈を說いて言く、

善き哉、無上尊、　惟願はくは哀愍を垂れたまへ。
諸菩薩を度せんが爲に　頂功德を善說したまへ。
諸の衆生等深く　菩提を願求する有り。
已に是の法の中に於て　厚善欲心を生ぜり。

爾時、佛舍利弗に告げたまはく、菩薩摩訶薩、應に一切諸天・世人・阿修羅・迦樓羅・緊那羅・摩睺羅伽・人・非人等の恭敬供養を受くべし。舍利弗、菩薩摩訶薩は施恩に畢報せず。何を以ての故に。舍利弗、菩薩摩訶薩は本と已に清淨にして施に畢報するが故に。舍利弗、假使菩薩摩訶薩日日に一切衆生の所施の衣食を受取し、一一の衆生施す所の食摶須彌の如く、一一の衣服四天下を覆はむ。一日の中一切衆生の是の如きの衣食を受くるも、亦能く清淨にして施恩に畢報す。何を以ての故に。舍利弗、是の諸の菩薩、衆生中に於て最も是れ福田なり。應に世間の供養を受くべき者なり。舍利弗、汝、世間大富の人を見む。多く珍寶・金・銀・琉璃・頗梨・眞珠・車璖・馬瑙・種種の物、柔軟の敷具有らむ。所謂、刹利大姓・婆羅門大姓・居士大家・栗散小王・轉輪聖帝は、七寶成就して、人中に自在ならむ。若くは四天王・三十三天・釋提桓因・焰摩天子・兜率天子・化樂天子・他化自在天子・梵自在天王、及

至りて恭敬し、供養し、尊重し、讃歎し、佛足を頂禮して却いて一面に坐し、合掌して住す。乃至三千大千世界の天・龍・鬼神・乾闥婆・阿修羅・迦樓羅・緊那羅・摩睺羅伽・人及び非人、是の如きの大衆悉く如來の神通變化を見、各各佛世尊の所に來到し、恭敬し、供養し、尊重し、讃歎し、佛足を頂禮して、却いて一面に坐し、合掌して住す。爾時大徳舍利弗、即ち坐より起ち、偏へに右の肩を袒ぎ、右膝を地に著け、合掌を佛に向けて、佛に白して言く、「世尊、今日無量の比丘・比丘尼・優婆塞・優婆夷、一切の大衆、悉く共に聚集し、並びに諸天・龍神・乾闥婆・阿修羅・迦樓羅・緊那羅・摩睺羅伽・人非人等に及ぶまで、四天王、乃至阿迦膩吒の諸天より、悉く皆和合して佛前に端坐せり。如來何に縁りてか此の眉間の白毫相の光を放ちたまふ。唯願はくは哀愍して其の因縁を説きたまへ。」爾時、舍利弗、即ち佛前に於て而も偈を説いて言く、

多く諸の衆生有り。　其の數那由他。
是の大神變を見、　悉く能く來りて聚集す。
何に縁りてか光明を放ち　是の諸の大衆を集むる。
唯願はくは哀愍を垂れて　分別して其の因を説きたまへ。

爾時、佛舍利弗に告げたまはく、「是の一比丘出家して未だ久しからず。已に具戒を受けて來りて我に問ふて言く、世尊、若し人有り、大乘の心を發し、一切智を求めて、鬚髮を剃除し、出家して道を修めんに、云何が善く一切の信施を受け、受け已りて必ず能く其の施福に報いむ。若し善男子、信心を發して出家學道せんに、所願久しからずして悉く成就を得むやと。舍利弗、是の因縁を以て是の如き等の無量の大衆有りて、而も來りて聚集せり。」舍利弗の言く、「今正に是れ時なり。唯願はくは如來、是の如きの義を分別し演説したまへ。」佛、舍利弗に告げたまはく、「我れ今若し是の如きの義を説かば、多く無量百千の衆生有りて、以て疑惑を生ぜむ。何を以ての故に。是の諸の大龍・

僧數に入らず、　　僧業を勤修せず。
僧の善利を得ず、　　是に菩提を修す。

爾時比丘、復佛に白して言く、「世尊、如來何に緣つてか是の如きの人に出家、受具、人の信施を受くるを聽すや。世尊、是の如きの人、僧數に入らず、僧業を勤めず、僧利を得ず。云何が而も施恩に畢報することを得む。」佛の言く、「比丘、汝今應に是の如きの事を問ふべからず。」比丘復言く、「若し是の如きの人、僧數に入らず、僧業を勤めず、僧利を得ず。云何が而も施恩に畢報することを得む。」佛の言く、「止みね、止みね。復問ふを須ひざれ。」第一請の如く、第二第三亦復是の如し。佛、比丘に告げたまはく、「汝已に三たび請ふ。豈說かざるを得んや。」是の語を宣べ已りて、神通力を以て眉間の白毫相の光を放つ。其の明焔熾んにして百千の色有り。悉く三千大千世界の幽闇黑冥、未だ曾て諸色の處を覩見せざるを照し、悉く大明ならしむ。諸大海水、其の中の衆生、所謂魚鼈・走獸・摩羅・龍王・龍女、諸の阿修羅・阿修羅女、諸の迦樓羅・迦樓羅女、是の如き等の衆、悉く其の光を蒙り、心驚き、毛竪ち、未曾有なりと怪しむ。其の光亦四天王・忉利天・焔摩天・兜率天・化樂天・他化自在天・梵天・梵衆天・梵輔天・大梵天・光天・光音天・少光天・無量光天・淨天・少淨天・遍淨天・無量淨天・果實天・少果天・廣果天・無量果天・無想天・無惱天・無熱天・善現天・妙見天・阿迦膩吒天を照す。是の眉間の毫相悉く皆遍照して、乃至三千大千世界亦復是の如し。四天王より乃至阿迦膩吒の諸天大明ならざるは莫し。是の如きの諸天、如來の光神通變化を見已りて、各佛所に來り、恭敬し、供養し、尊重し、讃歎し、佛足を頂禮して却いて一面に在り。合掌して住す。

爾時、復無量の比丘有り。諸國を遊行して斯の光に遇ひ已りて、皆悉く集來して佛所に至り、恭敬し、供養し、尊重し、讃歎し、佛足を頂禮して却いて一面に在り。合掌して住す。爾時、比丘・比丘尼・優婆塞・優婆夷、皆是の如きの變化神通を見、見已りて佛に於て清淨信を生じ、即ち佛所に

【八】　三止三請法華の如し。

我れ今四向及び　　四得等を說く。
是を名けて衆僧と爲す。　　無上の福田なり。

「復次に比丘、云何が僧業なる。四念處・四正勤・四如意足・五根・五力・七覺分・八聖道分、是を僧業と名く。」爾時世尊、復偈を說いて言く、

常に勤行して最勝の　　八聖道に精進す。
是の如きは則はち上の如き　　[七]四雙僧に入ることを得む。

「復次に比丘、云何が名けて僧の善利と爲すや。所謂四沙門果なり。何等をか四と爲す。須陀洹果・斯陀含果・阿那含果・阿羅漢果なり。是を僧の利と名く。」爾時世尊、復偈を說いて言く、

大士の善利、　　是れ則ち僧の數に入る。
四沙門果を具して　　則はち能く畢く恩を報ぜむ。

爾時比丘、是の語を聞き已りて、即ち是の言を作さく、「佛の所說の如し。若し比丘有り僧數に入り、僧業を勤修し、僧の善利を獲む。是の如きの人、乃はち能く一切の信施を堪受して愚癡有ること無し。受け已りて畢く能く其の施恩に報い、信心出家して、所願具足せむ。世尊、若し善男子有りて、大乘心を發し、一切智を求め、淨信に出家せむ。是の如きの人、僧數に在り、僧業を勤修し、僧利を得るや不や。」佛の言く、「比丘、善き哉、善き哉、汝大智有り。能く是の如きの微妙の善問を作す。汝今天人を利益安樂する所多きを以爲て、能く如來に是の如きの深義を問へり。」復比丘に告ぐ、「善く持ち憶念せよ。諦らかに聽き、諦らかに聽け。善く之を思念せよ。當に汝が爲に說くべし。」比丘佛に白さく、「唯然り世尊、願樂して聞かんことを欲ふ。唯願はくは如來分別して善く說きたまへ。」佛の言く、「比丘、若し諸人有りて、大乘心を發し、大乘を修行し、一切智を求め、信心家を捨てむ。是の如きの人、僧數に入らず、僧業を修せず、僧の利を得ず。」爾時世尊、復偈を說いて言く、

【七】比丘、比丘尼、優婆塞、優婆夷。

爾時如來、比丘に告げて言く、「若し比丘有りて三法を成就し、諸の信施を受けんに愚癡有ること無し。受け已りて則ち能く清淨に畢報せむ。諸の善男子、信心出家して所願の法悉く具足するを得む。何等をか三と爲す。一には僧數に入る。二には勤めて僧業を修す。三には僧の善利を得。比丘若し能く是の如きの三法を成就せば、人の信施を受けて愚癡有ること無し。受け已りて則ち能く清淨に畢報せむ。信心出家して所願具足せむ。」爾時世尊、重ねて此の義を宣べんと欲して、而も偈を說いて言く、

　若し僧數に入り　　僧業中に勤進し、
　僧の善利を獲得し、　　心と相應する有らば
　是の如きの人等、　　畢く能く信施に報い、
　出家所願の法　　而も悉く具足するを得む。

爾時、比丘復佛に白して言く、「世尊、如來、今者、略して此の義を說きたまへり。我れ猶ほ未だ解せず。唯願はくは世尊、重ねて廣說を垂れたまへ。云何が比丘、僧數に入り、云何が比丘僧業を勤修し、云何が比丘僧の善利を得る」。復佛前に於て而も偈を說いて言く、

　云何が僧數に入り、　　僧業中に勤進し、
　僧の善利を獲得する。　　唯分別說を垂れたまへ。

爾時、世尊是の比丘を讃したまはく、「善き哉、善き哉、能く斯の義を問へり。諦らかに聽き、諦らかに聽け、善く之を思念せよ。當に汝が爲に僧數、僧業、及び僧の善利を說くべし」。是の時比丘、卽ち許可を蒙りて渴仰して聞かんと欲せり。佛比丘に告げたまはく、「四向、四得是れを名けて僧と爲す。常に世間の稱讃する所と爲る。世人八部合掌恭敬し、天人の中、無上の福田なり」。爾時世尊、重ねて此の義を宣べんと欲して而も偈を說いて言く、

佛說諸法勇王經

宋罽賓三藏曇摩[一]蜜多譯す

是の如く我れ聞けり。一時、佛、王舍城迦蘭陀[二]竹林に在して、大比丘僧千二百五十人と倶なりき。其の先悉く是れ結髮の梵志、優樓頻螺迦葉[三]・優婆提舍[四]・憍律陀[五]等而も上首爲り。一切皆是れ大阿羅漢にして、諸漏已に盡き、復煩惱無く、心解脫を得、慧解脫を得、其の心調柔にして、自在無礙に、摩訶那伽[六]にして、所作已に辦じ、重擔を離れ、己れの利を逮得し、諸の有結を盡し、正解脫を得、諸法に通達して、彼岸に到れり。唯だ一人の尊者阿難を除く。爾時世尊、十五日に於て、禁戒を說く時、顯露處に在りて、結加趺坐したまひ、大衆圍遶して、恭敬し尊重しき。是の時會中に一比丘有り。出家して未だ久しからず、便はち具戒を受く。卽ち其の日に於て佛所に來至し、佛足を頂禮して、右に遶ること三匝し、合掌し、瞻仰して佛に白して言く、「世尊、我れ今日に於て出家して未だ久しからず。已に具戒を受く。出家の事に於て遺疑未だ了せず。唯願はくは如來、哀愍して解說したまへ。云何が比丘人の信施を受けて、愚癡有ること無く、既に施を受け已りて、云何が復施恩に畢報するを得む。若し善男子、淨信を生ずる有らむ。發心出家して所期の法云何が復具足し成就せむ」。卽ち佛前に於て重ねて偈を說て言く、

我れ出家して未だ久しからず　已に具足戒を受けぬ。
此の事に於て未だ了せず　唯願はくは哀愍して說きたまへ。
云何が信施を受けて　畢竟淸淨にして報ぜむ。
信心出家し已りて　諸の所願を具足せむ。

【一】麗本「密」に作る。
【二】karaṇḍaka
【三】uruvelākassapa
【四】upatissa舍利弗のこと。
【五】kolita 目連のこと。
【六】大象又は大龍の意。

本經の譯者曇摩蜜多 Dharmamitra は法秀と譯せられ、罽賓の人、元嘉元年支那に至り十八年に至る間に十二部の經典を翻譯したと傳へられる。今現存するもの本經と共に七部を數ふ。譯文明快些の晦澁なく、好譯と謂ふべきである。

譯者　泉　芳璟　識

昭和七年九月十八日

佛説諸法勇王經解題

本經は大乘に於て淨心ある出家の菩薩は聲聞の衆と全然其の性質を異にする所以を高調せんとするものである。

佛の會中に、出家して未だ久しからざる一比丘が、信施の恩に報ずる所以は如何にすべきかを問へるに對し、佛は、僧衆に入り、僧業を修め、僧利を得るに在りと答へられる。蓋し僧とは教團である。隨つて釋尊の教團中に在りて修行し、阿羅漢の果に到るの意である。比丘は、そこで進んで問ふた。大乘心を發し淨心に出家するものは如何。これに對して佛は僧衆に入らず、僧業を修せず、僧利を得ずと答へられる。この意は大乘教徒は全く別異な立場を取るもので教團を超越するものだと解すべきである。比丘其の理由を問ふ。佛これに答へず。「止みね、止みね、説くべからず。若し説かば多くの衆生疑惑を生ぜむ。」この語調は全く法華經と同軌である。「三止三請」の後、佛は大光明を放ち、十方より諸の衆生來會する所、これ亦法華經の説相を髣髴せしむる。舍利弗の懇請によりて佛は大乘菩薩の本來清淨にして施恩に報ずるの所由無く、寧ろ菩薩こそ一切衆生の教化の根本なれば、報恩を云爲するならば菩薩に對して報恩せられねばならぬ。阿耨達池が四海の根本なる如く、菩薩は一切衆生の根本であると説く。舍利弗此に喩を説いて云く、一大富有の人無量の施をなすに、一人ありて百分の一錢を以てその恩に報ゆと云はゞ、意義をなさぬ如くである。佛この説を嘉し、且つ説いて言く、菩薩の恩に報ずるものなし。菩薩は栴檀樹の如しと喩を擧げる。かくて最後にこの報恩は無上道心を發すに在り。世に漏を盡すと道心を發すとの二は最上の報恩であると結ぶ。かくて經の功德を高調し、會中無量の衆生の道心を發せるに對し佛微笑を現じたまふ。魔破旬も懺悔して偈を説き死門を脫れて淨信を發すに至つた。

以上は本經の梗概である。本經は前に注意せし如く、法華の説相と似たるものが有り。必ずや一は他の素材をなすものであらねばならぬ。本經には他に二種の異譯がある。本經と合して三譯である。左にこれを列擧すれば、

諸法勇王經、曇摩蜜多譯、劉宋（元嘉元―一八年卽ち西紀四二四―四四一）

一切法高王經、般若流支譯、興和四年（卽ち西紀五四二）

諸法最上經、闍那崛多譯、開皇一五（卽ち西紀六九五）又は三年（卽ち西紀五八三）

是の人卽ち已に無盡の法藏を得と爲す。當に知るべし是の人宿命智を得む。當に知るべし是の人惡道に墮せず。善男子、我れ今此の一切世間難信の法を説く。設し衆生有りて五逆罪を作らむ。是の經を聞きて已りて、書し、持し、讀誦し、人の爲に解説せむ。所有業障咸消除するを得む。終に惡趣の苦を受けず。斯の人卽ち諸佛菩薩の護念する所と爲らむ。在在所生、諸根具足し、佛の灌頂を蒙り、五眼淸淨ならむ。善男子、要を取りて之を言はゞ、我れ是の人を已に佛道を成ぜりと見む。」

佛、此の經を説き已りたまふに、勝思惟等の一切の菩薩、及び諸の聲聞、天龍八部、皆大に歡喜して信受奉行せりき。

大乘離文字普光明藏經　終

す。善男子、一切法は幻の如く、焰の如しとは是れ如來の覺。善男子、諸法實性一味解脫は是れ如來の覺。一味解脫は是れ卽ち名けて普光明藏と爲す。善男子、一相法は是れ如來の覺。云何が一相なる。所謂、諸法は不來・不去・非因・非緣・不生・不滅・無取・無捨・不增・不減なり。善男子、諸法の自性本と所有無し。喩と爲すべからず。是れ文詞の辯說する所に非ず。是の如きの一法は是れ諸の如來の現に覺了する所なり。」佛の此の莊嚴王離文字普光明藏法門を說きたまふの時に當り、十地の菩薩所見の微塵數の衆生有り。悉く阿耨多羅三藐三菩提の心を發しき。復是の如き微塵數の衆生有り。皆聲聞辟支佛の心を發しき。復是の如き微塵數の衆生有り。地獄に在る者、皆苦を離れて人天中に生ずるを得たり。無量の菩薩、初地に入るを得、無量の菩薩百千の三昧を得。無量の衆生、悉く利益を蒙り、空しく過ぐる者無し。

爾時、佛羅睺羅に告げて言く、「善男子。我が此の法要を汝當に受持すべし。」是の語を說きたまふ時、會中に九十億の菩薩摩訶薩有り。佛の威神を承けて、卽ち皆座を避け、佛に白して言く、「世尊、我等も誓つて當に如來所說の法要を受持すべし。此の娑婆國土に於て、最後の時の中に、其の人有るを見ては流通して爲に說かむ。」

爾時、四天王佛に白して言く、「世尊、若し能く此の經典を持する有らば、我れ當に擁護すべし。其の志願をして皆滿足することを得しめむ。所以は何。能く此の經を持するは是れ法器なるが故に。」爾時に世尊、普ねく衆會を觀じて是の言を作さく、「諸仁者、我が此の所說の甚深方廣希有の法門、諸の衆生の少善根有りて而も能く聽受するに非ず。能く聽受する者は卽ち我に承事し供養すと爲す。亦無上菩提を荷擔すと爲す。是の人當に辯才無礙なるを得べく、決定して淸淨佛土に生ぜむ。是の人臨終に定んで親しく阿彌陀佛、菩薩大衆と而も現じて前に在るを見るを得む。我れ今此の耆闍崛山に在りて、諸の菩薩の衆に共に圍繞せらる。彼れ臨終の時、亦是の如く見む。當に知るべし

慢。善男子、復一法有り。菩薩應に離るべし。所謂、懈怠。善男子、復一法有り。菩薩應に離るべし。所謂、惛眠。善男子、復一法有り。菩薩應に離るべし。所謂、愛著。善男子、是の如きの一法、是れ諸の菩薩の應に永く離るべき所なり。

「善男子、汝復我れに問へり。何者の一法をか是れ諸の菩薩應に常に護持すべきと。善男子、諸の菩薩と謂ふは己れが所安を非として、物を加へず。若し諸の菩薩此の法を守護せば、即ち是れ能く諸佛如來の一切の禁戒を持す。何を以ての故に。自から身命を愛して應に殺生すべからず。自から資財を重んじて應に偸盜すべからず。自から妻室を護りて應に他を侵すべからず。是の如き等の行、皆一法と名く。善男子、若し如來の語を敬順する有らば、此の一法に於て常に當に憶念すべし。何を以ての故に。衆生の苦を愛樂する有ること無し。凡そ作す所有らば、悉く安樂を求む。乃至菩薩阿耨多羅三藐三菩提を求むるも、亦自他皆樂を得んが爲の故なり。善男子、是の如きの義を以て我れ此の言を說く。己れが所安を非として、物を加へずと。是の如きの一法是れ諸の菩薩の應に常に護持すべし。

「善男子、汝の所問の如き、何者の一法か是れ諸の如來の現に覺了する所なる。善男子、少法も是れ如來の覺有ること無し。何を以ての故に。如來の覺は覺する所無きが故に。善男子、一切法無生は是れ如來の覺、一切法無滅は是れ如來の覺、一切法二邊を離るゝは是れ如來の覺、一切法不實は是れ如來の覺、善男子、諸業の自性は是れ如來の覺、一切法因緣より生ずるは是れ如來の覺、因緣の法猶し電光の如しとは是れ如來の覺、因緣を以ての故に而も諸業有りとは是れ如來の覺、善男子、一切法性普光明藏は是れ如來の覺なり。善男子、何が故に法性を普光明藏と名くる。善男子、世出世の智は之に依りて以て生ず。母の子を懷くが如し。故に名けて藏と爲す。若し智生ずる時、反つて其の本を照す。是の如き法性は般若波羅蜜の攝藏する所と爲る。是の故に名けて普光明藏と爲

ら其の身を變じて菩薩の像と作る。尊者舍利弗・摩訶目乾連・摩訶迦葉、是の如き等の大阿羅漢、各無量の聲聞衆と倶なりき。那羅延等の無量の天衆、乃至恒沙の國土、日月諸天、威光照耀して悉く佛所に來る。佛所に至り已るに、彼の天の威光復現ずる能はず。猶し、聚墨の閻浮金に對するが如し。[一]婆樓那龍王・[二]德叉迦龍王・[三]阿那婆達多龍王・美音乾闥婆王・無擾濁迦樓羅王、各無量の諸眷屬と倶に此の會に來入しき。十方世界の恒河沙の如き所有菩薩、咸本土に於て如來を啓請し、諸の四衆と同時に此に到る。各種種世間を出過する殊好の供養を持して、佛諸菩薩に奉上し已りて、即ち會中に於て蓮華座に坐す。

爾時、勝思惟菩薩摩訶薩、座より起ち、偏へに右の肩を袒ぎ、右膝を地に著け、合掌を佛に向けて是の言を作さく、「世尊、我れ今[四]二字の義を請はんと欲す。惟願はくは如來哀を垂れて許されよ。」佛勝思惟菩薩に告げて言く、「善男子、問ふこと有らんと欲すれば、汝の意に隨つて問へ。如來は一衆生の爲の故に世間に出現せず。無量の衆生を利益せんと欲するが爲に、而も出現する耳。」是に於て勝思惟菩薩、卽ち佛に白して言く、「世尊、何者の一法をか是れ諸の菩薩應に永離すべき。何者の一法をか是れ諸の菩薩應に常に護持すべき。何者の一法か是れ諸の如來現に覺了する所なる。」佛の言く、「善き哉、善き哉、善男子、汝、如來威神の力を以て、乃ち能く我れに是の如きの深義を問へり。諦らかに聽き、諦らかに聽け、善く之を思念せよ。當に汝の爲に說くべし。

「善男子、一種法有り。菩薩應に離るべし。所謂、欲貪。善男子、是の如きの一法、是れ諸の菩薩の應に永離すべき所。善男子、復一法有り、菩薩應に離るべし。所謂、瞋怒。是の如きの一法、是れ諸の菩薩應に永離すべき所。善男子、復一法有り。菩薩應に離るべし。所謂愚癡。是の如きの一法、是れ諸の菩薩應に永離すべき所。善男子、復一法有り。菩薩應に離るべし。所謂我取。善男子、復一法有り。菩薩應に離るべし。所謂、疑惑。善男子、復一法有り。菩薩應に離るべし。所謂、憍

【一】varuṇa水神龍王。
【二】takṣaka 木匠の義。創者龍王。
【三】anavatapta 無熱龍王。
【四】二字の義とは二義と云ふが如し。蓋し次の問に徵するに、永離と護持と覺了と三事あり。されど異譯によれば、永離と護持を衆生に約するものとして合して一とするが如し。かくすれば二字義といふも通ずべし。

大乘離文字普光明藏經

大唐天竺三藏地婆訶羅譯す

是の如く我れ聞けり。一時佛王舍城耆闍崛山の中に在して、大菩薩無量百千那由他數と與なりき。皆是れ大智にして、善巧に精進し、無言法を證し、妙辯才を獲、是處非處相違反せず。善く身心を調へ、諸の解脫を具し、常に三昧に遊びて大悲を捨てず。慚愧を身と爲し、智慧を首と爲し、饒益する所多く、大寶洲の如く、諸法の善不善の相を了知し、文字に著せず、而も言說有り。眞俗門に於て洞達して礙無く、深く實際を明かにして、其の中に住せず。善能分別して、而も所受無く、生死を厭ふと雖も、常に世間を護り、十方に周遍して大名稱有り。眞妙藏に於て寂然として宴息し、現に身を受くと雖も、永く三界を出で、而も諸有に行じて勉めて衆生を濟ふ。平等に教誨して志常に賢善、平等に憐愍して心に染著無く、能く自他をして清淨ならざる莫からしむ。是の如きの無量の功德を成就せり。其の名を勝思惟菩薩・法震音菩薩・妙身菩薩・法輞菩薩・辯積菩薩・持地菩薩・持世菩薩・大名稱菩薩・具諸辯菩薩・千容相菩薩・功德山菩薩・蓮華眼菩薩・蓮華面菩薩・珠髻菩薩・妙音菩薩と曰ひき。是の如き等の菩薩摩訶薩、皆童子の如く、色相端嚴にして、此の衆中に於て而も上首爲りき。

爾時觀自在菩薩、恒河沙等の尊位を紹ぐ者なる諸の菩薩と俱なりき。殊勝見菩薩、無央數の天帝釋と俱なりき。虛空藏菩薩、無量の菩薩及び無量の四天王衆と俱なりき。大勢至菩薩、無量億の梵天衆と俱なりき。遍吉祥菩薩、無量の婇女と俱なりき。普賢菩薩・不空見菩薩・星宿王菩薩・離疑菩薩・息諸蓋菩薩・藥王菩薩・藥上菩薩、各無量の菩薩衆と俱たりき。其の中に亦無量の諸佛有り。自か

大乘離文字普光明藏經解題

本經は佛、勝思惟菩薩の問に答へて、永離の法、護持の法、如來覺了の法を說くものである。永離の法とは貪欲・瞋恚・愚癡・我取・疑惑・憍慢・懈怠・惛眠・愛著の諸法であり、護持すべきは不殺生等の禁戒である。如來の現に覺了する所の法に至つては言語道斷じて說くべき無し。如來は覺了する所無し。一切法は無生にして無滅、是れ覺である。一切法普光明藏と云ふ。これに依りて世出世の智は生ず。この說法了る時、大衆菩提心を發し、各益を得た。佛は羅睺羅にこの經を付囑して受持せしめ、會中の菩薩の大衆は受持を誓ふ。又四天王その時擁護を誓ふ。佛これに對して勸發をなし、經を聽くものは臨終に阿彌陀佛現前し、淸淨佛土に生ずべしと說く。以上が本經の梗概である。

本經は一方に貪瞋の煩惱を離れ、持戒を護るといふが如き德目を擧示すると共に、又一方に不可說の如來の境界を高調して解脫の一味に融入せしむ。これ大乘の或る一の立場を守るものと謂ふべきであり、蓋し極めて簡單にして要領を得たる經典である、本經は三たび翻譯を重ねてゐる。卽ち之を先にしては既に元魏の代（永平元―天平二、西紀五〇八―五三五）に菩提流支によりて無字寶篋經として譯せられ、次に唐の永淳二年（西紀六八三）地婆訶羅によりて本經となり。更に唐の垂拱の末年（六八八）に至る間に彼によつて再譯せられ、大乘遍照光明藏無字法門經の名によつて藏經中に收められてゐる。地婆訶羅（梵音divākara diva-āhara 又は div-āhara）は日照と譯す。中印度の人、唐の儀鳳の初（西紀六七六）支那に至り方廣大莊嚴經、大乘密嚴經等十九部の翻譯が現存する。

尙ほ本經は西藏譯あり。これによれば經の梵名は anakṣara-karaṇḍaka-vairocana-garbha-sūtra とありしものゝ如くである。

昭和七年九月十日

譯者　泉　芳　璟　識

佛說決定總持經終

三界の惱を度して　無上道に致ることを獲しむ。

佛、無怯行菩薩に告げたまはく、「若し此の總持を勤求する者有らば、常に閑居を習ひ、數法會に詣り、等行淸淨にして淨衣服を着し、復四事を遵修し、威儀禮節之れ正しくし、志懈廢せず、若干種の諸の所供具を以て法師に奉養し、篤く三寶を信じ、常に恭敬を懷き、謙遜卑順、未だ曾て懈厭せず。常に精進を行じ諛諂邪行の業有ること無く、心の所念常に佛を離れず、意の遵修する所、無所有を解し、已に無所有、想念する所無し。皆能く衆生の性行を曉了し、勤めて自ら謹勅し、心口相應し、諸佛を愛樂して請問諮受し、過を[一七]悔ひ、節を守り、德本を勸助し、威儀禮節、道敎に違せず、應不應無く、非人の聲を聞きて以て恐怖せず、蛇蚖毒螫の蟲を恐れず。師長を奉敬し、此の經典を修して未だ曾て懈惓せざれ。」佛是の經を說きたまふ時、三萬人の本より以來未だ道心を興さざる、今皆無上正眞道の意を發起し、五千人、塵を遠ざけ、垢を離れ、諸法眼淨く、三萬の菩薩、無所從生法忍を逮得せり。佛の言く、「若し菩薩有りて、此の經法を聞かんに皆一切の功勳、無量の辯才を具足するを得む。若し族姓子、族姓女、菩薩道を學ばんに、皆七寶を以て三千大千世界に滿して、恒邊沙劫、三寶に奉進せんと、人有りて此の經典を聞くと、福尊彼に過ぎたり。若し菩薩、百千劫に於て、[一八]五度無極を奉じて、而も大智無く、善權無き者は、此の經典の要を聞くに如ず。福尊彼に過ぎたり。是の故に族姓子、汝等に此の經を囑累し、相付して慇懃に勸助す。時に隨つて將護して忘失せざらしめ、增減せしむる莫れ。長く世に存在せしめて、持諷誦讀、廣く義を分別し、他人の爲に說け、假使厄に遭ひ、身命を殞歿せんも、故らに當に此の經典を[一九]將愼して、忘失せしむること勿れ。是れ佛の敎なり。」佛、是の如きを說きたまふに、無怯行菩薩、十族姓子、諸大聲聞、一切の衆會、天、龍、鬼神、阿須倫、世間の人、經を聞いて歡喜し、禮を作して去りにき。

【一七】麗本「誨」に作る。今三本並に宮本に依る。

【一八】度無極は波羅蜜多に同じ。

【一九】三本並に宮本「將順」に作る。

常に當に無極の佛道に承事すべし。　斯の三寶者皆中に由りて生ぜむ。

佛、無怯行菩薩に告げたまはく、「復、四事有り、疾く佛道を得む。何をか謂つて四と爲す。一には曰く明經を愛樂して大乘を好む。二には曰く、愛欲を遠離して放逸に習はず。三には曰く、常に貧匱を濟ふことを修して、供するに所乏を以てす。四に曰く、能く法財を興して[一五]七業を人に施す。是を四と爲す。」佛時に頌して曰く、

法師を愛樂し　志、大乘を慕ひ、
愛欲を遠離し、　清淨行を修し、
厄貧を愍傷して　諸の厄難を濟ひ、
常に[一六]七財を以て　施して道に懈らず。

佛無怯行菩薩に告げたまはく、「復四事有り。疾く佛道を得む。一には曰く、常に大慈を行じて諸の群生を哀れむ。二には曰く、常に大哀を行じて之が爲に雨涙す。三には曰く、常に大喜を行じて和顏人を悦ばし、衆生を視る。四には曰く、常に大護を行じて三界生死の患を救度す。是を四と爲す。」佛時に頌して曰く、

常に大慈を行じて　衆生の類を愍傷し、
念、之を成就せんと欲して　母の其の子を育むが如し。
大哀に遊んで終始　諸の患難を畏れず、
五趣泡沫の如し　之を愍れんで雨涙を爲す。
和顏衆生を察し　法を以て之を樂ましむ。
示すに衆苦を離るゝを以てし　無痛にして長く安隱なり。
委隨として五趣に隨ひ　方便して所宜を示す。

【一五】七財に同じ。
【一六】信、戒、慙、愧、聞、施、慧、これを七財と云ふ。

む。刻心自ら責め、聖尊に歸命せば、罪殃除くべし。道慧を成ずるに逮らむ。」諸の族姓子、時に佛の教を聞き、等しく法律に順ひ、卽ち家業を捨て、出でゝ沙門と爲り、此の總持章句を諷誦すること聖の誨ふる所の如し。晝夜七日、精進奉行しき。七日を竟りて、輒はち十方に各千佛有り。分別して爲に消罪の業を說く。時に應じて皆普智行總持の門を修することを得たり。三十六劫、生死の難を超え、不退轉に逮り、當に無上正眞の道を成ずべし。佛無怯行菩薩に告げたまはく、「爾時の月施國王とは今[一]現に[二]阿彌陀是なり。其の發積は阿閦如來是なり。十長者子は今此の十人の族姓子是なり。故に無怯行、其れ志有りて菩薩乘を學ばん者は、慇懃に奉修して佛の敎ふる所の如くせよ。正法に住して其の無明を捨て、愼んで他人の短を伺求すること無れ。」

佛、無怯行菩薩に告げたまはく、「四事行有り。能く遵修する者は佛道を嚴淨す。何等をか四と爲す。一には曰く、空事を奉行し、常に慈心有りて衆生を害する無し。二には曰く、菩薩同學を愍敬して輕慢を爲さず。三には曰く、人の爲に說法し[三]經を以て惠施して悕望する所無し。四に曰く、志常に專一にして、供養衣食の心を懷かず。是を四と爲す。」佛、時に頌して曰く、

猶し日光の時に隨つて宣明なるが如く、　已に佛道を得て照す所彼よりも過ぎたり。
未だ曾て人有りて其の瑕闕を知らず。　[四]人聖の德爲る普ねく一切を忍ぶ。
是の如く清淨柔順の場、　貢高を棄捐して堪任すること無量なり。
一切の所有上妙の衣服、　常に當に以て佛道に志す者に施す。
亦人に從つて供養を悕望せず。　是を佛道淸淨の品と爲す。
以て悕冀せず無量法を施し、　恒に愍哀を修して衆生を念ず。
志性常に恩德の義を懷く、　是を嚴淨諸佛の道と爲す。
假使一切の諸聖、奉ぜんと樂ひ、　若し無欲の經典を供養せんと欲せば、

[一] 三本並に宮本「現在」に作る。
[二] 元明本「阿彌陀佛」に作る。
[三] 麗本「輕」に作る。今三本並に宮本に依る。
[四] 三本並に宮本「大」に作る。

愚の導者と爲り、　將に甘露方に至らむ。
一切衆生の類、　天、人間に安を施す。
初發意に順ふを以て　其の恩を報ずる能はず。

無怯行菩薩復佛に白して言く、「惟天中天、寧ろ方便の、此の十人の族姓子等をして、罪殃を消除して、至道に至らしむる有る乎。」佛の言く、「設此の十人、一心に佛の頒宣する所を受學し、是の法律を修し、復沙門と爲り、勤めて斯の總持章句を諷誦せば、道を成ずべきのみ。何をか總持章句と謂ふ。

〔九〕清澄鮮潔句を修し、　清且つ涼、
所投無く、　亦造無く、
所得無し。　速疾に〔一〇〕遊び
新生を取り、　精進を奉し、
行歩を禮し、　修行を勤め、
智曉了し、　觀察を主とし、
所起無く、　患難を去り、
慕便に遊び　輕便を擧げ、
普ねく清淨にして、　不淨無し。

佛、無怯行菩薩に告げたまはく、「此等の十人、是の總持章句を諷誦するを以て、而も七日に於て恩德を修して下使する所無く、無色にして瞋恚を懷かず、安詳にして久しからずして無所作に遊び、瑕穢無く、心平等にして、所有を捨て、五陰を離れ、不淨を釋き、意に佛を念ぜむ。諸族姓子、設能く是の如く、道教を奉遵せば、十方世界に各千佛有り。其の前に示現して、自から之を見せしめ

【九】謗佛經には梵音を存す。「多軼他。阿制。阿車婆坻。阿那毘麗。阿施梨殺。阿訖吏帝。阿那累。阿系。阿毘何離。阿婆婆。頭樓唐鶏磨。由多若多。納波嚀頗閉。尼伽地。憂伽羅系。侯侯迷。遮波麗。娑遲摩細。二摩提。余知。那耶波離舒池帝」。今この兩文を對比して梵文の還元を試むることは且らく後日を俟つ。
【一〇】宮本「導」に作る。

より生ず。諸の菩薩より一切の智を成ず。一切智に因つて佛世尊を成ず。菩薩所起の因、道心を興し、以て欲に任せず。塵勞に在りて稽首禮を得。所生無きに由れば、則ち所住無し。梵行を淨修し稽首禮せらる。無色の三昧正受を以て無色を禮せざる也。餘殃を以て所生に就かず。所願自在なり。其の所願に因て往生す。已に一切愚冥凡夫の行を解脱するを得。菩薩をして餘殃有らしめんと欲せば、猶ほ虛空をして其の色像有らしめんがごとし。譬へば、族姓子よ、阿耨達龍王の諸龍を見んと欲すれば遊戲の時、教告せんに、一切諸龍の眷屬教告皆龍王に依つて而も安隱を得、常に[六]三痛を脫し、能く無患と爲るが如く、菩薩も是の如し、一切の樂を捨て、[七]三處罪を斷じ、蓋塵勞を滅して衆苦惱を壞す。爾して乃はち安を爲して衆生を度脫す。譬へば蛟龍の水中に遊んで畏るゝ所無きが如く、菩薩も是の如し。三界に遊んで亦懼るゝ所無し。譬へば蛟龍の深水に行き、中の所有を見て、意の所欲を恣にし、而も水の爲に惱害せられざるが如く、菩薩も是の如し。盲冥凡夫の衆に遊び、其の所行に住し、惟だ慧[八]義を覩て、道行に違せず。愚人と而も倶に塵を同じうせず。三處の爲に沒溺せられず。是の故に行者、常に當に將護して法を奉じ、安詳なるべし。此れを菩薩の所修の業と爲す。」佛時に頌して曰く、

其れ佛に歸命せんと欲せば　無量の聖に敬承す。
常に菩薩を供養し、　導師を欽奉す。
吾れ今衣る所と、鉢と、　床榻と、諸の坐具と、
佛に皆此を以て供ふ。　道に志す者に施するを聽せ。
佛に上つる所の燈火　是の燈を以て之を給す。
是の如く正覺を成じ、　諸聖の中の最上なり。
飲食車乘を施す。　斯等の諸の慧士

【六】三痛未だ勘へず。
【七】三處未だ勘へず。
【八】麗本「議」に作る。今三本並に宮本に依る。

ずべし。又一萬人須陀洹果を得たり。時に彼の世界に國王有り。名けて月施と曰ふ。道法を愛樂し。經義を渇仰し、法を以て自から娛しむ。時に國王法師辯積菩薩を供養し、其の中宮の貴人婇女五百の衆と、大に伎樂を作し、寶を以て華と爲して其の上に散ず。梅檀香を和して用て其の體に塗り、五百の蓋を以て其の上を覆ひ、五百の細妙の衣服もて供養すること晝夜七日、住まつて敢へて坐せず。奉ずるに所安を以てし、其の所宜に隨ひ、時節を失はず。其れ法師を敬すること、最も無上と爲す。巍巍の尊、福過ぐる者無し。時に大豪貴長者の子、辯積菩薩法師を誹謗し橫枉し、言法戒を毀ち、禁業に隨はず。是の罪を以ての故に、地獄に墮し、九萬歲を滿じて人間に生じ、五萬世の中、邊地夷狄の中に墮在し、邪見に迷惑し、罪蓋に覆蔽せられ、六百世の中、常に當に生盲たるべし。喑啞無舌にして、言語する能はず。出家して道を爲し、沙門と作りてより來、七百世慇懃に精修し、身命を惜まざれども、總持を得ず。今復我の世に來生し、意數數亂れて、定に專らなる能はず。是を以ての故に、宿命の餘殃、罪蓋の蔽ふ所、而も今此の輩の諸の族姓子、總持を得ず。是の故に賢者汝等に囑累し、鄭重に告勅す。是の經典を聞き、面たり法師を見、人の爲に班宣し、咸な共に供養して、當に愁憂して心に毒害を懷かざるべし。況んや復遙かに聞きて惡心を生ぜんをや。」佛の言く、「族姓子、假使人有り。皆衆生を取つて其の兩眼を挑らむ。斯の罪重しと雖も尙ほ劫數の盡き竟るを堪任すべし。若し害意有りて法師に向はむ。罪の劫數復彼より過ぎたり。假使人有り。皆衆生の鬪諍を好む者を取りて、別離を和諧し、廣く安隱ならしめむと、若し法師を見れば一心に前に住せむと、是の諸の功德は和合よりも過ぎたり。衆生の鬪諍を安隱ならしむるは、百倍、千倍、萬倍、億倍、巨億萬倍、悅顏にして菩薩の前に住するに及ばず。所以は何。其れ法師を誹謗する有らば、則ち如來を誹るなり。如來を供養することを得んと欲せば、當に法師に奉ずべし。如來を敬せんと欲せば、當に法師に順ずべし。如來を禮せんと欲せば、當に法師を禮すべし。所以は何。諸の菩薩等は皆法

用捨の處を捐棄し、　寶及び車乘を惠み、
頭目を人に施與す。　妻子亦是の如し。
欽敬忍辱を行じ、　禁戒の德を好む。
精進に寂願を修し、　堅固の志を曉了し、
衆會此の德を以て　能く百千の患を忍ぶ。
仁尊の遊歩する所、　勝通便はち無礙なり。
識の當に行ずべき所を明かにし、　節の如くにして猶豫無し。
三垢の穢を滅除し、　致る所を能く極むるもの無し。
出家の業を分別し、　五趣を開化し、
安住惟だ爲に說きたまへ。　應の如く當に道を行ずべし。

佛、無怯行菩薩に告げたまはく、「此の族姓子等の類十人、過去世の時、諸佛に違犯し、經典を誹謗せり。何をか諸佛の法に違犯すと謂ふ。乃往過去久遠世の時、更に三十二劫を歷て、熖棄世界に佛有り。名けて光世音如來、至眞、等正覺、明行成爲、善逝、世間解、無上士、道法御、天人師、と曰ひ、佛、世尊と爲す。是の族姓子等の類十人、彼の世に在りて、大豪貴長者の爲に子と作る。佛滅度の後、末學に處し、其の世尊の爲に功德を興立し、五百の塔寺、講堂精舍、若干種の供養の具を以て、而も用て諸の比丘僧を給足す。一一の塔寺、所有の精舍に、百千の比丘、其の中に遊居せり。彼の世に於て時に一の菩薩有り。名けて辯積と曰ふ。總持を逮得し、權方便を執り、進退宜に隨ひ、一切を開化せり。而るに爲に法を說いて、適高座に處す。五百の諸佛辯才を敎授し、八十億の天子虛空に在り。衆穢を淨除して莊嚴校飾し、講堂を化作し、諸の幢幡を竪て、供養す。法師、愍れんで一切に逮ぼし、而も爲に經を說く。七萬人の衆不退轉に逮り、當に無上正眞の道を成

我れ聞く人中尊
諸菩薩の所行、
功勳の慧遠く布き、
十力等倫無く、
已に【四】三處を脫し、
惟だ爲に其の行を說き
今無量に啓す
當に爲に分別して說くべし。
今如來に質す、
何をか諸の菩薩
日日常に精進し、
魔の官屬を降伏し、
一切行を曉了して、
惟だ爲に分別して
言辭甚だ微妙、
生死處に在りて
所歎の訓を諦聽して
最【五】勝願を爲に演べ
善く德を修めて清淨、
愍哀安隱を施し、

法王光明を演べ
【三】殃罪を消除するを得む
能く度を越ゆる者無し。
聖智罣礙無し。
則ち放逸を爲さず。
斯の道業を淨めしむ。
甘露の慧を執懷し、
猶豫して意結網す。
世尊惟だ決を爲したまへ。
大乘を修行して
最勝の行懈ること無く、
衆塵穢を燒盡し、
衆生に顯示すと謂ふ。
道行の本業を說きたまへ。
和顏にして人の爲に說く。
度を樂んで終始患ふ。
衆狐疑を解決せむ。
應の如く道行を修し、
本行生死を滅す。
以て衆生の意を濟ふ。

【三】麗本「央」に作る。今三本並に宮本に依る。

【四】三處を脫すとは空無相無願三解脫に住するの意か。

【五】麗本「稱」に作る。今三本並に宮本に依る。

ふを聞き、欣然として踊躍し、善心を生ぜり焉。睡眠、樂處、閑居を棄捐し、止足の德を修め、志を經行に專らにし、夙夜精進して、敢へて懈怠無し。放逸貪欲の想を離れ、是の如く慇懃に精誦を廢せず、七年に至る。七載を終竟して、其の心馳騁して須臾も定息一時なるを得ず。何に況んや乃はち總持門に當逮せんをや。所願を得ず、其の意患厭す。德を節し閑居して睡眠を樂み、精進を廢して復經行捨欲を之れ事とせず。復總持の門を修學せず。沙門の服を釋き、戒を捨てゝ賤に就き、志性に迷惑し、聖教の短を求め、皆居家に歸り、還た[一]五業を習へり。

時に世尊、王[二]阿闍貰の爲に、虛妄疑を決し、已に猶豫を除き、七日寂然として則ち聖威を演ぶ。因つて其の王をして放逸を爲して心に諍訟を懷かざらしむ。王の結、一切の調戲諸の縛せらるゝ所を解散し、七日を竟りて、（王は）七億人と佛所に往詣し、啓して法を受けんと欲す。十族姓子、聖の短を求むる者、亦王に侍從して大衆に在り。是の時に座中に一菩薩有り、無怯行と名く。總持を致得し、無數劫より法忍を成就し、無從生、無顚倒に逮り、辯才無量にして一切智に入り、正慧道力もて分別し、度無極の行に隨順し、無思議總持門品を曉り、普ねく一切衆生の志性の根元所趣を見、應に化すべき者には、而も爲に說法して其の本を失はさらしむ。卽ち座より起ち偏に右肩を露はし、右膝を地に著け、叉手して佛に白さく「惟天中天、此の族姓子等の十人、出家して道を修め、夙夜精進して七歲懈らず。總持を欲求して所願を獲ず、其の本志を失ひ、沙門の服を捨て、家に還り業に居し、聖教の短を察す。惟願はくは世尊、法義を演說して權方便を以て應の如く開化し、族姓子をして往を改め、來を修し、當に自から無上の大道に歸命せしめたまへ。」

佛、無怯行菩薩に告げたまはく「斯の族姓子、乃往過去、久遠世の時、佛法を誹毀して肯へて聽受せず。誹毀を以用て佛法を越ゆるが故に、是れに由て致す所、疾かに無上の大道を獲ず。」無怯行菩薩、則ち頌を以て佛に問ふて曰く、

【一】未だ勘へず。
【二】Ajātaśatru

佛說決定總持經

西晉月氏三藏竺法護譯す

聞くこと是の如し。一時、佛、羅閱祇耆闍崛山中に在して大比丘と俱なりき。比丘千二百五十、菩薩八萬、一切大聖にして、神通已に達し、皆不退轉、諸法を究竟し、已に總持に逮り、辯才微妙に、善權方便の宜を曉了し、普く無數の菩薩の禁誡を學び、深要に入り、十二緣起の合會を體解し、行所造無く、空無想願不起不生にして、一切諸法を一道に入らしめ、諸の通慧海、法藏を攬攝し、其の意廣く普ねく、聖覺際無く、明かに衆義を識り、美辭章句の趣を分別し、問はるれば則ち答へ、通暢せざるは無く、衆生の意を得て、諸の結縛を解き、心等しくして空の如く、憎愛有ること無く、衆垢を離れて、寂然永安に、無瑕疵に達して、大乘場を成り、智慧光を演じて、外學を降伏し、猶し日明の螢火の耀、及び摩尼珠火電の暉を消すが如く、放逸を絕去し、諸の顚倒の所計、有常斷滅の觀を棄て、無我、無壽、無命、無人、無養を了知し、寂然として、諸の興起する所を觀察し、無央數劫に菩薩の道を行じ、正德鎧を被り、一切を開化し、六度極り無く、四恩を修し、權方便に從つて生死道を出で、斯を以て迷惑の衆を開導し、禍福を示し、苦惱を救拔し、復生死の根栽を造らざらしめ、皆進趣して三昧門に至るを得たり。其の名を、無憂首菩薩、師子樂菩薩、光英王菩薩、梵音響如雷雨菩薩、無量德寶菩薩、雜花菩薩、若干瓔珞莊嚴菩薩、石磨王菩薩、法雨菩薩、蓮華首藏王菩薩、壞虛脈意見菩薩、大智光明菩薩、辯演若干種王菩薩と曰ひき。是の如き等の菩薩八萬なり。爾時世尊、無央數百千の衆眷屬に圍遶せられて爲に經を說きたまふ。其の法を名けて決總持門と曰ふ。彼の時、會中に族姓子等の輩十人有り。咸た共に聽受して如來の決總持門を宣べたま

佛說決定總持經解題

本經は謗佛の罪咎の如何に重きかを說くものである。佛說法の會座に列なりたる十人の族姓子が初の志を貫徹し得ず、七年の後、修行を廢して家に還つた。然るに阿闍世王が佛の敎によりて回心するや、佛所に往詣して法を受けんとするに際し、この十族姓子聖の短を求めつゝ復王に侍從して來る。此に無怯行菩薩の問によつて佛はこの十族姓子の過去世の因緣を說く。過去世に於ても法師、辯積を謗つたその罪咎によつて今現世に亦佛敎に親近し能はざる所以を述ぶ。無怯行菩薩は其の罪殃消除の法を問ひ、此に總持章句が說かれる。尙ほ佛道嚴淨の四事、疾く佛道を得べき四事を說き、最後に佛は總持修行者の應に爲すべき事柄を說く。これが一經の梗概である。

本經に阿闍世の名を見ることは、王舍城の史的事實の上に若干の支持なり、暗示なりを與ふるものでないか。又阿彌陀佛及び阿閦佛の名、光世音（これは觀世音に同じ）の名を見るは注意すべきである。尙ほ總持章句、卽ち陀羅尼を本經では飜譯してしまつてゐる。これは竺法護の譯風の一慣例とも謂ふべきか。恰も正法華の陀羅尼を飜譯してゐるのが羅什と對照をなす如きものである。異譯、謗佛經では勿論原音を漢字で寫し出してゐるのみである。

本經は西晉竺法護 Dharmarakṣa の譯にかゝるを以て、大始二—建興元〔建武元〕（卽ち西紀二六六—三一三、又は三一七）の間に成つたものである。異譯、謗佛經は元魏菩提流支 Bodhiruci の譯なるを以て、永平元—天平二（卽ち西紀五〇八—五三五）の間に成つたものである。

昭和七年九月十日

譯者　泉　芳璟　識

入り、是の如きを示現す。

佛、本末を現じ、罣礙する所無し。功德福、能く過ぐる者有ること無し。佛、人の施與有るを現ずるものは、斯に受けざるも、趣かに足る而已。貪らざるを示す。世間の習俗に隨つて入り、是の如きを示現す。

人、至誠善意有りて佛を念ずれば、佛、卽ち佛爲めに佛を現じ、亦處所無し。佛、身を現じ、菩薩道を行ずる者は、世間の習俗に隨つて入り、是の如きを示現す。

佛、不可計阿僧祇の人を度脫せしむるも、一人をも度せずと爲す。何を以ての故に。本と無の故に。世間の習俗に隨つて入り、是の如きを示現す。

佛珍寶內藏經、人聞く有らば、安隱を得ざる有ること無し、數千萬億劫無數を度すること是の如し。菩薩世世の所行、十方人を用ての故に、菩薩世世の行經戒、未だ曾て犯時有らず。是を用て佛の智慧を得、是の行に應ずる有らば、佛を得ること疾かならむ。菩薩慈哀を行じ、十方を益する有ること極まり無し。是の行を作す有らば、佛を得ること疾かなり。何人か是を聞いて奉行せざる者ぞ。佛の威神は巍巍たり。其れ經法を聞く有らば、過度せざるは莫し。佛經を說き已りたまふに、文殊師利菩薩、及び諸菩薩等、皆歡喜し、前んで佛の爲に禮を作して去りにき。

佛說內藏百寶經　終

隨つて入り、是の如きを示現す。

經法本界、能く過ぐる者有ること無し。過去・當來・今現在、皆空の故に。佛、人尊の經法を現ずるは世間の習俗に隨つて入り、是の如きを示現す。

本と所生無く、所滅無し。經の本界悉く入る。佛、人境界壞敗の時を現ずるは、世間の習俗に隨つて入り、是の如きを現ず。

經法本と所從生無し。無形にして住す。佛の經法を現ずる、世間の習俗に隨つて入り、是の如きを現ず。

本無を觀ずるに、亦所見無く、亦所視無し。佛、人を視るに、悉見し、悉了し、悉知するは、世間の習俗に隨つて入り、是の如きを現ず。

諸の經法、作者有ること無し。亦出生する所無し。佛、人に經法の本無より出生する所なるを現ずるは、世間の習俗に隨つて入り、是の如きを示現す。

泥洹及び空、形聲有ること無し。亦名有ること無し。佛、四大及び形聲を現ずることは、世間の習俗に隨つて入り、是の如きを現ず。

佛力雙比有ること無し。復計るべからず。亦滅盡の時無し。人の衰老して人の給使を求むるを現ずるは、世間の習俗に隨つて入り、是の如きを示現す。

佛の慈哀、悉く遍等なり。終に厄難窮極の時有ること無し。佛、癡人の當に與に事に從ふべからざるを現ずるは、世間の習俗に隨つて入り、是の如きを示現す。

佛の諸功德、成就して悉く具足す。佛の功德を現ずること少所なるは、世間の習俗に隨つて入り、是の如きを示現す。

從生する所無し。本と中よりす。亦出生する所無し。佛、三門を現ずるは、世間の習俗に隨つて

是の如きを示現す。

佛、辟支佛、阿羅漢、未得道の人、死生を現じて泥洹を得るは世間の習俗に隨つて入り、是の如きを示現す。

佛、現じて羅漢と爲り、經法を說いて悉く具足す。其の具足を知ると雖も、薩云若[五]に及ばず。世間の習俗に隨つて入り、是の如きを示現す。

佛の智慧、能く過ぐる者有ること無し。悉く過去・當來・今現在有ること無きを知る。佛、所因緣を現じて經法を說くは、世間の習俗に隨つて入り、是の如きを示現す。

中に佛を知り及び佛法を了せんと欲する者有り。經本端界悉く入らしむ。是の人爲に佛を曉了す。世間の習俗に隨つて入り、是の如きを示現す。

菩薩亦母腹中に入らず。亦母腹中より出でず。何を以ての故に。經法本界所として入らざるは無し。菩薩人の母腹中に入るを現ずるは、世間の習俗に隨つて入り、是の如きを示現す。

無所從生法、諸の經法を樂しむ。亦從生する所無し。菩薩人の初生時を現ずるは、世間の習俗に隨つて入り、是の如きを示現す。

菩薩、母腹空定、一佛の境界を含受す。菩薩各各人の因緣生を現ずるは、世間習俗に隨つて入り、是の如きを示現す。

佛の化分身、無央數在り。復計るべからず。佛刹悉く遍ねく至る。佛身亦不增亦不減。世間の習俗に隨つて入り、是の如きを示現す。

菩薩常に生を現じ、絕ゆる時有ること無し。常に本無にして而も住し、勤苦せず。世間習俗に隨つて入り、是の如きを示現す。

佛の智慧功德威神、復計るべからず。佛、人限を現じて長短人をして之を知らしむ。世間習俗に

【五】sarvajña 一切智。

するは、世間の習俗に隨つて入り、是の如きを示現す。

空空にして亦繫無し。亦世間を脫すること無し、佛、人に度脫を示すは、世間の習俗に隨つて入り、是の如きを示現す。

佛の般泥洹所向無し。阿羅漢の般泥洹も所向無し。佛、法を說いて人に示すは、世間の習俗に隨つて入り、是の如きを示現す。

佛の說、所生無く、所滅無し。是を要と爲す。亦所得無し。亦所失無し。世間の習俗に隨つて入り、是の如きを示現す。

佛、泥洹を說く。譬へば燈の滅して形無きが如し。但だ字有るのみ。經法能く壞する者有ること無し。世間の習俗に隨つて入り、是の如きを示現す。

佛、悉く諸の經法の本と形無きを知る。佛、人に經法を說くこと甚だ衆多なるを現ずるは、世間の習俗に隨つて入り、是の如きを示現す。

諸佛の心皆罣礙する所無し。未だ嘗て三昧を離れず。時に人に生念を現ず。世間の習俗に隨つて入り、是の如きを示現す。

佛、諸惡悉く盡く。但だ諸功德の具足する有り。佛、人の諸惡未だ盡きざるを現ずるは、世間の習俗に隨つて入り、是の如きを示現す。

佛の身行・口言・心念、當に智慧と俱なる是を本と爲すべし。佛、人の比丘をして經を說かしめ、自から復聞かんと欲するを現ずるは、世間の習俗に隨つて入り、是の如きを示現す。

佛の智慧所解竭底有ること無し。過去・當來・今現在本と空なり。佛、人の經法を說き、其の所喜に隨つて各各爲に說くを現ずるは、世間の習俗に隨つて入り、是の如きを示現す。

諸佛一身なる合し。經法を以て身と爲す。佛、人の爲に經法を說くは、世間の習俗に隨つて入り、

佛、諸の經法本と空にして、本と亦所有無しと知る。人の死生を更むる有るを現ずるは、世間の習俗に隨つて入り、是の如きを示現す。

本と今世後世の事無し。佛、人に今世後世の事有るを現ずるは、世間の習俗に隨つて入り、是の如きを示現す。

五陰・六衰・四大合して一と爲り、本と有無し。佛、人に欲界・色界・無思想界を示現するは、世間の習俗に隨つて入り、是の如きを示現す。

本と過去・當來・今現在の人無し。佛、死生五道中の人を現ずるは世間の習俗に隨つて入り、是の如きを示現す。

佛、爲に悉く愚癡皆盡くと示す。人に布施を[四]本とするを現ずるは、世間の習俗に隨つて入り、是の如きを示現す。

過去・當來・今現在の經法、佛悉く其の本を知る。佛、人に可說の不可說有るを示すは世間の習俗に隨つて入り、是の如きを示現す。

佛、諸經の本末を知ること一切皆深し。佛、分別して各自から其の事を說く。世間習俗に隨つて入り、是の如きを示現す。

佛の語る所、異說有ること無し。四諦の法、人の解する所に隨つて說く。世間の習俗に隨つて入り、是の如きを示現す。

諸の比丘僧敗壞すべきこと難し。正に數千億萬の魔をして來らしめんも、及び諸惡も比丘僧を破壞する能はじ。佛、人の比丘僧を破壞するを現ずるは、世間の習俗に隨つて入り、是の如きを示現す。

經法本と誰に從つて學ぶ無く、亦學ばざる者莫し。佛、人に經法是れ受戒、是れ不受戒なりと現

【四】宮本「有」に作る。

佛、威神を持つて海水を吹かんに悉く枯竭せしむ。天の雨ふるを見て傘蓋を持す。世間の習俗に隨つて入り、是の如きを示現す。

佛、一念の頃に能く數千萬億の魔をして佛の處を知らざらしむ。人の魔の爲に嬈まさるゝを現ずるは、世間の習俗に隨つて入り、是の如きを示現す。

佛、悉く十方不可計の諸佛の所有の經法を曉了せしむ。人の反覆して問ふを現ずるは、世間の習俗に隨つて入り、是の如きを示現す。

佛、十方を哀れむを用ての故に、世間に出現して敎度せんと欲す。復人の供養して福を得ること無量なるを現ず。世間の習俗に隨つて入り、是の如きを示現す。

佛、本と世間所喜の色に隨ふこと無し。身を現ずること是の如く本と一なり。世間の習俗に隨つて入り、是の如きを示現す。

十方雷電の聲を合聚して共に一聲と作すも、佛の一毛を動ずる能はず。禪三昧に入るを現じて、無聲に當つて處る。世間の習俗に隨つて入り、是の如きを示現す。

諸の經法、本と名無し。佛、人に諸の經法を示すこと、無央數。世間の習俗に隨つて入り、是の如きを示現す。

佛の想計、本と悉く常不離三昧を斷ず。人の爲に若干種の經法を說くを現ず。世間の習俗に隨つて入り、是の如きを示現す。

佛の前身に作る所の善惡、前身に得て會ず當に後身に得可からず。佛、人に自作自得を示す。世間の習俗に隨つて入り、是の如きを示現す。

佛、世間に本と人無しと知る。諸の有る所は本と形無し。佛、無央數の人を度脫するを現ず。世間の習俗に隨つて入り、是の如きを示現す。

佛本と所有無し。世間の所喜樂に隨つて所有を現ず。世間の習俗に隨つて入り、是の如きを示現す。

佛の身力計るべからず。終に坐起行步臥出無し。人の坐起行步臥出を現ずるは、世間の習俗に隨つて入り、是の如きを示現す。

佛の身、終に寒溫を以て動かされず。隨つて寒溫陰涼を得るは、世間の習俗に隨つて入り、是の如きを示現す。

佛は空の如し。人の常著衣を現じて解くる時有ること無し。譬へば梵天人の常著衣の如し。世間の習俗に隨つて入り、是の如きを示現す。

佛の頭未だ嘗て髮を墮さず。法但だ人に示す。亦剃刀を持つて去る者を見る有ること無し。世間の習俗に隨つて入り、是の如きを示現す。

佛、坐する時無し。人の勤苦して石上に坐するを現ずるは、世間の習俗に隨つて入り、是の如きを示現す。

佛の咽喉滋味の相有り。未だ嘗て飢うる時有らず。十方人を哀れむを用ての故に、人の施與有らば麁惡も悉く爲に受く。世間の習俗に隨つて入り、是の如きを示現す。

佛功德の福、盡すべからず。亦能く過ぐる者有ること無し。佛、城に入りて分衞するに空鉢を得て出づ。世間の習俗に隨つて入り、是の如きを示現す。

佛功德の福、盡すべからず。天上天下の名好の衣を得んと欲せば、悉く得べし。故らに補納の衣を著するは、世間の習俗に隨つて入り、是の如きを示現す。

佛、舍宅床臥具を得んと欲せば、天上天下の珍寶殿舍悉く得べし。世間人の暴露精思を現じて草蓐の上に坐す。世間の習俗に隨つて入り、是の如きを示現す。

佛の足は譬へば蓮花の塵垢を受けざるが如し。佛足を洗ふ。世間の習俗に隨つて入り、是の如きを示現す。

佛の身、金の塵垢を受けざるが如し。佛入浴を現ず。世間の習俗に隨つて入り、是の如きを示現す。

佛の口中本と淨潔にして譬へば欝金の香の如し。佛反つて楊枝を以て口を漱ぐ。世間の習俗に隨つて入り、是の如きを示現す。

佛未だ嘗て飢うる時有らず。十方人を哀れむを用ての故に、爲に飢を現ず。世間の習俗に隨つて入り、是の如きを示現す。

佛の身金剛の如く、淨潔にして瑕穢無く、[三]清便無し。人の大小清便を現ずるは世間の習俗に隨つて入り、是の如きを示現す。

佛の身衰老有ること無し。時に但だ衆德り、身に衰老を現ず。世間の習俗に隨つて入り、是の如きを示現す。

佛の身未だ嘗て病有らず。而も病を現じ、醫を呼び、藥を服す。藏を與ふる者は、福を得ること無量なり。世間の習俗に隨つて入り、是の如きを示現す。

佛の力當る可からず。一指を持て十方の佛刹を動かす。人の羸瘦疲極を現ず。世間の習俗に隨つて入り、是の如きを示現す。

佛、一念の頃に能く飛んで無央數の佛刹に至る。而も疲極を現ず。世間の習俗に隨つて入り、是の如きを示現す。

佛の身幻の如し。經法を以て名けて身と爲す。人の惡露身を現ず。世間の習俗に隨つて入り、是の如きを示現す。

【三】元明本「圓」に作る。

を示現す。

佛、數千萬億阿僧祇劫より以來、般若波羅蜜を成就す。世間の習俗に隨つて入り、小兒を示現す。

佛、十方の人を婬瞑の中に照明す。世間の習俗に隨つて入り、亦復妻子を現ず。

菩薩、生れて地に墮つる時、自から說いて言く、『天上天下、我れに過ぐる者無し、我れ當に十方の人を過度せしむべし。』世間の習俗に隨つて入り、亦復問ふ。

太子、閻浮提に樹下に坐せし時、是より起ち、去りて勤苦すること六年、世間の習俗に隨つて入り、人の勤苦を示現すること是の如し。

佛道を成ぜんと欲して樹下に於て獨坐す。世間の習俗に隨つて入り、光を放つて魔をして之を知らしむ。

佛の智慧、以て悉等を成じ、能く過ぐる者有ること無し。世間の習俗に隨つて入り、佛を得て安隱に坐す。世間是の如きを示現す。

佛を得と雖も、十方の人を哀れむを用ての故に、當に爲に經を說いて之を度脫せしむべし。釋梵佛に從つて哀を求む。人の爲の故に、佛をして經を說かしむ。世間の習俗に隨つて入り、是の如きを示現す。

佛の智慧能く增減する者有ること無し。世間習俗に隨つて入り、智慧の多少を示現すること是の如し。

佛亦從來する所無く、去つて亦所至無し。如の本無に住す。世間の習俗に隨つて入り、佛、出入を爲すと呼ぶ。是の如きを示現す。

佛、入つて適住する所無し。譬へば空の亦適住する所無きが如し。世間の習俗に隨つて入り、佛、住を爲すと呼ぶ。是の如きを示現す。

佛說內藏百寶經

後漢月氏三藏支婁迦讖　譯

佛、羅閱祇、耆闍崛山中に在しき。時に萬二千の比丘僧、菩薩七萬二千人と共に坐せり。文殊師利菩薩、坐より起ち前んで佛に白さく、「今菩薩の大會、佛より[一]漚和拘舍羅所入の事を聞かんと欲す。菩薩、何の因緣もて分別して內外の事を知るや。」佛、文殊師利菩薩に語りたまはく、我が所說に聽き、世間の習俗に隨つて教に入れ。佛智量るべからず。經法計られず。諸の阿羅漢、辟支佛の知る能はざる所、何に況んや世間の人の當に聞知する所なるべきをや。世間の人、所行皆著す。佛の所行は著する所無し。獨り佛と佛と能く相知る。佛の經法の言ふ所の如し。佛身の如きは內外心智慧あり。

佛、何に緣つて世間に現ずる。何に因つて當に世間に在りと雖も、皆著せず、悉く世間の爲に明と作るを別知すべき。

身の所行、口の所言、心の所念、世間の習俗に隨つて入り、內事の行を行ず。諸の佛法の所行能く過ぐる者無し。佛の所行能く逮ぶ者無し。世間習俗に隨つて入る。能く知る者有ること無し。

佛、十方の人を哀れむを用ての故に、悉く明を現じ、世間の所喜に隨ひ、爲に經法を說く。

菩薩は父母の[二]遘精より生ぜず。其の身化作すること、譬へば幻の如し。父母を示現することは世間の習俗に隨つて入り、是の如きを示現す。

佛の光焰、計るべからず。十方を照明す。世間の習俗に隨つて入り、七尺の光明を示現す。

佛、未だ嘗て足を持つて地を蹈まず。文相反つて地を現ず。世間の習俗に隨つて入り、是の如き

【一】upāyakauśalya 方便善巧。

【二】三本「搆」に作る。

佛說內藏百寶經解題

本經典は文殊師利菩薩の問に對し、佛はその內性世間を超越すれども、世間の習俗に隨つて諸種內外の事を示現する旨を反覆說明せるものである。本經の梵名は藏傳に依るに蓋し世間隨現 lokānuva-rtana とありしが如く、後漢(建和元—中平三卽ち西紀一四七—一八六) 支婁迦讖の譯出とすれば、譯經としては最古の層に屬するものである。支婁迦讖或は支讖は梵名 lokaraksa 月氏國の人、道行般若等の十餘部の飜譯がある。不飜語としても「漚和拘舍羅」の如き、「薩云若」の如き、「羅閱祇」の如きは古形の俗語體を想はしむるものあり、譯語にも「無思想界」の如き「本無」の如きは序の如く「無色界」、「眞如」の譯語が生るゝ以前の苦心を物語るものと謂ふべきである。

昭和七年九月十四日

譯者　泉　芳　璟　識

聞辟支佛と共ならず。文殊師利、二種の法有り。如來身を生ず。何等をか二と爲す。一には勝願力、二には方便力、此の二法を以て如來身を生ず。乃至音聲相好說法の所行、皆二因より而も成就することを得。文殊師利、如來憐愍して諸の衆生を利益し安樂ならしめんと欲するが爲の故に、世に出現せり。而も諸の衆生、若干の種性、欲樂同じからず。其の差別に隨つて種種の相を現じ、說法し、敎化し、其の所行を示して佛法に入るを得しむ。

爾時、文殊師利菩薩、佛の所說の諸の功德を聞き已りて、佛に白して言く「世尊、我れ今者に於て、大善利を得たり。能く如來の無等等と爲り、無上士と爲り、諸の衆生の爲に大依止と爲り、淸淨無染にして猶し虛空の如きを知る。我れ今値ふことを得たり。甚だ希有なりと爲す。」佛是の經を說き已るに、文殊師利菩薩等、並びに諸の比丘、合掌して信受し、歡喜し、奉行せりき。

大乘百福相經　終

王の像なり。

文殊師利、上の所說の如きを名けて如來隨相の福德と爲す、積數して無量無邊億百千倍を滿足し、如來身の一相を合成す。如來の身相三十二有り。一には足下安平なり。二には手足に千輻輪網あり。三には手足の指纖長なり。四には手足柔軟にして[19]兜羅綿の如し。五には足跟滿好なり。六には手足の指に網縵あり。八には足趺高平にして跟と相稱ふ。八には踹臑長きこと[20]伊尼鹿王の如し。九には平身端立して手を垂るれば膝を過ぐ。十には陰藏現ぜず。十一には身の縱廣等しくして[21]尼拘陀樹の如し。十二には一毛孔に一毛有りて生ず。十三には身毛上に靡き、青色柔軟にして右に旋る。十四には身色微妙にして閻浮金に勝る。十五には身光一丈。十六には皮薄く細滑にして塵垢を受けず。十七には兩肩圓好なり。十八には身廣く端正なり。十九には臆師子王の如し。二十には兩腋下滿つ。二十一には牙白くして大。二十二には四十齒あり。二十三には齒白く齊密にして根深し。二十四には七處滿足す。二十五には方頰にして師子王の如し。二十六には味中上味を得、咽中二處より津液流れ出づ。二十七には舌軟かにして薄く、能く面を覆ひて髮際に至る。二十八には梵音深遠にして[22]迦陵伽の如し。二十九には眼優鉢羅華の如し。三十には眼睫牛王の如し。三十一には眉間の白毫、色珂雪の如し。三十二には頂肉骨成す。

文殊師利、是の如きの所說を名けて如來の三十二相と爲す。所有福德積數滿足し、無量無邊阿僧祇、度量すべからず。不可思議・不可說倍・如來の大法言音を合成す。文殊師利、是の如き諸佛の大法の言音、能く無量無邊阿僧祇の世界に被り、一切衆生意樂の差別、其の類に隨つて說法し敎化す。文殊師利、諸佛如來所有の言音、是の如きの無量の功德を具足す。世界に普遍して衆生を利益すること亦復是の如し。文殊師利、上の所說の如き福德の量、思議すべからず。聲聞辟支佛と共ならず。何を以ての故に。是の如きの福德は施・戒・修・大悲・大慧・方便力等の諸功德より生ず。是の故に聲

【一九】 tūla
【二〇】 aiṇeya
【二一】 nyagrodha
【二二】 迦陵頻伽か。

文殊師利、上の所說の如きを、名けて如來の隨好と爲す。福德積數、無量無邊億百千倍を滿足して、如來身の隨相一文の福德の量を成ずること是の如し。隨相復八十有り。一には梵王の像、二には帝釋の像、三には[8]提頭賴吒の像、四には[9]毘樓勒叉の像、五には[10]毘樓博叉の像、六には[11]毘沙門の像、七には水天の像、八には日天の像、九には月天の像、十には火天の像、十一には風天の像、十二には龍王の像、十三には仙人の像、十四には童男の像、十五には童女の像、十六には賢聖の座像、十七には寶幢の像、十八には牛王の像、十九には功德天女の像、二十には山王の像、二十一には[12]摩竭大魚の像、二十二には金翅鳥王の像、二十三には彪王の像、二十四には馬王の像、二十五には孔雀王の像、二十六には共命鳥の像、二十七には[13]迦陵頻伽の像、二十八には翡翠の像、二十九には鸚鵡の像、三十には[14]賒俱羅鳥の像、三十一には鵝王の像、三十二には鳩鴿の像、三十三には象王の像、三十四には宮殿の像、三十五には摩尼珠の像、三十六には瓔珞の像、三十七には大海の像、三十八には蓮華の像、三十九には[15]難陀跋多の像、四十には浴池の像、四十一には靈茅の像、四十二には[16]薩底迦の像、四十三には華臺の像、四十四には寶冠の像、四十五には尸利婆蹉の像、四十六には傘蓋の像、四十七には江河の像、四十八には雲天の像、四十九には寶劍の像、五十には長鉤の像、五十一には頻婆果樹の像、五十二には指環の像、五十三には耳璫の像、五十四には金剛杵の像、五十五には戈戟の像、五十六には矛[17]矟の像、五十七には長刀の像、五十八には鬪輪の像、五十九には弓矢の像、六十には鉞斧の像、六十一には羂索の像、六十二には末耜の像、六十三には藥草の像、六十四には乳牛の像、六十五には野牛の像、六十六には羖羊の像、六十七には白拂の像、六十八には天鼓の像、六十九には金椎の像、七十には[18]商佉の像、七十一には寶鏡の像、七十二には大龜の像、七十三には輪刃の像、七十四には華瓶の像、七十五には粉米の像、七十六には華樹の像、七十七には果樹の像、七十八には鴈王の像、七十九には輪中師子の像、八十には鹿

【八】dhṛtarāṣṭra
【九】virūḍhaka
【一〇】virūpākṣa
【一一】vaiśravaṇa
【一二】makara
【一三】kalaviṅka
【一四】śakuna　一切經音義第三十四「西方の翠鳥の名也。此の方此の鳥無き也。」
【一五】nandyāvarta
【一六】satyaka
【一七】一切經音義第三十四「矟は雙卓の反、長さ一丈八尺、矛に從ふ肖の聲也」。
【一八】śaṅkha

六十一には身毛上に靡く。
六十二には身を持する重し。
六十三には臆の前に　室利婆瑳の像有り。
六十四には身相洪大なり。
六十五には手足柔軟なり。
六十六には圓光一尋なり。
六十七には常光身を照す。
六十八には等しく衆生を視る。
六十九には衆生を輕んぜず。
七十には衆生に應じて音聲不增不減なり。
七十一には說法著せず。
七十二には一音普遍衆生の語に同ず。
七十三には說法因緣有り。
七十四には一切衆生能く盡く觀ずる無し。
七十五には行くに右に順ふ。
七十六には瞋狀無し。
七十七には髮長好なり。
七十八には髮亂れず。
七十九には髮右に旋る。
八十には髮靑紺なり。

【七】 śrīvatsa 即ち卐字。右旋を正とす。左旋卍に非ず。

四十一には毛孔より無上の香を出す。
四十二には足下平滿なり。
四十三には威容師子王の如し。
四十四には進止象王の如し。
四十五には行步鵝王の如し。
四十六には首、六摩陀那の如し。
四十七には身極めて端正なり。
四十八には一切の聲相具足す。
四十九には牙利にして鮮白なり。
五十には舌の色赤銅の如し。
五十一には舌薄くして長し。
五十二には諸根清淨なり。
五十三には身色光潔なり。
五十四には手足潤澤なり。
五十五には手足に德相有り。
五十六には面門相具す。
五十七には手足の掌、紅蓮の如し。
五十八には腹現はれず。
五十九には臍出です。
六十には腰細くして形に稱ふ。

【六】 madana 愛神。

二十一には識清浄なり。
二十二には威儀具足す。
二十三には住處安隱にして能く動搖する無し。
二十四には威一切に振ふ。
二十五には衆生樂見す。
二十六には面狹長ならず。
二十七には容色撓まず。
二十八には面相姝廣なり。
二十九には脣色〔五〕頻婆果の如し。
三十には音聲深遠なり。
三十一には臍深くして圓好なり。
三十二には臍分右旋す。
三十三には手足圓滿なり。
三十四には手足心所より作る。
三十五には手足の文、明徹なり。
三十六には手足の文、斷ぜず。
三十七には手足の光、五彩有り。
三十八には衆生見て皆喜悅す。
三十九には面滿月の如し。
四十には意を先にして與に語る。

【五】 bimba

一には肉髻高く顯はれて、能く頂を見る無し。
二には鼻高く修直にして孔外に現はれず。
三には眉初月の如くにして叉紺青の色あり。
四には耳輪[三]埵成る。
五には身堅きこと[四]那羅延の如し。
六には骨節相連りて鉤鎖の如し。
七には行く時、地を去ること四寸、印文成就す。
八には身廻すること象王の如し。
九には甲赤銅の如く、薄くして光澤あり。
十には膝骨圓好なり。
十一には身常に鮮潔なり。
十二には膚體柔軟なり。
十三には身體端直なり。
十四には手指纖長なり。
十五には指文嚴麗なり。
十六には筋脈潛み隱る。
十七には身色潤好なり。
十八には踝露現せず。
十九には身逶迤せず。
二十には身相圓滿なり。

【三】宋本宮本「睡」に作る。
【四】nārāyaṇa

百千倍ならむに、一第六他化自在天王の福徳の量を成ず。文殊師利、假使四天下の一切の衆生、皆悉く魔王の福徳を成就し、是の如く積數して滿百千倍ならむに、一小千世界主、初禪梵王の福徳の量を成ず。文殊師利、假使小千世界の一切の衆生、皆悉く初禪梵王の所有の福徳を成就し、是の如く積數して滿百千倍ならむに、一中千世界主二禪梵王の福徳の量を成ず。文殊師利、假使中千世界の一切の衆生、皆悉く二禪梵王の所有の福徳を成就し、是の如く積數して滿百千倍ならむに、一三千大千世界主第四禪梵王、[一]摩醯首羅福徳の量を成ず。文殊師利、摩醯首羅、大福徳有り。大智慧有り。大威神有り。少善根にして而も成就を得るに非ず。何を以ての故に。如し劫燒已りて將に更に成立せんとするに、第四禪に於て大雨を降澍し、五中劫を經て其の水積んで三千大千に滿ち、上梵世に至る。一一の雨渧、摩醯首羅悉く能く之を知る。文殊師利、假使三千大千世界の一切の衆生、皆悉く摩醯首羅所有の福徳を成就し、是の如く積數して滿百千倍ならむに、一獨出辟支の福徳の量を成ず。文殊師利、且らく置け、是の如き三千世界に、假使十方諸佛の國土の一切の衆生、皆悉く辟支所有の功徳を成就し、是の如く積數して、乃至無量無邊億萬倍ならむに、一最後身の菩薩の福徳の量を成ず。

　文殊師利、是の如き最後身の菩薩、及び十方盡虚空界の一切衆生・卵生・胎生・濕生・化生・有色・無色・有想・無想・非有想・非無想、是の如き等の衆生、皆悉く最後身の菩薩所有の功徳を成就し、是の如く積數して、乃至無量無邊億百千倍ならむに、如來身の一毛孔中の福徳の量を成ず。文殊師利、當に知るべし、如來身の諸の毛孔、其の數正に[二]九千九億有り。一一皆無量の福徳を具す。上の所説の如し。文殊師利、諸佛如來の一一の毛孔の所有の福徳、乃至積數して無量無邊億百千倍ならむに、是の福徳を以て如來身の一隨好の福を成ず。文殊師利、是の如く、佛身所有の隨好、略說するに其の數八十種有り。

【一】 maheśvara 大自在。

【二】 三本並に宮本「十」に作る。

大乘百福相經

大唐天竺三藏地婆訶羅譯す

是の如く我れ聞けり。一時、佛舍衛國普妙宮中に在して、寶莊嚴師子の座に坐したまひ、大比丘僧千二百五十人と俱なりき。菩薩摩訶薩、無央數の衆、恭敬圍遶して、尊顏を瞻仰し、身心動ぜず。爾時、文殊師利菩薩、大衆の中に於て、佛の威神を承けて、座より起ち、偏へに右の肩を袒ぎ、右膝を地に著け、合掌を佛に向けて、是の言を作さく、「世尊、一切衆生、根性差別し、欲樂同じからず。如來の一音、類に隨つて演說するに、種種に量咸利益を蒙る。是の如き所說の大法言音、皆如來の福德成就を以てなり。何等をか名けて如來の福德と爲す。言ふ所の福德其の量云何。惟願はくは我が爲に其の義を解說して無量百千の衆生を饒益したまへ。」

爾時に世尊、文殊師利菩薩に告げて言く、「善男子、汝已に聲聞及び辟支佛を超過し、能く大慧大悲を以て如來に是の如きの義を請問せり。諦らかに聽き、諦らかに聽け、善く之を思念せよ。吾れ當に汝の爲に分別し解說すべし。文殊師利、假使閻浮提の一切衆生、十善道を行ずる所有の福德、總て一聚と爲し、是の如く積數して滿百千倍ならむに。一轉輪聖王の福德の量を成ず。文殊師利、轉輪聖王、七寶を成就し、千子を具足せり。何をか七寶と謂ふ。一には金輪寶、二には象寶、三には馬寶、四には珠寶、五には女寶、六には主藏寶、七には主兵寶なり。千子皆悉く端正勇健にして能く怨敵を伏す。是の如きを名けて轉輪聖王の所有の福德と爲す。文殊師利、假使四天下の一切の衆生、皆悉く轉輪聖王所有の福德を成就し、是の如く積數して滿百千倍ならむに、一帝釋福德の量を成ず。文殊師利、假使四天下の一切の衆生皆悉く帝釋所有の福德を成就し、是の如く積數して滿

以上三十二相の對照に於て mahāvyutpatti の 15 30 31 には寧ろ序の如く底本譯の二十四と一と五とが相當する。16 に至つてはその孰れにも相當するものを見出さぬ。

本經の梵名は藏傳によるに mañjuśrīpariprcchā（文殊師利請問）とあつたものらしい。隨つて宋の法賢譯妙吉祥菩薩所問大乘法螺經なる一經を注意すべきである。これは大體に於て同種類の一經と見て差支ない。次に譯者地婆訶羅の梵名は div-āhara,diva-āhara, divā-karaのその孰れかであらうが、詳かでない。通常日照三藏と稱し、儀鳳の初から垂拱の末（西紀六七六—六八八）に於て方廣大莊嚴經十九部の經論を譯出してゐる。

昭和七年九月十二日

譯者　泉　芳璟　識

78.	aparuṣakeśa (頭髮潤澤)	×
79.	surabhikeśa (頭髮香潔)	四髮香芬馥
80.	śrīvatsasvastikanandyāvartalalitapāṇipāda (手足以室利靺瑳塞嚩悉底迦難提夜伐多所莊嚴)	×

三十二相	mahāvyutpatti 17.	地婆訶羅の異譯
1.	uṣṇīṣaśiraskatā (頂上現烏瑟膩沙)	一頂有肉髻圓好高勝
2.	pradakṣiṇāvartakeśa (髮毛右旋)	二髮紺青色其毛右旋
3.	samalalāṭa (額廣平)	三其額高大平正嚴好
4.	ūrṇakeśa (白毫)	四眉間毫相白逾珂雪
5.	abhinīlanetragopakṣmā (眼色紺青而眼睫如牛王)	五目睫青緻猶如牛王
6.	catvāriṃśaddanta (四十齒具足)	六口四十齒無有增減
7.	samadanta (齒齊平)	七其齒齊密無有踈缺
8.	aviraladanta (齒無隙)	九口有四牙其色鮮潔
9.	suśukladanta (齒白淨)	八其齒白淨無有垢黑
10.	rasarasāgratā (得味中上味)	十二於諸味中而得上味
11.	siṃhahanu (頷如師子)	十其頷圓滿如師子王
12.	prabhūtatanujihva (舌廣薄)	十一其舌柔薄廣大紅赤
13.	brahmasvara (得梵音)	十三其語雷震得梵音
14.	susaṃvṛttaskandha (肩善圓滿)	十五兩肩圓正無有缺減
15.	saptotsada (七處皆滿)	×
16.	citāntarāṃsa (髆間充實)	×
17.	sūkṣmasuvarṇacchavi (身皮細滑金色)	二十一身體皮膚皆作金色
18.	sthitānavanatapralambabāhutā (正立不屈二手過膝)	十六垂甲兩臂手摩其膝
19.	siṃhapūrvārdhakāya (身上半如師子)	十七其身上分如師子王
20.	nyagrodhaparimaṇḍala ([身相]圓滿如諾瞿陀)	十九身相圓滿如尼拘陀樹
21.	ekaikaromapradakṣiṇāvarta (一一毛右旋)	二十二一一毛孔有一毛生
22.	ūrdhvaṃgaroma (毛上靡)	十八身所有毛皆悉上靡
23.	kośagatavastiguhya (勢峯藏密)	二十三勢峯藏匿隱密不現
24.	suvartitoru (腿美圓)	二十四兩髀圓正其肉滿足
25.	ucchaṅkhapāda (足趺脩高充滿)	二十八足膚骨肉皆悉隆起
26.	mṛdutaruṇahastapādatala (手掌足下細軟)	二十九兩手兩足皆悉柔軟
27.	jālāvanaddhahastapāda (手足縵網)	三十兩手兩足皆有網縵
28.	dīrghāṅguli (指纖長)	三十一兩手兩足皆悉纖長
29.	cakrāṅkitahastapādatala (手掌足下具輻輪相)	三十二兩手兩足皆有輪相
30.	supratiṣṭhitapāda (足善安住)	×
31.	āyatapādapārṣṇi (足跟廣長)	×
32.	aiṇeyajaṅgha (鹽泥耶踹)	二十五蹲相嚴好如伊尼鹿王

39.	samantaprāsādika（見者皆生喜）	八十見者歡喜
40.	śucisamācāra（行事潔淨）	×
41.	vyapagatatilakālakagātra（身無痣點）	四十八身無疵穢
42.	tūlasadṛśasukumārapāṇi（身軟如綿）	×
43.	sunigdhapāṇilekha（手文潤澤）	六十三手文潤澤
44.	gambhīrapāṇilekha（手文理深）	六十手文深好
45.	āyatapāṇilekha（手文長）	×
46.	nātyāyatavadana（面不長大）	×
47.	bimbapratibimbadarśanavadana（面如滿月）	×
48.	mṛdujihva（舌柔軟）………	三十二舌赤柔軟 (48 と 50 に点線で結ぶ)
49.	tanujihva（舌薄廣）	×
50.	raktajihva（舌色紅）………	
51.	gajagarjitajīmūtaghoṣa（具象聲雷音）	三十三聲如雷震
52.	madhuracārumañjusvara（音韻和雅美妙）	三十四其音朗徹
53.	vṛttadaṃṣṭra（牙圓）	二十九牙甚圓正
54.	tīkṣṇadaṃṣṭra（牙快利）	×
55.	śukladaṃṣṭra（牙白）	×
56.	samadaṃṣṭra（牙平生）	三十其牙均等
57.	anupūrvadaṃṣṭra（牙漸細）	×
58.	tuṅganāsa（鼻高脩直）	二十五鼻修高直
59.	śucināsa（鼻淨）	×
60.	viśuddhanetra（目清淨）	十九兩目清淨
61.	viśālanetra（目廣）	×
62.	citapakṣuma（眼睫稠密）	×
63.	sitāsitakamaladalasakalanayana（眼青白分明[形]如青蓮華葉）	二十一目色紺艶如青蓮花
64.	āyatabhrū（兩目脩廣）	十八兩目脩廣
65.	ślakṣṇabhrū（雙眉細軟）	×
66.	samaromabhrū（眉毛平齊）	×
67.	snigdhabhrū（眉毛潤）	×
68.	pīnāyatakarṇa（耳厚廣脩長）	二十二耳甚長好
69.	samakarṇa（耳齊平）	×
70.	anupahatakarṇendriya（耳根離過失）	二十四耳無過惡
71.	suparinatalalāṭa（額高圓滿）	×
72.	pṛthulalāṭa（額寬平正）	×
73.	suparipūrṇottamāṅga（頭頂圓滿）	一首分圓滿
74.	bhramarasadṛśakeśa（髮紺青如黑蜂）	三髮色青紺
75.	citakeśa（頭髮稠密）	×
76.	ślakṣṇakeśa（頭髮細軟）	五髮甚柔軟
77.	asaṃlulitakeśa（髮不亂）	六髮不紛亂

八十種隨好　mahāvyutpatti 18.	地婆訶羅の異譯
1. ātāmranakha（爪如赤銅色）	七十五手足等甲如赤銅色
2. snigdhanakha（指甲潤澤）	七十六手足等甲並皆潤澤
3. tuṅganakha（指甲高起）	七十四手足甲端微悉高起
4. vṛttāṅguli（指長纖圓）	×
5. citāṅguli（諸指豐滿）	×
6. anupūrvāṅguli（諸指漸細）	×
7. nigūḍhaśiras（筋脈不露）	七十七筋脈不現
8. nirgranthiśiras（筋脈盤結不現）	×
9. gūḍhagulpha（踝不現）	六十七足跟豐滿
10. aviṣamapāda（足無不平）	六十八足善按地
11. siṃhavikrāntagāmin（行步如師子王）	七十三行步威猛如師子王
12. nāgavikrāntagāmin（行步如龍象王）	七十行如象王
13. haṃsavikrāntagāmin（行步如鵝王）	七十二行如鵝王
14. vṛṣabhavikrāntagāmin（行步如牛王）	七十一行如牛王
15. pradakṣiṇāvartagāmin（廻顧右旋）	六十九行順於右
16. cārugāmin（行相美妙）	×
17. avakragāmin（行不歪邪）	×
18. vṛttagātra（手足圓滿）	×
19. mṛṣṭagātra（身支光悅）	×
20. anupūrvagātra（身分相稱）	四十身分相稱
21. śucigātra（身支鮮淨）	×
22. mṛdugātra（身支柔軟）	四十三其身柔軟
23. viśuddhagātra（身清淨）	四十四其身清潔
24. paripūrṇavyañjana（隱處圓滿）	×
25. pṛthucārumaṇḍalagātra（身支廣妙圓滿）	×
26. samakrama（行步安平）	×
27. sukumāragātra（顏容常少不老）	×
28. adīnagātra（身無退屈）	×
29. utsadagātra（身豐滿）	三十六身肉豐好
30. susaṃhatagātra（身支堅實）	×
31. suvibhaktāṅgapratyaṅga（支節均平）	×
32. vitimiraviśuddhāloka（兩目明淨）	二十兩目明朗
33. vṛttakukṣi（腹圓）	×
34. mṛṣṭakukṣi（腹光澤）	五十其腹美好
35. abhugnakukṣi（腹不偏曲）	×
36. cāpodāra（腹圓滿）	五十一其腹圓滿
37. gambhīranābhi（臍深）	五十三其臍深密
38. pradakṣiṇāvartanābhi（臍右旋）	×

大乘百福相經解題

本經は佛、文殊師利の問に應じて如來の福德の無邊なるを說く。百福とは蓋し大數を擧げたもので、必ずしも限定數と見做すべき理由は無い。本經は八十種の隨好 (anuvyañjana)、八十種の隨相、三十二相 (lakṣaṇa) を列擧する。八十種の隨相とは、佛が時處隨緣化現する種々の應化の身像を云ふ。三十二相と八十種の隨好とは佛身の勝德であつて諸經論中屢々散見する所、寧ろ佛敎文學の常套語であるが、その列擧を比較すると、順序や文句に異同出沒が相當に多い。本經の如きも相傳に二種有りしものと見えて、同じ飜譯者地婆訶羅三藏が奇妙にもこれと同種の經典を別に大乘百福莊嚴相經の名を以て譯出してゐる。これには八十種隨好も、三十二相も、その順序なり語句なりがかなりに異つてゐる。

これらの數目は諸經論に散見するが、其の主要なるものは、三十二相に就ては、婆沙論第百七十七、大般若經第三百八十一、瑜伽師地論第四十九、十住毘婆沙論第八、方廣大莊嚴經第三である。八十種隨好に就ては以上に擧げた中、大般若と、瑜伽と方廣莊嚴に列擧がある。但し瑜伽の八十種の數へ方は全く別異の方法による。梵本に就ては mahāvyutpatti の第十七及び第十八が序の如く三十二相と八十種好に相當する。又 dharmasamgraha の第八十三章及第八十四章も同樣である。(尙ほ後者の附註には Lalitavistara lakkhaṇasutta, mahāpadhānasutta, Spence Hardy, Manual of Buddhism, p. 368, Köppen, Die Religion des Buddha, I. 432, Burnouf, Lotus de la bonne loi. p. 558 等を注意して居る。)

今左に mahāvyutpatti に依りて相當する梵語を擧げる。これをdharmasamgraha に對照するに八十種好の方には大體一致する。併し、三十二相は相當に異同がある。今これを比較對照することはかなり煩雜に亘るから省略するが、何人かゞ以上の資料を一處に蒐集して比較對照表を作製せば非常に便利であらう。長い傳來の間に起る錯簡や、更改が敎理的にも敎會的にも何等かの意義を物語るのではないかと思ふ。今 mahāvyutpatti は荻原雲來博士の校訂本を用ひ、これに地婆訶羅の異譯を書き添えて置く。この對照では三十二相よりも八十種好の方が甚だしく相當らない。×を附せるは相當するものを見出し得ない分である。

して言く、「佛に値ふことを得るは有り難しと爲す。大聖大慈にして度する所極まり無し。今佛恩を蒙り復疑ふ所無し。其れ學ばんと欲せん者は當に佛の敎を受けて、不賢の行を爲して、魔をして其の便を得しむること莫れ。佛の言ふ所の如く、終に異有ること無し。天魔官屬能く是の淸淨の行者を壞する莫けむ。」言已りて卽ち前んで佛足を稽首す。是の時、諸天及び人、二百一十萬有り。皆無所從生法忍に立たんことを願樂す。賢者阿難、佛に白して言く、「此の法律を何等の義と爲ん。」佛の言く、「是を道意を剖決し、人の根本を釋する慧德の所入、弟子、各佛、菩薩學意の所行、諦を知り、不諦を知ると爲す。大要を名けて法律三昧と曰ふ。」佛の言く、「阿難、其れ是の經法を信解する有らば、皆十方の佛所に於て、善權を聞き已る。」佛經を說き訖るに、諸の來會者、皆歡喜し、各前んで佛の爲に禮を作して去りにき。

佛說法律三昧經終

世を度す。是を羅漢所入の禪と爲す。各佛の學者は意を發してより來、善友に事へず。世間を有と言ひ、其の行常に著す。何如が著を爲す。所作の功德、佛を得んと望欲し、[一八]禪道を如と言ひ、餘行を用ひず。亦佛禪の意の所向、如來の禪を知らず。意無く、想無く、見無く、得無し。熟ら曉了せず。那中に意を繫けて淨を守り、無爲にして權慧法意を曉らず。以て禪を得たりと成し、空因緣を見て便はち道を得と解す。明羅漢に過ぎ、而も佛に及ばず。十種力、四無所畏、及び[一九]十八不絕法無し。是を各佛所入の禪と爲す。菩薩禪とは發意より來、明師を離れず。學廣く智深く、禪本を曉了す。何をか本心を曉了すと謂ふ。法本と道無く、亦本無し。無著無縛、無解、無行、無出、無入、無捨、無取、大智慧善權の行を現じ、德本及び大悲の意を斷たず。相好を修し、佛國を嚴り、十力、四無所畏及び十八不絕法を具し、一切見、一切知にして覺せざる所無し。故に號して佛と曰ふ。佛は、世間に貪亂の意多きを用ての故に、樹下に於て閉目して坐し、爲に禪法を現じ、解者をして道を以て意を縛し、各其の所を得せしめんと欲す。是を如來本所入の禪と爲す。外の諸の小學五通禪とは學んで無爲を貴び、至要を解せず。世を避け、安んじ已りて、想を持し、一を守り、瞑目して體を縱にし、內に歷藏を觀じ、神の道氣を存し、性を養ひ、惡消、福盛に昇らんことを求め、思を五通に致し、壽命久長なる、名けて仙人と曰ふ。行此に極まり、泥洹を知らず。其の後福盡き、生死絕えず。是を外道五通禪定と爲す。」

佛の言く、「弟子、各佛の如き、泥洹を得と雖も、本を知らずと爲す。所以は何。其れ、本を學ぶとは、世に道有るを謂ふ。無きが故に五陰を壞して滅度を取る。唯だ如來、泥洹の本を知ると爲す。所以は何。俗と道とを知る。諸法本と空、本と住無きが如く、不起不滅なり。是を泥洹と爲す。佛意是の如し。故に如來と曰ふ。弟子、各佛、名けて滅盡と爲す。菩薩當に深妙の大法を解し、明師に受學して明師を離ると雖も、心當に清淨にして放逸なるべからず。」是に於て勇猛叉手して佛に白

【一八】三本「禪道の妙を信じ」に作る。
【一九】十八不共法。

に入らざるに益無し。刹土及び相好を修めず。半行具せず。覺の因緣を以て便はち成佛することを得たり。是を各佛の本所入と爲す。如來の本とは、發意より來、身は皆空、諸法淸淨と見、衆生の本を曉り、德を惠み、所入陰入の種一切の本無を持し、諸の功德を曉り、成時所入本の如く立ち、而も智有り、不起、不滅にして往無く、來無し。泥洹に在らず、本無を離れず。虛空等の如くにして動移すべからず。是を如來の本所入と爲す。」

舍利弗の言く、「佛意實妙にして衆の羅漢、各佛の知る所に非ず。我が輩、初學にして皆縛著に從ひ、志微にして學淺く、佛の得度を承けて心根已に滅す。大道を聞くと雖も、復學意無し。譬へば野夫の天子の事を聞くが如し、暫らく其の耳を快くするも、終に效ふ能はず。人の久しく三惡道に處する者と雖も、出でて大道を學ばゞ作佛を成ずべし。我れ羅漢の如きは復心無し矣。菩薩爲る者は誠快無量、已に大意を發して深く廣博に入る。但だ當に精進して、行を諦護すべきのみ。」是に於て菩薩有り。勇聲と名く。佛に白して言く、「大道甚だ妙、是れ世間の才明の知る所に非ず。唯深入者は乃はち其の微に達せむ。恐らくは後の三學の新發意の菩薩、及び弟子、各佛の行を爲さん者、曚冥にして未だ寤めず。深淺を別たず。見聞少小にして自から以て明と爲す。諍訟して勝を取り、更に以て相惑ふ。唯だ佛、哀を加へて、爲に大疑を決す。其れ諸の學者皆倶に禪を行じ道を得ること各異る。何を用てか弟子、各佛、菩薩を別知せむ。大乘、及び諸の外學、五通仙人、禪意云何。」佛の言く、「善き哉、善き哉、大士よ、一切を護らんと欲して乃はち此の問を以てす。倶に禪を行ずと雖も、意趣同じからず。弟子學者四禪有るを聞く。直心を要約して疾く道を得べし。餘の深妙の大法を及知せず。苦を畏れ、身を厭ひ、一心に思惟して、欲を自度に取り、衆生を念はず。但だ滅を行ずるを守る。何如が滅を爲さむ。施す所の福德持戒精進泥洹を望まんと欲す。佛の大慈、泥洹の出入する所なるを知らず。泥洹と言ふは、一たび到らば四禪に通じ、三活を得、生死斷じ已りて

【一七】この舍利弗の述懷は自ら聲聞の境界を貶斥するものにしてかの維摩經の佛道品に大迦葉が自から根敗の士と歎じ、不思議品には一切の聲聞皆應に號泣して聲三千大千世界に震ふべしと云へるものと相通ずるものあるを看取すべし。

斯れ少からず矣。昔我が前世是の意有るが故に大を失ひて小を得。之を悔せんと欲すと雖も、復及ぶこと無けむ。」佛の言く、「本を心に解せず。皆是れ有るのみ。」舍利弗佛に問ふ。「何をか人の本、五陰の本、六入の本、十二緣起の本、及び九十六種道本の所入と謂ふ。何をか四諦の本、弟子の本と謂ふ。[一五]各佛の本、如來の本、之を知ること云何。曾て佛の言を聞けり。本無を解せざるが故に小道に墮すと。願はくは新學の爲に分別して之を說きたまへ。」佛の言く、「善き哉、問ふ所甚だ快し。開發する所多し。聞かんと欲せん者は聽け。」時に會中皆曰く、「教を受けむ。」佛の言く、「人の本とは從出無く、所受無く、作者無く、主有ること無し。色も無く、識も無く、不生にして不滅、是の如きは本を知る。是を失はゞ本を離る。五陰の本とは、住處有ること無し。所著に隨つて卽ち陰と爲る。成敗幻の如く、一切强無し。是の如きを知れば陰有ること無しと計す。六入の本とは、猶し空野の如し。更樂する所を以て、之を謂て入と爲す。其れ入とは虛空にして積聚無き處、本淨を知れば、所入無しと計す。十二緣起の本は無端緒なり。來りて從ふ所無く、去りて至る所無し。[一六]癡見るべからず。所緣無際にして、老死に至りて夢の如く眞に非ず。不起法忍の如き、是れ本を知るなり。九十六種道本の所入、皆貪欲に從ふ。六十二見は內を捨てゝ外を取る。何をか內を捨てゝ外を取ると謂ふ。身は化種爲り。虛にして眞に非ず。有を求めて萬端、貪りて捨つる能はず。保安存久せんと欲するも、而も要ず壞せむ。生死絕えず。四諦の本とは亦根莖無し。苦習盡道、皆觀解に出る。空淨を見れば、諦の本を知ると爲す。弟子の本とは、初め世有を觀ずるに本無を解せず。生死の苦を厭ひ、意を攝して法を觀じ、五陰を斷却し、空を守り淨を行じ、想滅し、漏盡き、便ち解脫を得る、是を羅漢の本所入と爲す。各佛の本とは、學んで功德を作り、成時を曉らず。佛有るを聞知して尊號を得んと欲す。大悲有ること無く、善權を曉らず。身を呼んで有と爲し、想を持して佛を覩る。淨を樂み道を守り、善友に親しまず。功德を積むこと江河沙の如しと雖も、猶ほ權慧

【一五】各佛とは辟支佛に同じ。

【一六】無明なり。

くは本意に隨ひ、化すべからざる者なり。」阿難又問ふ、「凡そ人相に惡を說くも、寧ろ自から惡を知るや不や。」佛の言く、「天下の愚人、但だ人の惡を見て、自から惡を知らず。但だ自から善を見て、人の善を見ず。己を智者と稱するも皆智に非ざる也。自から明に處する者も、其の迷へる甚し矣。我れ經を知ると言ふも、亦以て惑へり。大法を知ると云ふも而も師に事へず。信ずるを可かず。佛智廣大にして測度すべからず。少少を見聞して自から以て足れりと爲し、用て自から貢高なる、豈智者ならん哉。唯だ至學深入の士有り。善師に近づけば、乃はち明智爲らむ。愚者安んぞ世に明智の人有ることを知らむ。乃はち賢愚有るを別つのみ。夫れ愚癡者は但だ人の貢高を見て自から貢高を知らず。其れ自から過を見る者は與に善事を說くべし。自から善を見る者は與に語議すべからず。何となれば則はち皆自から是とするが故に。能く解難する者は與に道を論ずべし。不なる者は但だ其の憍慢を增す。自から可とする者は、爲に忍辱の事を說くべからず。會ず受くる能はざらむ。道を解して意謙虛なる者は與に共に深經の要を講ずべし。不なる者は皆縛なり。微妙深入を知る者は與に共に[一四]無端緒の事を說くべし。不なる者は猶ほ疑つて我れ菩薩の法を知れりと言はむ。言を發すれば貪著有り。我れ淨に入ると言ひて自から汚濁を知らず。適始めて學ばんと欲して、便はち能く魔事を覺ると言ひ已了るも、皆魔羅網中に在るを知らず。蠶の繭を作り、還つて自から纏裹するが如し。悉く內外深淺の意を覺知せんと欲せば、當に問うて久しく學び、菩薩を成就すべし。善師に近づく者は、乃はち了了として魔事を覺る可きのみ。」佛の言く、「學、諦らめざるべからず。行、護らざるべからず。其の本意を忘れ、非法に墮する者は、皆自から用て邪心に隨ふに坐するが故に。諸の行ずべからざるを、當に行ずべからず。輕犯にして大過、惡道に墮する者は、皆愚を專らにして法令を承けず。魔の爲に中てられ、罪を致すこと細ならざるを以てなり。」是に於て賢者舍利弗佛に白して言く、「新發意の者は實に宜しく自から護るべし。小可意に坐して而も大者を失ふ、

【一四】無初 anādi なるべし。即ち本來不生の義。

其の意行を護り、小福を[一〇]作す莫れ。毫釐の如き者も而も犯さば、大罪須彌の如くならむ。長く三寶を失し、却つて惡道に就き、窮竟する者無けむ。但だ貪愛に坐する須臾の[一一]間ならむも、劇痛を致すこと斯に言ひ難し。」佛、是を說きたまふ時、感愧せざるは莫し。學ぶ者悉く悉く[一二]第六道地に入り、衆會皆起ちて同聲に讚して言く「佛、吾等及び後の學者の爲に、大明を開現し慧眼を得しむ。倶に前んで稽首し、以て頂受せんことを願ふ。佛の言く、「且らく聽け。乃往久遠の時、菩薩有り有道志と名く。十四萬人と倶なりき。[一三]違羅提佛に從ひ、菩提の意を發しき。其の輩中に一人有り。最も高才なり。賢行と名く。時に有道志、事へて以て師と爲す。追隨すること累劫、其の志を失はず。堅行、精進して後に成じて佛と作る。世頭胞と字く。而して有道志遂に從つて決を受く。餘人悉く弟子の行を退墮し、今に五道に在り、尙ほ未だ出づるを得ず。阿難問うて言く、「其の時の輩人、從つて佛を見、後頗る復深經を得しや不や。」佛の言く、「皆得たり。但し學に力めず。中慧を問はず。師を敬承せず。人法を輕んずる者なりき。」阿難復問ふ、「已に大意を發し、何を以て墮落せしや。」佛の言く、「四事を用ての故に。一には學んで本と善權方便を知らず、師友を輕慢し、一心有ること無く、其の意數轉ず。二には學んで精進せず。道力有ること無く、但だ名譽を貪つて人の敬待を望む。三には學んで師に事ふる所、勤苦して當に成就を得べきを念はず。虛飾貢高にして至心有ること無し。四には好んで外道を學び、邪見の人を習ひ、反つて異術を持つて佛の深經に比し、道同等なりと言ふ。時に十四萬人、皆是の意を用ての故に、後世轉退して大道を去ること遠し。獨り有道志、志大に心強く、賢行に追事して、其の佛果を得、從つて決を受くるに至れり。」是を說く時に當り、天人百一十萬、皆菩薩の意を發せり。賢者阿難の言く、「佛の所說の如く、學んで當に恭敬すべし。反つて自恣を以て大道の本を失す。愼まざる可けん哉。今より新學、法に入らんと欲する者、寧ろ能く善惡を別ちて善師友を失はず、竟に至る者なるや。」佛の言く、「但だ少しく有るのみ。多

【一〇】三本並に宮本「住」に作る。
【一一】「間」を麗本「可」に作る。「但だ貪愛に坐せば、須臾之れ可ならむも」と讀むべきが如し。
【一二】未だ勘へず。
【一三】Viruti 離樂か。

なり。始めて學に入る有り。明師に從つて決を得、恩徳を念はず、反りて人工有り。我れ自ら知れりと言ふ。既に自から解せず。亦肯へて復、師に從つて經を問はず。此に反復無し。罪輕からず矣。是れ七の自燒なり。若し已に菩薩の意を發し、佛の經道を學ばんと欲して師に從つて久しからず。禮節未だ師說を聲聞するに閑はず。權方便有りて未だ其の趣に達せず。妄りに虛辭非法を飾りて之を解す。復微意を以て師の所行を瞻、自から用て是と爲し、遂に權慧を失し、[六]魔羅網に入る。是れ八の自燒なり。學[七]畔棄有り。何をか畔棄と謂ふ。謂く、明師に從ひ、[八]權慧を解するを得、深入を見る者、請問を數せず、中道に懈怠して、更に毒心を懷き、師の短なる所を念ひ、已りて非法に墮す。自から道に違し智を失ふを覺知せず。之を畔棄と謂ふ。是れ九の自燒なり。人有り、微妙の權慧を曉るを以て、更に敬せず。經の輕罪を廢し、枝[九]掖の說を爲して、屏處に於て言く、「師所知無し。我れ已に從學するに、其の說皆非なり。自今當に復與に從事すべからず。」無知の者をして其の言を信用せしむ。斯れ已に自から毒を飲み、復他人に毒を飲ましむ。是れ十の自燒なり。人有り道を學ぶに、明師に從つて深經を得む。菩薩を信ずる至心の行者有らむ。從つて學ばんことを求めんと欲するも、斷絕して與へず。呼んで不賢と爲す。但だ聲聞有らむ。未だ曾て經を見ず。信戒未だ立たず。此の人經を索むるに、爲に反つて之を與へ、便はち俗語比方を以て之を解し、轉相敎誑して眞道をして薄淡ならしむ。自から大罪を取り、復他人を誤る。是れ十一の自燒なり。人有り、學ぶと雖も、至信有ること無し。眞僞を知らず、罪を畏れず、曲媚、豪强にして道を解せざる者、隨つて佛法を毀ち、比丘僧を誹る。此の輩既に自から八難に墮し、復人罪を增成す。是れ十二の自燒なり。此の罪を犯す者は悔除すべからず。三惡道より出でて則ち所望有り。是の十二輩度脫すべきこと難し。

佛阿難に告げたまはく、「吾れ故に是の法律三昧を說く。汝、人の爲に說いて當に了諦せしむべし。

【六】māra-jālaか。
【七】畔は叛、そむく。棄は捨、すつ。
【八】方便、智慧。
【九】掖は腋に同じ。わき。

佛說法律三昧經

吳月氏國居士支謙詔を奉じて譯す

聞くこと是の如し。一時、佛、摩竭提國に遊び、大比丘の衆と俱なりき。及び諸の菩薩、四部の弟子、天、人、龍神、一切の大會なり。佛、衆會に告げたまはく、法律三昧有り。菩薩、學ばん者、當に和順を以て其の情性を調ふべし。深く微妙に入り、輕慢を得ざれ。所以は何。未だ深入せざる者は三學の功德の厚薄を識らず。或は放恣を以て其の本意を失ふ。當に知るべし、是の輩〔一〕十二事有り。自から大罪に墮し、悔すべからず。何をか十二と謂ふ。人有り道を學ぶに、明師を得ず。見聞未だ廣からず、而も自から貢高にして名字を求めんと欲す。菩薩の法を誹り、以て不要と爲し、妄りに〔二〕譁說の言を造して言く、「我が師の說既に已に自から墮し、復他人を墮せしむ。」此れ獼猴毒羮の喩の如く、但だ彼を害せんと欲して、還つて自から殺すを知らず。是れ一の自燒なり。人有り菩薩の法藏を學び、深經を聞くを得む。未だ曾て師に問うて義趣を知らず。自から用て意に隨ひ、及び以て成就の菩薩を輕慢す。是れ二の自燒なり。人有り、已に深經を學ぶに、中道に更に〔三〕弟子學に墮する者、大道を毀笑して以て迂遠と爲す。是れ三の自燒なり。人有り、學深入せず。但だ道に依りて其の命を全保せんと欲し、道理を解せず、專ら深經大法を誹訕することを行ず。是れ四の自燒なり。人有り、學ぶと雖も、至意有ること無く、但だ容身の虛飾を欲ひて自ら可となし、經の好語を得て、與に其の人を非とす。到り見る者をして〔四〕諂意啤呲し、以て然らずと爲し、僞骸を〔五〕聚踧し、長短を誹りて其の譽を望まんと欲するに造らしむ。是を五の自燒と爲す。人有り、頑闇にして賢能を嫉妬し、常に毒心を懷きて講法者に向ひ、道德を惟はず、但だ利養を欲す。是れ六の自燒

〔一〕十二自燒。

〔二〕「譁」はかまびすし。

〔三〕聲聞道のこと。

〔四〕へつらひそしる。

〔五〕「踧」てきの音の時は平易の義。しゆくの音の時は恭敬の義。今聚踧はつくろひて自から安んずるの意なり。

佛說法律三昧經解題

本經は佛、阿難、舍利弗等の大衆會に對し、新學の菩薩の輕慢を戒め、聲聞辟支佛の二乘の他に大乘法あることを提示したるものである。法とは大乘の法教、律とはこの貢高懈怠の意、三昧とは蓋し經の後段に、四禪外學五通の説明あるより名を得たるものか。初に菩薩の放恣を戒めて十二自燒を說き、有道志菩薩の說話によりて如何に多くのものは墮落せるかを述べ、退墮の因由四事を數へ、阿難に對して反覆智者と愚者の異る所以を教ふ。次に舍利弗に對して本所入の法を說き、二乘に對する大乘を顯示す。又勇聲菩薩に禪行を說く。

本經は呉の黃武二年より建興二年に至る間（西紀二二三—二五三）に支謙の譯出する所、支謙は月氏の人、其の傳は詳かでないが、譯出する所の經典は八十八部の多きに上る。譯語極めて簡古、「各佛」、「無端緒」、「十八不絕法」等奇異にして原始的なるものに接し得るは興味を惹く。

昭和七年九月十五日

譯者　泉芳璟　識

し。二には燒香掃地して清淨ならしむべし。三には衣服を常に清淨ならしむべし。四には心口意を常に清淨ならしむべし。五には是の經を讀む時、先づ清淨水を施し、手を盥ひ口を漱ぎ、常に清淨ならしむべし。是を五と爲す。」是に於て佛阿難に告げたまはく、「成具光明定意の法を以て汝に囑す。善く經文を書して愼んで增減する莫れ。勤めて一切人を敎へて疾く解を受けしめよ。阿難、是の經遇ひ難し。所以は何。其れ要ず先づ六度無極より起りて、乃ち正定に入る。是の百三十五行、此の中敎誡有り、謙誡有り、忍誡有り、禮節誡有り、衆善法誡有り、空法誡有り。乃至滅度處、具有せざるは無き也。佛身の所有相好慧力、悉く此の法より出づ。尊上爲り、斷生死爲り。所謂無比の法爲り。重ねて汝に囑累す。諦かに以て之を授く。當に以て了了すべし。佛の出世は常に見るべきこと難く、法誡の興ること亦値遇し難し。汝忘遠する莫れ。」阿難言く、「天尊の敎を受けたてまつる。」佛經を說き竟るに、十方諸來の明士、及び諸天神、佛を禮して歡喜し、忽ち各本所に還る。忍國の諸明士、除惡衆、天龍鬼王、及び四輩の人、經を聞いて欣悅し、各頭面を以て地に著け、佛を禮して去りき。

佛說成具光明定意經　終

たり。其の身履行して毀漏無き者は、是の福祐譬喩とし難し。善明、譬へば七寶を以て是の十方に滿たし、上二十八天に至らむ。以用布施し、百千劫不休不息ならむ。彼の四輩の人、成具光明定意四品法の功德を行ぜんに、彼の布施の福上に出づること巨億萬倍ならむ。所以は何。夫れ福は盡ること有り、苦有り、往來有り、煩勞有り、食飮有り。是の成具光明定意を行ぜんには、則ち此の五無き也。寂然潔淨、一切盡く滅す。是を最尊と曰ふ。故に勝なりと喩ふ。善明、當に是の戒を布露すべし。一切をして聞いて受持して之を行ぜしむべし。此れ明士の當に勤めて勸率すべき所也。」佛善明に告ぐ、「我が滅度の後、若し人有り、是の成具光明定意を行じ、及び書持して經卷とし、供養作禮せん者は、當に十二大天神有りて之を擁護して、枉横ならしめず。所在安隱にして惡に中傷せられず。今汝が爲に此の諸神の名字を說くべし。其れ厄難、水火、盜賊兵革に在りて、善く是の經文を誦行せんに、怨厄を以ての故に、而も廢置せざれば、是の十二天神、即ち當に往いて之を護るべし。終に横殃ならしめず。佛に二言無し。當に廣く宣べて一切人に告げて之を誦習せしむべし。」

神有り大護と名く　　復次に神を福救と名く
復次に神を祐衆と名く　　復次に神を不厄と名く
復次に神を善將と名く　　復次に神を光明と名く
復次に神を道戒と名く　　復次に神を拔苦と名く
復次に神を大度と名く　　復次に神を度厄と名く
復次に神を安隱と名く　　復次に神を普濟と名く

佛善明に告げたまはく、「是の十二神又佛に願有り。當に是の持法者を防護すべし。是の成具光明定意の法誡を行ずる處、當に五清淨有らしむべし。一には經の所在の高座を當に清淨ならしむべ

を等しうし、此の四念差別の相無し。十五には若し私室に在りて空閑無人なれば、心に欲を念はず。十六には端愨精一にして心常に法に在り。十七には施作せんと欲する所は所尊に報じて、然る後乃ち行ふ。十八には自專の心無く、常に卑順を以て其の身を勅誡し、正法の如くならしむ。十九には終に牆垣に於て闚看する邪辟の念有らず。二十には坐起言語、終に調戲せず。常に法律に應じて輕失無し。是を賢女人家に居して正定の法を行ずと爲す。此の如くにして漏らす莫くんば、功德漸く滿ち、後長く解脫せむ。」善明佛に白して言く、「[一八]若し小姓の凡女人性賢行を樂しむ者有らむ。家貧にして困厄、執事勞苦し、憂ふること衣食に在り。自在を得ず。內、殃罪を厭ひ、疾かに解脫せんと欲す。是の成具光明尊定淸淨の法を聞いて、行ぜんと欲するに至らむ。當に云何がすべき乎。」佛の言く、「此の如き凡女人の輩、貧困に在りて、是の定を學ばんと欲せんも、能く具さに誡法を行ずるを得ざらんには、且らく當に十事を修奉して違捨を作す莫るべし。一には親しく賢友に就いて從つて五戒を受け、行毀缺せざれ。二には饑うと雖も、寒しと雖も、忍んで、殺盜以て自から飽暖ならざれ。三には獨居處すと雖も、忍んで邪婬せざれ。數心意を諫めよ。四には貧しと雖も、忍んで欺怠以て財賄を求めざれ。五には酒食倡伎に於て忍んで觀戲せざれ。六には定法を行ずる者を尊び、之を視て[一九]佛と知れ。七には常に五善心を行ぜよ。一には念施心を爲す。二には恭心を爲す。三には禮節心を爲す。四には一切に下るの心を爲す。五には衆態を制伏するの心を爲すなり。八には事作に在りと雖も、心に法文を誦し、而も懈怠無かれ。九には[二〇]六齋には塔に入つて三尊を禮拜せよ、十には錢財無しと雖も、以用布施し、常に身自から塔地を掃灑し、淨水漿を以て衆僧に給與し、澡手洗浴、力を以て施を爲し、勤めて厭はざれ。是を凡女人貧困に在りて行ずる是の十事と爲す。懈怠有らざれ。此れ則ち巍巍たり。生じては則ち佛に値ひ、常に定法に遇ひ、後に長く解脫せむ。」佛の言く、「善明、我が所說、[二一]賢女、凡人、貴姓賢女、凡姓女人の賢行を好む者、四品の行、誡法了了

【一八】凡女人學法。十事。

【一九】恐らくは「之を視ること佛の如くせよ」。知は如の誤ならむ。

【二〇】佛說四天王經に齋日のことを記す。常に月の八日、十四日、十五日、二十三日、二十九日、三十日のこの六日は天王の伺察する日なれば、身を愼み、心を責め、善を爲すべしとなり。惟ふにこの習慣は特に西域地方に盛んなりしが如し。

【二一】恐らくは「賢士」なるか。

を書し、爲に坐閣を設けて燒香し敬禮し、三時を失せず。當に復加ふるに十事を行ずべし。一には五戒を修奉して缺犯有ること無し。二には當に閑暇を以て稍稍に定意の法文を誦行すべし。三には事作を執ると雖も、內心に誦習して忘誤せざらしむ。四には勤勞屈苦の地に在るも、當に是れ宿行の所爲なりと知りて慍恚無し。五には若し居地に佛の形像無く、惡衆を離るゝ無くんば、心常に存憶して、四方に向つて禮を作し、佛に對するが如く異無からむ。六には謹勅柔軟に、心意を調和して、一切に下る。七には所作節を盡して虛飾無し。八には饒ねく等侶と作りて筋力を愛まず。九には若し老羸疾病瘦耄を見れば、扶護し、至心にして飾はず。十には當に三尊に歸命して而も怠忘せず。是を十事と謂ふ。凡人勤苦拘礙の處に在りと雖も、當に此の十事を行じ、毀つこと莫く、懈ること莫くんば、亦定意の敎法に應ず。世世失はず、後に長く解脫せむ。」善明佛に白して言く、「若し[一六]賢女人有りて、種姓の家に姻し、或は居事の業因緣有り、捨離するを得ず。是の成具光明定意を學ばんと欲せば、當に奈何がすべき乎。」佛の言く、「善明、女人居事の因緣有り、志是の正定を學ばんと欲せば、亦上の說の如く、善く是の經を書し、棚閣を設立し、幡花を供施し、燒香敬禮し、頭腦を地に著け、鷄鳴、日中、人定の三時、禮を爲して失せざれ。至心懇惻に、常に女人の身を離れんことを願ひ、心愛欲を絕して、是の如く懈ること無からむ。又當に行を加ふること二十事ならむ。一には上賢士の十五戒、中士の十戒を持して而も毀缺せず。二には妬心を捐つ。三には鐶釧の好を減ず。四には脂粉の飾を除く。五には恣態有ること無けむ。六には衣服眞純にして奢麗ならず。七には室內を育養し、慈心を以て相向ふ。八には奴婢を軟敎して楚痛を加へず。九には孤獨を攝護して衣食平等ならしむ。十には孝もて其の上に事へ、仁もて下小に接す。十一には下聲下意、當に自から剋責す。十二には謙卑誠[一七]順。常に慚愧を知る。十三には作爲する所は手づから其の事を執り、清淨香潔にして、公姑父母に施し、三尊及び師友に供養す。十四には親疎善惡、慈んで之

【一六】賢優婆夷の學法。二十事。

【一七】三本並に宮本「愼」に作る。

に疑網に在り、學ぶべきに於て便はち學ばんと欲せず。進むべきに進まんと欲せず。入るべきに入らんと欲せず。是の故に是の定を忘失す。哭悲惶戀に於て、劫を累ぬるも終已無く、來往して休息無し。名けて勞苦行と曰ふ也。[一一]哀れなる哉、善明、此の輩傷むべし。故に佛世に出でたまふことは正に愚迷の人の爲なり。故に其れ人有りて是の正定を學ばんには、彼の感念する所、生死の煩、皆疾かに除こるを得、復能く一切の諸の著有者を訓導す。善明、常に當に空法を思惟すべし。惑誤處に住する莫れ。」善明佛に白して言く、[一二]「若し賢士有りて種姓の家に生じ、縣官を統領し、位國政を率ゐ、心に煩亂多く、專一なるを得ず。是の定を學ばんと欲せば、當に奈何がすべき。」佛の言く、「賢士、生じて縣官の因緣有り。或は不安隱處に在りて、是の定を學ばんと欲するも、心を巡らし得ざる者は、當に是の經卷を書して供養すべし。坐閣を設けて、燒香敬禮し、朝と中と人定と、三時を失はず。頭面に禮を爲し、懇惻至心なれ。又當に行を加ふること十五事なるべし。一には不殺。二には活生。三には妄りに取らず。四には而も恩を人に施す。五には不婬。六には色聲を遠ざく。七には欺かず[一三]調らず。八には忠言もて善く諫む。九には醉はず。十には酒を以て惠施を爲さず。十一には羸劣を擁護し、狂橫ならしめず。十二には其の臨[一四]主なる所、加ふるに仁心を以てし、各所を得しむ。十三には寬弘大受、不肖を包化し、示すに正教を以てす。十四には其の已に來歸して陳訴する所有れば、必ず而も正平に、應に法の律令に於て枉濫無かるべし。十五には善を以て上を勸め、悉く民に施し、終始懈ること無からむ。是の十五戒を行ひ、休廢を得ること莫れ。此れ亦定意の教法に應ず。必ず失はざるを得て、後に長く解脫せむ。」

善明佛に白して言く、[一五]「若し凡人有らむ、宿罪の爲に牽かれ、不安隱處に在りて、拘逼制礙せられむ。是の成具光明の定法に志有りて、而も心意に從ふを得ず。是の尊定を學ばんと欲せば、當に奈何すべき乎。」佛の言く、「善明、凡人至心に學ばんと欲せん者、亦上の說の如く、善く是の經卷

【一一】この語調正に無量壽經の「哀哉甚可傷」「痛哉可傷」「今我於此世作佛演說經法宣布道教」等を想はしむるものあり。

【一二】賢優婆塞の學法十五事。

【一三】調は嘲の通音なり。

【一四】麗本「生」に作る。今三事並に宮本に依る。

【一五】凡人の學法。十事。

ちず。無益の事を種ゑず。心正法の如く、搖却有ること無く、増減の念を作さゞれ。此の如きの明士は善く五願を根として必ず爾志を獲、疾かに成じて佛に至らむ。」是の時、無穢王明士坐を避けて長跪して天尊に啓して曰く、「願はくは佛、今日是の成具光明定意威神を現じ、此の衆會をして之を見て悅ばしめよ。喜樂して皆當に意を發して此の德本を立て、未成の者を成ぜしめ、未度の者を度せよ。」時に坐中に明士有り。大力普平と名く。佛大力普平を[一〇八]讃じ、是の成具光明定意威神を現ぜしむ。即時教を受けて、便はち其の坐に於て起動せず。因つて慧定神靜の意に入る。彈指の如きの頃に三千大千の國、諸の小山、大山、大障山、小障山、悉く滅して現ぜず。一切普ねく平かにして紺琉璃の色なり。復十方他佛の國土をして皆相を通じて相を見、相去ること一尋の所の如くならしむ。十方諸佛の坐處を觀ずること、譬へば仰いで星宿を觀ずるに計算すべからざるが如し。復右手を以て十方諸佛の三千大千國土を擧げ、已に一指に著して之を上げ、之を下ぐること、一塵を擧ぐるが如し。其の中の人民蠕動の類、[一〇九]之を知る有りて而も驚怖の念有ること無き也。是に於て復一切十方諸佛の國を以て、以て方圓一尺の器中に內れて逼迮せず。變を現ずるも畢竟[一一〇]燿として常故の如し。坐に在る者皆見ること斯の如し。悉く驚欣踊喜して大願を發す。其の心皆無上獨尊の地に在り。八百萬の明士、及び諸尊天、安樂慧定を得、復六十萬人、悉く通解法門に入り、復六萬八千人、是の成具光明定意を得、十方諸來の明士、歡喜せざるは莫し。佛善明に語りたまはく、「一切の人、是の成具光明定意を學ばざる所以は、惑に住するが爲の故なり。有を計して以て有とし、便はち染に著して黑冥なり。染に在著するを以て、譬へば冥夜に復目を閉ぢて行かんに、便はち所見無きが猶し。所見無しとは、謂く今受くる所の身の善惡目前の所造なり。

「覺見せざるを以ての故に、便はち吁嗟し、啼泣して謂く、今善を爲し、反つて惡罪を受くと。或は先に惡を爲すも、反つて善福を受くと。曉りて此の本を思惟せず。便はち結んで疑網に在り。已

【一〇八】元明本「語」に作る。

【一〇九】「之を知る有りて」と讀めどもこの語、次の「有ること無き也」の否定詞に關係す。故に實は「知ること無き」意なり。

【一一〇】宋本宮本「懼」に作る。

せんと欲し、陵呰毀蔑し、卑易之を弱め、正道を蔽へて、行くを得ざらしむ。爾の時に當り、我れ便はち當に佛身を化現し、更に爲に絶妙の法を說き、其の生死殃福の應を現じ、將ゐて天上に詣りて福舍を觀ぜしめ、牽いて泥梨に到りて罪報を視せしめ、法威以て之を震ひ、智力以て之を伏し、即ち降伏し、信じて大道に就かしむべし。已りて便はち化し去らむ。是の如く極まり無からむ。我れ明士と作り、乃至成佛まで、常に當に此の五願を行じ、休息有ること無からむ。願はくは天尊、大恩の福を以て我を覆祐し、所志を得しめよ。」是に於て佛の言く、「善き哉、願や。斯れ明士と成りて當に志念すべき所なり。今より已往、必ず失はざるを得む。但だ當に常に其の行を護り、毀漏せしむる莫れ。勤めて一切を率ゐて疾く爾の志を得しめよ。」佛時に歎じて曰く、

意大にして願首を興して　惑を化するに此の五を以てす。
當に無央數の疑ふ者、　成じて道に入るを得む。
此の德量有ること無く、　衆行の英爲り。
若し人是の願を聞かば、　疑網永く除亡せむ。
五願佛地と爲り、　伏する所道化に合せむ。
大慧是に過ぐる無し。　此の願人中の上なり。
五百の諸賢士、　啓願等雙少なり。
後生を得て失せず。　一切福慶を受けむ。

佛諸賢士に謂く、「一切坐に在る者、是の法の眞諦を宜しく善く奉行すべし。當に成具を以て本と爲すべし。虛言綺語を以て應法と爲さゞれ。當に忍んで惡を爲さゞるべし。若しくは空閑に在り、及び大衆尊卑の處に於て、內其の心を制し、戒法の如くならしめ、[一〇七]閑讌を以て漏行を犯さゞれ。衆會に於て自大ならざれ。尊顯を以て貴に驕らざれ。卑弱を以て轉隨せざれ。善を慚ぢず、惡を慚

【一〇七】讌は會飮也集りて酒を呑む。

ず、便はち轉た相難じ、或は虛惑言を言はむ。有は言はむ。是の義當に爾るべし、是れ當に爾るべからずと。眞に法義を知る者は、言辭の相貌なり。義を曉らざる者は名字を貪り、相貌狀を飾り、解達するが如し。便はち衆會に於て兩諍して恚を興し、善を捨てゝ惡に就く。是の諍の時に當り、我れ當に往いて身を現じ變化し、衆を踰ゆる有りて、衆をして肅然たらしむべし。便はち爲に斷說し、是に正者を別ち、經を牽き開語して倶に歡喜せしめ、已りて便はち化し去らむ。是の如く極まり無からむ。（一〇二）第三の願とは、佛滅度の後、俗人外智の士、佛弟子大衆の中に入り、弟子と法義を論說し、言、衆道の分邪別正、差品の高下に及び、便はち言はむ。是の道九十六種の中、佛を尊と爲すや。四神足有りて飛行變化すること、天上天下佛に如くは無し。智者俗智の士、生じて佛を覩ず。邪見を習ひ、小を信じ大を毀ち、便はち佛弟子に語つて言く、汝妄說して佛、神足もて飛行變化すと云ふこと莫れ。先古以來、人の品類此れ有る無し。誠に實言ならずと。此の時に當り、我れ便はち佛の身相を化作し、諸の種好を示し、神足を現じ、空中を經行し、身火水を出し、諸の俗人外智の士をして肅然として驚き、乃はち威神の化を知らしめむ。以て爲に法を說き、授くるに正戒を以てし、畢りて乃はち化し去らむ。是の如く極まり無からむ。（一〇三）第四の願とは、若し人佛經を讀誦し、獨り野室に在り、若くは山間に在らむ。或は大國に於て、尊姓長者、及び人民、師法有ること無し、或は師不明にして（一〇四）顧みて問ふ所無く、心疑網を用ふ。我れ化して道人と作り、被服して往いて其の所に到らむ。句句解を爲し、本末分了し、疑意（一〇五）燿開し、微妙に入つて疑難無からしめ、已りて便はち化して去らむ。是の如く極まり無からむ。（一〇六）第五の願とは、所生の國處、常に佛に、遇見せむ。佛滅度の後、弟子廟を立て、佛形を圖像し、幷びに講堂を設け、經法を論義せむ。若し俗の人、小慧を開學し、縛せられて四倒に在り。佛弟子の度世の法、生死の要を說くを聞きて、便はち往いて難却せむ。眞正を諒せず、謗訕し、呰呰し、名を貪り、勝を求め、或は悁恚を加へ、往いて壞敗

【一〇二】第三の願、佛の敎團に就て度生す。

【一〇三】第四の願、敎法無き處のものを度す。

【一〇四】麗本「頑」に作る。今三本並に宮本に依る。

【一〇五】麗本「權」に作る。今三本並に宮本に依る。

【一〇六】第五の願、佛法を謗るものを度す。

て心轉爲せず。二には一切の五味可否、皆是れ衆生の神命なり。終に生を害して口にすべしと轉爲せず。三には正しく無上獨尊の行に立ち、終に轉動して捨て、小道に就かず。四には是の法錚與に等しき者有ること無しと知つて、勤心修行し、他法有りと雖も、雜異の虛のみ。法を心に觀別して終に轉爲せず。五には正に世をして有佛、無佛、法興、法衰、有終有絕ならしめんも、心定意に在り、此の三寶無きを以ての故に、轉じて邪業と爲らず。是を五無轉心と爲す。」已に是の心法の義を得て、皆前んで長跪して天尊に白して曰く、「[九五]佛我等を哀れみ、其の封拜成佛の名を告ぐ。我等當に恩を報ずべし。後若し弊惡の世に生ぜんも、當に正行を勤修し、尊法を奉宣し、未知を開化し、亂者は之を正し、懈者は之を[九六]勸め、却者は之を勉め、傾者は之を扶け、缺[九七]懼者は之を補完し、冥者は之を照し、結者は之を解き、殺者には爲に夭逝の殃を說き、盜者には爲に貧乞の苦を說き、婬者には爲に[九八]燒身の禍を說き、讒佞にして欺く者には爲に滅性の患を說き、醉亂者には爲に危身の變を說く。我等今日幷びに佛の前に於て誓つて五願を立て、明士の行を作し、乃至成佛まで、之を行じて休已無からむ。願はくは佛我等を哀れみ、我等の言ふ所を聽きたまへ。[九九]第一の願とは、我れ明士の行を作して、疾かに身をして變化して十方に周流せしめむ。若し世に佛無く、四輩の弟子、或は法を知る者有らむ。言く信に實に佛有り。但だ滅度せるのみと。俗人は邪見疑網を生じ、佛を見ず、[一〇〇]又法を知らず。便はち言く、佛無し。但だ虛妄のみ。若し審かに佛有らば、何ぞ其の威神を見さざるやと。兩ながら此の如きを諍はむ。諍ふ時に當り、我れ便はち當に往いて化し、佛身相好照明を現じ、又威神を化し、是の兩諍人の前に於て、諦らかに佛有ることを見知せしめ、幷びに謂つて曰はむ。汝疑ふ莫れと。是の疑人、卽ち當に驚喜せむ。因つて爲に法敎を說き、之を度脫し已りて便はち化し去らむ。是の如く極まり無からむ。[一〇一]第二の願とは、佛に大妙極深無量の法門十二部要有り。佛滅度の後、弟子各一經を學び、一卷を偏見して遍洽なる能はず。未だ四說方便の等を解せ

【九五】善明等五百の賢士五願を立つ。
【九六】三本並に宮本「勸」に作る。
【九七】三本並に宮本「慢」に作る。
【九八】麗本「燒」字を缺く。今三本並に宮本に依る。
【九九】第一願佛身に就て度生す。
【一〇〇】麗本「有」に作る。今三本並に宮本に依る。
【一〇一】第二願、佛法に就て度生す。

金體極めて軟細、　今笑みたまふ何の盛欣ぞ。
方口白齒を含み、　脣朱火に像て明かなり。
姿美にして八十種、　今笑みたまふ必ず因有らむ。
九三鏡齒牙四十、　廣舌頬車方なり。
語れば則ち香氣發す。　今笑みたまふ誰を成ずと爲す。
眉髭紺青の色、　眼瞼雙部當ひ、
白毫天中に立つ。　今笑みたまふ唯願くは聞かむ。
天眼已に了朗、　道眼已に備さに通ず。
法眼と慧眼と、　此の四具さに成ず。
笑へば必ず感應有り。　未成を啓化す。
或は當に決を拜すべし。　故に笑つて金顏を發く。

佛阿難に語りたまふ、「佛は眞に妄りに笑はず。今善明從ふる所の五百の賢士、前世に已に二百億の佛を供養し、已に其の坐に於て是の成具光明慧中の百三十五行を聞き、初聞より歷世踰多し。然れども常剛猛適小善の數に在り。未だ能く心を伏して淸淨最妙の定行を受持せず。爾りと雖も、以聞の功德、所生三惡處に在らず。常に是の尊定の法に遇値す。今日來會して淨心に聽受し、九四稍稍解釋して正諦に開入す。後慈仁佛立つ。當に彼の時に於て是の成具光明定意を得、却後三十六萬億劫、皆成じて佛と爲り、當に復是の法を以て敎化し、所領の國土各各號有り。幢節布燿王と名くる有り。次を大光遍顯と名く。次を大勢伏惡と名く。次を猛盛威德と名く。次を流水淨音と名く。次を高德普接と名く。次を景現除結と名く。次を化現自在と名く。各各を名くる此の如し。」是に於て五百の賢士受決する所を聞いて、欣悅踊躍、則ち五無轉心を得たり。一には祠祀福を求め

【九三】「鏡」は「皎」の通音か。

【九四】漸く進む貌、戰國策「稍稍之を蠶食す」。

復定意に遇値す。今より以後、必ず久しからずして慧を得るの後、二百劫當に具に成佛すべし。導世王と號す。天上天下の獨尊にして、當に愚冥を化導すること我が今の如くなるべき也。」善明、佛其の[九〇]封拜の名を授くるを聞き、則ち心淨く、體輕し。譬へば琉璃水精の中外潔淨にして一切穢無きが如し。以て置く所の處處幷して後其の心を淨くす。斯の若くにして則ち時に[九一]十憺然法を得たり。一には憺然として所見を以て動と爲さず。二には諸の煩勞の事に於て憺然として常に足る。三には衆想に於て憺然として想はず。四には流俗の樂む所の汲汲の事、憺然として飽捨す。五には德不德に於て憺然として念求せず、念否せず。六には善法惡法憺然として著せず。七には謙者、賢者にして、憺然として榮を望まず。八には敬養捨棄、憺然として歡怒無し。九には一切の如法失法、憺然として其の原を同じくす。十には以に淨寂に入り、若くは不淨に處し、能く法化を以て憺然として[九二]著別無く、厭捨の念無し。心此の如くなるを以て、因つて白して言く、「天尊、今日封拜の要を我に授く。當に恩に報いて一切を宣開し、未聞の者を聞かしめ、未知の者を知らしめ、未度の者、之を度せむ。我が生死常に多し、多しと雖も、久しと雖も、以て勞と爲さず、已に著せず、已に覺し、已に能く整ひ、已に爲して惑はず、已に能く其の被服に入り、因緣に隨つて、而も示して之を見せしむ。我れ已に生死せずして生死を爲す。我れ佛の威神を受けて、已に悉く俱に了す。我れに等率五百人有り。願はくは天尊、四等の大慈を加へ、勉めて法に引入せしめ、疾く是の成具光明定意を解せしめよ。」是に於て佛笑みたまふに、皆光の口より出づるを見たり。五色の煒曄、明かに十方に接す。其の痛に在るもの一時易きを得たり。還つて頂より入り、自から常耀の如し。侍者阿難服を整へ、坐を避け、叉手して啓して曰く、「佛未だ嘗て虛しく欣笑したまはず。笑へば必ず故有り。唯願はくは敷演して未聞に散告したまへ。」是に於て阿難則ち歎じて曰く、

面たり人雄の顏を部つ。　眼鼻口正端に、

【九〇】封拜は授記に相當する舊譯の語。

【九一】三本並に宮本「澹」に作る。下同じ。

【九二】三本並に宮本「差」に作る。

淨行罣惑せず、　意を惑惱し了つて無し、
生老病已に絕え、　復往來の憂無し。
慧眼明に已に大、　智本と邊底無し。
黠は度無極をして　定を行じて乃ち此に致らしむ。
世火星月明かに、　日曜きて崑崙の光。
釋梵殿照す所、　是の定明かにして上に過ぐ。

佛善明に告ぐ、「乃し往昔無數劫の時、佛有り、尊伏欲王と名く。時に佛世に住して壽十萬歲、是れ南天竺に在りて止まらず。自から今に於て北方淨耀天[八三]師佛所住の處是なり。彼の國是を去ること三億萬佛土にして乃ち之を得。尊伏欲王佛の時、人壽二萬歲、常に自から從ふべきの弟子六十萬人、明士衆計るべからず。國民熾盛にして豐饒寧靜、率ね皆賢行、戒德相[八四]嗟たり。欲貪三垢薄くして澌く。時に佛の大會に十方の明士普ねく受持して是の成具光明定意を說く。[八五]（我れ時に座に在り。悅心喜樂、宿行成滿、即ち此の定意を得たり。）便はち而も佛事を成具して[八六]四署の一數に在り。是の時長者子有り。[八七]敏見と名く。年五百歲なり。時國人以て少年なりと爲す。敏見佛の大會を聞き、則ち二親に啓して、行いて佛に詣り、其の所作を觀んことを乞ふ。父母行くを聽し、即ち往いて佛を見、首を地に稽して禮し竟つて正住す。喜心興盛にして、便はち身の珍琦雜寶瓔珞を脫して佛上に散ず。佛の神威を以て、時に應じて散ずる所化して花蓋と成り、列りて大衆を覆ふ。人人各別に佛、坐に就かしめ、爲に是の成具光明定意法を說く。心又欣を增し、則はち時に願ひて言く、「我をして生ずる所、常に是の成具光明定意に遇ひ、疾かに能く履行して戒德に於て虧減無からしめよ。」是の時少年一切寶を以て施與し、一言の至願を發す。是を以ての故に所生の[八八]世輒はち[八九]受くるを得たり。」善明寧ろ彼の時の少年を知るや不や。則ち爾が身是也。今我れ世に出で、汝

【八三】麗本「歸」に作る。今三本並に宮本に依る。
【八四】三本並に宮本「差」に作る。
【八五】括孤內は麗本に缺く。三本並に宮本に在り。
【八六】四署。恐らくは四衆に同じきか。
【八七】三本並に宮本「名日敏見」に作る。
【八八】三本並に宮本「世世」に作る。
【八九】三本並に宮本「聞受」に作る。

て其の名を爲す。明士是を聞いて怪む莫れ、疑ふ莫れ。諦かに而も其の法を思惟す。退せず、懈らず。斷を已に定意威神の護を得と爲す也。善明、其れ此を學ばんと欲せん者は、當に四事を行じて稍無見處に入るべし。曰く何をか四と謂ふや。一に身を有せず、二に居を有せず、三に世を有せず、四に物を有せず。以に能く此の如くなる者は、則ち四要に入ることを得。曰く何をか四要と謂ふ。曰く、一には佛を要と爲す。二には法を要と爲す。三には空を要と爲す。四には滅を要と爲す。此を四要と謂ふ也。佛時に歎じて曰く、

彼無く我想無し。　亦[七八]無點を計せず。
十二因に著せず。　是れ成具[七九]定に應ず。
是の定法本と無、　住立處有るに非ず。
世を哀み其の名を現ず。　空行亦儀に合す。
人心並に意識、　此の三を起法と爲す。
是の成具[八〇]定を行ずれば　起無く所滅無し。
空を成具地と爲して　生死の苦斷離す。
一切餘跡無し。　是れ定意行に合す。
世人轉た相猗り、　邪見名[八一]法に著す。
貪は利常の想有り。　纒縛すること無數世。
積行常に[八二]躓礙し、　憂惱意惑著なり。
四變影の隨ふが如く、　往來休息無し。
行定所猗無く、　正觀名を著はさず。
貪盡き想滅するを得、　解縛淸淨にして安し。

【七八】無明に同じ。
【七九】麗本「足」に作る。今三本並に宮本に依る。
【八〇】麗本「足」に作る。今三本並に宮本に依る。
【八一】三本並に宮本「姓」に作る。
【八二】麗本「綴」に作る。今三本並に宮本に依る。

十萬の明士、是の定意を得て、功德を成具し、第十の地に立てり。善明則ち[七〇]無所從生法忍を得、五百同輩の人、心欣び、意悅び、皆[七一]無上獨尊平等覺意を發し、四十萬の明士、皆[七二]不迴還行に立ち、除惡衆五萬人、皆[七三]無所著道を得、五戒を持する賢士、賢女二千人、皆[七四]履跡の行を得たり。諸天虛空の中に在りて、音樂を作し、歎じて曰く「快き哉、世人乃ち上聞の要を獲たること。其の愚曚埃濁に在る者、今日燿然として除盡して、淨水の垢を洗浴するが如し。今大法を聞いて心垢爲に消す。願くは法輪をして常に轉ぜしめよ。一切をして疾く妙慧に逮らしめよ。我等常に天尊に遇ひ、所生離れず、疾く是の成具光明定意を得て、當に廣く法恩を宣べ、還つて流冥を照すこと今日大會の如くにして、無數の道本を興立せむ。」善明佛に白して言く、「今天尊に是の定意を聞き、淨心に自から思觀す。我れ黠慧無く、心了して處を知らず。外に於て內に於て、倶に亦是の如し。」佛善明に告げたまはく、「譬へば冥室に炬を執りて入らんに、則ち冥の所在を知ること莫きが猶し。是の定意の法、其れ能く履行せば、道品成具し、則ち無黠、十二牽連の所失を知らざる也。善明、但だ是のみに非ず。則ち十方生死起滅の處を見ざる也。[七五]履跡、無著に至り、[七六]因緣覺佛、乃至如來、皆有所想の見非見を見ること無き也。所想無ければ、一切淸淨想、淸淨想を止むるも、亦止めざるも淸淨想。是を空見所見無しと爲す。」

善明天尊に白さく、「云何が淸淨想を止めざる是を空見と爲す。是の時に當り、心何許に在り、所見何等ぞ。」佛の言く、「善明、是の時に於て、心內に在らず、外に處せず。道に於てせず、俗に於てせず。有に於てせず、無に於てせず。起に於てせず、滅に於てせず。動搖處に於てせず。是の心、根際無く、音響無く、本末了索、當に是の如く見るべし。是の見を見と爲し、空と爲し、滅と爲す。都無所有定意の法と爲す。此を以て見と爲し、明士當に是の計念を爲して、念を除き淨に就くべし。是の計念を爲すをば、成具光明定意の敎法に應ずと爲す。是の法所有無し。法[七七]無の故に、强ゐ

【七〇】無生法忍の舊譯語。
【七一】無上正等覺の舊譯語。
【七二】不退轉の舊譯語。
【七三】阿羅漢に相當する舊譯の語。
【七四】預流。即須陀洹に相當する舊譯の語。
【七五】前註に準ず。
【七六】辟支佛、緣覺獨覺に相當す。
【七七】麗本「無」を缺く。今三本並に宮本に依る。

らし、一法の如く兩計せず、三想せず、無益の想を爲さず、際想有ること無く、空想ならず、想を想はず、無處を想ひ、無處想に住せず、善く佛を惟ひ、佛淨を知り、已に淨を知りて而も善く學し、心正住にして邪ならず、還た善惡を等しくして明冥の如く、明冥に於て倶空を知り、法を疑はず、有を以て無を淨めず、有無の本と一なるを觀じ、已に一を知つて而も一を除き、一に於て而も想を起さず、勤めて教を受け、善く行を習ひ、行を習ふに因りて無際に入り、勝意を習ひ、心に聽かず、善く識を防ぎ、亂轉せず、三を往來して而も著せず、諸性を察し、無根を了し、無根を知りて滿つべからず、不滿を以てして而も自から整ひ、觀法を纏して同無を爲し、常に無絕無想に住し、常無常以て上に過ぎ、人を念ぜず、世を宥さず、物に著せず、求を罷捨し、法の合離無見を了し、身の生歿皆化に由り、上中下法の等を知り、是の世に於て後世に住し、二因を觀ずること虛空の如く、心無欲にして常に仁、清白を行じて善く人を誘ひ、人向を知りて反濁と爲し、反濁に於て而も清澄、心愛筋を遠ざけて火に入り、淨火を以て衆垢を燒き、已に垢を盡して寂然として淨し、善を念ぜず、惡を念はず、好を惟はず、醜を惟はず、苦を念はず、樂を念はず、毀譽に於て歡怒無く、心調淨にして所在に入り、大藏を開き、大法に入り、道律を以て[六六]漏法を護り、苦習審勤して承行し、盡道を以て光曜と爲し、一切性識の起るを視、流結冥意思を止め、勤求を止めて以て道に入り、[六七]三愛を剪り、四失を除き、四城を增し、五覆を離れ、六慢を絕し、六敬を修し、六法證を具し、七慧を行じ、八力を強め、九結を拔き、九滅を習ひ、十弘[六八]淨を已れが能と爲し、十力慧已に備足し、十直法復學せず、慧法極而も常に存し、三寶に於て已に能く備はり、法施無極を以て盡し、諸[六九]事に於て能く備さに行じ、無所著に入り、空に入つて懈却無く、吾念無く、我想無く、人計無く、籌算無く、寂として滅度の如し。

是を百三十五事成具光明定意戒法の行と爲す。佛是の成具光明定意戒法品を說きたまふ時、三

【六六】麗本「滿」に作る。今三本並に宮本に依る。
【六七】これらの數目詳かならず。
【六八】三本並に宮本「法」に作る。
【六九】麗本「專」に作る。今三本並に宮本に依る。

大なり。況んや乃し履行せんをや。德稱竟し難し。」天尊又說きたまはく、前世但だ此の六事を行ずる而已に非ず。又定意の法及び總持を行じて底邊無く、三十七品乃ち佛事を成具し、[六〇]四無所畏、十種力、十八神妙特異の法、變化自在にして、所說難無し。而して面たり諸佛を見、十方に飛到し、而して一切諸の未度の者に投け、卒化して之を度す。而して邪藏を壞し、曲邪を將導し、而も受苦の中に生じて著せず、斷ぜず、不著不斷を以て因緣行と作し、諸の惑者に此の如きの妙德無央數の事を教ふ。何等の定意を行じて、之を得るに致るか。唯願はくば天尊、今現在及び未來の者の爲に、其の深義を演べて、解脫を獲しめよ。」佛の言く、「善き哉、善き哉、問はんと欲する所の者、今爲に分別して大要を具敷すべし。意を整へて善く聽け。」則ち曰く、「教を受けむ。」佛の言く、「定意の法有り。成具光明と名く。其れ人有りて之を聞く者、若し能く履行して一日より七日に至らんに、其の功德福譬喩すべからず。其れ是の法を聞かん者、先世に已に百千億佛を供養し已り、其の坐に於て具さに聞いて疑はず。今生に乃し復是の成具光明定意の法に値遇し、今修行して之を行ずるを得たり。彈指の如き頃に、長く三惡道を離れ、功德漸く滿ちて疾く逮んで佛に至る。向に問ふ所の諸事悉く能く成具せむ。」善明の曰く、「當に幾事を行じて而も此の尊定を得む。」佛の言く、「當に百三十五事を淨行して乃し此の定に入るを得むのみ。」

身行を遠ざけ、口過を離れ、意念を除き、三穢を盡し、六患を却け、五蔽を過め、十二因緣已に捐て、盡く結束を解き、六十二沈吟の行を明かにし、衆瘡を愈し、衆惱を悅ばしめ、諸大を捨て、骨血を棄て、親屬を避け、諸習を絕し、愛を斷じ、諸可無く、不可無く、貪垢を剗り、欲根を刈り、流に惑はず、能く疾を制し、我計せず、我ならざる無く、[六一]四信を立て、[六二]四止に住し、四斷に就き、五根を挿み、五力を習ひ、七智を曉り、八正を履み、[六三]八念に入り、[六四]常勤に入り、已を無と爲し、勤めて行ずべく、不可行を離れ、上智を學び、自尊の意あり、貢高ならず、而も[六五]濡軟に、法雨を雨

【六〇】四無畏、十力、十八不共法に相當。これに菩薩に關するものと如來に關するものとあり。名目はマハーヴユットパッティ(梵漢對譯佛教辭典)等を見よ。

【六一】四信。詳かならず。
【六二】四止以下八正までは三十七道品に相當す。
【六三】八念。詳かならず。
【六四】原文「八常勤」とあり。
【六五】三本並に宮本「柔軟に、法の如く」に作る。

謂ふ。斯を廣精進と謂ふ。[五六]何をか廣一心と謂ふ。父母に孝事しては則ち其の心を一にし、師友を尊敬しては而も其の心を一にし、愛を斷じ、俗を遠ざけては而も其の心を一にし、三十七品に入つては而も其の心を一にし、空閑寂寞にして而も其の心を一にし、衆憒亂に在りては而も其の心を一にし、多欲、多情、多作、多惱、是の處に於て而も其の心を一にし、[五七]褒訕、利失、善惡の事、是に於て搖されず、而も其の心を一にし、數息入禪、六を捨て、淨に就き、而も其の心を一にし、身自から能く行じ、復他人に教ふ。此を廣一心と謂ふ也。[五八]何をか廣智慧と謂ふ。曰く、明士身を受くるに隨つて則ち[五九]三痛、六患、五蔽の垢、六十二沈吟の想、八十八難解の縛、千八百鋒瘡の痛有り。此の若きの事、則ち智慧を以て一一に開了し、其の所起を觀じ、其の所滅を察し、其の病む所を視、何の藥を以てせんかを選び、既に其の要を總べて身をして戒を毀たざらしめ、意、俗處衆愛の中に入らず、心、道品の藏に在り。六患の舍に寄りて心、六淨の堂に在り、五蔽の室に住して心、斷滅の戸に在り、不固の屋に猗りて心、方便の護を思ひ、蚰蜒の地に坐して心、捨遠の徑を念じ、坏船の嶮に乘じて心、自濟の路を圖り、盛火の林に近づきて心、灌滅の安きを推す。是を以て明士、智慧の便を行じて、生死の難を拔出し、三界の想を絕して、滅度の地に就く。既に自身に行じ、又他人を教ふ。此を廣智慧六德の行義と謂ふ也。向に問ふ所の如來の神變相好無量の德、之を致す所以は、此の六法、及び諸の慧定三十七品總持無邊底の行を行ずるが故に、佛を天尊と號するを得。爲し能はざる所無き也。」是に於て善明及び衆會、天尊の說を聞いて皆擧つて言く、「願くは無上獨尊平等の意を發さむ。」皆言く、「今日、大福を得たり。一切の人をして疾く此の行に逮らしめよ。」善明、時に則ち四淨法を得たり。一に眼淨爲り、二に身淨爲り、三に口淨爲り、四に意淨爲り。欣然頭を低れて法義を默思す。是に於て善明、坐を避けて長跪して如來に啓して曰く、「天尊の所說の廣度無極、法禁微妙にして意態を撿攝し、心を伏して淨に就き、殃垢消滅す。其れ此を聞く者は功德已に

【五六】（五）靜慮波羅蜜。

【五七】玄應音義第三十四「褒は之を揚美するが猶き也。讁也。訕は謗也。」

【五八】（六）智慧波羅蜜。

【五九】これらの數目詳かならず。三痛恐らくは三垢に同じきか。六患五蔽は前註に準ず。六十二沈吟は六十二見と何等か關係あるか。後勘を俟つ。

を捨す。身行とは若し一切衆生蚑行蠕動を見んに、愍れんで哀傷し、縱まゝに之を活かしめ、其の水陸に隨つて還つて之を安んぜしむ。若し衆寶珍琦、柔軟細滑、可意の物を見んに、身貧苦すと雖も、內に其の心を伏し、貪取せしめず。細色脂粉の飾を見るに及んでは、則ち內に朽爛膿血の臭を觀ず。斯れ身の三戒なり。口行とは謂く、彼若し四過を以て己に加へんに、則ち口の失を覺知する也。報ゆるに善言和語を以てし、至誠にして飾らず。答へて之を化し、反て己に從はしむ。斯れ口の四戒也。意行とは。則ち心智慧を習ひ、生死を思惟し、常に慧處に住し、流淟[五三]に惑はず。又深く道品空無の要に入り、別に眞眕を了して疑難無く、善を見ては則ち勸め、成ずれば則ち代つて喜ぶ。斯れ意の三戒なり。故に行道の始、先づ十戒に於て既に能く自から爲し、又他人を化す。勸めて懈らず。行じて休まず。都て懈惓の想無し。故に廣戒と曰ふ也。[五四]何をか廣忍と謂ふ。曰く、廣忍とは、若し人我を罵らんに、計へらく、聲より音を出し來る。此に到りて觀了するに形無し。本と音の來る所、心意に出づ。心意を觀ずるに、亦復形無し。心の所猗を察するに、四大に猗る。四大本に還れば則ち亦名無し。亦彼我に非ず。亦男女に非ず。亦老少に非ず。計了するに主無し。慚辱の在る所、無形にして字を立つ。兩無の中に於て又亦形無し。此の三者を計るに、空にして所有無し。智者散意して觀慮すること此の如くなれば、則ち瞋恚生ぜず。空を以て空を忍び、又衆惡に於て忍んで爲さず。對し來りて起さず。心を捨し、意を伏す。身自から能く爾り。又他人を誨ふ。此を廣忍と謂ふ也。[五五]何をか廣精進と謂ふ。多食を減じ、味に於て味はず。睡臥を除き、意を晨夜に驚かし、俗を遠ざけ道に近づき、衆戒を行じ、坐起の法、其の儀を失はず。犯の行無く、當に心に道品の要を習ひ、汲汲として樂誦し、晝は則ち勤受し、夜は則ち經行し、語れば則ち律に應じ、身口意並び從ひ、猗て法を憶ひて經文を離れず。坐して廣說し、意に以て煩はしとせず。敎を愚頑に開きて、以て勞を懈らず。心に達し意に反し、自から專精に逮る。身既に自から能くし、又他人を

【五三】三本並に宮本「淵」に作る。「淟」は垢濁の義。

【五四】（三）忍波羅蜜。

【五五】（四）精進波羅蜜。

說法す。法甚だ深妙にして我が希ひ聞く所、心欣[三八]歎すと雖も猶[三九]瞢瞢を懷けり。今日[四〇]輕來して[四一]佛天尊を禮拜し、並びに道法を觀じ、[四二]所當に則ち行き、見るに至りて心悅び、冥の光を覩るが如し。意、飯を設け、因つて異問を獲んと欲す。所有劣少にして未だ敢て發言せず。天尊の神通迎へて我が心を知り、道力我を助け、床座食饌忽然として辦ず。食し畢つて器具滿ちて則ち故の如し。此れ何の變化にして神妙なること乃し爾るや。又天尊を觀ずるに、三十二相相好有り、之を視るに厭く無し。行けば則ち庠序、遲からず、疾からず。坐せば則ち中坐し、前ならず却ならず。[四三]語聲八種、緩ならず、急ならず。言、法律を成じて、明誠日の如し。一切の衆をして咸な恩福を受けしむ。本と何の行を作してか生じて此れ有る。又天尊を見るに、足地を履まず。相輪[四四]炳列、端嚴なること畫くが如し。身空體輕にして變現する所有り。此れ皆何の行ありて、世に於て是れ有る。願はくは解了を垂れ、本末を知らしめよ。」是に於て佛の言く、「善き哉、善き哉、汝の所問の如く、如來當に具さに之を演ぶべし。心を整へ、意を整へ、咸く受けて忘るゝ莫れ。」善明則ち曰く、「教を受けたてまつる。」佛の言く、「我れ本と先に[四五]六德の行を行じ、世世廢せず。曰く、廣施、廣戒、廣忍、廣精進、廣一心、廣智慧なり。」善明、佛に白さく、「何をか廣施と謂ふ。」佛の言く、「[四六]道を爲す者は先づ當に身の非常にして[四七]眞物四大の所成なるを知るべし。骨肉不淨にして皆當に棄捐すべし。其の本に還歸す、常に住するを得ず。身は我が有ならず。財物我が[四八]許に非ず。心形有ること無し。了すれば常名無し。緣緣行の爲に縛せられ、所以に身行有り。身に常有ること無し。亦當に空朽すべし。[四九]以に此の如く計すれば、則ち[五〇]四信を立つ。內身外身、天地萬物、皆常住無し。當に壞敗に歸し、棄散し消融すべし。此の信已に立てば、則ち體を觀ずるに體に非ず。物を觀ずるに物に非ず。便はち能く恣に施して人を飽滿せしむ。又而も法施して愚矇を率化す。故に廣施と曰ふ。[五一]何をか廣戒と謂ふ。曰く廣戒とは謂く、能く身の[五二]三殃を攝し、口の四過を守り、意の三惡

【三八】三本並に宮本「歎」に作る。
【三九】玄應音義第三十四「莫登の反亂也、悶也、亦光無き也」。
【四〇】三本「暫」に作る。
【四一】三本並に宮本「禮拜天尊」に作る。
【四二】前註に準ず。
【四三】前註に準ず。
【四四】宋本「炳列」、元明本「炳烈」、宮本「炳別」に作る。
【四五】六度、六波羅蜜、六度無極みな同じ。
【四六】(一)施波羅蜜。
【四七】大種 bhūta を眞物と譯せし也。四大は地水火風。
【四八】許とは任の義、又期の義。信賴し、あてにすること。
【四九】三本並に宮本「巳」に作る。
【五〇】詳かならず。
【五一】(二)戒波羅蜜。
【五二】三殃、四過、三惡は、身三、口四、意三の十惡。即ち、殺盜婬は身三、妄、綺、惡口、兩舌は口四、貪、瞋、癡は意三なり。

六百萬人をして前に在りて導かしむ。或ものは虚空を行く。佛中央に處し、其の餘後に從ふ。如來門を出でたまふに地則ち肅震し、諸天花を散じ、衆くの名香を燒く。乃ち上樂歌頌を作して從ひ、到りて皆座に就く。諸天神王、即ち施飯を助け、佛、口に呪願し、食し已りて飽足す。飯消澌せず。衆器飯具滿ちて則ち故の如し。善明心に獨り而も言へらく、「天尊の威變、弘廣なること乃し爾り。食訖りて[三四]盥を行じ、當に此の意を問ふべし」と。水盥已に畢るに、臂を伸ぶる如きの頃佛大衆と恍惚として還つて精舍に在りて坐す。是に於て善明因つて復歎じて曰く、

天尊實に神妙、　世に希に見聞する所、
[三五]卓犖の異を變改し、　覩る者欣ばざるは莫し。
諦觀するに甚だ奇雅、　變を現ずる等しく雙び難し。
作らずして而も自から具し、　勞せずして衆を飽滿す。
語らずして自然に使ひ、　敎へずして自をして行ぜしむ。
爲さずして而も遇爲す、　是の德以て[三六]將とすべし。
本と何の術法ありてか　生れて此の榮有り。
何德の本を積んで　斯の巍巍尊を致す。
願はくは貧道者を哀れみ　開饒するに法財を以てせよ。
心の結網を決し　[三七]放つて餘疑無からしめよ。

善明歎じ已りて更に坐を避けて叉手して啓して曰く、「我が居止する所、是を去ること遠からず。聚を福安と名く。佛向に哀顧せられしの處是なり。我れ其の聚に在りて、常に學問を好み、世の威儀古王の制を學び、及び神仙聖人の法を學べり。始め、天尊近く此の國に在りと聞きたてまつり、意を興して想像し、夢に輒ち髣髴せり。天尊の弟子、舍利弗と名く。常に我が舍に到りて我が爲に

【三四】手を洗ふこと。

【三五】玄應音義第三十四「奇異なり」と釋す。

【三六】「將」は壯、さかんなる貌。

【三七】三本並に宮本「施」に作る。

めよ。」阿難卽ち佛に白して具さに善明の言ふ所を宣ぶ。佛阿難に告げたまはく、「汝善明に語れ。便はち供を設けて汝の所有を盡せよ。佛當に大衆一切と皆往くべし。辦ぜざるを嫌ふ勿れと。」阿難卽ち出でて具さに善明に語ること佛の教言の如し。阿難又曰く、「賢者便はち還らば、[二六]二意を起して不足有らんかを畏るゝ莫れ。佛神の至る所、具せざる有ること無し。」善明卽ち前んで阿難を禮して還る。舍に還りて其の妻子室內の大小に勅して言く、「今請ふ所は號けて天尊と曰ふ。神妙通達、一切智爲り。其れ一物を以て是の人に施さば、世世福を受けて窮極無けむ。又能く人を度して[二七]索結を解く。汝等恭肅飯食を淨施せよ。具さに衆味を設けて、當に絕美ならしむべし。眷屬[二八]從使各心を盡し、意を極めよ。天尊遇ひ難し。億劫に時に有り。其れ[二九]所當に善を爲して淸淨ならしめよ。」時に座中に明士有り。力辦衆有と名く。佛告げて行かしめ、共に善明の此の大衆に供するを佐く。時に於て[三〇]十二天神王、及び四天王、大勢龍王、佛の告教を承けて皆力辦衆有明士に從つて往いて之を佐く。到りて則ち勞[三一]倈して善明に語つて曰く、「賢者心に勸めよ。佛我等をして來りて相營助せしむ。」善明則ち前んで明士及び諸天王を禮し、敬意辭謝して言く、「上人を勞屈す。今已に二千人の具を辦じぬ。大衆當に來りたまはゞ、懼るらくは是の小舍、其れ將た奈何かせむ。」是に於て力辦衆有明士、及び諸天神王答へて言く「憂ふる莫れ」と。因つて各左右を顧視するに、屋室自然に長廣高大にして天の殿に像どる。屋下に於て便はち千億萬の座有り。皆是れ衆寶なり。地の形紺瑠璃色と變ず。室中の床座亦復是の如し。彈指の頃にして、卽ち百千億萬人の飯具有り。而も皆足り畢んぬ。衆の名香を燒き、諸の繒幡を懸け、其の所行の道、卽便廣平にして色水精の如し。樹木行伍せり。自然の音樂、雅聲相和して甚だ[三二]悲し。說法の音、釋[三三]梵八種あり。時に力辦衆有明士、諸天神王、卽ち佛所に還る。善明此の大變を見て驚喜し、踊躍し、天尊に來詣して白して言く、「佛の大慈を受け、所設已に具はりぬ。唯願はくは擧衆尊神を枉屈したまへ。」佛卽ち無穢王明士等

【二六】疑惑。
【二七】煩惱。
【二八】三本並に宮本「徒」に作る。
【二九】前註に準ず。
【三〇】名稱は後に出づ。
【三一】「倈」は「徠」に同じ。ねぎらふ。三本並に宮本「來」に作る。
【三二】哀調を帶ぶといふ意ならむ。
【三三】八種の音聲・極好音、柔軟音、和適音、尊慧音、不女音、不誤音、深遠音、不竭音。

に於て善明天尊の説を聞きて、心悦び、結解け、身輕く、踊躍して曰く、「我れ本と(一七)黠無く、(一八)十二に連縛せられ、心起れば冥に就き、俗の(一九)三流に墮す。今日聞く所の未曾有の法、願はくは身に受持し、天尊の教の如く、咸な妙法を樂しまむ、因て歎じて曰く、

天人の尊　如來を上と爲す。
慈哀、勸め救ひ、　等しく三界に施す。
劣漏(二〇)貧行、　揷するに法財を以てし、
一切の惑をして　解釋して疑無からしむ。
身尊にして貴を具し、　相好雙ぶもの無し。
意を(二一)出して人の爲に　法を演ずること窮無し。
叡慧の衆流、　注ぐこと(二二)山洋の如し。
法三界を澤ほし、　十方に流れ衍る。
大人相滿じ、　寶慧具足し、
在在法を現じ、　(二三)將導逮ばず。
慧愚冥を照し、　牽いて淨處に致る。
願はくは身自から歸して　彼岸に到ることを得む。

是に於て善明歎じ畢りて更に前んで長跪して天尊に啓して曰く、「願はくは本意を卒げむ。今日饌を設く。唯だ乞ふ哀を加へて枉屈して臨(二四)眄したまへ。」天尊默然として自から常法の如くす。善明恭しく立つて未だ聽されずと謂へり。是に於て阿難之を開語して曰く、「天尊默然、爲に已に相許したまへり。」善明之を聞いて、心則ち逸豫し、稽首して出でて門外に住す。人を遣はして入つて白して言く、「今自から(二五)所有を計るに、二千人の飯を供すべし。願くは天尊に啓して此の如きを知らし

【一七】黠は智慧の意なり。
【一八】十二因緣。
【一九】生有、本有、死有のことか。
【二〇】明本「貪」に作る。
【二一】元明本「屈」に作る。
【二二】三本「山澤」に作る。
【二三】率ゐて導くこと何人も企て及ばずの意。
【二四】三本並に宮本「顧」に作る。
【二五】財物の有る限り。

明士有り。無穢王と名く。次に復光景尊と名く。次に復智如山弘と名く。次に復大花淨と名く。次に復轉根香と名く。次に復月精曜と名く。次に復光之英と名く。次に復整不法と名く。次に復善中善と名く。次に復崑崙光と名く。次に復日光精と名く。次に復師子威と名く。次に復〔一二〕意雜寶と名く。次に復炎熾妙と名く。次に復德普洽と名く。次に復〔一三〕普調敏と名く。次に復敬端行と名く。次に復慈仁署と名く。次に復慧作と名く。次に復散結と名く。次に復嚴儀具足と名く。次に復高遠行と名く。次に復光德王と名く。次に復護世と名く。次に復導世と名く。次に復大力と名く。次に復正淨と名く。次に復天師と名く。次に復善觀と名く。次に復觀音と名く。是の如く衆名各各別異なり。

時に〔一四〕貴姓子有り。名けて善明と曰ふ。「同輩五百を從ふ。人人各侍者有り。蓋を執りて相隨ひ、佛所に來詣し、如來の足下に稽首し、起住して衆を觀るに、四面甚だ盛なり。仰いで空中を視るに、率ね皆上人なり。天尊座に在りて端嚴直立したまふ。心念を興して言く、「今日大福、此の衆會に遇へり。飲食を設けて以て一日を供せんと欲す。身の所有を計るに、供辦する能はず。施等しく接せざれば則ち施に非ざる也。我れ將に如何せむ。」是に於て佛善明の所念を知しめし、則ち之を勞らひて曰く、「少年善くぞ來りぬ。寧ろ法を聞いて之を勸め說く乎。曰く、未だ達せざる也。起つ時、則ち起つ。智と謂うべし。少多を計せず。希望する所有るを施と謂うべし。向に念ずる所の者は、如來此に在り。何ぞ辦ぜざるを患へむ。如來能く辦ぜざる者をして辦じ、足らざる者を足らしむ。一切常に足り、所作常に辦ず。是を如來と謂ふ。如來辦ずとは衣食欲樂の物を用ひず。乃し具戒を以てす。六患、五蔽の惑を聽さず。家樂を惟はず。〔一五〕四食の想有らず。亦衣容冠〔一六〕幘の飾無し。計常の中に處して、而も無常の諦を知り、惑樂の地に居して則ち必苦の對を覺る。貪有の室に在りて、空無の本を照し、受有の體に於て非身の眞を明す。無我、無作、無緣、無著、斯れ如來の辦なり。」是

【一二】三本並に宮本「如意」に作る。

【一三】三本並に宮本「晉」に作る。

【一四】貴姓子は族姓子、又は善男子、長者子と云ふに同じく、善き種族に屬する男子の意、kulaputra

【一五】(一)段食、(二)觸食、(三)思食、(四)識食。

【一六】幘は髻を覆ふの義。

佛說成具光明定意經

後漢天竺三藏支曜譯

聞くこと是の如し。一時佛迦維羅衞國の精舍の中に在りて止りたまふ。晨朝に服を整へ、呼んで阿難に語りたまふらく、「汝諸の[一]明士、[二]除惡衆及び[三]無著、[四]履跡等を請ひ來れ。今日當に異要を上問すること有るべし。」是に於て阿難、勅を受けて、時に應じて遍ねく如來の教を[五]四輩の人に宣ぶ。[六]賢時に除惡衆、無著履跡衆有り。凡そ五千萬人如來の所に詣り、首を地に稽し畢つて避住す。復女衆惡衆、及び國中の凡女人、諸の賢女人に隨つて十四萬衆、如來の所に詣り、首を地に稽して退座して坐す。復明士八十億萬二千人、如來の所に詣り、首を地に稽して儼然として恭住す。復[七]文士居家修戒者有り。四萬人相隨つて來至し、首を地に稽して各却住せりき。佛威神を以て十方諸佛の國を感動したまふに、明士及び上の諸天の應に成すべき者、及び當に發すべき者、凡そ八百億萬人、皆飛來して佛所に至り、首を地に稽して空中に列在す。復十二天神將軍有り。諸の官屬四十萬人を將ゐて佛所に來詣し、首を地に稽し畢く各部を分ち佛の左右に住し、立侍すること[八]所當なり。是の日會する時、一食する如き頃に悉く佛所に至る。佛卽ち坐せしめたまふ。其れ肉體有りて未だ四神足を得ざる者は、應に皆榻に就くべし。十方諸來の明士及び諸天神、身輕きもの、或は已に神足を得たる者、皆踊つて空中に在り、自然の座に坐せり。各各化の花蓋有り。行列奇にして好し。皆佛の威變の興化する所也。諸來の明士、會に在りて坐する者、率ね皆妙行ありて、心清く口淨く、身に衆戒を服し、[九]三穢六患五蔽已に索き、衆煩熱惱 垢 [一〇]泆若、疑網閉結、倒見の謬、[一一]不知の本、十二牽連、皆已に絕棄し、淨きこと月花の如し。各世の習俗に隨ひ、行に依りて字を立つ。

【一】明士とは菩薩に對する舊譯の語。
【二】比丘に相當する舊譯の語。「除饉」「破惡」等は常に出づる所、されど語義の由て來る所詳かならず。
【三】無著とは阿羅漢に相當する舊譯の語。
【四】履跡は須陀洹卽ち預流に相當する舊譯の語。
【五】四衆に同じ。比丘、比丘尼、優婆塞、優婆夷。
【六】恐らくは比丘尼ならんか。
【七】長者居士に相當す。
【八】所當は適當といふが如き意ならんか。後にも數回出でたり。
【九】三穢等の數目詳かならず。三穢は三垢(卽ち貪瞋癡)か。六患は六煩惱(貪、瞋、癡、慢、疑、惡見)か。五蔽は五蓋(貪、瞋、惛沈、掉擧、疑)ならんか。
【一〇】泆を玄應音義第三十四に泆に作る。釋に云ふ「又泆に作るも同じ。於縛の反、詩傳に云く、泆若猶ほ泆泆然のごとし。泆は柔也濕也。亦下より溜り出づる也。」如は鞠躬如と云ふ用例に同じ。煩惱の盛んに起る狀態。
【一一】元明本「智」に作る。不知とは無明十二牽連は十二因緣又は十二緣起といふに當る古譯語。

なり微に入り細を穿つてゐる。而も又一方に阿羅漢道の比丘、預流果、不還果の名が古譯語の形を以て現はれてゐる。仍て想ふにその經典は大小乘を渾然として融合した時代の代表的所産である。本經典の故鄕は定めて西域地方であらうが、西域の佛敎は蓋し支那に傳へられた當時恁うした形態のものが最もよく行はれてゐたらしい。

本經典の譯者支曜は西域の人と傳へられ、その傳記も詳かでないが後漢靈帝中平二年乙丑（西紀一八五）本經典を始め十部の經を譯すとは經錄（歷代三寶紀二、開元錄一、出三藏記集二）の敎ふ所である。現存するものに阿那律八念經、小道地經、馬有三相經、馬有八態譬人經の四部がある。

本經典に於て最も著しい點は譯語の簡古なることである。一二の例を擧ぐれば、「無著」といふ語で「阿羅漢」を、「履跡」といふ語で「預流」、卽ち「須陀洹」を表はしてゐる如きである。これは arhat と srota-āpanna 若くはこれに相當する西域語から恁うした譯語が作られたものと想ふ。前後の關係から推してこの語に相當するといふ斷定は出來るが、語義の上から的確に說明し去ることは目下のところ不可能である。「比丘」を「除惡衆」、菩薩を「明士」、「無明」を「不知」、又は「不黠」、「三昧」を「定意」とする等、其他本文に就て見らるゝ如く奇異に感ぜらるゝ語が非常に多い。この種の譯語は次第に廢語となつてしまつたもので、佛敎傳來初期の消息を物語り、やがてこの經典が有つ年代的特色を表象するものである。

譯語は後代の洗錬されたものに比べてやゝ奇異なるが如きも、本經典は格調高雅、行文流暢、洵に上代譯經の模範的なるものと謂ふべきである。

昭和七年九月七日

譯者　泉　芳　璟　識

佛說成具光明定意經解題

本經は佛長者子菩薩に對し成具光明三昧を說き、これに關する實現とその學法を示すものであり、今その梗概を述ぶれば凡そ次の如くである。

迦毘羅衞の精舍にありて、佛ある時阿難に勅して大衆を呼び集めしめたまふ。大集雲の如く來會す。その時長者子善明、佛の威神を憧憬し、一日世尊の供養をなさんと願ふ。而も自分の家の所有を顧みるに二千人の供養に堪ふるのみである。到底億萬無數の大會に對して遍ねく供養するに術もない。それでその旨を申し入れると、世尊は「とにかくあらん限りの財物を以て供養するが可い、足りないといふ心配をするな、如來は大衆一切と皆共に往くであらう」といふのであつた。かくて善明は家に還り、二千人の供養の用意をして佛を待ち受ける。一方に力辦衆有といふ菩薩は十二天神、四天王等と佛の命によつて善明の家に臨み、神通を現じて屋舍を廣大ならしめ、珍奇嚴飾、世に希有なる供養の準備を成就する。かくて佛は供養に臨み、供養を受けて、忽ち精舍に還りたまふ。これらの神變を見て善明佛に對して何を行じてかくの如き自在神力を得べきかを尋ねる。佛これに答へて六度の行を說き、且つ成具光明定意なる法を行じてよくこの神力を得と示す。これに就て百三十五事行が擧げられる。佛この說をなす時、善明は無生法忍を得、菩薩大衆、得果するもの多し。次にこの定意三昧に關する過去佛の說話あり。善明の授記あり。かくて十慚然を得。佛微笑したまふ。阿難微笑の所由を問ひ、佛これに對へて、善明並に所從の五百の賢士の如法修行せることを語る。賢士等歡喜して五無轉心を得、皆共に五願を誓ふ。佛偈を以て讃じ、此に大力普平なる菩薩をして成具光明定意の威神を現ぜしむ。次に佛、善明の問に答へて男女賢凡四種の輩が如何にこの定を學ぶべきかを懇說し、かくて阿難にこの經を囑して流通せしめたまふ。

以上はほんの荒筋を拾つたに過ぎないが、本經典はさまで長いものでもないから、本文に就て一讀せらるゝ人は、本經典がこの荒筋を回つて、かなり高い調子を以て大乘の教義を宣べて居るかに氣つかれるであらう。「常に當に空法を思惟すべし」とか「所想無ければ一切清淨想、清淨想を止むるも、亦止めざるも清淨想」とか「是の法所有無し、法無の故に、强ゐて其の名を爲す」といふ所は大乘空觀の本義の提唱であり。六波羅蜜の說はか

佛の言く、「若し菩薩有りて是の經典を受け、持諷し、誦讀し、他人の爲に說かむ。一反聞くことを得て而も悅び信ずる者の福は彼の諸佛を供養するよりも多し。」佛彌勒に語りたまはく、「我が今現在、若くは滅度の後、假使女人ありて、離意女名德の稱、棄諸陰蓋菩薩の號天王如來並びに此の經典を聞きて、斯の經の名德變化を聞くに因りて、是の一世を竟りて、女人の身を轉じて男子爲るを得、疾かに無上正眞の道を成じ、最正覺を爲らむ。未だ成佛せざるの頃に、世世生ずる所、常に佛世に値ひ、八難諸慷不閑を棄捐し、常に宿命を識り、總持を逮得し、三十二相其の身を莊嚴し、所在遊居、更に胞胎せず。常に化生するを得む。所以は何。諸の大正士、威神廣大にして稱計すべからず。若し女人有りて其の名を聞くを得、然る後亦當に此の如きの功勳を逮得すべし。」佛是の如きを說きたまふに、彌勒菩薩諸天人民、阿須倫、佛の所說を聞いて歡喜せざるは莫し。稽首して佛を禮しき。

諸佛要集經 終

如し。開化する所の者は離意女等の如く差特無し。今我此に於て佛道を成ずるを得て、亦法輪を轉ずること、族姓子よ、本亦吾を勸化して道意を發さしめしに因る。[四八]乃往久遠過去世の時、須彌幡等の佛世に在りて我等の如きの類を教化し、十方に在りて、各恒沙等の如來現在し、其の滅度する者稱限すべからず。皆開化せらる。」這に此の語を說きたまふに、三千大千世界六反震動し、箜篌樂器鼓せざるに自から鳴る。飛鳥禽獸相向つて悲鳴し、自から鳥獸の佛聖に値ふを得しを慶び、地獄、餓鬼、悉く得脫を得、心中に悅豫し、冥の明を覩るが如く、婦女の珠環相振して聲を作す。爾の時に當り欣慶せざるは莫し。是の法を說く時、普光世界の九十二載の諸天及び人、皆無所從生法忍を得たり。是の世界に於て佛の威神を承けて悉く斯の法を聞き、咸な共に勸助し、其れに代りて悅豫し、欣慶すること無量なり。彌勒菩薩亦此の法を受け、益恭敬を加ふ。斯の佛土に於て是の法を聞く者、六十四億の諸天及び人、皆無上正眞道の意を發し、又七萬人、僉復無所從生法忍を逮得し、萬四千の比丘意解して漏盡き、五百の比丘尼心亦解脫し、二十六載の世間人民塵を遠ざけ垢を離れ、諸法眼淨し。

是に於て釋迦文佛彌勒菩薩に告げたまはく、「仁當に此の經典の要を受け、後末世に於て少しく信有らん者に唯だ以て相付し、廣布を得しむべし。」彌勒佛に白さく、「唯當に之を受くべし。聖の所教の如く、敢へて違命せじ。此の經典、若し後世に於て流布する處に、受持する者の德は量るべからず。若し菩薩有りて過去諸の滅度の佛又現に十方無極の聖尊を供養し、諸意を發し志を建て道を學ぶものに及ぼさむ。方に當に學ぶ者を悉く長く存せしめ、一切の聲聞並びに緣覺其の菩薩に及ぼさむ。若し一人有りて當來の世に於て悉く此の諸如來衆を供養して一切安を施さむ。過去、當來、今現在の佛を等しく奉じて異無らむに、福寧ろ多きや不や。」彌勒佛に白さく、「多し世尊、吾れ此の喩を聞き、其の心惘然として所趣を識らず。其の數浩浩として稱[四九]計すべからず。福限量無けむ。」

【四八】麗本「乃至往」に作る。今三本並に宮本に依る。

【四九】麗本「載」に作る。今三本並に宮本に依る。

來至眞の如く、土地の所有嚴淨功勳、此の女にも亦然り。等しくして異有ること無し。」

時に棄諸陰蓋菩薩天王佛に白さく、「文殊師利は饒益する所多し。乃ち過去當來の諸法を念ず。」文殊答へて曰く、「誠に仁の言の如し。饒益すべき所、窮盡すべからず。由て以て法界は盡すべからざるが故に。」天王如來文殊師利に謂ふ。「仁者、棄諸陰蓋菩薩大士と俱に辯才を講ずる莫れ。所以は何。此の族姓子得る所の辯才不可思議なり。棄諸陰蓋逮る所の三昧【四六】正受、若くは興立する所、仁者は及ばず。其の三昧の名號字云何。」時に彼の會中新學の菩薩各心に念言すらく、「棄諸陰蓋逮及すべからず。普ねく等侶無し。如來の慧を行ず。」天王如來諸の新學の心の所念を知りて善調菩薩に告げたまはく、「族姓子、三千大千世界の人民を合して一勇猛と爲し、文殊の如くならしめむ。此の衆生を計すること亦斯の如し。三昧に逮及する能はざること百倍、千倍、萬倍、億倍、百千劫に於て、此の女の獲る所の三昧定に逮ばざる者なり。

「文殊師利其の名號を及知せず。假使三千大千世界遊居の衆生、定慧を得しめて離意女の如くならむ。皆棄諸陰蓋菩薩大士の得る所の三昧定力聖慧に逮ぶ能はざること百千億倍以て喩と爲す無し。棄諸陰蓋菩薩の力の興發する所を察知する能はず。正に十方一切の衆生をして悉く定慧を得しめて棄諸陰蓋菩薩の聖慧の如くならむ。如來の擧足下足の擧動進止の開化する所に及ばす。如來の聖慧は不可思議にして巍巍たること是の如し。攀【四七】踰すべからず。」時に佛此の諸佛の慧德を歎ずるに、七萬二千人悉く無上正眞道の意を發し、異口同音に各擧歎して曰く、「我等の身をして聖慧を逮得せしむること亦當に斯の如くなるべし。」

時に彼の世尊善調菩薩に告げたまはく、「是の離意女本文殊を勸めて道意を發さしむ。文殊等の如く、東方世界の恒沙の如き等と、南方、西方、北方、四維、上下、亦復是の如し。悉く女の化する所。又族姓子よ、棄諸陰蓋菩薩大士離意女を勸めて道意を發さしむ。八維上下、各恒沙等亦復是の

【四六】宮本「正受」以下「會中」に至るまで之を缺く。

【四七】麗本「喩」に作る。今明本に依る。

の謂とか爲んや。」其の女答へて曰く、「所生無き者を乃ち辯才と謂ふ。」又問ふ、「何をか無生と謂ふ。」答へて曰く、「無生とは謂く、修行に遵ひ、法界に順奉し、本際本無し。是を修行と謂ふ。」又問ふ、「文殊、其れ不修行は是れ修行に遵ふなり。」又問ふ、「何をか不修行と謂ふ。」答へて曰く、「三界の行に於て所行無し。三界に存して所處無し。是の行ずる所は悉く所著無し。」文殊又問ふ、「女、當に久如にしてか最正覺を成ずべき。」其の女答へて曰く、「天王佛の最正覺を成ずるが如く、吾れ亦斯の如し。仁者の意の所趣に於て云何。道成ずべきや。處所を得るや。」文殊師利則ち默然たり。其の女重ねて文殊師利に謂ふ、「宜しく當に時に說くべし。應に然るべからず。」文殊答へて曰く、「道は言說無し。是を以ての故に何を云ふべきかを知らず。」時に文殊、天王佛に白さく、「未曾有に至る。天中天、此の女の【四四】慧明思議すべからず。殊異の德、以て喩と爲すべからず。今宣暢する所、巍巍たること是の如し。道意を發してより來、其れ【四五】已に久如ぞ。後當に亦如最正覺を成ずべくんば刹土云何。佛を何類と號くる。」佛の言く、「仁の前に在りて、九十六億百千姟阿僧祇劫、道行を遵修し、若干劫を過ぎて、文殊、後に於て乃ち道意を發しぬ。」文殊又問ふ、「此の女本何佛の所に從つて道意を發せしや。」佛の言く、「寶成如來に從つて道意を興發せり。寶成如來の國土の德淨稱限すべからず。假使諸嗟すること恒邊沙劫なるも刹土の善、功勳の快を究盡すること能はじ。彼の佛に因從して而も道意を發しぬ。」又問ふ、「是の女彼の世の時、女人爲りしや。」答へて曰く、「不なり。爾時是の女轉輪王と作り、名けて無數と曰ふ。文殊當に知るべし。此れ女人に非ず。亦男子に非ず。所以は何。已に逮に如幻三昧を曉了し、能く現ぜんと欲する所には時に隨つて化を顯す。又文殊師利、此の女當に更に三千大千世界の地塵、花實上の塵の如き、更に若干數百千阿僧祇劫にして當に無上正眞の道を得て最正覺を成ずべし。號して普光如來、至眞、等正覺、明行成爲、善逝、世間解、無上士道法御、天人師と曰ひ、佛、世尊爲り。大功勳佛土の中に在りて、亦寶成如

【四四】麗本「惠」に作る。今三本並に宮本に依る。
【四五】麗本「以」に作る。今三本並に宮本に依る。

非ず。所以は何。所生無き者は生ぜしむべからず。亦心の處所を[三九]知るべからず。其れ處所無し。彼に所生無し。亦所滅無し。」文殊又問ふ、「設[四〇]是の如くんば遊ふ所何所にか智慧に應順すべき。」其の女答へて曰く、「聞無く、言無きは是れ智慧に應ず。」又復問ふて曰く、「何をか應順と謂ふ。」其の女答へて曰く、「其れ所生無ければ則ち應順と爲す。」又復女に問ふ、「法忍を得てより來、幾何と爲んや。」答へて曰く、「無なり。」又問ふ、「女、無所從生法忍を逮得せりと爲んや。」答へて曰く、「不なり。」又問ふ、「何が故ぞ。」答へて曰く、「其れ所生無ければ則ち所得無し。是を以ての故に法忍を得ず。亦無所從生法忍を逮成せず。」文殊又問ふ、「女、何の義を觀て弘誓の鎧を被り、道心を發せしや。」其の女答へて曰く、「一切衆生滅度無きが故に、是の故に菩薩道心を發し、弘誓の鎧を修す。」又問ふ、「何が故ぞ。」答へて曰く、「一切衆生及び諸の極滅度の故に。」「云何。」「文殊、諸の過去佛平等正覺衆生を度せず。當來現在亦所度無し。所以は何。一切衆生虛無より出づ。」文殊又問ふ、「佛何の因を以て世間に興現するや。」答へて曰く、「無造無所作ならしめんと欲するが故に、故に世に興る。所以は何。斯を遊修する者は無作にして作らず。」文殊亦問ふ、「何が故に出家し、具足戒を受けて比丘と爲るや。」其の女答へて曰く、「五逆業を具足することを得んと欲するが故に。」又問ふ、「誰か當に汝の是の如きの言辭を信ずべき。」答へて曰く、「其れ不生は起る所無からしむ。所懷無き者は乃ち此を信ぜんのみ。」又問ふ、「何を以て信樂せん。」答へて曰く、「所說無きを以て之を信樂と謂ふ。」又問ふ、「其の樂[四一]說せざるは何の結礙か有る。」答へて曰く、「其の樂[四二]說せざるは[四三]說を結礙と爲す。」文殊答へて曰く、「未曾有に至る。及び難く、及び難し。所演の辯才而も罣礙無し。」其の女答へて曰く、「且らく止みね、文殊、反行を造す勿れ。今諸礙に處して衆前を闇蔽す。何に因りてか無礙の義を諮嗟するや。」又問ふ、「說無きや。」答へて曰く、「說無し。是の故に我が身罣礙の說無し。」又問ふ、「虛空適然として辯才有りや。」文殊又問ふ、「言ふ所辯才何

【三九】麗本「忽」に作る。今元明本に依る。
【四〇】麗本「以此」に作る。今三本並に宮本に依る、
【四一】麗本「脫」に作る。今元明本に依る。
【四二】前註に準ず。
【四三】前註に準ず。

答へて曰く、「等しく之を觀ずるのみ。」又問ふ、「何等を以て觀ずる。」文殊答へて曰く、「無本と等しきが故に。是を以て等しく觀ずるに、無形像を以てす。是の故に等しく觀ず。吾の正觀[三七]平等なること是の如し。」其の女又問ふ。是の如く等觀して何等を觀るとか爲ん。」答へて曰く、「是の如く觀ずれば所見無しと爲す。」女又問ふ、「肉眼を以て所見無しと爲んや。」答へて曰く、「肉眼を以てせず。亦天眼ならず。所以は何。眼に所生無し。亦所起無し。猶し幻化の如し。有ならず。無ならず。亦當に有無の行を說くべからず。」文殊師利其の女に問ふて曰く、「今に於て何が故に女身を轉ぜざる。」其の女答へて曰く、「文殊且らく止みね。妄想を懷く勿れ。仁に諸法に達する者に男女有りとの意觀有りや。」答へて曰く、「無きなり。」又問ふ、「色を計するに男女有りや。」答へて曰く、「無し。」「受想行識男女有りや。」答へて曰く、「無きなり。」地水火風男女有りや。」答へて曰く、「無きなり。」「虛空曠然として邊際有ること無し。處所を見ずっ男女有りや。」答へて曰く、「無きなり。」又問ふ、「文殊、所說の文字本末處所有り。男女を得るか。」答へて曰く、「無きなり。」其の女報へて曰く、「向に何が故に此の言を發するや。今に於て何が故に女身を轉ぜざるやと。假使我れ已に自から女處を得て男女を見れば、則ち女像を捨て、當に男形を受くべし。我れ女を得ず。男子を見ず、何に因てか女を捨てゝ男子の形と成らむ。諸法を計するに合無く散無し。本本際無し。空靜虛空にして合無く散無し。一切諸法悉く虛空の如し。當に何の因を以てか女像を轉じて男子と成らんや。所以は何。是を如來の頒宣する所の第一法敎と爲す。」[三八]又女に問ふて曰く、「眼に男女無し。耳鼻口身意に亦男女無し。假使諸法に男女無ければ合無く散無く、則ち男女無し。」

文殊師利又女に問ふて曰く、「汝道意を發してより幾何と爲んや。」其の女答へて曰く、「幻師の神識の所存を化するが如く、吾が道意を發すの遠近も亦然り。所以は何。一切諸法悉く幻化の如し。向に文殊此の問を發して言へり。女道意を發してより幾何と爲んやと。是の如きの所悟は問の理に

【三七】原本「平等」より段を改む。今從はず。

【三八】麗本「又問女曰」、宋本宮本「又如來曰」、元明本「又問如來曰」に作る。

爲す。復定意ならず。亦所興無し。是の故に諸法悉く呼響の如し。譬へば諸天及び世間の人の若干種の樂、寧ろ能く演出し、各妙音ありや不や。」曰く、「姊の言の如し。」又問ふ、「其れ虛空界豈此の念有らんや。[三四]今是の妓樂若干種の悲和音を暢ぶ。」と。答へて曰く、「不なり。」「是故に文殊、一切諸法は等くして虛空の如し。誰か彼の音を聞かむ。若し耳識有らば及ち聲を聞くことを得む。」文殊問ふて曰く、「女耳無きや。何ぞ聞かざるや。」女默して言無し。文殊復問ふ。是の如く三たびに至る。女默して報へず。女又答へて曰く、「聞かずと爲す。」又問ふ、「何が故に默然たる。」其の女答へて曰く、「常に所得無し。」雜意女子復文殊に問ふ、「文殊よ、猶し大亂風起つて普ねく流布して大樹の裏に入る、能く見る者無し。何の像とや爲ん。風に想念無く、樹に所思無し。風は是れ我れ大樹に入りて之を動搖せりと念はず。樹亦風我が體に入ると念はず。菩薩も是の如し。恒常に摩訶般若波羅蜜の慧を奉行して、悉く諸想を除き、自から我れ三昧定すと念言せず。亦復、三昧より起つと念ぜず。所以は何。一切諸法悉く本淨の故に。」文殊師利の曰く、「姊宜しく當に虛空より來下して如來の前に住して乃ち此の事を說くべし。」其の女答へて曰く、「我れ已行を立つ。他行を用ゐず。」文殊又問ふ、「何をか已行と謂ふ。」其の女答へて曰く、「一切衆生皆虛空に因る。所以は何。衆生の類悉く虛空に因て周旋し往來す。衆生の居業、衣被、飮食、諸の興造する所、虛空を離れず。是故に衆生自然に空に遊ぶ。一切諸法は虛空に印せらる。」時に女卽ち虛空より來下して退いて一面に在り。蓮華上に坐し、如來を禮せず。亦[三五]瞻謝せず。文殊師利離意に問ふ。「女甚だ憍慢にして恭恪を懷かず。如來を禮せず。默然として坐すか。」其の女答へて曰く、「如來の言を審かにするに實に恭恪無し。所以は何。所作有らず。亦無[三六]所作ならず。意に於て云何。其れ本無くんば寧ぞ禮すべきや。」答へて曰く、「不なり。」其の女報へて曰く、「是の故を以て佛は禮すべからず。所以は何。本無及び如來尊を計するに二有ること無し。當に等しく之を觀ずべし。」又問ふ、「文殊、如來を見るか。」文殊

【三四】麗本「念」に作る。今三本並に宮本に依る。

【三五】麗本「占」に作る。今三本並に宮本に依る。

【三六】麗本「所」の字を缺く。

ず。亦興起せず。其の識は自然にして正受と爲らず。亦興起せず。一切諸法亦無にして本淨なり。亦正受せず。興起する所無し。今我れ當に何所の法を起たしむべきや。假使文殊、諸法三昧を吾れ興らしむべくんば、永く正受無し。當に何所をか興すべき。所以は何。一切諸法悉く興立無し。亦存亡無し。」天王如來衆諸陰蓋に告げたまはく、「汝族姓子、此の女人を感じて三昧より起たしむべし。」佛に白さく、「我れ如來の前に於て已れが功を興顯するに堪任せず。我が身宜しく當に覆[三三]藏すべし。至眞如來應に當に此の女人を感じて三昧より興らしむべし。正しく我が任をして能く此の女をして三昧より起たしめむ。如來至眞普ねく諸法を了して慧に罣礙無し。時に隨て法を說き、通暢せざるは靡し。應に當に女をして三昧より起たしむべし。佛の道神を見て欣悅せざるは莫けむ。皆大意を發さむ。」時に天王佛興定意三昧を以て正受す。這に定意し已るに、時に應じて彼に於て三千大千世界の諸天、龍神、及び世間の人、諸菩薩衆の三昧正受者及び彼の女と皆定より起つ。這に坐より起つに、十方時に尋いで六反震動す。咸皆踊上して虛空の中に住す。爾の時に當り、無數百千の諸天來會せり。女虛空に住して僉靑蓮紅黃白蓮華を雨らして如來を供養す。時に於て文殊離意女に問ふ、「未曾有寂然の行に至る。所得の三昧及逮すべからず。」其の女報へて曰く、「文殊且らく止みね。妄想を懷く勿れ。寂三昧定永く逮得無し。所以は何。諸佛世尊の修する所の道慧は無所得なり。其れ得有れば則ち所失有り。諸法澹泊にして默然寂靜なり。其れ寂靜とは復寂する所無し。又其の寂靜は亦三昧ならず。正受有ること無し。亦興起せず。」文殊答へて曰く、「誠に女の辭の如し。女の永定甚だ殊特なりと爲す、設微妙逮ばざる無ければ、三昧則ち所得有り。曠大無極の音聲を興發して而も起たざるや。」女又問ふて曰く、「其れ法界は寧ろ三昧有りて復興起するや。」文殊答へて曰く、「不なり。」女又問ふて曰く、「其れ三昧は起たしむべからずや。寧ろ色像比類貌有りや。」文殊報へて曰く、「設形像比類貌無ければ、誰か三昧するや。」其の女答へて曰く、「諸法本淨を三昧と

【三三】麗本「覆感」に作る。今三本並に宮本に依る。

「世尊、今所在とや爲ん。」佛の言く、「上空中に在り。解了諸身三昧を正受す。」又問ふ、「諸菩薩衆何を以て現ぜざる。」佛の言く、「棄諸陰蓋菩薩の威神現ずることを得ざらしむ。」文殊師利心に自から念言すらく、「吾れ當に此の三昧を以て正受し、諸の菩薩の何處に爲在かを求めむ。」棄諸陰蓋菩薩知りて便ち形を沒して謂く、「文殊、意に於て云何。唯是れ一の解了諸身三昧定有るのみならんや。斯の觀を造す莫れ。解了諸身三昧の定數稱限すべからず。向者の三昧は大海中一渧を別つが如きのみ。我が身諸定三昧の坐興は稱載すべからず。仁者造來未だ名をだも聞かざる所なり。」文殊師利復自から念言すらく、「寧ろ吾が本往世に修する所の妙行を思察すべし。是に緣つて必ず此の三昧を成ずるを得む。」尋いで所念の如く、即ち其の像の如くす。一彈指の頃に、諸の三昧を具す。」時に天王佛衆菩薩に告げたまはく、「諸の族姓子、皆共に斯の精進の業を觀ぜよ。而して超踰殊特の義に致れ。諸の餘の菩薩億百千劫に勤行し德を積みて乃ち此の定に逮る。今文殊は一彈指の頃に輙ち悉く之を具せり。」文殊師利天王佛に白さく、「唯當現を垂れたまへ。此の諸の菩薩衆會の族姓咸な之を見んと欲す。棄諸陰蓋諸菩薩と佛足を稽首し、尋いで其の身を沒し、文殊に問ふて曰く、「寧ろ相見ゆるか。」答へて曰く、「見えず。」天王如來棄諸陰蓋菩薩に告げたまはく、「敢て來れ。衆會咸な相見えんと欲す。當に自から身を現ずべし。」及び諸菩薩尋いで即ち敎を受け、諸の正士菩薩等と三昧より興り、佛足を稽首して、之を繞ること三匝し、退いて一面に在り。本の所誓の如く、蓮華を化作して其の上に坐す。

是に於て文殊師利棄諸陰蓋菩薩に謂く、「此の女子を感じて三昧より起たしめよ。」答へて曰く、「且らく止みね。虛空界は三昧有ること無し。亦興起せず。又虛空は動搖すべからず。向に文殊而も此の言を發す。感じて是の女をして三昧より起たしめよと。當に其の名を以て定より起たしむべきや。若くは色を以てせんや。識を以てせんや。色を計するに自然にして三昧と爲らず。亦正受せ

菩薩大士彼の國に遊び、天王如來自から其の座に在り。右足の大指金色光を演ず。其の光を名けて請諸菩薩と曰ふ。這に此の明を放てば、下方恒河沙に等しき諸佛の刹土を照す。其の明則ち棄諸陰蓋菩薩の身に曜き、之を繞ること七匝して頂上に於て沒す。棄諸陰蓋菩薩自から念ずらく、「今何を以ての故に柔軟淸和無極の光明吾を繞ること七匝して其の頂に沒するや。」尋で即ち之を知る。「天王如來快よく相見えんと欲す。」と。時に便ち師子鷹象頂吼如來の所に往詣して、足下に稽首して其の佛に白して言く、「上方普光世界天王佛の所に詣らんと欲す。今彼の如來相見ゆるを得んと欲せり。」佛の言く、「往け、族姓子、宜しく知るべし是れ時なり。」師子鷹象頂吼如來の邊に菩薩有り。衆告義と名く。佛の侍者爲り。前んで佛に白して言く、「我等普光世界及び天王如來を見んと欲す。」師子鷹象頂吼至眞正覺之を悅可したまふ。尋で時に眉間相の光を演出して、上方恒河沙に等しき諸佛の刹土を照し、普光界に通じて悉く共に遙かに天王如來の諸菩薩衆眷屬に圍繞せられて爲に經を說きたまふを見る。佛身獨り顯はれて紫金山の如し。其の佛の光明日月の明に踰えたり。猶し明眼者の人面に對觀するに悉く了了分明なるが如し。一切の衆會天王佛及び諸菩薩を見たてまつること亦復斯の如し。時に棄諸陰蓋菩薩五十萬の菩薩と彼の佛土より沒して、發意の頃に普光界天王佛の所に至る。棄諸陰蓋諸の菩薩と偏へに右肩を出し、天王佛を禮し、頭面に自ら歸し、之を繞ること三匝し、退いて虛空に住す。時に諸菩薩解了諸身三昧を正受す。棄諸陰蓋即ち其の像の如くにして而も瑞應を[三三]現じ、神足を顯示して空中に散花し、其の墮つること雨の如し。其の華皆天王如來の前後左右に散ず。此の華音を暢べて微妙の義を說かく。「師子鷹象頂吼如來至眞敬問すること無量なり。聖體康寧にして進止輕利に、勢力安きや。」時に彼の衆會未曾有なりと怪む、「誰の威神此の衆華をして柔軟音を出さしめ意敬を宣傳するや。」文殊師利天王佛に問ふ、「唯然り世尊、誰の聖旨此の衆花を雨ふらして微妙音を演ぶるや。」佛文殊に報へたまはく、「棄諸陰蓋菩薩の威變たり。」又問ふ、

【三三】麗本「見」に作る。今三本並に宮本に依る。

世界の鼓の大さ亦其の鼓の如く乃ち爾らむ。廣長無量なり。時に彼に忽ち大丈夫あり。其の身を現ずること高大にして、三千大千世界の如し。一の大桴千世界の如きを擧げて、是の女の前に於て此の大鼓を撾たむ。一劫を具足し、若くは復劫を過ぎても女をして耳に音聲を聞かしめ能はず。況んや復三昧より興らしめんと欲するをや。未だ之れ有らざるなり。文殊、此の女の三昧を知らんと欲せば、寂定靜安終に興移せず。道慧是の如く、威德無限なり。」文殊佛に問ふ、「誰か能く此の女を感動して三昧より興らしむるに堪任せむや。」佛報へたまはく、「文殊、唯如來有りて能く興起せしむ。復菩薩有り。棄諸陰蓋と名く。亦能く興らしむ。」〔二九〕佛適に此の族姓子名德の訓を發すに、三千大千世界六反震動す。天王佛の邊に一の菩薩有り、名けて燈明王と曰ふ。佛の侍者爲り。前んで佛に問ふて言く、「今何の因緣ありてか地大に震動する。」佛侍者に告げたまはく、「向に〔三〇〕適棄諸陰蓋菩薩の名を歎ずるが故に、三千大千世界大震動を爲す。」又及び他方の諸佛の刹土諸如來等、所在方面斯の名を歎ずれば、其の地亦復六反震動せむ。」時に會の菩薩皆飢虛を懷きて棄諸陰蓋菩薩の所在を見るを得んと欲す。文殊師利も亦復俱に然り。文殊師利諸の菩薩の心の所念を見、亦自ら敬樂して女をして興らしめんと欲し、天王佛に白さく、「善き哉、世尊、願くは威光を垂れたまへ。一切の會者悉く渴仰を懷き、咸な棄諸陰蓋菩薩大士を見るを得んと欲す。如來普ねく愍みて、唯神足無極の道聖を顯はして、族姓子をして斯の佛土に詣らしめ、深法を講演して諸の菩薩をして聞かしめよ。因て當に至眞の〔三一〕誼を習學し、並びに女をして三昧より興らしめ、不及を開示せよ。」爾時燈明王菩薩大士天王佛に問ふ、「其の族姓子何の方、何佛の刹土に在りとや爲ん。其の土の如來の號する所何とか爲ん。」其の佛報へて曰く、「下方此より恒河沙に等しき諸佛の刹土を過ぎて界を錦幢と名け、其の佛を名けて師子鷹象頂吼如來至眞等正覺と曰ふ。現に在して法を說く。彼の佛土純ら諸菩薩なり。大德鎧を被り、不可思議其の佛土に具足充滿せり。如來恒に不退轉輪を宣ぶ。棄諸陰蓋

【二九】麗本「佛道發意此族姓子名德之動」の十二字に當る。「道」を三本並に宮本「適」に作る。「意」の字三本並に宮本に無し。「動」を宮本に「訓」に作る。

【三〇】前註に準ず。

【三一】誼は義に同じ。

時に文殊師利彼の女に近づかず。權方便を以て、兩手女を牽いて坐を起たしめんと欲す。乃ち下方恒河沙等の諸佛の刹土を動かすも、女を大さ毛髮の如くだも移すこと能はず。亦三昧より興らしむる能はず。加ふるに復一切の勢力を興顯して彼の女を擧げんと欲す。恒河沙等の諸佛の刹土皆拔けて反仰するも、女をして三昧より興らしむる能はず。文殊師利其の女の坐する所の地處を截斷し、右掌に擧著して梵天に掉擲し、復梵天に在りて天上より地坐せしむるも、女をして三昧より起たしむる能はず。時に於て文殊復梵天より其の女の身を擧げ、其の右掌に著け、東方恒河沙の佛土を過ぐ。南方、西方、北方、四維上下、各恒河沙に等しき諸佛の刹土亦復是の如し。十方の刹土衆音妓樂悉く鳴る。諸山崩落して音聲畏るべし。諸天華を雨らし、其の響暢逸にして喩と爲すべき無し。女をして三昧より興らしむる能はず。時に於て文殊女を擧げて投擲して十方に遍ねし。覺めしむる能はず。還故處に安じ、叉手して前んで天王如來に白さく、「唯然り大聖、諸菩薩の行未曾有に至る。逮及し、思惟し、稱量すべからず。吾れ能く(二七)虛空の諸器を變じて起立し、周旋し、行來し、談語せしむ。今に於て無極の神足を顯現し、諸の大聲音を變化し、感動せしめ、須彌、鐵圍の諸山を崩毀し、諸佛の土を拔き、十方界に移すも、永く三昧より起たしむる能はず。吾れ當に謙恭して女の爲に禮を作すべし。及び復餘學の大士の衆、諸の族姓子、若くは族姓女、初めて無上正眞道の意を發す者、以成、未成、甫めて學ばんと欲する者、斯の如きの無極の大慧を慕樂せば亦當に之に歸すべし。所以は何。菩薩の行所は攀(二八)蹈すべからず。」文殊師利離意女を擧げて十方諸佛の刹土に至るに、周旋し、往來し、感動する所の聲も女をして三昧より興らしむる能はず。爾の時に當り、十方無數の衆生をして道意を發さしめ、不可限の人衆德本を成じき。天王如來文殊に報へて曰く、「誠に云ふ所の如し。菩薩大士被むる所の德鎧思議すべからず。一切の聲聞若くは緣覺と、及び知らざる所、況んや復凡庶の能く逮ぶ所ならむや。猶し三千大千世界を成じて大鼓と爲さんが如し。別異の

【二七】麗本「處虛空」に作る。今三本並に宮本に依る。

【二八】前註に準ず。

世間人民、諸天、龍、鬼神、揵沓惒等、億百千姟の一切の妓樂鼓せざるに自から鳴る。及び復[二三]化作の琴瑟、箏笛、萬種の妓倶時に同作して柔軟音、清明和雅悲哀の聲を演ず。其の樂各各無數の響を宣し、十方無量の世界に徹聞するも、女をして三昧より起たしむる能はず。時に十方今現在佛の邊に於て諸の侍者各各佛に問ふ、「今日何が故に諸の大樂音、無數無量清和の聲、諸佛の土に聞え、其の音柔軟にして悲哀の曲歡然たらざる莫き。」時に於て諸佛各侍者に謂ふ、「族姓子よ、普光世界の天王如來有り。其の土に女有り。名けて離意と曰ふ。佛の右面に在り。普月離垢光明三昧にして正受す。菩薩有り。文殊師利と名く。大德鎧を被り、不退轉を過ぐ。此の女をして三昧より覺めしめんと欲するが故に感動すること此の如し。諸の世間、人、天、龍、鬼神、揵沓惒等、若干の妓樂、億百千姟、倶に自然に諸の化妓樂を作すこと、亦復是の如し。鼓せざるに自から鳴る。斯の女をして三昧より起たしめんと欲するも、興せしむる能はず。是を以ての故に大音樂世間に普遍するなり。」侍者佛に白さく、「未曾有に至る。逮及すべからず。此の女の三昧寂然、巍巍として稱限すべからず。是の如き比像の若干種の樂、清和の曲、女三昧を續けて興せず。」諸佛告げて曰く、「諸の族姓子の言ふ所の如し。此の女の三昧思議すべからず。」是の語を說く時、十方無量不可計會の衆生の類、皆無上正眞道の意を發し、各頌を歌つて言く、「願はくは我等をして是の如きの寂定三昧を逮得すること今此の女の如く、神足を獲致し、無極の變化、聖通徹暢すること文殊師利の如くならしめよ。」時に文殊師利復[二四] 其の像の如きの三昧を正受し、三千大千世界の須彌山王、雪山、黑山、目鄰山、大目鄰山、鐵圍、大鐵圍山を變じ、展轉相搏ち、自から安んずる能はざらしむ。譬へば勇士の大勢力を以て兩掌を相拍つが如く、亦大雷の如し。其の音暢逸にして聞かざる者無し。須彌、鐵圍の諸山是の如く展轉相[二五] 振ち、各各崩落す。諸山壁地其の形畏るべし。[二六]其の聲甚だ悲し。又彼の大聲無量無際の世界に聞ゆ。其の女の三昧亦移興せず。

【二三】 麗本「亦化」に作る。今三本並に宮本に依る。

【二四】 前註を見よ。

【二五】 三本並に宮本「鼓」に作る。

【二六】 麗本「斯」に作る。今三本並に宮本に依る。

五眼と謂ふ。一には曰く天眼、二には曰く肉眼、三には曰く慧眼、四には曰く法眼、五には曰く佛眼なり。其れ虚空とは假りに名有るのみ。其の如來身亦復是の如し。無漏、無色にして亦見者無し。〔一九〕貌有ること無し。如來を見る無し。佛に五眼無し。如來至眞假りに名有り。則ち所應無し。文殊此の諸如來衆の神足變化を觀よ。身虚空の如く、而も反て時に隨つて色身三十二相八十種好を示現す。文殊師利、向に見る所の諸如來身、悉く是れ諸佛威神建立の感動する所、所以は何。仁者を用ての故に當に無極深妙の法教を顯はすべし。」時に彼の佛土の諸會の菩薩異口同音に聲を擧げて讚して曰く、「未曾有の驚意悅豫に至れり。諸佛世尊威神の變化巍巍たること此の如し。十方の如來皆斯に來會し、佛土に充滿す。吾等菩薩一佛を見ず。形響を憶はず。誰か來り、誰か去らむ。何の經〔二〇〕誼を解說し分別する所ぞ。但共に此の一如來尊を見る。唯願はくは大聖今大乘無極の聖慧を觀るに、一一人の故に、恒邊沙劫地獄に煮らるゝも、菩薩道を行じ、宜しく此の患を忍ぶべし。當に是の如き比の慧に違捨すべからず。」

文殊師利天王佛に問ふ。「今此の女子無上正眞道の心を起して以來久如にしてか所行寂寞、誓願高遠、定意斯の如くなるや。」佛の言く、「無上正眞道の意を發して以來不可計なり。勤力して信を懷き、常に放逸無く、施、戒、忍、精進、一心、智慧、佛道を具足し、所〔二一〕作已に備はり、諸佛の教に隨ひ、過去佛に於て衆德本を殖ゑ、無數億百千姟の諸大聖尊を供養せり。文殊師利、今此の女子三昧より起たば、仁之れに道意を起してより來能く久如爲るかを問ふべし。當に發遣せらるべし。」是に於て文殊師利、佛の教詔を聞き、即ち坐より起ち、其の女の所に到り、至心に彈指して大音を聲揚して女をして起たしめんと欲す。其の女寂靜、三昧より與らず。文殊師利、即ち〔二二〕其の像の如く無限の身を現じて益高く彈指す。其の彈指の聲十方無數の世界に聞ゆ。女亦寂靜、定より起たず。時に於て文殊、即ち色像の如く三昧正受して大神足を現ず。三千大千世界の所有の衆生、

【一九】前註に準ず。

【二〇】誼は義に同じ。

【二一】麗本「行」に作る。今三本並に宮本に依る。

【二二】前註を見よ。

土に在りて刹土の想無し。諸佛に處して諸佛の想無し。所說の法を聞いて經典の想無く、吾我の想無く、他人の想無し。猶し月宮殿未だ曾て動移して人間に下らざるも、光明普照見ざる者靡きが如し。月の照す所遠近を念はず。亦我れ當に某を照し若くは照さずとの想念無し。此の女是の如し。三昧定に住して、無量無際の世界に現じ、無數の衆生を度脫し開化す。諸佛の國土を顯現すべき所には、衆生を想はず、等しく經典を說く。佛一劫に於て復一劫を過ぎて諮嗟して、此の離意女の德を嘆ずるも、盡く暢べて其の邊際を得る能はず。其の女の功勳不可思議にして巍巍たること斯の如し。」文殊佛に白さく、「其れ此の佛土の諸菩薩衆億百千姟、諸佛會する時、諸の菩薩を徙して他界に著するや。我が如く遣らるゝや。」佛の言く、「且らく默せよ。文殊師利、稱限を得ること無れ。如來の聖慧を亦平相(とする)勿れ。如來變化の建立する所なり。所以は何。文殊師利よ、此の三千大千世界諸佛[一六]充滿せり。猶し甘蔗、竹蘆、稻麻、叢林の如し。諸の如來集れること其の數斯の如し。此の刹土に於ける諸の菩薩衆、天、龍、鬼神、揵沓惒、阿須倫、迦留羅、眞陀羅、摩休勒、人と非人と一も見る者無し。唯吾れ一如來の身を見る。亦復諸佛の說法を聽かず。但吾が身道化を[一七]班宣するを見る。文殊且らく觀よ、如來至眞の建立する所、神足變化稱限すべからず。其の身微妙にして諸佛充滿し、三千大千世界周遍せざるは靡し。諸菩薩衆則ち道眼を以て一如來を見る。豈況んや餘人の見ることを得んと欲するをや。未だ之れ有らざるなり。諸天龍神揵沓惒等及び人非人、此の三千大千世界に遊び、周旋し往來し、立坐、臥寐、寂寞、澹泊、威儀禮節、所行齊整、亦防礙せず。諸如來の身限蔽有ること無し。是の故に文殊當に斯の觀を造すべし。諸の如來等則ち法身爲り。色像有ること無し。佛身は無漏なり。諸漏已に盡き、亦身有ること無し。之を觀ずるに類無し。無生、無起、無見、無聞、無意、無處、亦虛空の如し。諸漏有ること無し。因緣の[一八]貌無く、無像無見にして捉持すべからず。虛空を見んと欲するも而も見るべからず。五眼有ること無し。何をか

【一六】麗本「充備」に作る。今三本並に宮本に依る。

【一七】麗本「頒」に作る。今元明本に依る。

【一八】麗本「根」に作る。今三本並に宮本に依る。

寧ろ復觀察すべきや。」文殊佛に白さく、「唯然り世尊、眞に法を諦觀するに、諸佛及び諸法有ること無し。一切諸法悉く所生無し。如來は見無し。佛を觀るべからず。所以は何。一切諸法悉く所見無し。」時に佛復問ふ、「文殊師利、何等の眼、通暢の行を以て如來を見んと欲する。何等の耳、諸義に清徹せるを以て如來所說の經典を聽かんと欲する。」文殊師利默然として言無し。時に於て彼の會の餘の菩薩衆各心に念言すらく、「文殊師利實に如來所問の法義に答報するに堪任せず。所以は何。如來向に難問する所有るに默して言無し。」天王如來諸の菩薩の心の所念を知りて、諸の菩薩に告げたまはく、「止みね、族姓子、文殊の想言及ばずと觀る莫れ。所以は何。深法忍を解すれば、權慧悉く備はり、通達せざるは靡し。智虛空を踰ゆ。默然として言はざるは以て如來に報ふるなり。」諸菩薩問ふ、「唯諾り世尊、何等の意を以て慧義を究暢し、此の問を發遣するや。」世尊告げて曰く、「是れ、族姓子よ、文殊師利心に自から念言すらく、設我れ此の眼耳有り、見聞する所有りと報說せば、則ち有常を計す。若し復說いて無眼無耳と言はゞ、則ち斷滅に墮す。其の行斷滅すると、及び有常を計するとは法を曉了せず。其の如法なるものは彼に斷滅無く、常を計せず。其れ斷滅ならず、有常を計せざれば、則ち所生無し。其れ所生無ければ則ち言辭無し。故を以て文殊難問せられて、默然言無ければ則ち佛に答ふと爲す。」是の語を說く時六百の菩薩無所從生法忍を逮得せり。

爾の時世尊文殊師利に告げたまはく、「仁三事を以て罣礙に著す。故を以て相遣られて鐵圍山の頂に住す。」又仁復び問ふ。何の因緣を以て離意女の身獨り存して出でざると。是の離意女は普月離垢光明三昧にして而も正受す。心に永く念無し。諸佛來至するも、若くは來らざるも、爲に經法を說くも、若くは說かざるも、永く佛の想無し。亦法を想はず。彼我の想無し。一切の諸念妄想を蠲除せり。女此の定に住して、普ねく十方無央數姟百千億載現在佛土の諸佛の說法を聞き、而も所著無し。聽受すべき所には他人の爲に說く。[一五]又此の女の身此の剎に從つて他の佛土に到らず。諸の剎

【一五】麗本「有」に作る。今三本並に宮本に依る。

ゑ、深妙の法を修し、當に疑を懷かざれば、法器を成じ已りて、一切恩を蒙らむ。所以は何。諸の大聖を見るに[一四]德龍象に踰えたり。又諸の大聖既に共に會す。吾れ外に在りて數に預るを得ず。是の如き輩の深妙の法義を離る。其れ離意女は身積いて獨り存し、專ら斯に坐して動移せず。退去を見ず。我が如きは遺られて此の如きの無極微妙の經典の要を諮曉す。我れ反りて徙りて鐵圍山の頂に住す。吾れ自から憶念す一旦の食の頃に、遍ねく東方不可計會の恒沙の佛土に至り、諸佛に稽首して所演の法を聽き、執持して心に在り。諸佛に啓問して所疑を解決す。未だ曾て識念せず。而も發遣せられて他の佛土に處す。諸佛世尊我が志操を察せよ。尙ほ復相勸めて經道を頒宣せよ。今に於て大聖反て我を徙して鐵圍山頂に著き、此に因りて無極の法教を興發し、歡悅する所多く、咸な共に渴仰す。道化若干の法教に飢虛し、其の心兀兀として如來を覩んと欲す。」而も念を發して言ふ。「何等を以ての故に、獨り吾が身を徙して衆會を捨せしめ、其の離意女は安然として出でざるや。」復更に念言すらく、「如來至眞演ぶる所の經教僥枉を見ず。心不受に非ず。是れ我れ及ばず。彼の所說の法其の器に非さるが故に、故を以て相移して此に住せしむるのみ。獨り女を徙さず。」天王如來文殊に報へて曰く、「諸佛世尊宣ぶる所の經道仁者彼に於て應に受くべからざる靡し。又諸佛世尊道慧玄殊にして攀逮すべからず。是を以ての故に常の如く一等に意の如く諸佛の要集を演ずべからず。又文殊師利向に忍世界より發起し來る時、心に自から念言すらく、今普光界佛要集經典の義を講ず。我れ當に往至して諸佛に稽首し、所演の法を聽くべしと。爾の時に當り、大艱難に墮し、無極倒に在り、思想に順ぜず。彼の刹より來り、佛を見て所說の法を聽くを得んと欲す。則ち三事を以て自から罣礙に著す。此の意を懷抱して斯の佛土に至れり。何をか謂て三と爲す。一に己身を得。二には諸佛を得。三には諸法に逮る。文殊當に知るべし、倒行して諸菩薩無礙の慧行に致るべからず。文殊の意の所趣に於て云何。古より以來、頗る能く如來を覩見するもの有りや。如來

【一四】麗本に「德」の字缺く。今三本並宮本に依る。

無くして、猶し根より生ずるが如し。文殊師利光明幢に告ぐ、「天子の意の所志に於て云何。今此の諸華何を依因としてか住する。」天子答へて曰く、「依住する所無し。」文殊告げて曰く、「是の故に天子、當に知るべし、諸法住するに所住無し。虛空の如し。空の如く無動、不墮、不搖、無念、無想なり。所以は何。一切諸法等しくして虛空の如し。是の故に無動、不墮、不搖なり。」時に光明幢文殊に白して曰く、「仁者神足巍巍たること乃し爾り。稱限すべからず。發意の頃に、十方無央數億百千載の土に至り、尋いで即ち復還る。」文殊答へて曰く、「諸佛は神足變化威神無量なるを得す。諸の聲聞等亦及ぶ能はず。所以は何。道慧無際にして尚ほ聞くを得ず。安んぞ能く逮ばんや。一切愚癡凡夫の士逮ぶ所の神足、一切諸佛諸菩薩衆、及び諸の聲聞、無央數阿僧祇劫に於て能く得ざる所、亦逮ぶ者無く、亦當に得べき無し。一切愚癡凡夫の士獨り能く得るのみ。何の所得とや爲ん。我、人、壽及び命、意識を得、斷滅と常を計すると、婬怒癡を得ると、諸佛世尊の得ざる所の者なり。謂ふ所の得とは道の興らざる所、所生無しとは而も反て生ぜしむ。是の故に天子、一切愚癡凡夫の士の得べき所の者は諸佛菩薩、弟子、緣覺、逮ぶ能はざる所なり。」諸佛是の諸佛要集を說く時、各本處に還る。是に於て天王如來心に自から念言すらく、「吾れ現じて應に文殊師利をして還て此に詣らしむべし。」時に天王佛則ち神足を捨て、其の右掌より紫金光を演ず。其の明文殊師利を照し、之を遶ること七匝し、文殊師利の頂上に於て現ぜず。文殊師利尋いで即ち之を知り、天王如來を念じて相見んと欲す。文殊因つて光明幢に告げて曰く、「當に往いて倶に天王如來に至り、稽首作禮して所聞の深妙の義を諮受すべし。今法門を說かむ。」天子答へて曰く、「善き哉、往け。宜しく知るべし、是れ時なり。」文殊師利發意の頃に光明幢と倶に鐵圍山頂より忽然として見えず。尋いで天王如來の前に住し、足下に稽首して、右に遶ること三匝、退いて一面に住し、叉手して恭しく立つ。十方世界の諸天子等亦復是の如し。文殊師利天王佛に白す、「若し善男子及び善女人倶に德本を殖

使隨時に說かば、諸法住無く、亦不住も無し。反りて善哉を稱す。又【八】復天子、意止を說かざれば則ち不可說、亦能く辭の趣く所を講令する無し。所以は何。一切諸法悉く所說無し。諸法を宣べんと欲せば分別すべからず。未だ曾て教有らず。各各隨時に而も之を開化す。」時に光明幢文殊に問ふて曰く、「向の所說一切愚癡の凡夫に順從し、所住の處所、婬怒癡を行ず。此の行に住して而も復興起す。愚癡の凡夫何の所に住して婬怒癡を行ずと爲ん。」文殊答へて曰く、「愚癡の凡夫、住に所有無し。婬怒癡を行じて法界に立在し、本際に處して而も無本に住す。所以は何。天子當に知るべし。法界の所在は分別すべからず。亦說くべからず。本本際無く亦復玆の若し。」天子又問ふ、「言ふ所の本際とは何の謂とか爲んや。」文殊答へて曰く、「衆生の原名けて本際と曰ふ。」天子又問ふ、「衆生の原とは何の謂とか爲んや。」文殊答へて曰く、「生死の本を衆生の原と爲す。」天子又問ふ、「彼に於て何をか謂ひて生死の本と爲す。」文殊答へて曰く、「虛空の本を生死の原と爲す。【九】猶し天子よ、虛空界の如し。本際は斷無く、邊【一〇】岸有ること無し。長ならず、短ならず。麁ならず、細ならず、廣からず、狹からず、遠も無く、近も無く、方も無く、圓も無し。其れ虛空とは假に號有るのみ。亦復名無し。一切諸法亦復斯の如し。猶し虛空の如し。但だ假に名有り。亦虛空の如し。不生、不壽、不病、不老、亦復不死、亦往生無く、妄想有ること無し。瞋恨を懷かず。亦所失無し。亦不失無し。悉く所著無し。憂慼を懷かず。一切諸法皆歸趣爲り。此の一本際亦所歸無く、計數有ること無し。天子當に知るべし。一切諸法進無く、退無く、合無く、散無く、【一一】喜怒すべからず。【一二】常に處所無し。是の故に天子、一切諸法悉く處所無し。【一三】志願する所無し。無將、不將にして科律有ること無し。是を一切諸法悉等にして偏黨無しと爲す。故に無本と曰ふ。本無是の如し。」是の語を說く時、諸の天子衆皆悉く無所從生法忍を逮得せり。時に諸の天子法空に住し、則ち行恭恪、便ち天華を雨らして供養し、文殊師利に散ず。文殊師利の威神の感ずる所、諸華皆虛空の中に住し、執持する者

【八】麗本「間」に作る。今三本並に宮本に據る。
【九】麗本「由」に作る。今三本並に宮本に依る。
【一〇】明本宮本「崖」に作る。
【一一】麗本「不可怒」三本「不可怒」宮本「不可喜怒」に作る。
【一二】麗本「當」に作る。今三本並に宮本に依る。
【一三】麗本「無處所故」に作る。

とは諸佛大聖の處し得ざる所なり。聲聞亦然り。是の定意を以て而も遊修行す。斯の所行に因りて諸の衆生をして婬怒癡と俱ならしむ。吾れ此の行を奉ず。」時に光明幢天子問ふて曰く、「其の行何類ありてか諸佛大聖の處し得ざる所なる。」答へて曰く、「空、無相、無願を行ず。諸佛大聖の處し得ざる所なり。」天子又問ふ。「諸佛大聖處し得ざる所、今仁者此の行を修するか。」文殊答へて曰く、「假使行有らば吾れ當に之を行ずべし。向に行ずる所、永く所行無し。何者か然るや。一切諸法悉く澹泊の故に。向に天子問へり。何等の定を以て而も遊修行して四意止を修するやと。」天子又問ふ、「何をか意止と謂ふ。」「一切諸法意無く、念無し。」天子又問ふ、「假使無意にして念有ること無ければ、何ぞ行有らんや。」文殊答へて曰く、「無意無念を第一行と爲す。其れ惟此の行を平等行と爲す。其の行平等なれば則ち偏黨無し。其れ偏黨無ければ則ち五趣無し。其れ五趣無ければ癡の本を見ず。其れ癡の本無ければ慧明を生ぜず。明を生ぜずんば則ち所起無し。其れ所起無ければ則ち[五]所壞無し。其れ所壞無ければ則ち律儀無し。其れ律儀無ければ則ち所成無し。其れ所成無ければ則ち[六]所壞無し。其れ所壞無ければ是れ則ち本末清淨と名く。是れ賢聖の行にして永く塵勞を離る。」又文殊に問ふ、「謂ふ所の塵勞とは何の謂ぞや。」文殊答へて曰く、「其の識退轉して佛慧を樂しむ。是を塵勞と謂ふ。思想を受けて而も有身を計す。依猗する所有りて而も思惟を興す。憍慢自大、依慕する所有り。希望し、誓願し、校計し、稱量し、遠近を圖度し、思惟觀察し、念應じて應ならず、貢高を除去して、而も斷滅を計す。心念常有り。無所受に於て止宿處を受け、而も所見に歸す。所有を取りて無所有を受け、乃至放逸、思惟、調戲し、其の心を稱量して平等に至らんと欲す。是の如きの行を計する。賢聖の法律皆塵勞爲り。」時に光明幢天子讚じて曰く、「善き哉、善き哉、文殊師利、快く斯の言を說けり。乃ち能く此の四意止を以て行ず。」文殊師利尋いで之に告げて曰く、「妄想を得る無れ。諸の名色に於て悉く所生無く、亦所成無し。復現在無く、亦言辭無し。假[七]

【五】「壞」元明本に「懷」に作る後に重出して所壞とあれば恐らく孰れかを正すべきが如し。

【六】前註に準ず。

【七】麗本「使」の字を缺く。今三本並に宮本に據る。

師利復自から念言すらく、「此れ何の瑞應にして而も此の變有る。大衆會に於て自然に斯に住することや。離意女人は天王如來の右に坐し、彼の女を徙さず。獨り吾が身を移せり。又彼の女人將に德本無きも、純淑侶無く、深く法忍に入り、總持底無く、我を踰ゆるか。所以は何。彼の女を遣らずして、反つて我を遷す。」文殊復言く、「今神足威神變化を顯はし、無極の聖慧もて其の道力を示し、衆會に還りて卽ち[三]其の像の如く三昧正受し、而も神足を現ぜむ。」發意の頃に、東方恒沙の佛土を越えて、捨遠する能はず。彼の佛の世界の大さ毛髮の如し。況んや佛會に入るをや。未だ之れ有らざるなり。時に於て文殊復十方無量の世界に至り、其の威勢道力の變を作し、還りて復諸佛の會に入る能はず。所以は何。諸佛威神の建立する所なればなり。文殊師利普ねく十方無央數億百千姟の土に至り、尋いで復還りて鐵圍山頂に住し、自から思惟して言く、「諸佛世尊立つる所の聖旨威神無量、道慧高遠にして、攀踰すべからず。吾の神足及ぶ能はざる所、作力して與に神足を講ずべからず。所以は何。諸佛の說法は終に虛妄ならず。十方に獨步して而も儔匹無し。悉く是れ我が身の及ばざるのみ。說法を聽受するを得ざらしむるに至りては、諸如來の法未だ曾て相枉せず。諸佛等心に衆生に向ふ。寧ろ此の鐵圍山頂に於て四意止定意を修して正受せむ。」文殊師利復心に念言すらく、「何をか意止と謂ふ。謂く、意の諸法を念ぜざる有ること無し。諸法は處無く、亦無住に非ず。何を以て無住なる。處所無きが故に。[四]是の如く誰か本末を究暢して諸法を遺ると爲んや。住處すべき所、亦所住無し。是を住處と爲す。是の四意止は住して所住無し。所謂無意にして亦所念無し。」文殊師利是の四意止を遵修する時、四萬二千の諸天子等、往いて其の所に到り、足下に稽首して諸の天の華香を雨ふらして供養す。文殊還りて一面に住す。時に天子有り。光明幢と名く。文殊に問ふて曰く、「向に何の定をか修し、何の道をか行じて這の興起あるや。」文殊答へて曰く、「天子、今に於て我れに反問して言へり。何等の定を以てか而も遵修行して今乃ち興起するやと。所行の定

【三】前註を見よ。

【四】麗本「如」の字無し。今三本並に宮本に據る。

卷の下

是に於て文殊師利法に飢虚して厭倦無く、獨己にして侶無く、佛神の制する所、彼の衆會をして一從者だも無からしむ。文殊師利臂を伸ぶるの頃の如く、須臾の間に、忍世界より忽然として現ぜず。普光土、天王佛の所に至る。時に文殊皆三千大千世界を遶ること七匝に至り、諸佛を稽首して却いて一面に住す。爾時、天王如來の右面に一女人有り。名けて離意と曰ふ。結跏趺坐し、普月離垢光明三昧を以て正受す。時に天王佛心に自ら念言すらく、「文殊師利は諸佛の歎ずる所、深く忍辱に[一]入り、空慧を行じ能く逮ぶ者無し。虚靜寂寞以て功勲と爲す。今忍界より心念を興して來り、大顚倒に墮す。極めて吾我を受けて而も所趣有り。當に之を鐵圍山頂に退立せしむべし。是に由るの故に、無極深妙の法を講ぜしめ、當に將來の諸菩薩衆の爲に大光明を顯はさしむべし。所以は何諸佛の法は思議すべからず。巍巍無量にして、深きこと逮ぶべからず。文殊師利博聞第一にして道慧超殊なり。十方空の如く、[二]常に鐵圍山頂に住す。爾も乃はち能く一切衆生を發起せしむ。」天王如來文殊に告げて曰く、「此に來至して何の觀る所をか欲する。」文殊白して曰く、「唯然り世尊、我れ忍界に在りて、心に自から念言すらく、諸佛の興世は甚だ値ひ得難し。經典を講說すること亦復逢ひ難し。十方諸佛不可稱數億百千載なる、悉く來りて普光世界に集會し、要集の法の宣べたまふ。吾れ當に往詣して諸の如來を見、所說の法を聽くべしと。法を以ての故に、擧げて此の佛土に詣れり。」天王如來即ち其の像の如く、三昧正受して神足を現じ、文殊師利を移して自然に鐵圍山の頂に立たしめ、自から誰か此の山頂に擧著を爲せしやを覺知せざらしむ。彼に於て自から念ずらく、「今や何の變怪ぞ、吾れ大衆に在りて、巍巍量り難く、威神殊絕、諸の大聖の嚴淨の道場に處せしに、忽ち此に至りて鐵圍の頂に住す。誰の所爲ぞや。」尋で即ち之を天王如來の興變する所と知る。文殊

【一】「入」を麗本「奥」に作る。今三本並に宮本に據る。

【二】麗本「倘令住於鐵圍山頂」に作る。三本は「常住於」に作り、宮本は「常住」に作る。

皆一義に入る。一切諸法皆若干無し。」

文殊答へて曰く、「卿が身今大顛倒に墮せり。一切諸法悉く所生無し。强ゐて分別を爲さば、若干種の辭反つて身を諸嗟せむ。我れ一劫に於て、若くは復劫を過ぐるも、辯窮盡無し。」彌勒答へて曰く、「其の文字に因らば言に所著有り。一切法を察するに、實に所生無く、相動ずべからず。」時に文殊師利餘の菩薩諸の族姓子に謂つて俱に共て往て天王佛の所に至り、諸の如來を見、所說を聽受す。辯積菩薩文殊に報じて曰く、「如來至眞見ることを得べからず。何に因りて仁者而も此の教を發して當に共に往て如來を見るべし（といふ）や。如來何に在りて見んと欲するや。曾て佛の說きたまふを聞けり。如來至眞去無く來無し。今三世の法を計するに皆悉く空無の故に見るべからず。向に文殊此の教言有り。往て如來を見るに、何等の眼を以てか如來を觀んや。肉眼もて見んや。天眼を用ふと爲んや。若し肉眼を以てせば、肉眼見無し。所以は何。肉眼は空の故に。空に所見無し。若し天眼を以てせば、天眼を計するに想念有ること無し。想念を以て如來を見るべからず。」文殊告げて曰く、「族姓子の今者の所念の如くんば、如來有ること無し。亦經典無し。見無く、養無し。辯積の意の所趣の云ふ言の如くんば、寧ろ分別言辭を稱說すべし。諸佛如來に衆生往來し供養奉事するも、悉く假の文字なり。字は自然空なり。故を以て平等、此れこの謂なり。如來は言無く、本なく、轉無し。其れ任に堪ふる者は共に俱に進むべし。肯かざる者は已みね。吾れ當に獨り往くべし。」

無形にして形を現じ　亦色に住せず
以て衆を開化せんと欲し　身を現じて教有り
佛は色會無く　亦有爲に著せず
皆一切數を度し　導師の故に身を現ず

諸佛要集經卷上

諸佛世尊悉く來りて東方佛土天王佛の所に集會して、普ねく共に佛要集の法を[九〇]班宣したまふ。吾れ寧ろ彼の世界に往詣し、諸佛を奉見し、經典を諮受すべし。吾れ常に周行して十方に至り、諸佛に稽首して所說の法を聽けり。今に於て悉く一佛土に集會したまふ。是の時値ひ難し。希にして未曾有なり。是の如き比像の無上の聖士世に顯出したまふ。再遇すべからず。見聞すべきこと難し。」文殊師利彌勒に報じて曰く、「共に倶に天王佛の普光刹土に往詣すべし。無央數の佛百千億載悉く彼に會し、倶に同じく佛要集の法を[九一]班宣したまふ。當に共に聽受して並びに諸佛を見たてまつるべし。所以は何。諸大聖尊皆一處に會す。値遇すべきこと難し。」彌勒菩薩、文殊師利に答へて曰く、「仁者往かんと欲せば便ち路を進むべし。吾れは行かざるなり。所以は何。諸佛の會するもの道德巍巍、譬喩すべからず。身見る能はず。亦形を覩、音を聞くに堪任せず。又文殊師利よ、色像を以て諸の如來を觀る莫れ。佛とは法身なり。法身は見叵し。聞無く、養無し。」文殊問ふて曰く、「卿如來を供養せずや。」彌勒答へて曰く、「吾れ供養せず。所以は何。如來至眞は供養すべからず。本如來無ければ則ち無二の故に。」文殊又謂く、「言ふ所の無二とは何の謂とや爲ん。」彌勒答へて曰く、「其れ無二とは謂く無所著なり。稱載すべからず。若干有ること無し。言ふ所の無二とは二業を造らず。何をか二業と謂ふ。言く、此の塵勞是れ瞋恨を懷く。是の如きの輩の生滅の見を興す。此を奉戒と爲し、是を毀禁と爲す。彼此を妄想する、斯を謂て二と爲す。此を聲聞と爲し、是を緣覺と爲す。斯の平等覺、妄想是の如くなれば則ち二を造る。斯を聲聞と爲し、緣覺と爲し、佛と爲す。此の如きの想を懷けば則ち曰て二と爲す。當に此の法を除くべし。其の法を奉行し、其の法を證明する、此を二と爲す。其の慧を分別するは其れ慧を解せず。假使文殊二慧を念持せば志進退に在り。上は佛を計するに至りて則ち二業を造る。我れ一劫に於て、若くは復劫を過ぎて、諸二を講說せんに、所演の辯才而も窮極無し。所以は何。諸二を計する者は而も二有ること無し。敢て班宣すべくんば

【九〇】麗本「頒」に作る。今三本並に宮本に據る。

【九一】前註に準ず。

又[八六]問ふ。何をか佛の要集を宣ぶと[八七]謂はゞ、三世を等くし、三場を嚴淨し、無所生に逮り、眞諦法を了し、三界を解了し、婬怒癡を暢べ、自然・無樂・無斷・無常・無處・無住なり。其の三乘とは一門に歸す。諸法に通達して諍ふ所無し。無等倫に入り、無行・無歩・無[八八]相・無比なり。又佛を計すとは未だ曾て覺成して最正覺に逮らず。諸法を決せず。知らず。得ず。佛は慧に逮らず。亦無慧ならず。塵勞に合せず。亦瞋恨無し。亦證を取らず。不得、不[八九]礙にして亦所行無し。平等に住せず。佛は道を得ず。亦所失無し。法無く、衆無し。佛は佛を得ず。菩薩を想はず。不解、不縛なり。一切衆生本と甚だ清淨なり。佛は法を見ず。聞かず。念ぜず。亦所教無し。尊に所説無く、亦言辭無し。諸佛を解すとは乃ち無言にして初より音を演ぜずと知る。當來の世に於ても亦宣ぶる所無し。人を教へて說かしめず。慧無く、慧ならず。佛は衆祐に非ず。亦淨畢に非ず。衆祐の德ある佛は飲食せず。人に食を施さず。佛は身有ること無し。亦形體無し。如來色身有りと觀ること莫れ。相無く、好無し。經典及び法界有ること無し。佛は出現せず。亦常に存せず。未だ曾て滅度せず。亦所滅無し。所以は何。一切諸法永く滅度するが故に。佛は獨立せず。大衆に處せず。佛を見ること能ふ無く、亦聞者無し。供養有ること無し。諸佛の法を計するに若干有ること無し。亦復一に非ず。佛得道せず。處所を求めず。法輪を轉ぜず。亦退還せず。佛は假號の如し。如佛を計すれば音聲亦如なり、過去當來音響異無し。去來平等なり。其れ平等なれば則ち偏黨無し。其の偏黨無き彼に無量無し。其の無量無き、彼に終亡無し。其の終亡無き、醫藥を行ぜず。是れ佛の要集なり。

佛の講ずる所を宣傳する所以は愍傷を以て衆生を度せんと欲するが故に。佛に要集無し。亦分別せず。亦要集の義を講論せず。天王如來此の諸佛要集經典の義を講說したまふ時、普光世界萬二千の菩薩皆悉く無所從生法忍を逮得せり。時に諸菩薩都て自から若干億の佛を見ず。但一佛天王如來を視たてまつる。是に於て文殊師利忍世界に住して心に自から念言すらく。「今日十方各の恒沙等の

【八六】「問何」の二字、麗本に「所可」に作る。今三本並に宮本に據る。
【八七】「謂」の字麗本に無し。今三本並に宮本に據る。
【八八】「相」を麗本想に作る。今三本並に宮本に據る。
【八九】「礙」を宮本「證」に作る。

り。無を計すれば宣暢して空に入る。其の能く此に入るものは菩薩の行に近く、諸の文字に於て痞病無きを解し、文字の爲に繫著せられず。諸法所由の次第を分別し、聖慧音聲の出る所を逮得す。假使菩薩此の文字空印門迹に入り、若くは聞き、若くは受け、執念懷抱せば、他人の說の爲に心墮落せず。則ち能く二十の衆結を蠲除せむ。一には其の志强くして怯弱ならず。二には意念常に存して恍惚たらず。三には能く獨歩して忌難する所無し。四には其の心堅强にして羸劣を懷かず。五には志羞恥に在りて慚愧して逮ばず。六には意能く覺了して通達せざるなし。七には智慧巍巍として曜を蒙らざるは無し。八には辯才の辭一として滯礙せず。九には總持に致りて聞く所を悉く持して未だ曾て忘失せず。十には疑網を除きて猶豫有ること無し。十一には通達して沈吟を懷かず。十二には所在に遊居して衆人に在りて增減を懷かず。十三には言辭柔和にして穉穎ならず。十四には若し麁言を聞くも以て憂慼せず。十五には性卒暴ならずして常に安詳なり。十六には所住明了にして音響を分別す。十七には五陰四大諸入の報應因緣を了す。十八には諸法を剖判して通達せざるはなく、諸法を曉了して人の心念を知りて爲に法を說く。十九には處と非處と限と無限とを知り、智慧を曉了して、明かに善權を解し、時に隨つて開化せしむ。二十には進退出入の事威儀禮節を識別して、羞恥を解了し、堅牢の劍を執り、遊入すべき所に無上正眞の道を興發せしむ。此の文字空印の門を說くに、若くは聞き、若くは受け、奉持し、諷誦せんに、[八四]適これを聞くを得ば十の功勳に致らむ。一には世世生ずる所女身を受けず。二には衆難八不閑處を棄捐す。三には所在遊居するに常に閑暇を得て忽忽を懷かず。四には常に佛世に値ひ、[八五]適世尊を見たてまつりて、便ち悅豫を生ず。五には其の心亘然として大聖を供養す。六には如來心を見て爲に經典を說く。七には其の所說を聞きて輒ち卽ち奉行す。八には尋いで便ち立不退轉を逮得す。九には空慧を曉了して無從生に逮る。十には疾く無上正眞の道を成ず。是れ佛の要集なり。

【八四】麗本には「遭」に作る。今三本並に宮本に據る。

【八五】前註に準ず。

て入り、一切法に及び、意永寂を得たり。其の岸門とは一切諸法彼岸に度せしむ。彼此の度と未度とを見ず。其の生門とは諸法の生老病死を得ず。其の思門とは一切諸法悉く寂靜爲り。不念・不捨・無著・不著なり。其の法門とは、法界常住なれば則ち隨時を以て諸經を興顯す。其の寂門とは一切法皆澹泊靜寞の地に在り。而して患難無し。其の虛門とは一切諸法皆虛空の如く、本[八二]末無く、住無し。其の盡門とは諸法悉く盡きて而も退轉せず。悉く亦永く滅す。其の住門とは諸法は動無く、能く搖がす者無し。其の慧門とは其の慧に因從して習行する所無し。悉く能く知る無し。亦知らざる無し。思無く、見無し。其の[八三]斷門とは一切諸法應不應無し。亦合散無し。其の言辭を曠うす。其の閑門とは諸法に遊ぶと雖も、諸垢を蠲除す。其の蓋門とは一切法に於て諸の覆蓋を去る。空無にして六事を棄捐するを知らしむ。其の念門とは而も諸法に於て消化して生ずる所を念ぜず忘れず。其の已門とは諸法皆因空に由る。而も恐懼を生じて衆苦を緣生す。其の去門とは一切法に於て有常の計を捨離し斷滅す。其の數門とは悉く諸法に於て所生を擧げず。諸の所有の數高も無く下も無し。其の立門とは一切法住無所住に住し、諸の所處を除く。其の無門とは諸法在りと雖も、來無く去無く、立たず、坐せず、遊ばず、寐ず、應無く、應ぜず。其の具門とは諸法を存し、具足して六無く、度無く、度せず。周遍する所無し、猶し虛空の如し。其の陰門とは皆諸法に於て、五陰起るも所起無しと解知す。其の響門とは一切法音聲有ること無しと解す。所謂無響にして永く文辭を離る。其の差門とは諸法を了して、放逸に處すと雖も、而も馳騁無し。其の固門とは明かに諸法を知り、堅强を解散して永く滅度せしむ。其の消門とは悉く諸法に達して其の邊際を了し、而も處所無く、終始有ること無し。亦生有ること無し。猶し世尊の如し。文字を計して、能く堪任する無く、倍言辭を加へて亦所有無し。亦復名文字無し。言無く、亦談語せず。向ふ所を執せず、書無く、讀無し。然る所以は虛にして實無きが故に。諸法是の如し。此に由て而も有り。是れ總持に入るな

【八二】宮本「末」の一字無し。
【八三】「斷」は明本並に宮本に依る。麗本宋本並に元本「斯」に作る。

に其の衆生の好喜に從ひ、應に脫せしめて之を濟度すべし。四に衆生の生ずる所の五趣を察し、逐て之を解く。是を四と爲す。

第九の菩薩當に分別して善願の本を學ぶべし。其の誓ふ所に從ひ、輒ち成就を得む。諸天・龍・鬼神・揵沓和・阿須倫・迦留羅・眞陀羅・摩休勒・人と非人との所說の言辭を識別し、則ち辯才を以て其の音響に隨ひて而も爲に法を說く。胎中に在るよりして悉く曉了して知る。及び生墮の地・種姓眷屬・在家・出家・佛樹の下に坐して、道場を莊嚴し、一切の功勳、佛法を具足すること、周悉せざるは靡し。

第十の菩薩は則ち當に之を如來至眞と名くべし。若し此の住處に入らば、其地は乃ち諸佛の道地なり。佛の要集と號す。又佛の要集文字に等しく、所說亦等し、文字の所說空門に入る。何をか文字の所說空門と謂ふや。一切諸法は悉く空門爲り。何を以て空と謂ふ。當來の法をして生ずる所無からしむるが故に。諸法を門とせんと欲す。所著を除くが故に。其の度門とは、諸法を宣暢して本末を究竟す。其の行門とは一切諸法放無く、捨無く、沒せず、生ぜず。其の名門とは一切諸法已に號字を離る。其の名本より淨くして逮無く、失無し。其の輕門とは悉く諸法の輕慢の惑を度して、恩愛根、報應因緣の由て生ずる所に及ぶ。其の順門とは諸法を宣暢して調定し降伏す。其の縛門とは一切法を解して寂寞を興さしむ。其の焚門とは諸法を燒除して甚だ清淨ならしむ。其の[七九]焱門とは一切法に於て罣礙有ること無く、著無く、脫無し。其の趣門とは諸法の歸する所の音響を斷除して[八〇]元本を捨てず。其の如門とは[八一]元本の不進不動なるを曉了す。其の隨門とは一切法に從つて之を發起す。其の處門とは一切法に於て亦所處無く、憂感を懷かず。其の作門とは諸法造る所の種姓を見ず。其の等門とは一切法に於て奉修平等にして退轉せず。其の垢門とは諸法を計するに垢穢を離るゝを以て本末猶無し。其の受門とは、諸法を攝取して而も不可得なり。深妙に志し、六事に於

【七九】「焱」を宋本並に宮本「六」に作る。
【八〇】「元」三本並に宮本「無」に作る。
【八一】前註に準ず。

に曰く、常に四倒不順の教を刈る。九に曰く、貪婬瞋恚愚癡を剪る。十に曰く、罣礙妄想の著を去る。是を十と爲す。

菩薩六住を學ばば當に六法の諸の度無極を具すべし。六事を習はざれ。何をか謂て六と爲す。一に曰く、其の心[七三]靜然として聲聞を求めず。二に曰く、其の心明了にして緣覺を慕はず。三に曰く、其の心一切の衆生を捨てず。四に曰く、乞求者を見て怯弱を懷かず。五に曰く、未だ曾て愁慼の法を修行せず。六に曰く、高處綺飾の座を慕はず。是を六と爲す。

[七四]菩薩七住を學んで二十事を捨つ。何をか二十と謂ふ。一に身を計せず。二に人を計せず。三に壽を計せず。四に命を計せず。五に斷を計せず。六に常を計せず。七に望想せず。八に報應の見を計せず。九に名と色とを見ず。十に五陰に猗らず。十一に四大を貪らず。十二に衰入に依らず。十三に三界に著せず。十四に而も惡に親近せず。十五に永く安んじて著する所無し。十六に無[七五]界に於て所作無し。十七に佛乃至究竟に著せず。十八に未だ曾て六十二見に順從せず。十九に悉く諸法を解して空を誹謗せず。二十に悉く[七六]無の本を知り、道を希望せず。此の法を行ずるを以て二十事を具す。何をか二十と謂ふ。空行を曉了し、無[七七]相を明かにし、無願を分別し、三場を淨修し、常に愍哀を懷き、衆生を慈しみ、衆生を計せず。諸法を等觀し、[七八]止門・無從生法忍・無起聖慧を明解し、一品義を宣し、衆念を蠲除し、諸の妄想を去り、諸の邪見を捨て、塵勞の穢を滅し、寂然として地を觀じ、其の心調和にして、志害を懷かず、結著に染せず。是を二十と爲す。

第八の菩薩は當に四法を行ずべし。何をか謂て四と爲す。一に心衆生に入り、神通慧を以て之を開化す。二に佛土の空を見て、觀親する所の者を究竟に逮らしむ。三に佛身に稽首し、不及を諮受す。四に既に佛身を見、觀じて而も審諦なる、是を四と爲す。復四法有り。一に具足して衆生の根本を曉了し、其の好む所に隨ひて爲に之を示す。二に佛土を嚴淨して慇懃に如幻三昧を精學す。三

【七三】三本並に宮本「靖」に作る。

【七四】原文段を改めず。

【七五】元明本異に作る。

【七六】三本並に宮本「本無」に作る。

【七七】麗宋本「想」に作る。

【七八】宋宮本「正」に作る。

に曰く、經典を習求して、所疑を開化す。七に曰く、數捨家を念じて居業を慕はず。八に曰く、志佛身を求めて、之に達して形無し。九に曰く、法施を開闡して以て不及に示す。十に曰く、自大を蠲除して、常に誠信を奉ず。是を初發意の菩薩の行ずる所の十法と爲す。又菩薩二住を行じて、常に常に慇懃に八法を奉行すべし。何をか謂て八と爲す。一に曰く、戒を奉ずること清淨にして沾汚無し。二に曰く、常に孝順を修して恩德を念報す。三に曰く、勢力に住するを得て、忍辱を本と爲す。四に曰く、遵修恭恪にして常に悅豫を懷く。五に曰く、一切衆生の類を捨てず。六に曰く、無極の哀を行じて、未だ曾て忘捨せず。七に曰く、師長を奉敬して、世尊を視るが如し。八に曰く、精進して諸の度無極を務求す。是を八と爲す。

菩薩三住を行じて、五法有り。何をか謂て五と爲す。一に曰く、博聞を求めて而も厭足せず。二に曰く、開闡施を顯はして衣食の法を離る。三に曰く、興す所の德本佛土を勸助す。四に曰く、無量生死の難を患厭す。五に曰く、羞耻に住して常に慚愧を懷く。是を五と爲す。

菩薩四住を行じて復十法有り。何をか謂て十と爲す。一に曰く、閑居に習在して志常に寂靜なり。二に曰く、其の限節を知りて心止足に在り。三に曰く、調戲嘲嚽を棄捐す。四に曰く、常に禁戒を[七二]愼み、未だ曾て毀犯せず。五に曰く、五所欲を厭ひて調和地に處す。六に曰く、而も其の心を發して永く成就に至る。七に曰く、一切の所有皆能く惠施して心に所著無し。八に曰く、其の心常に勇みて怯弱を懷かず。九に曰く、一切の所有愛惜する所無し。十に曰く、[七三]集むる所の德本以て衆生に施す。是を十と爲す。

菩薩五住を學んで復十法有り。何をか謂て十と爲す。一に曰く、家業を捨つ。二に曰く、比丘尼を遠ざく。三に曰く、種姓慳嫉の念を棄捐す。四に曰く、憒閙衆會の黨を離る。五に曰く、瞋恚鬪訟の本を釋く。六に曰く、自から身を歎ぜず、他人を毀たず。七に曰く、十惡憍慢の意を除く。八

【七二】三本並に宮本「順」に作る。

【七三】三本並に宮本「習」に作る。

て三と爲す。菩薩の施は以用て一切の衆生を勸助する有り。若し衆生に施すも受者の而も所取有るを見ず。則ち用て無上正眞の道を勸助す。彼れ所取の食法を察見せず。是を則ち名けて度世の檀波羅蜜と曰ふ。所以は何。度世を得るが故に。何をか俗に在りと謂ふ。謂く五盛陰に覆蓋せらる。能く此の五を捨つるを則ち度世と曰ふ。其れ吾我無ければ想念する所無し。亦猗る所無し。悉く著する所無し。是を度世と曰ふ。若し已に受戒せんに、他の毀禁を法行に應ぜずと謂ひ、若し復若干の弟子を開化せんに、我に因りて得度せり、我れ當に佛と成り衆生を救濟すべしと、自から有身を計して本無を解せず。是れ俗の尸波羅蜜なり。度世すべからず。已に持戒すと雖も、吾我を計せず。他人の毀法亂禁を見ず。悉く之を等濟し、生死を捨てず、無爲に猗らず、衆生を度すと雖も、悉く[六九]本無を了す。忍辱精進一心智慧亦復是の如し。所著無ければ則ち度世すべし。所著有れば則ち俗に墮す。又諸の世間の書疏呪術・章句算計・五經六藝・王者の典籍・神仙の業、學ぶ所の智慧而も悕望有り。是を墮俗の般若波羅蜜と爲す。若し俗間に於ける希望有る所、以て慧と爲さず。空、無相無願の法を曉り、平等の三世去來今無く、三塗を等しくして法身の一を解し、生死に在らず、滅度に住せず、一切を開化して普ねく所住無し。是を度世の般若波羅蜜と爲す。是れ佛の要集なり。」此の語を説く時、天王佛國の七那術の菩薩悉く無所從生法忍を逮得せり。三千大千世界六反震動し、天衆華を雨らし、其の大光明普ねく十方を照せり。又佛の要集とは、謂く、菩薩の地所入の處なり。

[七〇]何をか謂て地所入の處と爲すならば、一切法に於て悉く所入無し。諸法來無く、亦去有ること無し。一切諸法亦失ふ所無し。道地を念ぜず。亦所想無し。其の地を修治して、處所を見ず。何をか其の地を修治すと謂ふ。菩薩第一住を修學すとは、十事の法有り。何をか十と爲す。一に曰く、其の性を淸和にす。二に曰く、愍哀して諸の有形を哀れむ。三に曰く、等心にして衆生を濟はんと欲す。四に曰く、布施を好喜し、諸の窮乏を救ふ。五に曰く、善友に親近して諸啓して逮せず。六

【六九】麗本「無本」に作る。今三本並に宮本に依る。

【七〇】原文「何謂爲地所云入者」とあり。通ぜず。今假りに「何謂爲地所入之處者」と讀む。

せしむべし。五に曰く、衆生を度し已りて、亦人の滅度に至る者有ること無けむ。一切法を解して所生無きが故に。六に曰く、一切諸法を分別し曉了せむ。七に曰く、常に精進を加へて遺漏する所無けむ。八に曰く、其の慧普ねく入りて、逮せざる所靡けむ。九に曰く、一切智を具して、了して一門に入らむ。十に曰く、諸の愛重する所、增減有ること無く、貪惜を以てせず、諸の所著を斷ぜむ。是を菩薩の發心十事、心金剛の如しと爲す。是れ佛の要集なり。」

佛の言く、「菩薩亦發心有り。皆三界に於て衆想を起さず。無想を起さず。又佛の要集なり。謂く、當に六度無極を奉行すべし。何をか謂て六と爲す。俗の檀波羅蜜の世俗に沒して度世すべからざる有り。亦度世の檀波羅蜜の俗に墮せざる有り。持戒・忍辱・精進・[六六]一心・般若波羅蜜亦復是の如し。或は俗の般若波羅蜜を行じて度世すべからざる有り。或は度世の般若波羅蜜を行じて俗に墮せざる有り。何をか謂て俗の檀波羅蜜の度世すべからずと爲す。是に於て菩薩廣く施す所有り。沙門・外學・梵志・貧窮・乞匃、已を安んぜざる者に供給す。飢うる者に食を與へ、渴する者に漿を與へ、車乘・象馬・床臥・衣被・金銀・珍寶・妻子・男女・國邑・墟聚、外の諸の所有若干種の物、愛惜する所無く、悉く能く惠捨す。是の施を作し已りて、吾我を計し、其の施す所に猗りて今[六七]我が出す所の供養、彼の人之を受く。我れ施主と爲りて貪惜する所無し。以て佛の教に從ひ、檀波羅蜜を行ず。今施す所の者は以て施心に反す。願はくは一切衆生の類に及んで、此の勸助を[六八]逮ぼし、今我が施す所、當に衆生をして永く安隱を得しむべし。是の施を作す者に三の著礙有り。何をか謂て三と爲す。一には吾我を計す。二には他人を計す。三には妄想施を計す。是を俗の檀波羅蜜度世すべからずと爲す。何となれば爾る乎。纏綿して俗に在り。度するを得ざるが故に。何をか度世の檀波羅蜜俗に墮せずと謂ふや。能く三品を淨む。何をか謂て三と爲す。一に是に於て菩薩若し布施する時、吾我を得ず。二に受者の、而も所取有るを見ず。三に所施有りて未だ曾て妄想して還報を求めず。是を謂

【六六】後代の譯語「禪定」「靜慮」に相當するもの。

【六七】麗本「今我出養」に作る。今三本並に宮本の「今我所出供養」に依る。

【六八】「逮」麗本に「還」に作る。前註參看。

捐すべきを、修道を奉ずと名く。教へて三脱門を證せしめ、道迹に於て往來して還らざるに致り、羅漢道に至らむ。吾れ當に思念して四意止・四意斷・四神足・根・力・覺意を修して八道に至り、三十七品四事を照明し、塵勞を滅盡す。是を聲聞と爲す。名けて不純と曰ふ。彼に於て何をか謂て寂然と爲すとならば、菩薩乘を行じ、大心を發して言く、「我れ當に成佛して道慧を[五九]務求すべし。此の所行に於て我れ當に布施して、慳貪を捨て、施すに法財を以てすべし。其の禁戒を淨め、衆缺を斷じ、謹愼行を守り、忍辱を建立し、其の瞋恚を刈りて、柔[六〇]軟の行と爲し、當に精進を修して懈怠の垢を[六一]除くべし。遵修勤力して閑居に處し、正受を修し、教化して師と爲りて一心を[六二]逮得し、三昧より起ちて般若波羅蜜を念じ、其の義を奉行し、智度無極もて衆生を開化し、以て佛道を求む。一切諸佛は般若波羅蜜より生ず。佛道を[六三]逮得して衆魔を降伏し、則ち法輪を轉じて、人民を度脫し、佛の無爲を以て而も滅度せしめ、佛慧を究竟して、諸の佛事を學び、如來十力の業、佛の十八法、諸力・根本・四無所畏を宣暢し、分別辯才暢達する所多く、菩薩の所說を建立し、念に應じて出入し、進退す。是を處所と爲す。一切の望想諸の受取する所、敢て施行すべきも、此の法有ること無し。是を純淑寂然の無と謂ふ。其れ寂然とは斯を謂て法と爲す。是を則ち名けて諸佛の要集と曰ふ。

佛の言く、「次に復言ふ所の諸佛の要集とは則ち是れ初發の菩薩心とは言教の謂なり。何をか初發菩薩心と謂ふとならば、從生無きを謂ふ。所以は何。一切心に於て心有ること無し。其れ無心なれば則ち所生無し。所生無ければ是れ初發心なり。因りて無所從生法忍に[六四]逮致するを得。又[六五]若し初發菩薩心とは其の意を堅固にするなり。此に於て菩薩當に其の心を起して猶し金剛の如くなるべし。何をか發心金剛の如くなりと謂ふならば、菩薩の發心に十事の行有り。金剛の若しと爲す。何をか謂て十と爲す。一に曰く、無量生死の難に遊ぶ。二に曰く、一切の所有施して惜む所無し。三に曰く、常に等心有りて衆生に加ふ。四に曰く、我れ皆當に一切衆生を度し、佛の滅度を以て之を滅度

【五九】「務」を元明本に「慕」に作る。

【六〇】麗本「濡」に作る、今三本並に宮本に依る。

【六一】麗本「推」に作る。今三本並に宮本に依る。

【六二】「逮」を麗本に「還」に作る。今三本並に宮本に依る。

【六三】前註に準ず。

【六四】「逮」麗本に還に作る。今三本並に宮本に依る。

【六五】「若し」三本並に宮本に闕く。

ぜず、等しくして[五四]虛空の如し。畢も無く、不畢も無く、不教化・不願・不離・不作にして作らざる無し。殃釁無きを以て、亦罪を除かず。無想にして想ならざる無し。不動・不捨・施して亦之を受けず。初より之を與へず。不調・不寂・不滅・不等・[五五]灰盡ならしめず。不塵にして離塵ならず。不墮・不落、不染にして染ならざるは無し。不忘・不念・亦不愁・亦憂慼ならず。不思にして思ならざる無く、無應にして應ならざる無し。無雙・無隻・不遊・不在、此際ならず、彼岸ならず。彼ならず。此ならず。岸に臨まず、陸地ならず。無底・無中、度に[五六]住せず、能く度する者無し。跡を動ぜず、志願せず。退轉せず。合會せず。斷ぜず、壞せず。還合せず。相比せず。不著・不脫・不取にして取ならざる無く、不虛空にして空ならざるは無し。光明無底にして、壽命を愛せず。人無く、教無く、常に當に講說して諸の處所を捨すべし。是れ法城に入るなり。其の入らざる者は菩薩の字に著す。無著の法を說きて住處を見されし。斯を曰けて崇と爲す。是れ佛の要集なり。

何をか謂て遊と爲す。諸法常住にして法界に住す。其れ能く是の如きの法を奉行する者は是を謂て遊と爲す。何をか謂て法と爲す。名くる所の法とは法を念ぜず。除毀する所無し。希望を懷かずして望ならざる無し。設し望む所無ければ亦想報無し。若し想報ならざれば則ち一切妄想を除く。多を造らず、少と爲らず。不起・不斷、過去を念ぜず、當來を[五七]想はず。現在に住せず。是の如き行者は三世を等うして、則ち言說無し。住を用ひざるが故に、而も衆生を致す。是を謂て法と爲す。是の故に如來此の言教を演べたまふ。佛の興ると興ざると、相如に住するが故に。法界亦然り。法界に住する者は法界に寂然たり。何等を以ての故に名曰て法と爲す。寂然に致る者は純淑を以て喩ふ。此に因るが故に諸法寂然と曰ふ。何をか無純と謂ふ。是の我所を計して自から有身と謂ふなり。因緣諸見、名色の思想、處所の言辭、依猗を識知す。所謂名號、心思稱量し、本末を觀察し、意所[五八]專ら惟ふ。諸の五陰四大諸入を受く。我れ當に勸助して三界を開化すべく、以て當に婬怒癡を棄

【五四】「虛空」を麗本に「空空」に作る。今三本並に宮本に依る。

【五五】「灰」を宮本に「不」に作る。

【五六】「住」を三本並に宮本に「往」に作る。

【五七】「想」を麗本に「想見」に作る。

【五八】「專」を三本宮本「思」に作る。

と謂ふ。假言を以てのみ章句を分別す。一切諸法眞諦觀の如し。則ち五陰四種の諸入無し。斷滅有ること無し。亦常有ること無し。堅固有ること無し。是の故に言て諸法無言と曰ふ。一切諸法本淨なれば則ち空にして其の名有ること無し。其の所說に命ずるも亦所有無し。一切諸法及び名號と、皆亦自然にして悉く所有無し。是れ諸佛の要集なり。何をか謂て崇と爲す。謂く崇は澹泊、悉く所生無し。無欲を崇め、眞諦を崇め、無本を崇め、而して法界を崇め、本際を崇む。諸法悉く空なり。此の眞諦を崇む。一切諸法皆所住無し。習行する所無し。無行にして不行、威儀禮節當來を取らず。我所無く、諸の所受業無し。則ち君主無く、亦被服無し。覩見すべからず。究竟盡爲るが故に、盡すべからず。假に文辭有るも、其の無盡なる者は則ち所生無し。其れ本淨爲り。謂く志澹泊にして亦所生無し。所生及び無所生を捨離す。已に崇む所は無聲無寂にして、能く墮落する無し。亦退者無し。諸の勸助を除く。則ち底有ること無く、亦無底ならず。不起[五二]不生にして講宣すること平等に、亦想念無し。近も無く、遠も無く、亦足跡無し。故に謂て崇と爲す。是の崇むる所の者を法城に入ると謂ふ。一切諸法は假に號有る耳。來無く、往無し。無得にして得ざるは無し。將往有ること無く、亦還返無し。不正・不邪・不聞・不見・無念・無知・不恐・不懼・無愛・無處・無寂・不寂・不麁・不細・不長・不短 不中・不彼・不來・不藏・因緣を得ず、不安・不危、悉く曉了せず、亦所行無し。興廢する所無し。亦蠲除無し。發起せしめず。不養・不眠・不思・不想・不達・不[五三]念、限節有ること無し。所念無量にして、守無く、護無く、呼來する所無し。彼岸に度らず。處有らず、無處ならず。斷滅せず、常を計せず。不失・不得・去來今無し。慧無く、不慧無く、衆ならず、寡ならず。無音、不言にして、亦所入ならず。無恐、無字にして、亦文に入らず。不動・不搖・不遠・不近・無禮にして禮ならざる無し。名稱を希はず。亦吾我無し。人壽命無し。不戒・不犯・不忍・不諍・不進・不怠、何所として無所ならざるあらず。非淸にして無淸に非ず。非空にして無空に非ず。不身にして無身ならず。名號を講

【五二】「不生」を三本並に宮本「無生」に作る。

【五三】「念」宮本に「定」に作る。

各天華を取りて石室に散じ、以て佛を供養し、室を繞ること三匝して、忽然として現ぜず。天の散ずる所[42]華悉く山[43]澗を覆ひ化して佛寺と爲る。其の香普ねく三千世界を周りて、聞[44]薫せざるは莫し。佛便ち身を變じて、天王如來至眞等正覺の所に詣り、普光世界に至る。爾時十方[45]江河沙等の刹土の諸佛五濁世の衆生の化し難きが故に、皆現じて天王佛の所に詣ること、亦能仁如來至眞の如し。彼の土斯の如く婬怒癡盛んに、自大憍慢・反逆不孝・諛諂邪念・[46]志僞にして等しからず。所以は何。本土の衆生往いて佛を見ず。肯へて啓受せず。既に聞く所有るも、聽かず、入らず。奉行を思はず。故を以て諸佛善權方便して燕室に坐し、更に化して形を變じ、普光世界天王佛の所に詣り、諸佛の要集を講説し分別す。

何をか[47]諸佛の要集と謂ふ。諸佛世尊[48]所載の衆行[49]以て無所に備へ、復最後究竟に進む。衆生を慇愛するが故に。(これを)諸佛要集經典の義と名く。如來至眞滅度の後、當に衆生の爲に、覆蓋を發去すべし。諸佛大聖は則ち是法[50]主なり。德須彌よりも過ぎ、智江海を超え、道虛空を越え、喩と爲すべからず。一切の愚人懈怠放逸にして、法敎に順はざるを用て、復經典を受く。彼等何が故に懈[51]廢迷荒、陰蓋纒綿して三趣を免れざるや。諸佛世尊此の義を見るが故に、法を要集すべし。時に彼の普光世界不可計會の無數の諸佛悉く共に其の土に集會せり。何が故に而も普光と謂ふ。彼の土純眞にして聲聞緣覺の名有ること無し。皆諸菩薩にして充滿し備悉せり。其の土の菩薩各各自から金色の光明有り。相好身を嚴り、光耀普ねく照して通遍せざるは靡し。故に普光と謂ふ。何をか諸佛の要集と謂ふ。則ち眞諦の如く諸法を遵崇するなり。何をか諸法と謂ふ。何をか謂て崇と爲し、何をか謂て遵と爲す。一切諸法悉く一法爲り。此の諸法とは亦法有ること無し。亦非法無し。亦說くべからず。所以は何。其れ無法は則ち所生無し。亦所起無し。而も爲に法を說く。久しく長く存せず。假言を以て耳。內に六入有り、外に亦六入(あり)。五陰の諸種及び諸入と是を一切所有

【四二】麗本「化」に作る。今三本並に宮本に依る。
【四三】「澗」を三本並に宮本「間」に作る。
【四四】「薫」を三本並に宮本「香」に作る。
【四五】江は恐らく恒に作るべきならむ。
【四六】麗本「志在下度」に作る。今三本並に宮本の「志僞不等」に依る。
【四七】麗本「諸」の一字無し。
【四八】「載」を三本並に宮本「戴」に作る。
【四九】「以」を元明本已に作る。
【五〇】「主」を三本並に宮本「王」に作る。
【五一】「廢」を宮本に「癈」に作る。

む。其の餘の衆人都て見聞せず。佛を覩て默然として、口に說く所無し。是の法を講ずる時、五千の比丘漏盡き意解り、四萬二千の天子塵を遠ざけ、垢を離れて法眼淨を得、三百の比丘尼阿羅漢を得、七千の衆人愛欲を離るゝを得たり。

爾時世尊阿難を敎へ已りて、復阿難に告げたまはく、「汝石室に詣り、當に如來の爲に其の座席に布くに唯芻草を用ひよ。如來上に坐して三月燕處せむ。」阿難佛に白さく、「當に床榻に布を施して、細[三七]軟ならしむべきや。芻草を用て爲んや。」佛阿難に告げたまはく、「且らく止みね、且らく止みね。諸の過去佛如來至眞等正覺皆芻草を用て以て座席と爲す。柔[三八]軟の[三九]文飾を以て座を重ねて佳快と爲さゞるなり。道法を修順するを乃ち大安と爲す。」阿難敎を受けて卽ち坐より起ち、衆會を捨てゝ外に出でゝ草を求む。時に應じて無數百億の天各柔[四〇]軟なる天上の好草を取りて、阿難の前に著く。阿難卽ち取りて持して石室に詣り、佛の爲に芻草の座を敷設す。之を敷くこと竟已て、時に應じて無數百千億の天各天衣を取りて草上に敷著す。敷く所の衣具其の數甚だ多し。設天下に著かんに、悉く受くる能はじ。佛の威神敷く所の衣を變ず。高さ四寸耳。佛座より起ちて帝樹石室に入りたまふ。無量の[四一]伎樂鼓せざるに自から鳴る。天衆華を大千世界に雨らして積んで膝に至る。佛這に燕坐し、三昧正受す。其の石室を化して皆水精の如くならしむ。三千世界の諸有衆生德本純淑なるもの、悉く如來の石室に坐したまふを見ること、猶し明鏡もて其の面像を見るが如し。佛右掌を演べたまふに、百千億の光あり。其の光普ねく三千大千世界を照し、日月の光悉く覆蔽せらる。爾の時に當りて、一切衆生婬怒癡除こり、自大貢高嫉妬を懷かず。亦勞倦鬪訟の患無く、慈心相向ひて父の如く、母の如く、兄の如く、弟の如く、子の如く、身の如く、等しくして異有ること無し。世尊の三昧其の行永定にして、住無く業無し。自然にして空の如く、行妄想無し。三千大千世界六反震動し、時に應じて佛土に佛の威神、神力變化見はれ、二萬二千の天子皆無上正眞道の意を發し、

【三七】「軟」を麗本「濡」に作る。今三本並に宮本に依る。
【三八】前註に準ず。
【三九】「文飾」宮本に「飾文」に作り。元明本に「服飾」に作る。
【四〇】前註に準ず。
【四一】麗元明本に「妓」に作る。

捨て、三脫門を得、慇懃專精にして、而も明證を修す。三脫門を奉じ、空にして相と願と無し。何をか三脫と謂ふや。明證に至ることを得れば平等を捨てず。諸法を暢べて作無く、作らず。一切法皆當に盡に歸すべきを知り、禪に入らず、意墮落せず。一有りと計せず、亦若干無し。是れ三脫門にして而も明證を得るなり。又復阿難、當に爲に法を說いて五陰を去らしめよ。何をか五と爲す。色・痛・想・行・識、是を五陰と爲す。若し此を受くれば則ち盛陰と爲す。受けざれば陰無し。假使修行して閑居に處せば、當に此の觀を作すべし。如來常に說く。色は聚沫の如し。痛痒は泡の如し。想は野馬の如し。行は芭蕉の如し。心識は幻の如し。佛の光は日に踰え、慧は虛空を越えたり。親しく言教を說いて修行者に告ぐ。當に此の觀を作すべし。如來の講ずる所、義に入るべき者を、吾れ解了せず。即ち啓解せず。欲界は聚沫の如し。是れ亦空耳。色界亦無なり。無色は處無し。三界に著せず。其れ[三二]猗らざる者は則ち處所無し。聚沫我無く、人、壽命無し。是を以ての故に、一切諸法人、衆生無し。悉く聚沫・水泡・野馬・芭蕉の如し。識は幻化の如く、亦空なり。三界に著せず。若し諸法に遊ばば三界に著せず。處所有ること無ければ、則ち[三三]猗る所無し。其の幻化なる者は復我人壽命に處當せず。其の實を了する者も亦我人壽命の本無し。其れ五陰を觀ずるに是の如く處無し。則ち五陰無し。又復阿難、當に復說法分別し、內外六入を消除して具さに之を分別すべし。何をか內外六入と謂ふや。如來常に說く、其れ吾我は空なり。所以は何。悉く本淨の故に。眼耳鼻口身意亦空なり。本淨にして身無し。假使本淨空にして諸入無くば、則ち色聲香味細滑法處無し。設し眼耳鼻口身意無くば、因緣識無し。[三四]內の六入無し。何をか外の六入と謂ふや。一切法に於て悉く所受無し。亦所捨無し。思想より外の[三五]諸の六入を生ず。諸入を習はざれば則ち處所無し。」佛阿難に語りたまはく、「如來燕坐せんに、若し人有りて來らば當に爲に[三六]此の如きの法義を解說すべし。佛威神を建て、其の變化を顯はす。若し應器の當に應に度すべき者有らば、悉く此の法を聞か

【三二】「猗」を元明本並に宮本には「倚」に作る。

【三三】前註に準ず。

【三四】「內」麗本に「內外」に作る。

【三五】「諸」宮本「識」に作る。

【三六】「此」を三本並に宮本「是」に作る。

んと欲す。是を苦諦と謂ふ。若し惱患に遭ひ、苦痛に在り、諸行を[二三]習はず、因緣を斷ず。因緣已に斷ず。是を[二四]習諦を棄捨すと曰ふ。若し能く永く一切の苦を滅盡して、長へに所生無き、是を盡諦と謂ふ。何をか道諦と謂ふ。若し道の義を修して、二業を爲さず。善、不善法一品[二五]明に入る。是の如きの路を求むる、是を則ち名曰て三脫門と爲す。諸の過去佛及び弟子、此の道路に由りて無所至に至り、而して滅度を取る。是を名けて八賢聖路と曰ふと爲す。一に曰く正見、二に曰く正念、三に曰く正言、四に曰く正業、五に曰く正活、六に曰く正方便、七に曰く正意、八に曰く正定なり。此を以て意を護り、因說平等なり。性[二六]已に平等なれば則ち諸法に於て妄想を懷かず。此を乃ち名けて徑路に還入すと曰ふ。又復阿難、說法[二七]玆の若し。汝等精勤して四意止に歸し、諸の衆會の爲に[二八]班宣し解說せよ。三十七品道行の法、法教を立てしめよ。何をか彼に於て三十七品と謂ふや。若し順の義に任せば、悉く自然に達す。文字を假る耳。若等の文字、如來此を以て諸法を建立す。是の諸の文字亦自然空にして、不生不壞なり。若し說く者有らば說かざるも亦等し。假使阿難、比丘等文字是れ道品法なるを知らば、所住義に順ぜむ。又復阿難、如來燕に在らんに、若し天・龍・鬼神・犍沓惒・人・非人の來る有らば、當に爲に三世平等を講說すべし。何をか謂て三(世)と爲す。過去は已に滅す。當來は現ぜず。現在は住すること無し。顚倒に墮在するも是れ亦本淨なり。一切諸法亦復悉く空にして三世有ること無し。亦所住無し。過去已に空、當來亦空、現在亦空にして、亦空空の如し。空無くして亦空なり。三世の空なるが如く、人空亦是の如し。三世空を名けて平等と曰ふ。一義に入れば若干有ること無し。若し說法を爲さば、能く三界を除いて乃ち安を爲さん耳。何をか能く三界を除くと謂ふや。若し比丘有りて時に應じて思惟して之を觀察せむ。欲界・色界・無色界は心想の所生なり。其の思想とは亦所有無し。其れ所有無ければ三界を了し已りて、無想にして[二九]而も想、無進にして[三〇]怠[三一]無く、建立する所無く、亦誓願せず。不思、不念にして、皆心念を

【二三】「習」元明本に「集」に作る。下同じ。
【二四】前註の如し。
【二五】「明」を明本に「門」に作る。
【二六】麗宋本「以」に作る。今元明本に依る。
【二七】「玆」三本並に宮本「是」に作る。
【二八】麗本「頒」に作る今三本並に宮本に依る。
【二九】三本並に宮本「而」を「不」に作る。
【三〇】宋本「怠」を「殆」に作る。
【三一】宮本「無」を「不」に作る。

難、吾我を計受し、人、壽命に著し、斷滅を常と計す。是を邪見と謂ふ。要を擧げて之を言はゞ、當に復汝の爲に彼の邪見を說くべし。若し族姓子、及び族姓女自から妄想を起して、聲聞緣覺の乘を得んと欲し、若くは佛を得て當に滅度を取らんと欲す。是れ悉く邪見と爲す。復次に阿難、如來至眞燕處に在らんに、當に斯の如きの法要を[一九]解說すべし。汝等學人常に當に法義を慕ひ、法樂を樂み、法を以て上と爲し、清淨を念修し、篤信を好み、歡悅する所多かるべし。慚愧恭恪、戰戰恐畏し、三界に在りて解脫を疑はず、[二〇]慈・悲・喜・護の四等心を行じ、[二一]經歷する所、常に能く時に應じて、忍辱和雅・謙遜下意、但、義に歸して、嚴飾を取らず。唯慧に歸して、識著を取らず。唯妙經に歸して綺辭を取らず。唯正法に歸して、人を取らず。教へて深妙の法忍を遵修せしむ。言ふ所の解度とは三脫門を謂ふ。空行を勤奉して、吾我を計せず。無相を修して、希望を棄捐す。無願を遵行して、所誓を消除す。當に衆生の爲に十二因緣を說くべし。一切諸法因緣より起る。設し因緣無くんば則ち所起無く、亦所滅無し。當に審らかに十二因緣起を諦觀して、其の根源を察して之を奉行すべし。彼れ若し十二因緣を諦觀せずんば、而も此の難を致さむ。當に云何が觀ぜむ。阿難當に知るべし、十二の牽連悉く所生無し。所生無き者は不起法忍なり。若し念を生ぜずんば、是を審らかに十二因緣を諦觀すると爲す。當に復賢聖の正行を分別して、衆の爲に說法すべし。何をか聖諦行ふ所誠信なりと謂ふ。其の聖諦とは若し心聽を以て聖諦を計するに、誠も無く、欺も無し、無誠無欺なる者、是を以ての故に名けて聖諦と曰ふ。眞諦の義、是を誠信と謂ふ。而も所生無し。其の眞諦を實に眞正と爲す。離欲諦と爲す。信解諦・無言辭諦・無所行諦・不造[二二]業諦・無所有諦・無應不應無學無下諦と爲す。則ち一諦・無有罪諦・不滅度諦と爲す。則ち無爲諦なり。假使阿難、一切法不起不滅にして、悉く所作無く、衆生に異ること無しと解せば、是を賢聖諦と謂ふ。故を以て如來此の如きの法を說く。賢明の弟子無爲を行じ、慧を曉了し、苦をして起らさらしめ、所生無きに至ら

【一九】宮本「講說」に作る。
【二〇】四無量心なり。
【二一】麗本「逕」に作る。今三本並に宮本に依る。
【二二】麗本「苦」に作る。今三本並に宮本に依る。

神變の所爲は目連に及ばず。大目連は如來も神足第一なりと諮嗟したまふ。十方に飛到して罣礙する所無し。獨り委付して後事を護らしむべし。」佛阿難に告げたまはく、「此の言有ること勿れ。如來至眞人の護ることを須ひず。今佛天上世間を觀察するに、諸魔・梵天・沙門・梵志・諸天・人民・阿須倫・能く作威して如來無上至眞の建立する所を動移すること無きなり。汝且らく默然たれ。如來衆に在りて能く自から將護し、衞者を須ひず。又若し阿難、若し[一二]毀除士・毀除女・薫士・薫女・諸天・龍神・阿須倫・迦留羅・眞陀羅・摩[一三]睺勒・人、若くは非人、未だ爾の所に來到せんに、如來至眞在すが如く燕坐せよ。汝當に爲に是の如きの道教を說くべし。「法は遇ふべきこと難し。義を了することも、亦[一四]然り。人身得難し。經道希有なり。如來の興世は劫數にして時に出でたまふ。能く如來の所宣の經[一五]典を信じ、出家して道を爲し、善師友を見、能く從ひて啓受せよ。精進愛樂すること亦復遭ひ難し。若し復明經の比丘を覩て、清淨法を講ずるを蒙むること此れ得べからず。心施を好み、若し[一六]衆祐に遭ひ、供養を授け、受けて能く淨め畢ること是れ亦遇ひ難し。假使孝順にして反復恩を報じ、又學問を勤め、經戒を遵持し、死に至るまで毀たざる、是れ亦値ひ難し。若し復人有りて衆生を愍哀し、無上正眞道の意を發し、適發心し已りて、尋で能く奉順して佛の教に隨ひ、菩薩を究竟すること是れ最も難し。」

佛阿難に告げたまはく、「如來燕坐せんに、四部の衆、諸天・龍神・阿須倫等、人と非人と爾の所に來到して經法を聽かんと欲せば、當に爲に是の如きの法教を宣傳すべし。」佛復阿難に語りたまはく、「汝佛の教を承けて宣を爲すこと斯の如し。如來至眞無數の方便もて隨時人を化し、非法と邪見に迷惑するを棄捐したまふ。汝等命を承けて正眞教を修せよ。阿難、彼に於て何をか邪見と謂ふ。謂く、他人の妖僞の術を禮し、諸天に[一七]順ひ、鬼神・枯骨・朽木・山樹・江河・泉[一八]源・石神・天地・日月・東西南北・斗社君・蟒蛇・鳥獸・麋鹿・蛟龍に奉事し、若干の殊異魍魎に承事する、是を邪見と謂ふ。復次に阿

【一二】これ在家出家の四衆なり。三本並に宮本には「比丘、比丘尼、淸信士、淸信女」に作る。
【一三】前註に準ず。
【一四】三本並に宮本「難」に作る。
【一五】三本並に宮本「法」に作る。
【一六】世尊に同じ。
【一七】三本及び宮本「敬」に作る。
【一八】「源」を三本並に宮本「流」に作る。

諸佛要集經

卷の上

西晉月氏三藏竺法護譯す

聞くこと是の如し。一時佛[一]摩竭國[二]柰叢樹の間に遊びたまふ。其の鄕土に於て北に山有り。[三]因沙舊(晉に帝樹石室と言ふ)と名く。大比丘の衆と倶なりき。比丘五千、菩薩二萬、皆不起法忍を退轉せず。身口意定まり、三世を總攝し、三界に獨步して衆生を開化し、病に應じて藥を與へ、各所を得しむ。文殊師利、彌勒菩薩等なり。復諸天八萬四千有り。悉く佛道に志せり。爾時、四部各佛に往詣し、經を聽かんと欲すと雖も、專精に所講の法に厭くこと能はず。各各怱怱として、[四]務求し追逐する所多し。五濁以て事業と爲す。佛心に念言したまふらく、「衆人所宣の道教を患ひ厭ふ。肯て復來りて法言を諮受せず。如來を見ず。正[五]法を聞かず。心耳に入らず。心に思惟せず。修立する能はず。」佛自から念言したまふらく、「吾れ[六]像の如く燕處を[七]示現し、自から形を現ぜずして、他方の佛土に到り、諸佛と倶に諸佛の要集を宣講せんと欲す。」佛復之を觀じたまはく、「諸佛世尊何れの方にか會せる。」輒ち東方を觀るに、是を去ること八萬四千億の諸佛世界にして、國を普光と名く。佛を天王如來至眞等正覺と號す。現に在して法を說きたまふ。諸佛彼に會せり。

佛阿難に告げたまはく、「如來當に因沙舊室に入りて燕坐すること三月ならむ。諸の天[八]・龍神・阿須倫・迦留羅・眞陀羅・摩[九]睺勒、人と非人と、若し來る有らば、其の意を解喩して室に入らしむる勿れ。」阿難佛に白さく、[一〇]「大聖恩を垂れたまへ。尊巍巍たる神妙の諸天有り。其の威洞徹し、身形微妙にして、心意見叵し。往來し周旋し、將護する能はず。[一一]難既に弱劣にして神足力無く、大德鎧を離る。

【一】 magadha
【二】 āmra-vana
【三】 「帝樹石室」なる譯語より推測するに「因沙舊」なる梵音は蓋し indra-śaila-guhā なりしなるべし。śaila又は śaila は「樹」と譯せらるゝ例あり。されど西域記第九に因陀羅勢羅窶訶山とあるより見れば明かにこれ indra-śaila-guhā にして、śaila は山の義、これが śāla と混同せられて「帝樹石室」と云ふが如き譯語を生ぜしならむ。
【四】 「務」は元明本に「慕」に作る。
【五】 「法」麗本「典」に作る。今三本並に宮本に依る。
【六】 「像の如く」とは yathā-rūpam の譯語なるべく、次下に記述せる所を承けて「…の樣に左樣に」といふ意なり。
【七】 宮本には「不現」に作る。
【八】 天龍八部衆なり。
【九】 「睺」麗本に「休」に作る。今三本並に宮本に依る。
【一〇】 「何卒御勘辨を願ふ」の意なり。
【一一】 阿難自から稱して言ふ。阿難の上略。實には阿難又は阿難陀とあるべし。略を好むは支那文の常なり。

る所なし。その意圖に至つては卽ち一であることを看取すべきである。又更に次の一段を見よ。

「文殊又問ふ。女當に久如にしてか最正覺を成ずべき。其の女答へて曰く、天王佛の最正覺を成ずるが如く、吾れ亦斯の如し。仁者の意の所趣に於て云何。道成ずべきや。處所を得るや。文殊師利則ち默然たり。其女重ねて文殊師利に謂ふ、宜しく當に時に說くべし。應に然るべからずや。文殊答へて曰く、道は言說無し。是を以ての故に何を云ふべきかを知らず。」

本經のこの文を次の維摩經の一節と比較せよ。

「舍利弗の言く、天此の室に止まること久如ぞ。答へて曰く、我れ此の室に止まること耆年の解脫の如し。舍利弗の言く、此に止まること久しきや。天の曰く、耆年の解脫亦何如が久しき。舍利弗默然として答へず。天の曰く、如何が耆舊大智にして默せる。答へて曰く、解脫は言說無し。故に吾れ是に於て云ふ所を知らず。」

この類似は決して偶然と謂ふことはできぬ。必ずや本經と維摩經の間に孰れかの方面に授受の關係が存在すべきことは確實である。記して後日の研鑽に俟つ次第である。

本經は竺法護の一譯あるのみで他に異譯も無い。竺法護は其の先月氏國の人、世々燉煌郡に居す。西晋武帝の太始二年より愍帝の建興元年に至る間（西紀二六六—三一三）に光讃般若・普曜經・正法華經、幾多の飜譯を出した舊譯時代の巨匠である。本經の如きは文體に於て舊譯の早代のものを代表すと謂ふべきである。

昭和七年九月七日

譯者　泉　芳　璟　識

恐らく尙ほ他にも存在するであらうと思ふ。

本經に於て最も興味ある――而して本經の特徴でもある――點は本經がかの維摩經を髣髴せしむる叙述を多分に含んでゐることである。先づ天王佛と文殊の對話に於ても、文殊と離意女との對話に於ても、對手の問に對して默然たること卽ちこれ答なりの趣旨が見える。蓋しこれ維摩の不二門に於ける一默の答と揆を一にするものである。加ふるに離意女なる一女性を配し來る所、かの維摩經に於ける方丈の一化女を想起せずんば止む能はざるものがある。維摩方丈の天女は繽紛として天華を雨らし、その華菩薩の身には觸れて卽ち落つるも、聲聞の身には膠著して離れず。遂に舍利弗をして此の華不如法なりと叫ばしむ。本經にありて舍利弗の役割を演ずるものは文殊である。彼は畢生の神力を振ひ起しても、離意女の三昧中の一毛髮をだに動かし得なかつた。更に進んで男女轉身の對話に至りては、もはや本經と維摩經との類似を單なる偶然と見ることは不可能となる。維摩經に云く、

「舍利弗の言く、汝何を以て女身を轉ぜざる。天の曰く、我れ十二年より來(このかた)、女人の相を求むるに、了(つい)に得べからず。當に何の轉ずる所なるべき。譬へば幻師の幻女を化作せんが如し。若し人有りて何を以て女身を轉ぜざると問はんに、是の人正問と爲すや不(いな)や。舍利弗の言く、不(いな)なり。幻に定相無し。當に何の轉ずる所なるべき。天の曰く一切諸法亦復是の如し。定相有ること無し。云何が乃ち女身を轉ぜざるやと問ふや。卽時に天女神通力を以て舍利弗を變じて天女の如くならしめ、天自から身を化して舍利弗の如くにして問ふて言く、何を以て女身を轉ぜざる。舍利弗天女の像(かたち)を以て答へて言く、我れ今何を轉ずるかを知らず。而も變じて女身と爲れり。天の曰く、舍利弗、若し能く此の女身を轉ぜば、則ち一切の女人も亦當に能く轉ずべし。舍利弗の女に非ずして而も女身を現ずるが如く、一切の女人も亦復是の如し。女身を現ずと雖も而も女に非ざる也。是の故に佛一切諸法を男に非ず女に非ずと說く。卽時に天女還(また)神力を攝むれば、舍利弗の身還復すること故(もと)の如し。」

萬綠叢中一點の紅なるかよわき天女が長老舍利弗を掌上に飜弄し去る光景は讀むごとに痛快を覺えしめる。これを本經の一節轉身の對話と比較せよ。「今に於て何が故に女身を轉ぜざる。」其の女答へて曰く、文殊且(しば)らく止みね。妄想を懷く勿れ。仁に諸法に達する者に男女有りとの意觀有りや」云々の下、洗練と暢達は彼に及ばずと雖も、素朴簡古は本經彼に讓

諸佛要集經解題

本經典は文殊、離意女等を點綴して大乘空觀の立場から諸法を說明せんとするを目的とする。諸佛要集と名くる所以は前序數段に亘りて三解脫・四無量・十二因緣・四聖諦・八正道・四意止・三十七道品さては十住等の教說を列ぬるに由る。一經の梗概は左の如くである。

佛阿難に後事を委ねて燕處し、神通を以て他方の普光國天王如來の許を訪ふ。文殊亦此に來詣せんとして彌勒を誘ふ。彌勒同意せず。辯積を誘ふ。亦可かず。文殊單獨に來詣す。天王如來文殊を鐵圍山に退かしむ。文殊離意女の天王如來の左右に侍して動移せざるを怪む。而して四意止の修行をなし、光明幢天子華香を雨らして供養し、此に文殊と天子の間に本際の問題に關して問答あり。天王如來遂に文殊を還らしむ。此に如來と文殊の間に問答あり。離意女のことに及び、文殊離意女をして定より起たしめんとし、百方を策して神變を現ずるも、離意女寂然不動にして定より起たず。文殊も竟に謙敬作禮して不能を告白す。此に棄諸陰蓋菩薩を屈請することゝなり。菩薩來詣す。文殊との對話あり。天王如來菩薩に離意女を起たしめんことを命ず。而も菩薩任に堪へずと云ひて辭す。天王如來自から女をして起たしむ。此に文殊と離意女の間に禮佛に關する對話あり。男女轉身に關する問答あり。離意女の本緣說話あり。かくて彌勒も此の會に來詣し、釋迦牟尼世尊彌勒に此の一經の流通を勸說して經典は終つてゐる。

此の經典は一見する所、叙述明瞭を缺き、幾何かの部分が次から次へ補足されて成つたかの觀がある。卽ち諸佛要集なりと稱して結べるもの六回、而してこれは必ずしも六段とすべき必要も認められない。又何等かの教說が完了するごとに若干の衆生が法眼淨を得るとか、無生法忍を得るとか云ふ得益に關するものが前後を通じて六回ある。これ蓋し各部が誰かの手によつて集成されたものでないかの疑を懷かしむる所以である。

本經を取つてかの大乘不思議神通境界經と比較するに、文殊が彌勒に對して他方佛國に來詣せんと誘引するに對し、彌勒は如來の法身は所見の對象にあらずと云ひて同遊を肯んぜず。仍て文殊は更に會中の菩薩に勸めて往かんことを求むると、會中に辯積幢王なる一の菩薩があつて空觀の立場から見佛を否定して、文殊に應酬する一段と本經の一段は全く同巧であることを發見する。この種の類似は

見を離れ、一切の想を離る。語無きを以ての故に。云何が言有らむ。亦語るべき無し。是の故に非語を名けて佛語と爲す。善男子、此の義を以ての故に、當に是の如く此は是れ佛語なりと知るべし。

「善男子、若し身無く、身行無く、口無く、口行無く、意無く、意行無く、行に非ず、非行に非ず、謗に非ず、不謗に非ず、不生・不起・無想・無處・無住・無沒・非寂・非行・諦語にして不動、復不動に非ず、而も亦住せず、自然にして不緣、復不緣に非ざる、善男子よ、此は是れ佛語なり。彼は能く語るべき有ること無きを以ての故に、是を佛語と名く。善男子、菩薩能く是の如きの學を作し已らば、是れ則ち名けて上上智光明佛語、清凉佛語を學ぶと爲す。遍ねく一切諸衆生の身を悅ばしめ、一切諸衆生の意を開發し、佛智に趣向せしめ、法義を受持せむ。遍ねく一切諸菩薩衆を悅ばしめ、諸の睡れる者を覺しめて、善く法界に入らしむ。是れ善く決定して法輪に向ひ、法輪を轉じ、大法鼓を擊ち、諸の魔衆を降し、異怨を降伏し、一切諸の外道衆を降伏す。是れ能く惡道に向ふ者を救護す。是れ能く諸佛の世界を莊嚴す。是れ一切佛の稱歎する所、必ず道場に坐せむ。是の如きの菩薩は已に道場に坐せむ。是の如きの菩薩は已に菩薩の諸の陀羅尼を得む。」

■此の佛語法門を說くの時、聖龍威德上王菩薩菩提分法を皆悉く滿足し、即時に無生法忍を獲得し、二萬六千の諸菩薩等陀羅尼及び諸三昧を得、八千の比丘無漏法を得、復八萬四千の衆生有りて皆阿耨多羅三藐三菩提の心を發し、即ち神力を以て種種の花を雨ふらして世尊を供養しき。

如來是の法門を說くの時、聖龍威德上王菩薩及び諸の大衆・天・人・阿修羅・迦樓羅・緊那羅・摩睺羅伽等、一切の大衆佛の所說を聞きて皆大に歡喜し、信受奉行しき。

佛語經 終

【四】 原文此の處節を分たず。

子、若し悕ふ所有らば、是の如きの語をば佛語と名けず。彼の佛語は悕求せざるを以ての故に。善男子、若し高下無くんば、是の如きの語是を佛語と名く。善男子、若し事語、非事語有らば佛語と名けず。善男子、若し事に非ず、非事に非ざる語有らば、是を佛語と名く。善男子、若し自性清淨法の上に於て、證を得と言はゞ、彼は佛語に非ず。善男子、若し自性に非ず、他性に非ざるの語是を佛語と名く。善男子、若し實語、非實語有らば、佛語と名けず。善男子、若し實語無く、不實語無き、是を佛語と名く。善男子、若し此の語是れ凡夫人の所說の語、此は是れ聖人の所說の語なるもの有らば、佛語と名けず。善男子、若し凡の語無く、聖人の語無き、是を佛語と名く。善男子、若し內語有り、及び外語內外語有るを佛語と名けず。善男子、若し內語無く、及び外語內外語無ければ、是を佛語と名く。善男子、若し諸法に於て色の所依、受想行識の所依の語有らば、佛語と名けず。善男子、若し諸法に於て色の依るべき無く、亦受想行識の依るべき無き、是の如きの語、是を佛語と名く。善男子、若し[二]處語の是れ魔王の語、是れ魔民の語なるもの有らば、佛語と名けず。善男子、若し一切諸處無きの語、是を佛語と名く。善男子、若し色の覺分別して語り、受想行識の覺分別して語る有らば、佛語と名けず。善男子、若し色の覺分別して語り、受想行識の覺分別して語る無き、是を佛語と名く。此の義を以ての故に、魔及び魔民其の便を得ず。復次に善男子、菩薩と言ふは色に我なく、亦是れ我所に非ずと分別せず。是の如く受想行識に我無く、亦我所に非ずと分別せざれば、名けて菩薩と爲す。」時に龍威德上王菩薩而も佛に白して言く、「世尊、何の義を以ての故に、而も言說有り。何者か言說なる。」佛の言く、「善男子、[三]魔波卑掾なり。復次に善男子、若し菩薩色を念と作さゞれ。我れ當に是の如くなるべし。受想行識を亦念と作さゞれ。我れ當に是の如くなるべし。是の如く、菩薩は一切處に於て皆語有ること無し。龍威德上王よ、諸の善男子、上勝なる者有らむに、一切の語を斷じ、一切の障を斷じ、諸の我慢を滅し、一切の網を斷じ、諸の二

【二】「處語」とは「一切諸處語」の略。

【三】māra-pāpīyas 或は魔波旬とも寫す。魔は所謂惡魔にして聖道の障礙者を云ふ。pāpīyas は「過惡ある」といふ意義の語 pāpa の比較級の形にして「より一層過惡ある」の義。通常魔に附加して使用する一種の稱呼なり。

佛語經[一]

元魏　天竺三藏菩提流支譯す

是の如く我れ聞けり。一時婆伽婆毘耶離大林の樓閣の上に住し、大比丘衆八千人と俱なりき。八萬四千の諸大菩薩復有學無學の無量の人衆に圍遶せられて法を說きたまふ。

爾時會中に一の菩薩有り。龍威德上王と名く。坐より起ち、服を右肩に整へ、右膝を地に著け、合掌を佛に向けて白して言く、「世尊、如來先に佛語の修多羅諸經を說く。復佛語に非ずと說く有り。世尊、此れ何の義か有る。云何が受持せむ。」爾時佛龍威德上王菩薩に告げて言く、「善男子、汝の所問の如く、諸經中に於て佛語、非佛語を說くは、善男子よ、是の如きの非語卽ち是れ佛語なり。善男子、善く之を思念せよ。我れ今に於て善く汝の爲に說かむ。」時に龍威德上王菩薩、佛に白して言く、「善き哉、世尊、願樂して聞かんことを欲ふ。」佛の言く、「善男子、非語と言ふは卽ち是れ佛語なり。善男子、佛語と言ふは是れ則ち名けて最重身業と爲す。我れの說く所、皆悉く身業、口業、意業を利せざる有ること無し。彼れ亦語無く、能く說く者無し。亦言者無し。善男子、諸有色の語は皆佛語に非ず。若し、龍威德上王よ、色は語に非ず。佛語に非ざれば、受想行識も非語にして亦佛語に非ず。善男子、若し色の語無く、受想行識の語無くんば是を佛語と名く。

「善男子、若し身口意業の語有らば佛語と名けず。善男子、若し身口意業の語無くんば是を佛語と名く。善男子、若し地水火風空界有らば、是の如き等の語を佛語と名けず。善男子、若し地水火風空界等を說かざる有らば是を佛語と名く。善男子、若し貪瞋癡の語有らば、佛語と名けず。善男子、若し有漏語及び無漏語を佛語と名けず。若し有漏語に非ず、無漏語に非ざる是を佛語と名く。善男

【一】明本には佛語法門經と云ふ。

佛語經解題

本經は佛龍威德上王菩薩に對し、何をか佛語と云ふやを說き、非語卽ち佛語なることを示したるものである。迷上の四句は四句皆非で、苟くも何等かの相對的言說ある限り、眞理は詮顯せらるべくもない。故に身口意、地水火風空、有漏無漏、如何なるものもこれを相對せしめ、肯定否定するならば、これ眞の佛語とは云へない。結局非語卽ち佛語と云ふより外に表現の方法は無いのである。言語の上に大乘空觀の思想を徹見せしめた本經は蓋し是れ亦般若の縮圖と謂ふべきである。

本經の譯者菩提流支は北印度の人北魏の永平元年支那に至り、天平二年に至る間(西紀五〇八年―五三五年)相繼いで飜譯に從ひ、金剛般若經、十地論等の三十部を譯出した。本經の如きは短いながらによく其の體を得た經典の一である。

昭和七年九月十日

譯者 泉芳璟識

て阿耨多羅三藐三菩提の果を決定して、常に諸佛の爲に共に觀察せられむ、阿難、正に有人をして十方一切諸佛刹土の中に滿てる珍寶を以て諸佛を供養して獲る所の福蘊も、有人の此の正法に於て淨信を發生して、聽受し、讀誦するに、而も此の福蘊の無量無邊なるには如かじ。」爾時、尊者阿難佛に白して言く、「世尊、此の經を何んが名け、我れ當に云何が奉持せむ。」佛阿難に告げたまはく、「是の經を名けて不思議境界正法と爲す。亦普華幢天子所問と名く。亦妙吉祥菩薩遊戲神通と名く。亦不退轉法門と名く。是の如く受持せよ。」佛此の經を說き已りたまふに、妙吉祥等の諸大菩薩、及び普華幢天子、乃至世間天人阿修羅乾闥婆等、一切の大衆、佛の所說を聞いて皆大に歡喜し、信受奉行せりき。

佛說大乘不思議神通境界經 終

爾時三十三天の中に一の天子有り。虞鉢迦[五]と名く。天に生じて未だ久しからず。此の佛會に來りて虛空の中に處し、正法を聞き、希有の事を見ることを得、卽時に天の曼陀羅華、摩訶曼陀羅花等種種の妙花、及び諸の廣大殊妙の珍寶を雨ふらして世尊並びに妙吉祥及び所說の法を供養せり。是の如き等の諸供養を作し已りて、空より下りて佛を遶ること三匝、頭面を地に著けて世尊の足を禮し、眞珠鬘五百肘量、其の鬘復一切の妙寶を以て莊嚴と爲せるを持して、世尊に奉上し、是の如きの言を作さく、「希有なり。世尊、今此の廣大甚深の正法、後末世に於て能く衆生の與に饒益する所多し。若し善男子等有りて、城邑聚落及び諸の方處に於て此の法を受持せば、當に知るべし、是の人佛より生ずる所、佛菩提を持し、大法輪を轉ぜむ。」

爾時、佛虞鉢迦天子に告げて言く、「汝が說く所の如し。是の如し。是の如し。若し後末世に善男子有らむ。能く城邑聚落及び諸の方處に於て此の法を持する者は、我れ是の人を佛より生ずる所なりと說く。佛菩提を持し、大法輪を轉ぜむ。」爾時、世尊、妙吉祥菩薩摩訶薩に告げて言く、「汝當に此の不思議境界正法を受持すべし。」又復告げて言く、「汝當に此の不思議境界正法を受持すべし。後末世に於て廣大流布し、斷絕せざらしめ、諸の衆生をして大利樂を得しめよ。」

妙吉祥菩薩佛に白して言く、「世尊、佛の敎旨の如く我れ當に奉持すべし。佛の敎旨の如く我れ當に奉持すべし。若し佛の住世及び涅槃の後、正法住する所の五百歲の中、乃至最後の法滅せんと欲する時、佛如來の加持したまふ所の力を以て、我れ當に護助し、宣通し、流布すべし。若し善男子等有りて、人の爲に此の正法を演說せん時、我れ當に彼の人の所に往き、我が身相を隱して出現せざらしめ、彼の人の所說の正法を聽受し、是の如く隨喜し、展轉して稱讚せむ。」

爾時、世尊尊者阿難に告げて言く、「汝當に此の正法門を受持し、廣大に人の爲に宣布演說すべし。阿難、若し諸の衆生此の正法門の一四句の偈をも受持し、讀誦せば、當に知るべし、是の人決定し

【五】gopaka 譯して「牛護」と謂ふべし。

爾時勝思惟梵天子復佛に白して言く、「世尊、我が佛の說きたまふ所の義を解する如くんば、今此の不思議境界の正法を、若し人有りて聞きて、淸淨の信解を發生する能はざれば、我れ知る、是の人は大士爲るに非ず。正法門に於て相應せず。是の故に世尊授記を爲さず。」

佛の言く、「汝が說く所の如し。是の如し。是の如し。」

爾時[二]慈氏菩薩摩訶薩他方界より佛會に還來して、妙吉祥菩薩摩訶薩と俱に佛に白して言く、「世尊、今此の正法後五百歲の中に於て、唯願はくは世尊、威神力を以て加持し、護念し、正法をして廣大流布せしめ、其の世間に於て一切の衆生を利益し安樂ならしめ、而して諸の魔衆破壞を生ぜんと欲するも、其の便を得ざらしめよ。」

爾時に世尊當に此の正法を加持し護念せんと欲するが故に、其の左右に於て重ねて復一切の衆會を觀察したまふ、即時に十方殑伽沙數の如き所有佛刹六種に震動す。而して彼の十方殑伽沙數の如き、現住說法の諸佛世尊是の事を知り已りて、亦各其の神力を以て此の正法門を加持し護念せり。

爾時帝釋天主前んで佛に白して言く、「希有なり、世尊、今此の甚深不可思議境界の正法や。諸佛如來の神通威力の加持する所なるが故に。世尊、後末世に於て城邑聚落所在の方處、若し善男子有らむ。廣く他人の爲に此の正法を說かば、我れ當に諸の眷屬と彼の法師の所に往詣し、密かに之を加護し、其をして精進ならしめ、師子座に處して、勇猛にして無畏ならむ。諸魔をして其の便を伺ひ得しめざらむ。我れ今復祕密大明を以て當に作護を爲さむ。即ち大明を說いて曰く、

[三]怛爾他引。嗢契。目契。蘇目契。鉢羅摩哩那儞。畔惹儞。三畔惹儞。嚩哩沙砌引那儞。[四]味怛維嚩帝末淩提。

世尊、若し諸の方處に說法師有らむ。我れ當に其の左右に於て密かに此の明を誦し、金剛持印を結んで而も加護を爲し、正法を廣大流通するを得しめむ。」

【二】來會を否定せし慈氏竟に來る。

【三】tadyathā utkhe mukhe sumukhe pramardane pañjane sampañjane vargajānane maitravarti-marmude
この梵音は單に譯者の推測のみ。何等參照すべき材料なし。

【四】宮本「味」に作る。

んと欲せば、當に是の如きの勝妙の法門に於て理の如く修行すべし。天子、前の所問の如き菩薩の行とは、此の一切の法是れ菩薩の行なり。」

爾時妙吉祥菩薩摩訶薩、普華幢天子の爲に是の法を說く時、會中に三萬二千の天子有り。聞き已りて信解し、法平等に住す。卽時に天の曼陀羅華、摩訶曼陀羅花、及び衆の妙花を雨ふらすに、虛空の中に住し、世尊及び妙吉祥菩薩を供養す。花を供養すること已りて、是の如きの言を作さく、「我等今佛法の中に於て、暫らく此の菩薩の行法を聞くことを得るも、尙ほ是の如きの最勝の利益を獲たり。況んや復人有りて此の正法に於て能く一心に聽き、淨信解を生じ、理の如く修行せんをや。當に知るべし、是の人は佛道に順向し、妙吉祥の如く神通を具足せむ。」

爾時、普華幢天子復佛に白して言く、「世尊、今此の正法を後末世に於て廣大宣通流布せしめんと欲す。唯願はくは世尊、威神力を以て加持し護念したまへ。」佛普華幢天子に告げて言く、「是の如し。是の如し。諸佛如來自から時を知りたまふ。」

爾時世尊諸の衆會を普遍觀察し已りて、是の如きの言を作さく、「諸の善男子、汝等衆中誰か當に能く無數百千俱胝那庾多劫に於て、佛菩提を持し、正法を護助すべき。」

爾時に會中に三十二俱胝の大菩薩衆有り。異口同音に俱に佛に白して言く、「世尊、我等佛の住世及び涅槃の後、佛の神力を以て而も能く佛菩提を持し、正法を護助せむ。」

復次に會中に梵天子有り。勝思惟と名く。座より起ち、前んで佛に白して言く、「世尊、諸の菩薩摩訶薩何の福蘊に於て修習具足して、當に能く此の甚深の正法に於て受持し、讀誦し、人の爲に演說し、廣大流布せむ。」佛勝思惟梵天子に告げて言く、「若し菩薩摩訶薩佛如來所有の十力に於て修習具足し、勇猛堅固にして無生法忍を證得せば、當に知るべし、是の人卽ち能く佛菩提を持し、正法を護助せむ。」

念力と名く。若し菩薩出世の法に於て心懈倦無し。是を定力と名く。若し菩薩諸の業報に於て淨信不壞なる、是を慧力と名く。此等を名けて五力と爲す。」

復次に普華幢天子妙吉祥菩薩に白して言く、「云何が名けて七覺支と爲す。」妙吉祥の言く「若し菩薩一切行の本所生無きを了し、喜樂の法に於て眞實性を觀ず。是を名けて喜覺支と名く。若し菩薩一切法に於て愛著の心無く、所緣の相に於て不可得を觀ず。是を輕安覺支と名く。若し菩薩一切法を見るに、自性念無く、作意する所無し。是を念覺支と名く。若し菩薩一切法に於て種種相を求むるに不可得なりと了り、諸の善法の實の如く出生するを記す。是を擇法覺支と名く。若し菩薩三界の性を觀じ、三界の相を取らず。是を精進覺支と名く。若し菩薩心無所得を觀じ、卽ち一切法に於て亦覺了する所無し。是を定覺支と名く。若し菩薩一切法本所依無しと知り、卽ち所住無く、復所生無く、亦所覺無し。是の故に一切法所觀無く、不可得にして平等捨に住す。是を捨覺支と名く。天子、此等を名けて七覺支法と爲す。

「是の如く略して四念處、八聖道、五根、五力、七覺支の法を說きぬ。此の諸の法門、若し菩薩修する所、菩薩の行と爲す。聲聞の修する所、聲聞の行と爲す。假使若し淨行の諸婆羅門有りて能く修習せば、卽ち諸の怨結を解き、棘刺を除滅し、諸の煩惱を息め、病苦を遠離し、怖畏を生ぜず、佛道に順向して、佛の種姓に住せむ。若し諸の沙門、多聞の佛子此の法を修せば、卽ち輪廻を超越して彼岸に到り、諸の塵垢を離れて無相の身を得、重擔を去除して無畏處に到り、大快樂を得む。若し諸の菩薩此の法門に於て、實の如く觀想し、理の如く修行し、具足を得已らむに、是の諸の菩薩天上人間に於て、應に廣大の信施供養を受くべし。天子、是の故に諸の菩薩其の世間に於て諸の方處に隨ひ、空しく食を受けず、大利益あらむ。又復若し輪廻を出度し、諸の魔衆を破し、外道を摧伏し、大法螺を吹き、大法鼓を擊ち、大法輪を轉じ、大法幢を立て、衆苦を解脫し、大涅槃を得

是を正見と名く。若し菩薩一切法を觀ずるに、諸の分別及び諸の疑惑を離れ、無所觀の正行と相應す。是を正思惟と名く。若し菩薩一切法を觀ずるに自性眞實にして、有邊に非ず、無邊に非ず。皆悉く平等なりと、實の如く宣說す。是を正語と名く。若し菩薩一切法を觀ずるに、所作性を離れ、而も不可得なり。若くは如所作、若くは非所作、皆悉く平等にして、如實の義に住す。是を正業と名く。若し菩薩一切法を知るに、本相續せず。卽ち諸法に於て瞋無く、喜無く、亦所著無し。眞實平等法の中に安住す。是を正命と名く。若し菩薩一切法を了するに、諸の起作無く、種種の相を離る。精進の行に於て如實に相應す。是を正精進と名く。若し菩薩一切法に於て諸念を起さず。諸業の自性淸淨なることを了知して、無所念に住す。是を正念と名く。若し菩薩一切法自性平等に入り、所緣の相に於て皆悉く遠離し、畢竟觀察して不可得なりと了す。是を正定と名く。天子此等を名けて八正道の法と爲す。」

復次に普華幢天子、妙吉祥菩薩に白して言く、「云何が名けて五根と爲す。」妙吉祥の言く、「若し菩薩一切法を了するに、本所生無し。自性眞實にして進無く退無し、平等法の中に如實に信解す。是を信根と名く。若し菩薩一切法に於て心愛樂無し。遠近の想を離れ、眞實性に住す。是を精進根と名く。若し菩薩一切法に於て作意する所非ず、所緣の相を以て種種性を離る。性離るゝに由るが故に、諸念生ぜず。是を念根と名く。若し菩薩一切法に於て所念無く、所得無く、正定と相應す。是を定根と名く。若し菩薩一切法に於て所生の相及び不生の相を離れ、諸法の自性皆空なりと諦觀す。是を慧根と名く。天子、此等を名けて五根と爲す。」

復次に普華幢天子妙吉祥菩薩に白して言く、「云何が名けて五力と爲す。」妙吉祥の言く、「若し菩薩一切法に於て、種種の虛妄分別を起さず。是を信力と名く。若し菩薩一切法に於て、而も能く如實の勝義を請問するを精進力と名く。若し菩薩一切法に於て諸の失念を離れ、正念と相應す。是を

べし、是の人善く人身を得、善く諸佛を見、善く正法を聞き、其の世間に於て利益する所有り、空しく食を受けず。世尊、而も諸の衆生云何が當に能く此の正法に於て信解を發生する。」佛普華幢天子に告げて言く、「汝今宜しく應に是の如きの事を以て妙吉祥菩薩に問ふべし。彼當に汝の爲に理の如く宣說すべし。」是の時普華幢天子卽ち妙吉祥菩薩に白して言く、「云何が當に一切衆生此の正法に於て能く信解を生ずることを得べき。」妙吉祥菩薩の言く、「天子、法の信解を生ぜしむべき有ること無し。彼の一切法自性空の故に。所生無きが故に。若し法自性空にして所生無くんば、當に何に於てか信解を生ずべき。」

普華幢天子復妙吉祥菩薩に白して言く、「願はくは我等の爲に略して菩薩の行法を說きたまへ。」妙吉祥の言く、「天子當に知るべし、無行は是れ菩薩の行たり。又復一切法是れ菩薩の行なり。」普華幢天子の言く、「云何が一切法是れ菩薩の行なる。」妙吉祥菩薩の言く、「天子當に知るべし、言ふ所の一切法とは謂く四念處、八正道、五根、五力、七覺支、略說して此等を菩薩の行と爲す。若し廣說せば其の數無量なり。諸の菩薩摩訶薩若し此の法を得ば是を卽ち名けて眞の菩薩の行と爲す。」普華幢天子妙吉祥菩薩に白して言く、「云何が名けて四念處と爲す。」妙吉祥の言く、「天子若し菩薩身を觀ずること虛空の如く、身相を得ず。平等法に任せば、是の如きを名けて身中身念處と爲す。若し菩薩諸受法を觀ずるに、內外中間倶に不可得なり。皆悉く空なるが故に。是の如きを名けて受念處を觀ずと爲す。若し菩薩如實に心を觀じ、其の名中に於て色の見るべき無く、卽ち所觀の心相を得べからず。是の如きを名けて心中心念處と爲す。若し菩薩如實に彼の一切法を了知せむに、若くは善不善、自性皆空なり。是の如きを名けて法中法念處と爲す。天子、此等を名けて四念處法と爲す。」復次に普華幢天子、妙吉祥菩薩に白して言く、「云何が名けて八正道法と爲す。」妙吉祥菩薩の言く、「若し菩薩一切法を觀ずるに境界の相に非ず。無二にして分別無し。少法の取るべき無し。

卷の下

佛天子に告げたまはく、「此の妙吉祥菩薩是より已後、復七十二殑伽沙數の佛世尊の所に於て菩提心を發しぬ。最初に佛有り。尸〔一〕隣捺羅如來應供正等正覺と名く。世間に出現せり。彼の佛の所に於て菩提心を發す。其の後佛有り。寶光行吉祥と名く。世間に出現せり。其の後佛有り。蓮華上變化吉祥と名く。世間に出現せり。其の後佛有り。清淨寶吉祥と名く。世間に出現せり。其の後佛有り。無邊寶吉祥と名く。世間に出現せり。其の後佛有り。大寶吉祥と名く。世間に出現せり。其の後佛有り。虛空燈と名く。世間に出現せり。其の後佛有り。大法王と名く。世間に出現せり。其の後佛有り。衆寶衆持妙色相と名く。世間に出現せり。其の後佛有り。能仁主と名く。世間に出現せり。其の後佛有り。功德光明莊嚴吉祥と名く。世間に出現せり。其の後佛有り。大光吉祥と名く。世間に出現せり。其の後佛有り。無量光廣大莊嚴と名く。世間に出現せり。其の後佛有り。作變化雲千音聲と名く。世間に出現せり。其の後佛有り。最上日光吉祥と名く。世間に出現せり。其の後佛有り。最上意と名く。世間に出現せり。其の後佛有り。多種光明吉祥王と名く。世間に出現せり。是の如き等の七十二殑伽沙數の佛世尊の所に菩提心を發し已りて、復九十一劫の中に於て、諸佛に値遇し、菩提心を發し、又復火頂如來、衆尊如來、作莊嚴如來、飲光如來、是の諸の如來の所に於て、皆菩提心を發し、諸の善根を植ゑたり。天子よ、此の妙吉祥菩薩は能く是の如き無量無數の佛世尊の所に於て、菩提心を發し、廣大方便し、諸の善根を種ゑ已りて、乃至最後に我れ現在如來應供正等正覺の所に於て、神通變化を以て諸の佛事を作せり。」と。

爾時、普華幢天子前んで佛に白して言く、「世尊、一切衆生善根を種ゑんと欲して、若し能く此の廣大正法に於て、信解心を發し、聽受し、讀誦し、記念し、思惟し、人の爲に演說せば、當に知る

【一】Śīlendra 譯して戒帝と云ふべし。

出の大慧童女とは豈異人ならんや。卽ち今の妙吉祥菩薩摩訶薩是なり。彼の王の所有千の童子衆は今已に阿耨多羅三藐三菩提の果を成就し、現に住して法を說き、衆生を敎化せり。卽ち千佛是なり。所謂、

「東方、超過行如來、無邊光明如來、普光如來、吉祥主如來、實相如來、寶上如來、寶明如來、寶幢如來、寶照明如來、

「南方、最極高如來、大光明如來、[三]無量壽如來、無量聲如來、大名稱如來、無邊名稱如來、寶光如來、淸淨無邊壽如來、月相如來、月光如來、

「西方、無垢明如來、淸淨光如來、日明如來、無邊寶最上如來、梵高如來、金色光明如來、梵自在王如來、龍自在王如來、一切寶華自在王如來、娑羅樹王如來、

「北方、堅固勇猛如來、離塵如來、吉祥藏光如來、無量香光如來、師子音王如來、大勢力精進出生如來、妙高歩如來、大寶聚如來、不退轉輪如來、寶句義吉祥如來、普遍大日如來、勝得如來、是の如き等の諸佛如來、種種の名字もて現に十方世界に在り、法を說て衆生を敎化す。」

佛普華幢天子に告げて言く、「汝の所問の如く、此の妙吉祥菩薩摩訶薩彼の金焰光明世界、無垢日焰光明佛の所に於て、最初に阿耨多羅三藐三菩提の心を發せり。」

【三】無量壽佛は必ずしも西方に局らざるを知るべし。

佛說大乘不思議神通境界經卷中

へ。」

『爾時、無垢日焰光明如來即ち大慧女に告げて言く、「汝善女人、當に一法有りて能く具足する者は即ち女人の身を轉じて男子の相を成ずるを得べし。何等をか一と爲す。所謂、諸如來に於て常に作意する所、而も遠離せず。正法を聽受して厭倦する所無し。大慧、復十法有り。若し具足すれば即ち女人の身を轉じて男子の相を成ず。何等をか十と爲す。所謂十善業道を應に當に圓滿すべし。即ち慈行成就を得む。又復長時に受學して懈ること無く、聽法懈ること無く、法師に親近して亦復懈ること無けむ。若し能く是の如き等の法を圓滿せば、即ち女人の身を轉じて男子の相を成ずるを得む。」

『爾時、彼の佛是の法を説きたまふ時、其の大慧女即ち同來の諸眷屬の前に於て、彼の女身を轉じて男子と成ることを得たり。即時に大慧童子合掌恭敬して前んで佛に白して言く、「世尊、我れ今已に女身を轉じぬ。佛法中に於て出家を樂欲し、苾芻戒を持せむ。願くは佛攝受したまへ。」爾時に彼の佛即ち大慧童子に告げて言く、「善來苾芻よ。」是の時大慧刹那の間に於て鬚髮自から落ち、袈裟身に被り、苾芻相と成る。威儀庠序たること〔三〕百臘の者の如し。即ち會中に於て無生法忍を證得せり。是の時彼の王の所有諸子、是の事を知り已りて、希有の心を生じ、佛會に來入して皆出家を求む。佛即ち攝受して各各應の如く爲に法要を説きたまふ。爾時大慧苾芻諸王子に告げて言く、「我れ今最上の利を得たり。永く復聲聞の見を起さず。決定して阿耨多羅三藐三菩提の果に趣求し、大悲の行を修して衆生を利益せむ。汝等聲聞心を發す者有らば亦應に我が如く最上の大菩提心に發趣すべし。當に正中の正道に於て修行の想を起すべし。」時に大慧苾芻諸王子の爲に應の如く法を説き、皆阿耨多羅三藐三菩提を退轉せざることを得たり。』

爾時、世尊釋迦牟尼佛普華幢天子に告げて言く、「彼の無垢日焰光明佛刹の中、最勝辯才轉輪聖

【三】出家して年久しきを云ふ。法臘百年の意。

無生法忍を證得し、普ねく無邊三摩地門に入り、善法を圓滿せり。復無邊の陀羅尼門を得、如來爲に不退轉法輪を說く。況んや復彼の諸の初發大乘心の者は其の數無量たり。是の中亦無量の衆生緣覺に住する者有り。天子、彼の無垢日焰光明如來其の無量無數の相應行法を以て普ねく衆生を攝す。時に彼の金焰光明世界多く黃金を以て用て莊嚴す。諸有樓閣殿堂衆寶を柱と爲し、一切の樹林皆寶をもて莊嚴せり。其の樹間に於て妙音聲を出し、甚深不可思議の法を稱讃す。所謂空の聲、無相の聲、無願の聲、無性の聲、無著の聲、無生の聲、無起の聲、是の如き等の諸法を讃ずるの聲を出す。其の出す所の聲一切の衆生聞く者愛樂す。彼の佛の滅後、正法世に住すること滿一千歲なり。天子、時に彼の金焰光明世界の中に轉輪王有り。最勝辯才と名く。四洲の主爲り。是の時、彼の王無垢日焰光明佛刹の中に於て、其の飲食・臥具・幢幡・寶蓋、諸の妙供具を以て彼の佛及び其の佛刹の所有一切の聲聞緣覺大菩薩衆を供養す。是の如く供養すること滿一俱胝歲、彼の佛の所に於て深く善根を植ゑぬ。彼の轉輪王是の善根を植ゑし時、卽ち八萬四千の衆生有り。及び王宮の中に三百二十萬の后妃眷屬有り。同じく阿耨多羅三藐三菩提の心を發しき。天子、彼の最勝辯才轉輪聖王に其の千子有り。先づ聲聞法中に於て信解を發生し、後に復阿耨多羅三藐三菩提の心を發し、無生法忍を證得せり。爾時彼王に女有り。名けて大慧と曰ふ。大辯才甚深の信解を具せり。是の時大慧七千二百の宮女眷屬の與に、恭敬圍遶せられて、彼の無垢日焰光明佛の所に詣る。佛所に到り已りて、諸の眷屬と頭面を地に著け、彼の佛の足を禮す。時に大慧女、善根を以ての故に、卽ち阿耨多羅三藐三菩提心を發し、既に發心し已りて、前んで佛に白して言く、「世尊、我れ阿耨多羅三藐三菩提の果に趣求せんと欲す。然るに我れ今此の女人の色相を以て彼の阿耨多羅三藐三菩提を取證する能はず。唯願はくは世尊、我が爲に、何の法門有りてか理の如く修行せば、我をして當に女人の身を轉じて男子の相を成じ、速かに能く阿耨多羅三藐三菩提の果を取證するを得べきかを開示したま

なり。」辯積菩薩の言く、「妙吉祥、云何が名けて聲聞法と爲す。」妙吉祥の言く、「世尊釋迦牟尼如來此の娑婆世界に於て、諸の衆生の爲に三乘法を說く。何等をか三と爲す。所謂聲聞乘、緣覺乘、大乘、是を三乘と名く。何を以ての故に。諸の衆生有り。劣精進を起して解脫を求むるが故に、佛方便して三乘を開示す。」辯積菩薩の言く、「妙吉祥、云何が如來廣く無量の空解脫門、無相解脫門、無願解脫門を說きたまふ。」妙吉祥の言く、「善男子、如來善方便を以て無量の空無相無願の解脫法門を說き、諸の衆生をして理の如く修行せしむ。」

爾時妙吉祥菩薩辯積菩薩の爲に是の法を說く時、會中の所有天、龍、夜叉、乾闥婆等、即時各各合掌恭敬して、異口同音に伽陀を說いて曰く、

所有一切供養の具　寶衣寶器衆莊嚴
妙吉祥尊の嚴る所の身　我れ今功德聚を稱讚す。

爾時普華幢天子復佛に白して言く、「世尊、此の妙吉祥菩薩摩訶薩は最初何佛世尊の所に於て菩提心を起せる。」佛〔二〕普華幢天子に告げて言く、「汝今當に知るべし、過去殑伽沙數の如き劫を度りて前に彼の時に世界有り。金焔光明と名く。佛有り世に出でたまふ。無垢日焔光明如來、應供、正等正覺、明行足、善逝、世間解、無上士、調御丈夫、天人師、佛世尊と號し、十號具足せり。天子よ、彼の佛の壽量は九百九十萬倶胝那庾多數なり。衆生の爲に三乘法を說く。所謂聲聞乘、緣覺乘、菩薩乘なり。時に彼の如來の初會の說法八百四十萬倶胝那庾多の衆生聲聞乘に住し、阿羅漢を得、諸漏已に盡き、諸の重擔を捨て、大善利を得、諸有結縛皆悉く已に盡き、正智無礙にして心善く解脫せり。第二會の說法の時、七十萬倶胝那庾多の苾芻有りて阿羅漢を得たり。第三會の說法の時、六百五十萬倶胝那庾多の苾芻有りて阿羅漢を得たり。彼の佛の法の中に、二分は苾芻、苾芻尼、優婆塞、優婆夷衆なり。二分は菩薩摩訶薩衆なり。彼の諸の菩薩一切皆是れ不退轉者なり。皆悉く

【二】妙吉祥菩薩の本生說話第二。

去なりや。未來なりや。現在なりや。若し過去心ならば、彼れ已に滅盡す。若し未來心ならば、當に亦未だ至らざるべし。若し現在心ならば、今卽ち住せず。此の三世を離れて復何の心を以て了知せんや。」大迦葉の言く、「善男子、心法滅する處彼の心の分に非ず。」遍照藏の言く、「尊者大迦葉、卽ち此心滅する處而も了知すべきや。」大迦葉の言く、「若し心滅する處には卽ち知る能はず。」遍照藏の言く、「彼の一切法皆心滅の如し。是の故に了知する所有る能はず。」大迦葉の言く、「汝善男子、大辯才を得たり。問に隨つて能く答ふ。我れ今是の辯才有る能はず。」遍照藏の言く、「尊者大迦葉、汝の意に於て云何。所有辯才、若くは見、若くは聞、得有りと爲んや。」大迦葉の言く、「得無く、聞無し。何を以ての故に。緣生性の故に。」遍照藏の言く、「豈一切法皆同じく是の如きや。」大迦葉の言く、「善男子、諸法亦是の如し。」遍照藏の言く、「尊者大迦葉、汝の意に於て云何。若くは見、若くは聞、其の辯才に於て能く斷無きや。」大迦葉の言く、「壞せず亦斷ぜず。」遍照藏の言く、「尊者大迦葉、是の如し。是の如し。菩薩の辯才所問有るに隨つて而も斷壞せず。迦葉當に知るべし、諸の菩薩摩訶薩縱ひ劫數を經るも問に隨つて能く答ふ。所有辯才亦斷壞せず。」

爾時、遍照藏菩薩及び尊者大迦葉、是の法を說く時、五十萬の衆生皆阿耨多羅三藐三菩提の心を發し、二百の菩薩無生法忍を得たりき。

爾時尊者大迦葉佛に白して言く、「世尊、世尊を勸請したてまつる。妙吉祥菩薩及び大會衆の爲に應の如く法を說き、其をして長夜に大利樂を得て、能く決定して諸の法性を證せしめよ。」

爾時菩薩有り。名けて辯積と曰ふ。。大會中に在りて座より起ち、妙吉祥菩薩に白して言く、「妙吉祥、云何が尊者大迦葉法に於て精進して能善く宣說する。」妙吉祥の言く、「此の大迦葉、聲聞法中に於て已に無畏を得たり。」辯積菩薩の言く、「此の大迦葉云何が大乘法中に住せざる。」妙吉祥の言く、「善男子よ、此の大迦葉亦能く大乘法に住せざるに非ず。聲聞法中に於て解脫を得しが爲の故

爾時尊者大迦葉大會の中に在りて前んで佛に白して言く、「世尊、普遍光明世界、吉祥德王の佛刹は此の佛刹を去ること遠からざるや。何が故に、此の諸大士少時の間に於て速かに能く此に至れる。」遍照藏菩薩大迦葉に謂て言く、「尊者、汝若し自の神通定力を以て彼の世界に往かば、壽量の盡くるに至るも亦未だ能く到る能はじ。是の故に當に知るべし、彼の佛の世界是の如きの遠近なることを。」

爾時佛大迦葉に告げて言く、「此の世界を去ること六十殑伽沙數の佛刹を度りて、卽ち普遍光明世界に到る。此の諸の菩薩其の最勝大神通力を以て速かに能く此に至る。」是の時尊者大迦葉佛に白して言く、「世尊、我れ今彼の世界に往かんことを樂欲す。」遍照藏菩薩卽ち尊者大迦葉に問うて言く、「(八)尊者云何に、來去の想に於て動轉する所有るや。迦葉、汝何の法に於て來去有るを見るや。汝色法を來去有りと謂へりや。受想行識來去有りや。」大迦葉答へて言く、「善男子、色に來去無し。受想行識亦來去無し。定心中に於て來去の相を示す。若し定心に住せば、卽ち諸色見えず。色無見の故に卽ち彼の來去の相を得る能はず。善男子、若し定心に住せば卽ち勝義法門を得む。」

「復(九)次に善男子、汝諸菩薩此に來りて久しきや。」遍照藏答へて言く、「我れ來ることの久近は汝尊者の得る所の漏盡證の心解脫の如し。」大迦葉の言く、「希有なり大士、大神通を得たり。」遍照藏の言く、「卽ち汝尊者心解脫を得ること亦云何が久しき。」大迦葉の言く、「解脫已に久し。」遍照藏の言く、「汝尊者の心解脫を得たるが如き、當に何の義を以て名けて心と爲すや。」大迦葉の言く、「汝善男子、亦云何が說く。」遍照藏の言く、「心に所縛有らば何ぞ解脫と名けむ。」大迦葉の言く、「若し是の如くならば、汝善男子、縛心に有らば解脫と名けず。亦復解脫知見と名けず。」遍照藏の言く、「尊者大迦葉心本縛無し。其れ何をか解脫せむ。」大迦葉の言く、「若し無縛に於て如實に了知せば是れ卽ち解脫なり。」遍照藏の言く、「尊者大迦葉、何の心を用ひてか而も了知すと爲んや。(一〇)過

【八】前段既に普華幢天子に對し妙吉祥菩薩來去を否定せり。此の一段と同巧なるを知るべし。

【九】維摩經觀衆生品に天女舍利弗の問答あり。今此の一段と構想太だ似たり。「舍利弗の言く、天此の室に止ること其れ已に久如なりや。答へて曰く、我れ此の室に止ること耆年の解脫の如し。舍利弗の言く、此に止ること久しきや。天の曰く、耆年の解脫亦何如が久しき。舍利弗默然として答へず。天の曰く、如何が耆舊大智にして默せる。答へて曰く、解脫は言說する所無し。故に吾れ是に於て云ふ所を知らず。天の曰く言說文字は皆解脫の相なり」。(下略)

【一〇】金剛經に云く、「須菩提、過去心は不可得なり。現在心は不可得なり。未來心は不可得なり。」

爾時尊者阿難共の蓮華の殊妙莊嚴にして忽然として出現せるを見て、卽ち佛に白して言く、「世尊、云何が此の會に先づ是の相有るや。」佛の言く、「阿難、汝今當に觀ずべし、久しからずして六萬の菩薩摩訶薩衆普遍光明世界吉祥德王佛刹の中より而も此の會に來り、各各其の寶蓮華の上に處して〔五〕結加趺坐せむ。彼の一蓮華最も高顯なる者には、當に菩薩有り、遍照藏と名くるもの、其の華上に處して〔六〕加趺して而も坐せむ。是の諸の菩薩空中に現ぜんと欲するが故に、先づ此の寶蓮華の相を示す。」

爾時會中の諸菩薩等、一切の大衆咸共に稱讚して未曾有なるを得たり。各各合掌して空に向ひて頂禮す。是の時、虛空の中に於て梵王、帝釋有り。寶蓮華を執り、遍照藏菩薩摩訶薩を圍遶す。而も此の菩薩諸の大士と卽時に各各身を虛空に踊らすこと高さ七多羅樹なり。一切の衆會皆悉く覩見す。時に諸の菩薩其の空中に於て衆寶華を雨らす。種種の色香殊妙第一なり。以て佛を供養す。華を供養し已りて、虛空の中に、是の如きの聲を出す。「世尊、吉祥德王如來應供正等正覺世尊釋迦牟尼如來を問訊す。少病少惱にして輕利調適、大快樂を得て、氣力安きや否やと。吉祥德王如來是の如く〔七〕置問す。今遍照藏菩薩摩訶薩等六萬の菩薩同じく此に來至して世尊を禮近し、不思議境界の正法を隨喜し聽受す。」爾時空中是の聲を出し已りて遍照藏菩薩摩訶薩及び諸の菩薩卽時に各各空より下り、頭面を地に著け、佛足を禮し已りて佛前に住立す。

爾時に世尊、是の事を知り已りて、故らに復問うて言く、「遍照藏菩薩摩訶薩等、諸善男子、汝等今何が故に此に至れる。」遍照藏菩薩佛に白して言く、「世尊、我等普遍光明世界吉祥德王佛刹の中に於て、此の娑婆世界の世尊釋迦牟尼如來、諸の菩薩大士と而も共に集會して不思議境界の正法を宣說すと聞き、我等世尊を見たてまつり、及び正法を聞かんと欲す。是の因緣を以ての故に此に來至せり。」

【五】「跏」に作るを通常とす。今原本のまゝ敢て改めず。
【六】前註に準ぜよ。
【七】明本「致問」に作る。

一皆緣覺果を得たらむに、是の人の福を得ること甚だ多し。若し復人有り。此の妙吉祥菩薩の名字を聞きて、能く受持する者の福は彼よりも多し。何を以ての故に。若し人有り。諸佛の名字を稱讃し、受持せむ。若し復人有り。妙吉祥菩薩の名字を稱讃し、受持せむ。是の如きの二人の獲る所の功德等しくして異有ること無し。」

爾時、普華幢天子佛世尊の此の語を作したまふを聞き已りて、卽ち四萬の天子と合掌し、恭敬して是の如きの言を作さく、「善き哉、妙吉祥菩薩、甚だ善し、甚だ善し。我等〔三〕至誠に歸命し頂禮したてまつる。」彼の諸の天子是の言を發する時、其の聲三千大千世界に普ねし。皆悉く遙かに聞えたり。

爾時尊者大目乾連是の聲を聞き已りて〔四〕佛所に來詣し、前んで佛に白して言く、「世尊、今此の三千大千世界皆普ねく讃歎の音聲を聞くを得たり。是れ何の神力此の希有不思議の事を現ずるや。」

佛大目乾連に告げて言く、「汝今當に知るべし、是の妙吉祥菩薩摩訶薩、已に不退轉に住し、大鎧甲を被り、最勝の大士なり。此の會中に在り。諸天子等彼の名を稱讃す。是の故に音聲普ねく三千大千世界に聞ゆ。大目乾連よ、若し人有りて其の方處に隨ひ、此の妙吉祥菩薩の名字を稱讃し、受持せば、卽時に大千世界普ねく皆震動せむ。」

是の時、尊者大目乾連復佛に白して言く、「希有なり、世尊、此の菩薩摩訶薩是の如きの不思議の事を成就し、大鎧甲を被り、勇猛精進にして、有情を成熟し、諸佛の法を具す。世尊、若し人少善根を以ては是の如く大菩薩の法を圓滿し具足する能はず。」

爾時世尊大目乾連の爲に是の法を說く時、忽然として大寶蓮華出現して、娑婆世界に遍滿せり。一一の蓮華大さ車輪の如し。其の華各種種の色香有り。諸の妙寶網を以て莊嚴と爲す。其の華中に於て一一の蓮華有り。而も最として出現し、高顯妙好なり。一切の衆會皆悉く覩見せり。

〔三〕麗本宋本等「志」に作る今元明本に依る。

〔四〕大目乾連は此の時他處に在りと見ゆ。

卷の中

爾時普華幢天子復佛に白して言く、「世尊今此の妙吉祥菩薩摩訶薩は菩提心を發してより久しと爲んや、近きや。」佛の言く、「天子、此の妙吉祥菩薩無量無邊殑伽沙數劫を過ぎて已に菩提心を發せり。天子よ、我れ今汝及び諸大衆の爲に略して其の一を說かむ。」是の時普華幢天子佛に白して言く、「世尊、願くは我等一切衆會の爲に、理の如く宣說したまへ。」[一]佛天子に言ふ、「過去微塵の如き劫を度りて爾時此の娑婆世界に佛有り普觀清淨音如來應供正等覺と名く。世に出現せり。彼の[二]佛法の中に一の苾芻有り。清淨音と名く。彼の法中に於て出家して道を修し、五神通を得たり。時に彼の苾芻四萬二千歲中に於て、種の香華、燈、塗、及び衆妙具を以て彼の佛を供養し、此の善根を種ゑて阿耨多羅三藐三菩提の心を發せり。天子よ、汝の意に於て云何、彼の時の淸淨音苾芻は豈異人ならむや。卽ち今の妙吉祥摩訶薩是れなり。汝等當に知るべし、此の妙吉祥菩薩已に無量無邊の殑伽沙數の佛世尊の所に於て菩提心を發し、已に殑伽沙數の衆生を度して須陀洹、斯陀含、阿那含、阿羅漢に住せしめ、已に殑伽沙數の衆生を度して緣覺果に住せしめ、已に殑伽沙數の衆生を度して初地に住せしめ、乃至已に殑伽沙數の衆生を度して十地に住せしむ。妙吉祥菩薩は是の如く廣大に諸の善根を種ゑ、善法を成就せり。

「復次に天子、假令人有りて三千大千世界に七寶を滿して如來に布施せむ。是の人の獲る所の功德其の數甚だ多し。若し復人有り此の妙吉祥菩薩の名字を聞き、恭敬し、受持し、乃至隨喜し、稱念せん者は當に知るべし、是の人の福は彼よりも多し。又復天子よ、若し三千大千世界の所有衆生一一皆須陀洹、乃至阿羅漢果を得たらむに、是の人の福を得ること甚だ多し。若し復人有り、此の妙吉祥菩薩の名字を聞きて、能く受持する者の福は彼よりも多し。又若し三千大千世界の所有衆生一

【一】妙吉祥菩薩の本生說話第一。

【二】原語はpravana「法」といふ意義あると共に、又時として「國土」と譯すること佛典の常なり。今の場合は寧ろ「國土」とすべきが至當ならむ。

一切智智の妙法門を　　普ねく衆生に施して解脱せしむ

爾時世尊普華幢天子及び諸大衆に告げて言く、「是の如し、是の如し。汝の言ふ所の如し。妙吉祥菩薩是の功德有り。」

佛說大乘不思議神通境界經卷上

じ、異口同音に伽陀を說いて曰く、

最上希有妙吉祥は　佛世尊より出生する所
神通諸法門を具足して　聞く者見る者利益を得
大士今此の諸相を現じ　甚深微妙の法を宣說す
我れ皆隨喜して見聞するを得　咸な今日に於て大利を獲たり
我等昔大名士を聞き　今神通妙色相を見る
菩薩は是れ大法の光明なり　一切諸佛の法を出現す
已に能く一切行を圓滿し　慚愧上服の莊嚴する所
自利利他す妙吉祥　最勝の功德思議し難し
菩薩は猶し世間の父の如し　普ねく一切を攝して所歸と爲る
涅槃方便門を開示して　咸く衆生をして彼岸に到らしむ
菩薩は猶し大師子の如し　一音能く諸の外論を破す
正法の功德悉く已に圓に　一切の染法皆淸淨なり
菩薩は猶し世間の地の如し　普ねく能く諸の善法を出生す
復最上の大醫王と爲り　能く衆生の諸の病苦を救ふ
菩薩は月の大に淸凉なるが如し　諸の熱惱をして皆淸淨ならしむ
復日光の大に熾盛なるが如し　廣く一切の三摩地を照す
菩薩は大利ある大導師なり　引いて衆生に菩提の道を示す
常に廣大慈愍の心を生じ　惡趣の衆生の苦を救度す
菩薩は常に所依怙と爲る　一切の衆生心を了別し

甚深の法を說く、三には所聞の法に隨つて其の義を請問す。四には聞き已りて信解し理の如く修行す。是を四種と爲す。復四法有り、應に當に具足すべし。何等をか四と爲す。一には佛如來の所說の經法に於て總持し決定す。二には諸の經法に於て愛樂し修習す。三には諸の經法に於て記念して忘れず。四には諸の經法に於て廣說し流通す。是を四種と爲す。復四法有り。應に當に具足すべし。何等をか四と爲す。一には正法門に於て諦實に聽受す。二には說法師に於て尊重の想を生ず。三には持法の人に於て恭敬承事し、懈怠を生ぜず。四には說法師に於て常に稱讚する所、長時に倦むこと無し。是を四種と爲す。復四法有り。應に當に具足すべし。何等をか四と爲す。所謂四心を常に當に發起すべし。一には平等心、二には柔軟心、三には無懈心、四には無毒心、是を四種と爲す。若し菩薩摩訶薩是の如き等の四種の法門に於て隨所に修習せば、卽ち是の如きの神通變化最勝の事業を得、復能く智慧辯才を成就せむ。」

爾時世尊是の四種の法門を說く時、五千の菩薩無生法忍を得、四千の天子塵垢を遠離して法眼淨を得たり。是の諸の菩薩及び天子衆所利を得已りて咸是の言を作さく、「普ねく願ふらくは衆生皆諸佛境界に安住することを得、正法門に於て深く信解を生じ、聞く所の正法を記念し受持し、未來世に於て大神通を得ること妙吉祥の如く、諸の佛刹に於て變化自在ならむ。」

爾時普華幢天子妙吉祥菩薩に白して言く、「菩薩、何れの所より此の佛會に來至せる。所住の佛刹其の名何等ぞ。」時に妙吉祥菩薩普華幢天子に告げて言く、[八]「是の說を作す莫れ、從來する所有りと。何を以ての故に。天子當に知るべし、法界來無く、亦所去無し。復所行無く、而も所住無し。一切著無し。彼の法界の性は疑惑する所無く、諸の戲論を離る。天子よ、若し來有り、去有り、所住有りと言はゞ是れ戲論の法なり。」

爾時普華幢天子及び諸大衆妙吉祥菩薩の是の法を說くを聞き已りて、卽時に各各未曾有なりと歎

【八】後段遍照藏菩薩大迦葉に對し空觀の立場より來去の想を否定す。今の一段と同趣意なり。

爾時妙吉祥菩薩是の如き等の種種の神變を現じ、隨所經歷する諸佛の刹土、一切の衆生是の相を見る者、皆悉く阿耨多羅三藐三菩提の心を發し、五百の苾芻諸漏盡くるを得、心善く解脱し、八千の菩薩無生法忍を得、十千の天子塵垢を遠離して法眼淨を得たり。卽時に利益を得る所の諸菩薩等、異口同音に伽陀を說いて言く、

是の神通變化事を見て　一切未曾有を具足せり
妙吉祥尊境界中に　一切の衆生利益を得たり。

爾時十方諸の佛刹中より、已に來りて集會せる諸菩薩衆、各各神通力を以て是の如き等の大希有事を見、倶に世尊釋迦牟尼佛に白して言く、「今此の三千大千界光明普ねく照し、及び希有の事、是れ何の神力の變化する所の故ぞや。願くは佛世尊、我等の爲に說きたまへ。」

佛諸の菩薩摩訶薩に告げて言く、「汝等當に知るべし、菩薩大士有り。妙吉祥と名く。不退轉に住し、已に灌頂を得、東方より來りて此の會に入らんと欲す。是に彼の神通斯の瑞應を現ず。又善男子、若し人彼の妙吉祥の名字を聞くことを得ば、皆悉く不退轉心に住せむ。況んや復見ることを得るをや。甚だ難事なりと爲す。」是の時世尊釋迦牟尼佛諸の菩薩摩訶薩の爲に是の說を作す時、彼の妙吉祥菩薩卽ち神通を以て佛會に來入す。佛會に到り已りて頭面を地に著け、世尊の足を禮し、前んで佛に白して言く、「世尊釋迦牟尼佛少病少惱にして、輕利調適にして快樂を得たまふや不や。我れ東方の大寶世界寶幢佛刹より此の會中に來り、世尊に禮近し、正法を說くを聽く。」

爾時普華幢天子大會の中に在り。座より起ちて前んで佛に白して言く、「世尊、諸の菩薩摩訶薩當に何の法をか修して卽ち妙吉祥の如き神通事業最勝甚深の辯才智慧を成就するを得べき。」佛普華幢天子に告げて言く、「若し菩薩摩訶薩是の如きの神通勝事業を成就せんと樂欲せば應に當に四種の法門を具足すべし。何等をか四と爲す。一には甚深の法に於て隨喜し聽受す。二には廣く他人の爲に

種種の佛刹に於て皆如來の寶蓮華を執り、各各彼の衆生の爲に法を說くを見たり。或は佛刹に地獄の衆生の現に苦を受くる者を見る。佛爲に救度して皆苦を離るゝを得しむ。又彼の畜生餓鬼等の趣、互に相食噉し、極めて苦惱する者亦皆苦を離る。乃至閻摩界中現に一切の苦惱を受くるの衆生、あらむに。佛各爲に應の如く說法するを見る。是の諸の衆生一一皆苦惱を遠離するを得、各各阿耨多羅三藐三菩提心に發趣せり。有る佛刹の中、或は如來廣く一切の阿修羅衆の爲に應の如く說法するを見る。各各阿修羅身を轉ずることを得。有る佛刹の中、或は如來妙吉祥の神通境界に住するを見る。諸の刹帝利大族、婆羅門大族、長者大族の爲に、應の如く說法して各利益を獲。或は四大王天の諸天子衆の爲に應の如く說法す。諸天子に謂て言く、「汝等當に知るべし、彼の一切の行は皆悉く無常なり。意念を起して究竟の法と謂ふ勿れ。」是の法を聞く者は皆利益を獲。有る佛刹の中、或は如來妙吉祥の神通境界に住するを見る。三十三天帝釋天主等の諸天子衆の爲に、應の如く說法す。亦復謂て言く、「諸行は無常なり。究竟の法に非ず。諸の有智者は當に如實に知るべし。中に於て究竟の想を作すべからず。」是の法を聞く者は皆利益を獲。有る佛刹の中、或は如來妙吉祥の神通境界に住するを見る。夜摩天の諸天子衆、知足天中の諸天子衆、化樂天中の諸天子衆、他化自在天中の諸天子衆、梵衆天中の諸天子衆、梵輔天中の諸天子衆、大梵天の諸天子衆、是の如く、乃至色究竟天の諸天子衆の爲に、各各應の如く其れが爲に說法するに、說く所の法を聞いて皆利益を獲。或は如來妙吉祥の神通境界に住するを見る。諸の初地の菩薩摩訶薩衆の爲に應の如く說法す。或は二地の爲に、或は三地の爲に、或は四地の爲に、或は五地の爲に、或は六地の爲に、或は七地の爲に、或は八地の爲に、或は九地の爲に、或は十地の諸の大菩薩摩訶薩衆の爲に、或は一生補處の當に阿耨多羅三藐三菩提を成就するを得んとする者の爲に、各各應の如く說法し、要ず增進して不退轉に住せしめ、乃至普ねく圓滿して大涅槃界に安住せしむ。

以て觀じ能ふならば、肉眼は卽ち空なり。空性の中に於て所見無し。若し天眼を以て如來を觀ずといはゞ天眼亦復是れ得想有り。若し眼の所觀に非ずんば何ぞ名けて見と爲ん。是の故に我等今往く能はず。」妙吉祥菩薩の言く、「善男子、汝今若し不平等法に住して、是の說を作すならば、佛如來に於て卽ち見る能はず。亦供養を非とす。汝今若し無所著相に住して如實に說かば、佛如來に於て卽ち所見有り。亦所往有り。亦供養すべし。一切文字の相に著せざるが故に。亦復諸の文字の相を離れず。彼の自性空なり。是の故に我れ平等法中に於て是の如きの說を作す。諸佛如來本清淨の故に。如來亦復動轉する所無し。汝等今若し忍意に住せば應に當に彼に往くべし。若し非忍意に住せば亦當に彼に往くべし。」是の時妙吉祥菩薩是の如く重ねて復諸菩薩の爲めに方便し、宣說す。彼の菩薩衆佛の威神力を以ての故に卽ち諸法に於て所住無きを得たり。

爾時妙吉祥菩薩復是の念を作さく、「我れ今應に而も獨り彼の娑婆世界に往くべからず。何を以ての故に。彼の世界中の所有衆生不善業を造り、少見少聞にして、淨信を生ぜず。我れ今當に種種の色相及び希有事を現じて彼に往くべし。諸の衆生をして見已りて信を生じ未曾有なるを得せしめむ。共れをして廣大善利を獲得せしめむ。」卽時妙吉祥菩薩是の念を作し已りて、無垢普光三摩地に入る。是の三摩地中に於て無數百千の菩薩而も共に圍遶し、所有大梵王帝釋天主、各寶拂を執りて左右に侍立するを見る。是の時、妙吉祥菩薩一一の毛孔の中に於て天の蓮華を出す。大さ車輪の如し。一一の華中に佛世尊有りて結跏趺坐せり。一一の世尊寶蓮華を執る。是の時三千大千世界所有の衆生大快樂を得たり。妙吉祥菩薩卽時に普ねく一切衆生を見る。彼の諸の衆生も亦同じく妙吉祥菩薩を見ることを得て、皆悉く阿耨多羅三藐三菩提心より退轉せず。

爾時妙吉祥菩薩是の相を見已りて三摩地より出で、彼の東方大寶佛刹より此の娑婆世界に來る。隨所經歷する諸佛の刹土悉く是の如きの神通變化を現じ、普ねく一切をして大利益を獲しむ。其の

若し一性を了すれば卽ち種種、是に二法無し。若し分別を起さば、此は是れ煩惱、此れ出世間、是の見を作さば卽ち二相と爲す。又若し此は是れ持戒此は非持戒、此は聲聞法、此は緣覺法、此は是れ布施、此は非布施、此は是れ正道、此は是れ邪道、此は是れ須陀洹、斯陀含、阿那含、阿羅漢、此は是れ緣覺、此は是れ菩薩、此は是れ如來應供正等正覺、此の法斷滅、此の法有想、此の法決定、此れ不決定、此の法是れ智の所知、此の法識に識らる、此れ證覺道、此れ涅槃道、是の如き等の有分別を作す者は皆二相爲り。二相中に於て識の轉ずる所に隨ひ、若し能く是の如き等の相を起さゞれば、是に二法無し。假使辯才智慧あるも說いて盡すこと能はず。亦復其の邊際を知る能はず。何を以ての故に。彼の一切法は種種性を離る。若くは中、若くは邊、皆見るべからず。亦得べからず。」妙吉祥菩薩の言く、「大なる哉慈氏、汝已に無生法忍を證得す。故に是の說を作す。是の如し。是の如し。假使若し我れ劫を以て、或は劫盡を以て、是の無二法を說くも、亦辯才智慧の說いて能く盡す所に非ず。」慈氏菩薩の言く、「妙吉祥、文字に於て有想を生ずる莫れ。彼の一切法は諸の文字を離る。是れ無生の相、亦動く所無し。」

爾時妙吉祥菩薩普ねく彼の佛刹中の諸菩薩に告げて言く、「善男子、汝等今宜しく共に彼の世尊釋迦牟尼佛刹中に往き、彼の佛を瞻禮し、及び百千俱胝那庾多の諸菩薩衆を見、隨喜して不思議境界法を聽受せよ。」

爾時菩薩有り寶積幢王と名く。妙吉祥菩薩に白して言く、「如來は能く見るべきもの有ること無し。何が故に今我等をして往きて佛如來を見んと言ふや。何等の如來か是れ見るべき者ぞ。復何の義を以て說いて如來と名けむ。何を以ての故に。如來は過去未來現在に得べきに非ず。彼の一切法亦三世に非ず。皆悉く空なるが故に。空法中に於て能く見る者無し。妙吉祥菩薩の言ふ所の如く、如來所見有りとせば、今云何が彼の佛如來を見む。何の眼を以て觀察すべしと爲んや。若し肉眼を

世界釋迦牟尼佛刹中に、十方世界の殑伽沙數の如き諸大菩薩摩訶薩衆有り。皆悉く集會して彼の佛の不思議境界の正法を說くを聽く。我れ今亦宜しく彼の會中に往き、世尊釋迦牟尼如來を禮近し、隨喜して彼の正法門を聽受し、及び彼の諸の菩薩大士を見む。何を以ての故に。十方一切の諸佛刹中、其の所有集會の利益に隨つて我れ皆彼に往き、往かざる無し。又復我が常に見る所の諸佛菩薩の集會說法今日の如き無し。彼の佛刹の中に是の如き等の無量無邊の菩薩大士の廣大の集會有り。我れ是の相を觀るに甚だ有り難しと爲す。若くは見、若くは聞くこと、轉た復甚だ難し。是の故に我れ今亦宜しく彼に往くべし。」爾時妙吉祥菩薩是の念を作し已りて、卽ち慈氏菩薩摩訶薩に謂て言く、「慈氏當に知るべし、今世尊釋迦牟尼佛刹の中、無數百千俱胝那庾多の菩薩摩訶薩の廣大の集會有り。不思議境界正法を宣說するを聽受す。我等今宜しく共に彼に往きて世尊を瞻禮し、並びに彼の菩薩大士を見む。何を以ての故に。十方世界の諸大菩薩普ねく一處に集ること甚だ難事と爲す。」

爾時慈氏菩薩摩訶薩妙吉祥菩薩に告げて言く、「汝今自から彼の佛の會中に詣れ。我が往く所に非ず。何を以ての故に。此れ甚だ難きが故に。彼の佛の會中の諸大菩薩皆悉く已に陀羅尼門を得、無著智に住し、諸の善法を具せり。彼の集會若くは見、若くは聞と雖も、諸の相有らば我れ皆能はず。妙吉祥、汝今當に知るべし。若し如來の色身を以て、見る所有る者は、實に可見無し。是の故に我れ今見る能はざる所、若し如來の法身を以て見る所有る者は法身卽ち是れ法性なり。法性中に於て見無く聞無く、供養する所無く、瞻禮する所無く、了知する所無し。」妙吉祥菩薩の言く、「汝今隨順して彼に往き、如來を供養せよ。」慈氏菩薩の言く、「不也、妙吉祥、我れ如來を供養することを非とす。何を以ての故に。如來の能く供養する者有ること無し。如來は卽ち是れ眞如法。眞如法の中に二相有ること無し。眞如法は卽ち是れ如來なり。」妙吉祥問ふて言く、「卽ち此の無二相を汝當に云何が說くべき。」慈氏答へて言く、「妙吉祥、煩惱には一性及種種性ある、此を說いて二と爲す。

天子なり。是の如き等一萬の天子の衆と俱なりき。是の諸の天子皆悉く已に過去佛の所に於て、諸の善根を植ゑし者なり。此の會に來[三]集しき。

爾時世尊即ち普遍光明三摩地に入る。是の三摩地より出で已りて、[四]即ち廣大の光明を放ち、普ねく三千大千世界を照し、乃至十方一切の佛刹普ねく皆照曜しき。是の時此の諸世界所有一切の衆生光照を蒙る者皆阿耨多羅三藐三菩提心を發し、已に發心せる者は皆悉く不退轉地に安住しき。

爾時十方世界の一切の佛刹、彼彼の刹中の諸佛世尊の所有近侍の諸菩薩衆、此の光を見已りて各各其の佛に白して言く、「世尊、今此の光明普ねく世界を照すこと何の因緣か有る。是れ何の神力ぞ。」即時に彼彼の佛の言く、「諸善男子、汝等當に知るべし、世界有り、名けて[五]娑婆と名く。佛を釋迦牟尼如來應供正等正覺と號す。諸の大菩薩衆と而も共に集會して、不思議境界の正法を說かんと欲す。是の因緣を以て光明普ねく照す。」爾時彼の諸の佛に近侍する者、各各其の佛に白して言く、「世尊、我等今樂はくは彼の娑婆世界に往き、釋迦牟尼如來を瞻禮し、恭敬し、隨喜して、不思議境界の正法を聽受せんと欲す。及び彼の諸菩薩衆を見んと欲す。」時に彼の如來即ち各諸の近侍者に告げて言く、「汝等往く可し。今正に是れ時なり。其の欲する所に隨へ。」

爾時、十方諸佛刹の中、所有一切の佛に近侍する者、即ち各其の菩薩の[六]神通を以て、諸の變化を現し、各無數の天、龍、夜叉、乾闥婆等に恭敬圍遶せられ、釋迦牟尼佛の所に來詣す。是の諸の菩薩佛の會に到り已りて、頭面もて慇懃に世尊の足を禮し、咸是の言を作さく、「世尊釋迦牟尼如來、我等其の不思議境界正法の名字を聞き、宣說を樂欲し、隨喜し、聽受せむ。及び佛世尊を見たてまつり、瞻禮し、恭敬し、並びに此の諸菩薩の大衆を見たてまつらむ。是の因緣を以て我等此の娑婆世界に到れり。」

爾時東方大寶世界寶幢佛刹中に住する所の[七]妙吉祥菩薩摩訶薩即ち是の念を起しき、「今彼の娑婆

【三】原文「習」に作る。

【四】世尊の放光本經の初因緣となる。これ佛典文學の常套を追ふもの。

【五】娑婆は蓋し梵者 sabhā を寫せしもの〻如し。是れ「雜會」の譯あるに徵するも明かなる如く、現今「集合處」の意味に使用せる梵語なり。舊譯家多くはこれを用ふ。新譯家の用語「索訶」は sahā なるべく、是れ亦現時この「池界」の意味に使用す。「堪忍」の譯語はこれを語根 sah（堪ふる）より作られたりと見做せるより來れり。地のよく載せて何物をも拒むこと無く、能く堪ふるの義なり。これをしも此の世は衆苦ありて人これを忍受せざるべからずと解するが如きは牽强の義なるべし。

【六】原文「通神」に作る。

【七】mañjuśrī 濡首、文殊、師利、曼殊師利、妙德等皆同じ。

佛說大乘不思議神通境界經

巻の上

西天譯經三藏[一]朝奉大夫試光祿卿
傳法大師賜紫臣　施護　詔を奉じて譯す

是の如く我れ聞けり。一時[二]世尊法界光明菩薩宮に住したまひ、大苾芻衆五十萬人と倶なりき。皆阿羅漢にして、諸漏已に盡き、煩惱餘すこと無く、寂靜に安住し、心善く解脫し、慧善く解脫し、大龍王の如く、所作已に辦じ、諸の重擔を捨て、大善利を得、諸有結縛皆悉く已に盡き、正智無礙にして、諸心善寂、神通具足せりき。復菩薩摩訶薩衆有り。皆不退轉地を得、一生補處にして、當に阿耨多羅三藐三菩提を成就するを得べき者、而も悉く無邊の如來神通變化、菩提加持、無著の妙行、一切衆生廣大愛樂に安住し、正念慧に住し、普遍智に入り、平等行を具し、無量の衆功德衆を成就し、如來平等の法門を現證し、妙法輪を轉じて、能善く無邊の學衆を教授し、已に一切白法功德を得、善く一切衆生の心意を知り、衆生の諸根の利鈍を了別し、已に彼岸に到り、最上の自在あり、一切の善法を成就圓滿し、諸佛の事業皆悉く成辦し、他方界より此の會に來集せりき。其の名を普賢菩薩摩訶薩、普幢菩薩摩訶薩、普步菩薩摩訶薩、普信菩薩摩訶薩、普眼菩薩摩訶薩、普寂菩薩摩訶薩、普光菩薩摩訶薩、普香菩薩摩訶薩、普意菩薩摩訶薩、普照菩薩摩訶薩、普念菩薩摩訶薩、普智幢菩薩摩訶薩、普緣觀菩薩摩訶薩、法界普光菩薩摩訶薩と曰ひき。是の如き等萬二千人と倶なりき。復諸の天子の衆有り。所謂、智幢天子、普華幢天子、普光天子、珠髻天子、寶積摩尼峯

【一】これらの稱號に就ては解題を見よ。

【二】世尊此の經を說くや、王舍城に於てせず、毘舍離に於てせず、舍衞城に於てせず。蓋し餘他の經典と已に選を異にするものあるを看るべし。

施護は朝奉大夫に叙せられ、鴻臚卿に試せられたとある。これらの官名は其の德を尊重するの餘り、沙門ではあるが之に加へたものであるといふ。施護の肩書に長々と附加されてある稱號はこれを示すものである。施護も後に光祿卿に試せられたものらしい。傳法大師といふ尊稱も亦然りである。統紀では天息災に明教大師、施護には顯教大師の稱號を賜ふと見えて居る。賜紫臣とは紫衣を賜ひし臣といふことで、當時印度渡來の僧を召見して紫衣を賜ふことは慣例であつたらしい。

此の如き譯經の過程を經て成立した本經の文は暢達にして流麗、寔に譯經の模範とすべきである。唯一つ遺憾なことはこの經は單譯で、異譯なく、西藏譯も無く、固より梵文は失はれて尋ぬるに由なく、隨つて陀羅尼の如きを適確に還元し得ざることである。今附註に暗推の梵音を並書して置いた。後賢の叱正を俟つものである。

昭和七年九月五日

譯者　泉芳璟　識

ゐる。統紀には「北天竺迦濕彌羅國三藏天息災、烏塡曩國三藏施護來る」とあればは天息災と同時にやつて來たものらしい。烏塡曩は udyāna で印度ではその頃梵文學の華々しい中心地である。統紀は更に續けて云ふ、「召見して紫衣を賜ひ、二師に勅して同じく梵夾を閱せしむ。時に上意を翻譯に盛んにす。乃ち中使鄭守均に詔して太平興國寺の西に於て譯經院を建て、三堂と爲す。中を譯經と爲し、東序を潤文と爲し、西序を證義と爲す」。これに依つて見ると當時趙宋の朝廷では經典の翻譯に對して油の乘つた絕頂であつた。更に云ふ、「六月譯經院成り、天息災等に詔して之に居らしむ。(中略)天息災譯經の儀式を述ぶ。東堂に於て西に面して聖壇を粉布し、(壇を作るに粉飾を以てすること藏經に在り)、四門を開き、各一梵僧之を主(つかさ)どる。祕密呪を持すること七日夜、又木壇を設けて、聖賢の名字輪を布く、(壇形正圓、佛、大士、天神の名位を層列し、其の上を環遶すること車輪の狀の如くす)。目(なづ)けて大法曼拏羅(此に大會と云ふ)と曰ふ。聖賢を請じて阿伽沐浴し(阿伽此に器と云ふ。凡そ供養の器皆稱して阿伽と曰ふ。今阿伽と言ふは乃ち是れ沐浴の器なり)、香、華、燈、水、殽、果の供を設け、禮拜遶旋し、冥祐を祈請し、以て魔障を殄(ほろ)ぼす。第一譯主は正坐して外に面して梵文を宣傳し、第二證義は其の左に坐し、譯主と梵文を商量す。第三證文は其の右に坐し、譯主の高らかに梵文を讀むを聽き、以て差誤を驗す。第四に書字梵學僧、審(つまび)らかに梵文を聽き、書して華字と成す。猶ほ是れ梵音(hṛdaya を初めに翻じて「紇哩第野」と爲し、sūtram を「素怛覽」と爲す)。第五筆受、梵音を翻じて華言と成す(「紇哩那野」を再び翻じて「心」と爲し、「素怛覽」を翻じて「經」と爲す(。第六綴文は文字を回綴して句義を成ぜしむ(筆受して「照見五蘊彼自性空見此」と云ふを今「照見五蘊皆空」と云ふが如し。大率(おほむね)梵音は多く、能を先とし、所を後とす。「念佛」を「佛念」と爲し、「打鐘」を「鐘打」と爲すが如し。故に須らく字句を回綴し、以て此の土の文に順ず)。第七參譯、兩土の文字を參考して誤無からしむ。第八刊定、冗長を刊削し、句義を定取す(「無無明無明」は兩字を剩すが如く、「上正遍知」は上に一の「無」字を闕くが如し)。第九潤文、僧衆を官(つかさ)どり、南向して位を設け、參詳し、潤色す(心經「度一切苦厄」の一句の如き、元と梵本に無し。又「是故空中」の一句、「是故」の兩字は元と梵本に無し)。僧衆日日に沐浴し、三衣坐具、威儀整肅、須(もち)ひて受用する所、悉く官より給す」。以て用意の周到なるを見るべきである。かくて後帝は天息災に詔して朝散大夫に叙し、光祿卿に試した。

あり。次に辯積菩薩妙吉祥に大迦葉に就て問ひ、妙吉祥三乘のことを說く。佛普華幢天子の問に對し妙吉祥の本生を語る。大慧女の變成男子のこと有り。次に妙吉祥の供養し發心せる師佛の名を擧ぐ。かくて普華幢佛に信解の發生に就て問ひ、佛は妙吉祥に讓る。妙吉祥此に菩薩の行、四念處、八正道、五根、五力、七覺支を說く。みな大乘空觀の視野より見たるものである。

　かくて本經は流通分に入り、三十二俱胝の菩薩正法護持を誓ひ、勝思惟、梵天子、さては來會を肯んぜざりし慈氏菩薩も來りて隨喜し、更に帝釋天主は祕密呪を說き、虞鉢迦天子は妙華供養をなす。最後に妙吉祥も奉持を宣し、佛は阿難に本經を受持を命ず。これが本經の梗概である。

大乘空觀の思想は本經を流るゝ一脈の泉である。これが慈氏を藉りて「法性の中に見なく聞なし」と說かしめ、辯積幢王菩薩も亦「如來は過去未來現在に得べきに非ず」と云ふ。更に妙吉祥自身も「法界來無し亦所去無し」等と說く。遍照藏菩薩に至りては大迦葉に「何の法に於て來去有るを見るや」と難詰し、終に「我れ來ることとの久近は汝の解脫の如し」と一拶を喫せしむ。これは相當の箇處の脚註にも注意した如く、全く維摩經の一段と符節を合するが如く、亦金剛般若の「過去心不可得」等と揆を一にするものである。この空觀の無相を以てして始めて相ならざるなき境地が開展する。此に有限を超えたる不思議神通が生じ得る。かくして菩薩の四法といふが如き德目の列擧も、四念處、八正道等の修行の法規も始めて錦上花を添ゆるものがある。殊に本經妙吉祥の本生說話に變成男子の事あるは最も興味を惹くものである。諸法本來無性にして分別する所無ければ、男女の見此に絕するは固より當然と謂ふべきである。これも維摩方丈の室に、天女と舍利弗との一問一答の結果、天女舍利弗と成り、舍利弗天女と成れる說話を想起せしむるもので、「十善業道を圓滿する」等と本經では太しく律法的の匂を帶ばしめてゐるも、この十善業道は必ずや空觀の洗禮を受けたるものなるべきこと、かの四念處、八正道の說に準じて明かである。本經の背景には維摩經等の經典の存在を決して見逸してはならぬ。

　本經は宋の太平興國五年（西紀九八〇年）に施護三藏によりて譯せられた。現在纔かに一譯を存するのみで、他に比較對照すべき異譯もない。施護三藏の傳記はあまり明かに知られてゐないが、佛祖統紀第四十三によれば、太平興國五年の二月に支那に來り譯經に從ひ、現存百十一部の經典が彼の名によつて譯出されて

佛說大乘不思議神通境界經解題

本經は妙吉祥菩薩の神通境界を中心として、大乘空觀の立場から一切法の無相を說き、無相と神通が如何に調和せらるべきかの問題に觸れ、併せて四念處八聖道等の修行、二乘三乘の差別を叙ぶるを以て趣旨とする。

本經には菩薩や天子の名が相次いで現はれ、其の間幾分混雜を起す處もあるから、左に登場人格を表示して置く。

處……法界光明菩薩宮—娑婆界

登場人格

釋迦牟尼佛　世尊—說者

妙吉祥菩薩　東方大寶世界、寶幢佛の國土より來る。

慈氏菩薩　同

辯積幢王菩薩　妙吉祥との對話あり、竟に此の會に來らず。

遍照藏菩薩　普遍光明世界、吉祥德王佛の國土より來る。

辯積菩薩　此の會中に在り。妙吉祥と對話す。

普華幢天子　此の會中に在り。本經の主役。

勝思惟梵天子　此會中に在り。本經の護持を宣す。

帝釋天主　同

虞鉢迦天子　同

大目乾連　始め此の會中に在らず。神通に驚き來り問ふ。

阿難　本經の受持者。

其他普賢菩薩等本經の對告衆多數

本生說話第一に現はるゝ人格

普觀淸淨音如來　過去無量劫の古へこの娑婆界に出づ。

淸淨音　苾芻—妙吉祥の前身。

本生說話第二に現はるゝ人格

無垢日焰光明如來　金焰光明世界の佛。

最勝辯才　同世界の轉輪王。

大慧　同轉輪王の王女、後に變じて男子と成る。妙吉祥の前身。

世尊大光明を放つ。十方の佛國土の菩薩この光明を見て各其の佛に問ひ、隨喜して咸なこの世界に來る。東方國土の妙吉祥菩薩亦來らんとして慈氏菩薩を誘ふ。慈氏空觀の見地を主張して來ることを肯んぜず。更に諸菩薩に告げて誘ふ。辯積幢王菩薩亦空觀の立場よりこれを拒否す。妙吉祥心に決する所有り、來らんとして大神通を現ず。娑婆世界の大衆大に驚き怪み、佛に問ふ。佛これに答へ、妙吉祥菩薩來る。普華幢天子妙吉祥の修行を問ひ、菩薩四法の說あり。又天子と妙吉祥の間に來去に就ての問答あり。佛妙吉祥の本生を語り、妙吉祥の名字を聞くの功德を說く。（此に於て本經は一應完結せるものゝ如くである。）

普華幢天子等讚嘆の聲三千大千世界に充つ。大目乾連來り怪み問ふ。佛所由を語る間に大寶蓮華出現す。阿難怪み問ふ。佛遍照藏菩薩の來るべきを豫告す。菩薩來る。大迦葉との間に來去に就ての問答

小に、諸根未だ具せず。識見復小に、所知未だ備はらず。其の長大に及んで六情具足し、識亦體に隨ひ、愛欲諸習、日に生じて盛具す。衰老に至り、四大扁羸、識亦明かならず。六情減少、現に一世に居し、變易無常にして、其の故の如くならず、生れて習見する所、老いて之を忘るゝが如し。況んや復異世をや。陰胎繋蔽し、未だ道意を得ず、癡行惑もて穢る。意識の往來、面たり相反報するを見んと欲するも得べからざるなり。人道行無し、而して望見して宿命の事を知る。譬へば闇夜に針を貫き、水中に火を求むるが如く、終に見得る無し。汝諸弟子、當に勤めて經戒を行じ、深く生死の本何より來り、終に何所に歸し、何の因に往來し、所緣何等なるかを思ひ、諦如として空無の法を思惟せば、結を淨め、所疑を除き、自から解するを得む。」佛經を說き竟りたまふに、見正等の五百人、及び諸の優婆塞、悉く須陀洹を得、諸菩薩皆不傾廻三昧を得て、各起ちて佛を遶ること三匝し、頭面を地に著け、禮を作し畢竟り、悉く佛に從ひて俱に精舍に還りぬ。

佛說見正經 終

道を見ること橋人を見るが如し。譬へば高山の遠望すれば具さに見ゆるが如し。佛意高遠にして具さに生死を知り、分別せざるは無し。」

佛諸弟子に告ぐ、「汝等當に我が敎に隨ひ、具に生死千億劫の事を知るべし。當に三十七品の要行・四意止・四意斷・四神足・五根・五力・七覺意・八聖道を行ずべし。以て意垢を除き、三毒を消滅し、疑結解散し、便ち清淨を見、佛の慧意を得、便ち去來の事を知り、明鏡を見るが如く、一切悉く見む。」

佛諸弟子に告ぐ、「世人の作す所の善惡、死して後の世に亦皆相答報す。但し人未だ[四二]三淨眼を得ず、是を以て見ず知らず。復其の本を識らず。著して[四三]六繫蔽に在り、肉眼の行の爲の故に。相答報の本を見ず。之を無有と謂ふなり。其れ未だ道を得ざれば、皆濁穢の行を作し、愚癡に[四四]沈沒し、生死轉化し、更に身形を受け、肉眼眩惑し、故に離れ、新に繫がり、四痛擾亂して、終に識の行に隨つて相答報するを知るを得ず。現世の人をして或は福を受け、或は殃を受け、或は相憐み、或は相憎ましむ。此れ則ち宿行答報の驗にして、三淨眼有ること無きが爲の故に、見ず知らず、便ち結疑に在り。一切の人已に是の世に來生し、本癡と倶なり。道意清淨の行有ること無し。而も前世の事識反報の効を知らんと欲望す。譬へば手無くして書かんことを欲し、目無くして視んと欲するが如し。終に能はざるなり。故に佛世に出でて經道を敷現し、以て人意を解し、其れをして識神の往來を知見せしめんと欲す。生死の所受者は當に佛の敎に隨つて三十七品、智度無極を行ずべし。意を檢し、意に勅し、意を調へ、意を正し、禪三昧の妙に入り、乃ち具さに識神の所隨、去來の事を知るべきのみ。汝諸弟子、當に勤めて身事、意事を學知し、具さに諸對を了し、至れば則ち之を滅除すべし。亂誤を爲さゞれ。堅固に正法に於て此の如くにして休む莫くんば、汝の疑問する所、即ち解了すべし。」

佛諸弟子に告ぐ、「識神名有りて形無し。善惡の行に隨ひ、[四五]四大に依りて體を爲す。初生じて身

【四二】三淨眼未だ勘へず。蓋し肉眼、天眼、法眼の清淨なるを謂ふか。これに慧眼と佛眼を加ふれば五眼となる。
【四三】前註六の繫閉を見よ。
【四四】麗本「況」に作る。今三本並に宮本に依る。
【四五】地、水、火、風。

形を受く。則ち亦復今世の事を識知する能はざるなり。所以は何。一生一死し、識神轉易す。十二因緣癡を共主と爲す。憒々冥闇、轉じて故を識らず。諸弟子よ、譬へば[三四]白絲を煮練して染めて異色と作すに、靑黃赤黑、本を變じ、故を易へなば復た轉還すべからざるが如し。生死の轉易するも絲の色を受くるが如し。識に常體無し。行に隨つて染著す。未だ淨眼有らざれば、其の故を識らず。心意を法と爲して、所念卽ち成ず。人一世に在りて、心念萬端、善惡の報を受け、新を受け故は滅す。生死の法癡闇これ常然なり。其れ生死の往來を知見せんと欲せば、當に廣く行を學び、身意の事深く淸淨に入り、本末を思惟せば、而も乃ち開寤せむ。臥より寤むるが如くならむ。」

佛諸弟子に告ぐ、「識神は癡冥の法爲り。生きては善惡の行を作し。死して轉じて往き受く。善惡の行に隨ひ、而も形兆あり。[三五]火の薪を得て見はれ、薪索て則ち滅するが如し。意識作さゞれば、善惡の行則ち亦滅して[三六]所見無し。未だ道を得ざる者は生死に沈淪して轉じて故を識らず。譬へば[三七]穢鏡の垢濁に蔽汙せられて、擧げて以て面に向ふも、了として所見無きが如し。意識濁蔽し、生死に轉徙し、慘慴蔽盈し、牽いて殃[三八]福に著き、復故を識らざること、穢鏡を視るが如し。復譬へば[三九]深濁の水の魚虫有りと雖も、了として見るを得ざるが如し。生死錯亂し、憂思蔽塞し、轉生しては故を忘るゝこと、亦濁水の如し。譬へば[四〇]冥き夜に眼を閉ぢて行かんに都て所見無きが如し。生死闇昧にして、流れて殃福に隨ひ、或は喜び、或は惱み、[四一]綴制して受くる所、復故を識らず、夜眼を閉づるが如し。」

佛諸弟子に告ぐ、「今我れ佛と爲り、慧眼淸淨にして、一切の生死、三界に往來すること、佛悉く知見す。譬へば水精琉璃の寶珠綵絲之を貫けば靑黃皆見はるゝが如く、佛の生死を視ること貫珠を觀るが如し。譬へば淨水の淸澄にして底見はれ、其の中の魚虫皆悉く裸見するが如し。佛の生死を視ること淸水の魚の如し。譬へば大橋の一切の行人往來絕ゆること無きが如し。佛の生死の往來五

【三四】（一一）白絲を染むる喩。
【三五】（一二）火と薪の喩。
【三六】三本並に宮本「有」に作る。
【三七】（一三）穢鏡の喩。
【三八】麗本「福」に作る。三本並に宮本「禍」に作る。下同じ。
【三九】（一四）濁水の喩。
【四〇】（一五）暗夜の喩。
【四一】閉塞し止抑する貌なり。

佛諸弟子に告ぐ、「復譬へば[二九]月晦き夜陰に五色の物を以て冥中に著き、千人萬人をして色物を夜視せしめむに、寧ろ一人有りてその青黃赤白を別たんや。」諸弟子皆言く、「正に巨億萬人復無央數の人をして夜觀視せしめんに終に見る者無し。何ぞ能く其の五色を別たんや。」佛の言く、「若し人有り。炬を把りて之を照し、人をして觀視せしめんに見ることを得べきや不や。」諸弟子の言く、「人炬に依りて明かに之を視、皆五色を別つべし。」佛の言く、「若し愚人炬火に背き、幽冥に進入し、乃ち極遠に進み、而して望んで五色を見んと欲するに、見るを得べきや。」諸弟子の言く、愚人明に背き冥に向ひ、愈闇に進まんに、終に色を見る時無きなり。[三〇]佛諸弟子に告ぐ、人の生死に在るや、亦此の如し。一切の人民蚑行蜎飛蠕動の類、已に身形を受けて癡の冥闇に蔽はれ、道行有ること無し。身事、意事を學ばず。未だ慧眼を得ず。而も生死の所趣、識神の往來して面たり相答報することを知らんと欲するは、月晦き夜陰に五色を視んと欲して終に見るを得ざるが如きなり。若し經戒三十七品を修行して、其の意を守攝し、清淨行に就かば、炬火を隨持して人の五色を見別するが如し。人佛の法敎に隨ひ、則ち能く死生を了別すれば、具さに五道識神の往來所墮の善惡處を見ること、炬火の色を照すが如く、皆悉く了見す。人初め身事、意事を學ばず、經戒に背き、俗の[三一]三流に隨ひ、意を快くして自から從ひ、眞法を斷割し、信ぜず、樂はず、肯て奉行せざるは、炬に背いて冥に入るが如し。疑結日に甚しく、終に見知して解了する時有ること無きなり。」

[三二]佛諸弟子に告ぐ、「汝の愚癡閉結の意に順ひ、清淨正眞の道を信ぜず、自から地獄に墮して、爲めに身痛を受くる莫れ。我れ故に譬を引いて以て汝等を解了せしむ。常に當に力を勤めて經戒を奉行し以て心中に著くべし。」

[三三]佛諸弟子に告ぐ、「人是の世に生じ、身形を稟受し、肉眼の所見、現在の事、父母親屬、察察了了たり。然も復前世所從來の處を見知する能はず、是に於て當に老死すべし。後世に往生し、更に身

【二九】（二〇）暗夜物を見るの喩。

【三〇】原文此處にて段を改めたり。されど今これに從はず。

【三一】「流」は「漏」に同じ。煩惱を云ふ。三流又は三漏とは欲、有、無明なり。欲漏は欲界の煩惱、有漏は色無色界の煩惱、無明漏（又は癡煩惱）は三界に通ずるもの。

【三二】原文分段せず。

【三三】原文分段せず。

に轉じ、化すること水の如し。諸弟子よ、紅をして還て復砂と作らしめんと欲するも、成し得べきや。諸弟子の言く、「實に不可なり。燒砂一たび變じて還復すべからず。」佛の言く、生死亦是の如し。人未だ道意有らず、淨眼有ること無し。身死し識去り、行に隨て變化し、轉じて他體を受け、歷る所異世に更に胞胎を受け、見習皆異る。復故を識らず。砂の紅と成る如く、復還るべからざるなり。」佛の言く、「諸弟子よ、復譬へば[二五]水の圓瓶に處けば則ち體圓に隨ひ、徙して方器に著かば則ち體方に復る。大小曲直所に隨ひ、處に墮するが如し。諸弟子よ、生死亦此の如し。識神本無にして常形有ること無し。行の善惡に隨ひ、輒ち往きて身を受く。白黑長短、苦樂善惡、轉受して行に隨ふこと水の器に從ふが如し。或は人中より、非法を作す所、死して畜生に墮し、惡體を受くべし。復故を識りて面たり相答報せざる也。諸弟子よ、譬へば[二六]蝮蜻の生じて土中に在り。聲も無く翼も無く、時節の氣を得て、轉化して蟬と成り、飛行して樹に著き、鳴聲休まざるが如し。」佛諸弟子に問ふ、「寧ろ還蟬を土に入りて蝮蜻たらしむるべきや。」諸弟子の言く、「實に不可なり。蝮蜻已に變じ、陰を去りて陽に在り。身形化異して日當に死亡し、或は衆鳥に噉はるべし。還蝮蜻と作るを得ざるなり。」佛諸弟子に言く、「生死亦此の如し。命訖り身死し、識神轉徙すれば更に新身を受く。五陰覆障し、見習各異り、彼に於て亦當に老死すべし。復還るを得ず。復故を識りて面たり相答報せざるなり。蟬の樹に在りて復還りて蝮蜻と作るべからざるが如し。」佛諸弟子に告ぐ、「復譬へば[二七]段生の肉は時を過ぎて食はざれば則ち[二八]臭茹蟲を生ず。還つて鮮肉と成らしめんと欲するも得べきや。」諸弟子の言く、「實に不可なり。肉已に臭敗すれば、復鮮潔ならしむるを得る能はず。」佛の言く、「生死亦此の如し。人世間に在りて心惡を念じ、口惡を言ひ、身惡を行じ、死すれば則ち識神轉徙し、地獄身に墮し、或は畜生身、或は魚虫身、所在見を異にして前と同じからず。罪網の蔽ふ所、復故を識らず。復還りて面たり相答報するを得ざるなり。彼の臭肉の更に鮮潔ならしむべからざるが如し。」

【二五】（七）水方圓に隨ふの喩。

【二六】（八）蝮蜻蟬と成るの喩。

【二七】（九）腐肉の喩。

【二八】明本「臭敗」に作る。

故識に還るを得ず。何を以ての故に。行の善惡識往て之を受く。轉化變改、石の鐵と成るが如し。[一五]五善を修行し、人身を稟受すれば則ち更に父母有り。已に父母有り。便ち[一六]六の繫閉有り。一には住して中陰に有り、復還るを得ず。二には隨所に身を胞内に受く。三には初めて生じて痛に迫られて故識の[一七]相を忘る。四には地に墮して故識念する所滅し、更に新見想を起す。五には已に生じて便ち食に著し、念を貪り、故識の念斷ず。六には生れてより日に長大に新見する所を習ひ、識滅して復宿識無し。諸弟子、譬へば[一八]賈客の周ねく四方の國に遊び、具さに苦樂を見むに、便ち東方一郡國の有る所を意念せむ、已に是の念を起すに便ち三方の念滅せんが如し。生死亦是の如し。是の世の作行より後世に住す。受け已りて[一九]受卽ち新想念を生じ、故識想便ち滅す。賈客の惟だ一方を念じて三方の想滅するが如き也。是の六事を用て繫蔽隔礙し、復故識に還らず。核の樹を成じ石の鐵を成じ、本を變じ、名を易ふるが如し。復た還りて面り相答報せざる也。」佛の言く、「復た譬へば[二〇]陶家の土を[二一]埏ねて器を爲し、火を以て之を燒いて、轉じて瓦と成すが如し。寧ろ瓦をして還つて土と作らしむべきや。」諸弟子皆言く、「實に不可なり。土已に燒煉して形を變じて瓦と作る。復た還りて土と作らしむべからず。」佛の言く、「諸弟子よ、識神轉徙して、行に隨ひ身を受く。土の瓦と成るが如し。人道行無く、復故を識らず。復還りて相報答し得ざるなり。比丘よ、復譬へば樹の大にして數十圍ならむを、[二二]巧匠便ち規して[二三]斲刻し、奇巧百種を刻鏤するが如し。若し人復集聚して斲樹及び刻する所の巧を還つて樹と成らしめ得べきや。」諸弟子の言く、「實に不可なり。樹已に斷破し、段段に刻盡し、枝葉稾朽して、復集めて樹を成さしむべからざるなり。」佛諸弟子に言く、「識神是の世に於て善惡を作行し、死に臨んで識徙り、行に隨つて體を受く。見る所、習ふ所、復故身に非ず。還るを得べからず。復故を識りて面り相答報せざるなり。樹の已に斷たれて復集めて生ぜしむべからざるが如し。」佛の言く、「復譬へば[二四]工師の如し。砂を燒きて紅色を作り、更に白形

【一五】五戒に同じく、五常に相當す。無量壽經に明す所詳かなり。
【一六】六種の障害、このために識神前の所作總て忘却す。
【一七】宮本「想」に作る。
【一八】(三)賈客の喩。
【一九】この「受」の字三本並に宮本に無し。
【二〇】(四)陶家の喩。
【二一】埏戸連の切土を和する也と見ゆ。
【二二】(五)巧匠樹を斫るの喩。
【二三】三本並に宮本「斫」に作る。下同じ。
【二四】(六)工師砂を燒くの喩。

の樹核の如し。核小にして長じて大樹と成る。一癡にして多所の因縁を致す。多所の因縁本癡より出づ。癡は行を生じ、行は識を生じ、識は[七]字色を生じ、字色六入を生じ、六入[八]更樂を生じ、更樂[九]痛を生じ、痛愛を生じ、愛[一〇]受を生じ、受有を生じ、有は生を致し、生は老死を致す。十二因縁を合して身を[一一]成爲し已る。身有れば當に老死に就くべし。識神轉易し、行に隨つて往く。更に父母有り、更に形體を受く。[一二]六情を更め、所習を更め、苦樂を更め、風俗を更む。都て故に非ず。便ち復還るを得ず。復た故を識らず。向に新見する所、有爲りと謂ひ、常なるべしと謂ひ、著して猗とする所、呼んで諦と爲し、前世後世無しと謂へり。識神轉徙し、行に隨て有り、識神已に徙り、更に父母有り。更に新身を受け、六情を更め、所習を更め、苦樂を更め、風俗を更む。便ち復た故を識らず。亦復故身、故習、故習に還るを得ず。樹の復還りて核と作らざるが如きを見るなり。」

是に於て比丘見正佛[一三]言を承けて坐より起ち、長跪して佛に白して言く、「我が意未だ除かず、未だ解せず、正要に今愚癡の問を發せんと欲す。願くは佛我等を哀れみ、爲に之を解了せよ。我れ生れてより已來、人の死を見る者少しとせず。或は父子兄弟夫妻內外、或は相憐愛するもの、或は怨讎相憎む有り。死後識神了んで還り面たり善惡を相答ふる者無きは何を以てなるや。識神何の爲に隔礙せられ、而して還りて面り人に報ふるを得ざるや。願くは爲に分別して之を說きたまへ。我等をして結除き、疾かに諦を見ることを得せしめよ。」佛の言く、「比丘よ、彼の識形無し。轉徙に至りて、行に隨つて有り。若し身福を作さば、福識轉生す。亦還りて面り人に報ふるを得ざるなり。何を以ての故に。譬へば[一四]冶家の石を洋して鐵と作すが如し。已に鐵と成り、便ち鑄て以て器と爲す。已に器と成りて復還りて石と作らしむべきや。」見正言く、「實に不可なり。石已に鐵と成らば終に復還りて石と作るを得じ。」佛の言く、識の轉徙するや、住して中陰に在り。石の已に洋して鐵と成るが如し。中陰より轉じて他體を受くるは鐵の已に鑄られて器と成るが如し。形消し體易る。復

【七】通常「名色」と云ふ。
【八】觸のことなり。
【九】痛とは受のことなり。
【一〇】取のことなり。
【一一】成爲とは「具足」又は「成就」と同じ意味の舊譯語なり。佛十號の一に「明行足」と云ふあり。舊譯「明行成爲」と云ふ。以て知るべし。相當する梵語はSampannaなり。
【一二】六情は蓋し六識に同じ。眼耳鼻舌身意識なり。
【一三】恐らくは佛の威神若くは力を承けてとあるべきなり。
【一四】（二）冶家洋鐵の喩。

佛說見正經　亦生死變識經と名く

東晉　[一]天竺三藏　[二]竺曇無蘭譯す

聞くこと是の如し。一時佛羅閱祇國の精舍に在し、正に食時を以て諸比丘五百人、菩薩及び優婆塞千人を將て、皆供養の具を持して、羅閱祇の城外に出づ。大樹有り。名けて甘香と曰ふ。根深くして幹大に、枝葉茂盛、華實紅赤、其の味甜美なり。樹下廣平にして、石を集めて座と爲す。佛の意此に止まらんと欲す。諸の優婆塞卽ち坐席を敷布し、佛便ち止坐す。弟子菩薩亦皆就いて坐す。時に一の比丘有り。名けて見正と曰ふ。新に法服に入り、其心に疑有り。獨り念言すらく、「佛後世生有りと說きたまふ。人死するに至りて、皆還りて相報告する者無し。何を以て知るか。當に此を以て佛に問ふべし。」未だ卽ち言を發せず。佛已に豫め知る。佛因りて先づ言く、「此の[三]樹本一核を以て種う。四大[四]胞毓し、自から巨盛を致し、爾所の人を覆ふ。本核たりし時、根幹葉實未だ有らず、未だ見えず。四大を得るに至りて、因緣相連り、便ち芽葉莖節華實を生じ、轉た本を增して自から樹を成すに致り、施布すること廣く遠し。初名けて核と爲す。核復芽を生ず。芽復莖を生ず。莖復葉を生ず。葉復華を生ず。華復實を生ず。展轉變易して、故に非ずして、故を離れず。而も名は常名に非ず。遂に大樹と成る。樹復果を生じ、果復樹と成り、歲月增益して、是の如く無數なり。」佛諸弟子に告ぐ、「華實莖節根幹を[五]僦集して更に還た核と作さしむることを得べきか。」諸弟子皆言く、「得べからず。彼れ已に變轉す。還復すべからず。日に朽敗に就く。核轉じて復生ず。是の如く極無し、轉生し、轉易し、終に皆朽に歸す。復還本の核と成らしむべからざるなり。」

佛諸弟子に告ぐ、「生死亦此の如し。識神起法爲り。起法は[六]癡爲り。癡は貪愛と就[七]爲る。癡は彼

【一】三本並に宮本「西域沙門」に作る。
【二】東晉大元六年より二十年の間（西紀三八一―三九五）に譯せらる。
【三】（一）樹と核との喩。
【四】胞は被包する物を云ひ毓は育に同じ被包物にて覆ひ育つるの意。
【五】麗本宋本「蹴」に作る。今元明宮本に依る。僦は雇の義。
【六】癡は無明に同じ。

佛說見正經解題

本經は佛が見正と云ふ新入の弟子に對して人の死後神識の轉移する相を懇說せるものである。人死して何故に來り報ぜざるかの理由を示すに種々の譬喩を以てし、要するに後世神識は全然異れる狀態に在るが故に、今世との交渉は有り得べからずと云ふ。併しながら今世後世を連絡する業によりて善惡の報炳焉たるが故に、道品を修行して怠ること勿れと懇懃丁寧に訓誡するもの本經の旨趣である。

譯者竺曇無蘭は歷代三寶紀第七に依るに、孝武帝の世に支那に來り、一百十部の經典を翻譯した。現に三十部は藏中に存在する。玉耶經・四泥犁經・迦葉赴佛般涅槃經等が其の中に見える。曇無蘭の傳記はあまり詳かに知られてゐない。所譯の經典も皆短いものばかりである。何しろ四世紀の末葉頃では、支那に佛教傳つて日尙ほ淺く、翻譯機關も未だ十分に具備しなかつたことであらうし、大部の經典の要を略出した程度のものが多かつたことは想像に難くない。費長房の「蘭取世要略大部出」と云へるものは蓋しさもあるべしと首肯せられる。

かくの如き時代の、かくの如き種類の譯經には往々にして珍らしい古譯語が發見せられるのが常である。本經の十二因緣の名色を字色と譯してゐるが如きその類であつて、本經はかゝる意味に於て文獻的に最も尊い價値を有する。具足とか成就とか云ふ意味に成爲と云ふ譯語を用ひてゐるのも興味を覺える。恁うした舊譯の語を整理して研究することは經典史なり佛教々理史なりに最も差し迫つた事業の一であることを痛感する。

尙ほ本經には譬喩が次から次へと開展せられる。釋尊の說法は平易明快にして俚耳に入り易く、如何なる種類の人々も喜んで聞き、よく了解した。それは譬喩を縱橫自在に用ひられたところに原因する。この意味に於て本經はよく釋尊の說法の面目を髣髴せしむるものと謂うべきである。

支那佛教の原始期に於ては本經の如きものは如何にも佛教の要旨を的示して、萬人によく領會せしめるに適はしく、恐らく非常に尊重せられ、その效果を發揮したことゝ想はれる。

昭和七年九月五日

譯者　泉芳璟　識

受持し、讀誦し、能く他の爲に說かむ。我れ彼の人を菩提手に在りと說かむ。我れ彼の人を必ず〔四五〕五眼を得と說かむ。是より以後、諸根劣ならず、命盡くるの時に臨み、正念を失せず。彼の人當に一切諸佛和集三昧・毘盧遮那奮迅三昧・陀羅尼藏三昧・珠印髻三昧・授記三昧・觀世印三昧・無字篋三昧を得、一切法勝陀羅尼、斷疑陀羅尼、得第一義決定陀羅尼を得べし。是の如き等の無量百千の陀羅尼門を得、當に〔四六〕五通を得て、心に隨て憶念退生自在ならむ。」

爾時世尊文殊師利法王子に告げて言く、「文殊師利、汝已に多くの佛世尊を供養せり。則ち能く是の如きの法門を護念せむ。復能く處處に廣く他の爲に說かむ。文殊師利、汝の供養し、恭敬し、給侍する所の幾許の諸佛、尊重し、讃嘆する所有善根、文殊師利よ、意に於て云何、是の如きの善根は邊際有りと爲んや。邊際の數量すべき無しと爲んや不や。」文殊師利答へて言く、「世尊よ、數量すべからず。」佛の言く、「文殊師利、若し能く此の娑婆世界五濁亂の時に於て、他の爲に廣く是の如きの法門を說かば其の福彼よりも過ぎたり。文殊師利、若し汝唯だ衣服・飲食・床敷臥具・病薬所須を以て爾許の諸佛如來を供養せんも、他の爲に是の如きの法門を說かされば、汝は彼の佛に於て則ち罪を得ると爲す。文殊師利よ、若し汝曾て一佛を供養せず。他の爲に廣く是の如きの法門を說かば、汝は則ち一切の如來を供養するなり。」世尊說き已りたまふに、文殊師利法王の子、光明炬等の諸大仙人、一切の衆會並びに諸天人、及び阿修羅、乾闥婆等、佛の所說を聞きて歡喜し讃歎しき。

〔四七〕第一義法勝經終

【四五】肉眼、天眼、法眼、慧眼及び佛眼これなり。

【四六】異譯「復五神通を得、生死の處に於て正念亂れざらむ」。

【四七】明本「佛說」の二字を加ふ。

世尊何の因緣ありて笑ひたまふや。」爾時に世尊無盡意菩薩に告げて言く、「善男子、我れ不信の衆生を饒益せんが爲に、舌を出して笑ふ。妄語の人是の如きの舌有るに非ず。」

爾時無盡意菩薩佛に白して言く、「世尊若しくは善男子、若くは善女人此の法門中に能く他人の爲に一偈をも演說せんに幾許の福をか得む。」佛の言く、「善男子、十方世界、佛の所見を盡して佛眼の境界、所有諸佛を一切供養せむ。一切の樂具皆以て供養せむ。乃至諸佛涅槃に入り已らば、爲に寶塔を作らむ。所有功德あらんに、若し復能く他の爲に此の【四三】實義句法門の一偈を說かむに、福を得ること甚だ多し。前の福德に勝れたり。

「善男子、若し此の勝法門を說くに於ては、淸淨心を生じて讃じて言はむ。善き哉、是の如きの人は則ち一切の諸佛を讃歎するを爲すなり。若し復能く之を供養する者有らば、我等を供養すると異有ること無し。」

爾時世尊普遍に一切の衆會を觀察し、既に觀察し已りて是の如きの言を說く、「我れ今實に語る。善男子よ、當に地處有るべし。隨つて何れの處に於て此の法門有らんも、彼の地處に任せば、一切佛の觀察する所と爲らむ。善男子よ、此の法門は當來の世に於て、閻浮提の中に、【四四】衆生に藥の如くならむ。若し能く是の如きの法門に於て、三種修行せむ。若くは讀み、若くは誦し、若くは他の爲に說かむ。彼の人則ち佛在世の時轉法輪を請ふと差別有ること無し。

「善男子よ、若し能く是の如きの法門を書寫せば、彼の人阿耨多羅三藐三菩提を得易し。則ち難からずと爲す。一切佛藏皆能く受持せむ。善男子よ、惡道に行かば、是の如きの法門其の耳に逕らず。善男子よ、若し衆生有りて是の如きの法門一たび耳に逕れば、人身を捨て已りて則ち淸淨佛の世界に生ぜむ。善男子よ、若し一千の諸佛を供養し、諸善根を種うる有らむ。是の如きの法門乃ち其の耳に逕らむ。善男子よ、若くは善男子、若くは善女人、此の法門を聞き、聞き已りて信を生ぜむ。

【四三】麗本には「實」の上に「說」の一字あり。今三本並に宮本による。

【四四】原文「衆生如藥」とあり。異譯「諸衆生の邊に大良藥爲らむ」。

唯願はくは如來よ說きて　衆生の疑を除斷せよ
空中に帝釋王　梵王世界主
心皆歡喜を生じ　實功德を讚嘆す
諸天虛空の中　種種の妙華を雨らす
多く諸音樂有り　撃たざるに自然に鳴る

爾時に世尊慧命須菩提に告げて言く、「汝須菩提、光明炬仙人を見るや不や。須菩提、是の人未來月光世界に當に佛と成るを得べく、毘婆尸如來應正遍知と號す。此の賢劫中に一千の如來あり。最後の如來同時に出世す。須菩提、若し衆生有りて毘婆尸如來の名を聞かば、皆威力を蒙らむ。如意珠の須ひん者を皆得るが如し。須菩提よ、八萬四千の諸大仙人此の法門を聞きて、不退地を得たり。須菩提よ、是等一切は彌勒世尊佛法の中當に十地を得べし。復三百劫にして自燈明如來應正遍知佛の世界に生ぜむ。

「須菩提よ、無量の菩薩此の法門を聞き、即時に皆首楞嚴三昧・音聲智三昧・受勝位三昧・如幻三昧・界勝三昧・慧王三昧・海藏三昧・地藏三昧・虛空藏三昧・得光明三昧を得む。須菩提よ、恒河沙數億の諸天有り、一切皆無生法忍を得、無量の比丘・比丘尼・優婆塞・優婆夷・阿羅漢を證し、須菩提よ、恒河沙數の天・龍・夜叉・乾闥婆・阿修羅・迦樓羅・緊那羅・摩睺羅伽・人・非人等、阿耨多羅三藐三菩提心を發しき。須菩提よ、是の因緣を見て如來は此の毘尼婆帝光明を放ちて普ねく照すなり。」

爾時世尊怡然として微笑したまひ、自の舌根を出して遍ねく己が面を覆ひたまふ。彼の舌根の中に無量の色を出し、種種の色を出す。所謂青黃赤白等の色、紫頗梨の色なり。遍ねく無量無邊の世界に至り、然る後還り來りて世尊の足に入る。爾時無盡意菩薩座より起ちて服を[四一]一肩に整へ、右膝を地に著け、[四二]合掌を佛に向けて白して言く、「世尊、若し因緣無んば如來は笑ひたまはず。今

【四一】前註を見よ。
【四二】前註を見よ。

きの五火を以て自ら炙らむ。世尊、我れ寧ろ是の如き等の苦を忍ばむ。而も終に一切智を捨つる能はじ。一切智を求むる因緣精進して我れ休息せじ。」

爾時五通の諸仙人等皆世尊に近づき、復座より起ちて、世尊に白して言く、「我れ今日より阿耨多羅三藐三菩提を求めて、力の堪ふる所の如く、勤精進を發せり。」爾時世尊卽ち仙人の是の如く語り已るに於て、眉間より光を放つ。其の光を名けて〔三九〕毘尼婆帝と曰ふ。此の光出で已りて普ねく十方を照す。彼の十方處の一切諸佛眉間より亦是の如きの光明を放つ。毘尼婆帝光明の勢力此の大地をして六種に震動せしむ。謂く、〔四〇〕震・等震・動・平等動・起・平等起なり。西高く東下り、南高く北下り、十方一切の諸佛如來上に在りて華を雨らし、此の佛會に散じ、天鼓の妙聲甚だ愛樂すべし。乾闥婆王は五分樂を作して如來を供養し、世尊を讃嘆せり。風天香を吹いて以て如來を熏ずれば、菩薩歡喜して諸の瓔珞を以て空中に擲置して如來の上に在らしめ、華香・燒香・妙鬘・塗香・種種の香種種の妙衣幢蓋、繒幡を散じて如來を供養し、諸天歡喜して、虛空の中に於て曼陀羅・大曼陀羅を雨らし一切の大衆は心歡喜を生じ、已が著する所の妙好の衣服を以て、用て如來に奉る。

爾時此の處釋迦如來の毘尼婆帝光明上去りて乃至遍ねく阿迦尼吒諸天の宮殿に到り、下去りて乃ち阿鼻地獄に至り、是の如く照し已りて、十方諸佛世尊を圍遶し、然る後還來して世尊の頂に入る。

爾時慧命須菩提妙伽陀を以て如來に請ふて曰く、

朝日釋迦子　　光を放ちて十方を照す
此れ因緣無きに非じ　　唯願はくは我が爲に說け
人主の奮迅を見　　此の衆皆疑を生ず
亦歡喜の意有り　　淸淨心もて悕望す
或は人有りて合掌し　　或は善哉を言ふ有り

【三九】 vinivarti (vi+ni+vṛt)? 異譯「無能降伏者」。
【四〇】 六動震動の原語は Kampita, prakampita, saṃkampita, calita, pracalita, saṃpracalita 是なり。

より盲にして眼無し。人有りて問ふて言はむ。何者か白色なると。意に於て云何。彼の生盲の人は曾て色を見ず。能く是の如き一種の色を説くや不や。」大仙答へて言く、「説く能はず。」佛の言く、「是の如し。是の如し。大仙、彼の生盲の人眼曾て見ず。故に説く能はず。我れ亦是の如し。衆生微細の内我を見ず。是の故に説かず。

「又復大仙、眼は衆生に非ず。是の如く、耳に非ず、鼻に非ず、舌に非ず、身に非ず、意に非ずして衆生の名を得たり。又復大仙、五取陰に非ずして衆生の名を得たり。十八界に非ず。十二分十二因縁に非ずして衆生の名を得たり。又復大仙、亦内空に非ずして衆生の名を得たり。亦外空に非ず、内外空に非ずして衆生の名を得たり。

「大仙當に知るべし、[三二]眼は念住せず、變異にして停らず。是の如く、耳鼻舌身意等皆念住せず、變異にして停らず。是の如く大仙、五陰亦爾り。一念も住せず。變異にして停らず。是の如く大仙、三十六種不淨の物皆念不住にして變異にして停らず。是の如き等の中、衆生の名無し。

「又復大仙、色物和合の數を衆生と名く。若し人思量して分分に觀察せむ。彼れ[三三]命を得ず、[三四]養育[三五]富特伽耶を得ず。亦[三六]人[三七]摩那婆等を得ず。

「大仙當に知るべし、若し衆生有らば、如來四聖諦法を説かず。若し衆生無ければ則ち是れ如來なり。[三八]若し法を知らざれば和の如く集取し、心の如く取得せむ。」

爾時、大仙光明炬の言く、「世尊、我れ光明炬今日より一切智を求めむ。世尊、若し一大劫を一日夜と爲し、是の如き日を數へて三十を月と爲し、是の如きの月を數へて十二を歳と爲し、是の如きの歳を數へて以て一劫を成ぜむ。世尊、我れ寧ろ是の如き無邊劫中、常に火坑に住せむ。須彌樓山高大なり。乃至阿迦尼吒、我れ寧ろ是の如き無邊劫中、彼の山上に在りて、念念に自から墮し、身を投じて地に在らしめ、劫火燒の如く、五處熾然たらむ。我れ寧ろ是の如き無邊劫中、常に是の如

【三二】異譯「眼は卽ち假名なり暫時も和合せざるが故に」。
【三三】jiva
【三四】poṣa
【三五】pudgala
【三六】manuja
【三七】mānava
【三八】異譯「是の故に一切諸佛如來是の諸法を得、是の如く隨順し、是の如く修行し、如來身を得たり」。

に是の如く知るべし。」

大仙復言く、「世界光明一切智者よ、更に我が爲に說け。云何が畜生中に於て彼此和合して人中に來生するもの復何の相なるかを知ることを得むや」。佛の言く、「大仙、若し人前身に畜生中に於て和合して人中に來生する者は迭互に相見て則ち瞋心を生ず。更に過短を求めて常に相伺ひ、便ち惱亂を爲さんと欲す。大仙當に知るべし、此は是れ畜生和合の衆生の人中に生ずる相なり。人中若し是の如きの相有らば、畜生中に於て和合して來る。應に是の如く知るべし。又復大仙、若し人前身餓鬼中に於て和合して人中に來生する者は、臭氣を愛樂し、性飲食を貪り、慳惜して施さず。餓鬼中に於て同處より來れる者、其の富樂を見ては則ち嫉心を生じ、他物を悕望す。大仙當に知るべし、此は是れ餓鬼和合の衆生の人中に生ずる相なり。人中若し是の如きの相有らば、餓鬼中に於て和合して來る。應に是の如く知るべし。

「又復大仙、若し人前身人道中の異處に於て和合して復人と爲る者は、彼の人相見れば則ち染心を生ず。人中若し是の如きの相有らば本人中に於て和合して來る。應に是の如く知るべし。」

彼の大仙人問ふて言く、「世尊、若し天和合して退きて人中に生ぜんに彼れ何の相か有る。復云何が知らむ。」佛の言く、「大仙、若し人前身天中に和合して人に來生する者は、迭互に相見て樂看し捨てず。人中若し是の如きの相有る者は、本天中に於て和合して來る。應に是の如く知るべし。大仙、當に衆生是の如きの和合因相を知るべし。」

爾時大仙光明炬と名くるもの佛の說を聞き已りて、心歡喜を生じ、佛に白して言く、「世尊、[三〇]若し一切智を求めざ者有らば、是の如きの衆生一切の所作空にして獲る所無し。」爾時に世尊光明炬大仙人に告げて言く、[三一]「汝の所問の如き、衆生の身內の微細の我とは、大仙當に聽くべし、若し分別して衆生を得る有らば、彼れ則ち衆生の細我を分別す。大仙當に知るべし、譬へば人有り、生れて

【三〇】 異譯「我れ今始めて彼の衆生の輩、成實に大虛誑と言ふ可きを知る。云何が迷沒して薩婆若を修學することを求めざる」。

【三一】 異譯「汝向に我に問ふ」。

して第一勝人なり。我が名を喚ばずして稱して大仙と言ふ。我れ自ら試みに是れ一切智なるか、一切智に非ざるかを看るに、我れ今實に是れ一切智なるを知れり。我れ今應に當に其の實名を稱すべし。」

爾時[二七]大仙光明炬と名くるもの既に思惟し已りて、卽ち佛に白して言く、「大功德聚よ、無量智者よ、一切智者よ、[二八]更に我が爲に彼の諸衆生何處に[二九]和合するかを說け。」佛の言く「大仙、當に知るべし、衆生處無くして和合す。當に知るべし、衆生平等と和合す。是を和合と名く。當に知るべし、衆生一乘と和合す。是を和合と名く。一切皆是れ菩薩の和合なり。謂く無餘涅槃界處に在り。大仙當に知るべし、衆生是の如く處無くして和合す。

「大仙當に知るべし、譬へば種種の小河大河大海に入り已りて皆同一味なるが如し。是の如く大仙、諸衆生界諸漏盡き已れば皆解脫味なり。一切平等にして菩薩の和合なり。

「又復大仙、若し諸の衆生生死海中にして和合する者、我れ彼の合を是れ和合に非ずと說く。又復大仙、譬へば飛蛾の風吹けば和合し、風に離れて則ち散るが如し。是の如く大仙、諸の衆生界迭互に業に縛せられ、地獄の行を行ずれば、地獄中に生じて地獄と和合す。大仙當に知るべし、衆生是の如く迭互に業に縛せられ、餓鬼の行を行ずれば、餓鬼中に生じて餓鬼と和合す。畜生の行を行ずれば、畜生中に生じて畜生と和合す。人天の行を行ずれば、人天中に生じて人天と和合す。」

大仙復言く、「一切自在・一切智者・世間應供よ、更に我が爲に說け。云何が此の人中に某甲衆生と生ずるもの、何れの處に和合して此に來生するかを知ることを得むや。」佛大仙に言く、「若し衆生有りて地獄中に於て和合して來り、人中に生ぜむ者は迭互に相見れば則ち惡心を生ず。彼此相憎み、迭互に相見る。或は頭痛有り。或は大便を放ち、或は小便を失す。大仙當に知るべし、此は是れ地獄の和合衆生の人中に生ずる相なり。人中若し是の如き相有らば、地獄中に於て和合して來る。應

【二七】異譯「一切大仙人等」とあり。下同じ。
【二八】衆生の和合。
【二九】異譯「聚集」とあり。下同じ。

佛の言く、「大仙、一衆生として如來の爲に燒かるゝ無し。又復大仙、譬へば十方に微細の雨を雨ふらすが如し。如來の數は復是よりも多し。十地の菩薩亦復是の如し。上に在りて住す。是の如く住し已りて、皆自の手を以て諸の衆生を救ひ、解脫せしむ。大仙當に知るべし、是の如きの衆生は諸如來及び諸菩薩の身色端嚴なるを見、是の如く見已りて復劫盡を見む。大火燒已りて自の脫し已るを見、心歡喜を生じ、淸淨心を生じ、是の如く願じて言く、我れ亦是の如く諸の衆生を度せむ。我れ亦是の如く身色端嚴ならむ。我れ亦是の如く身金色と作らむ。衆生既に是の如き心を起し已りて、心解脫し、即時に阿羅漢を證得する者有り。劫火を見て心厭離を生ずるもの有り。或は須陀洹を證得する者有り。或は斯陀含を證得する者あり。或は阿那含を證得する者有り。或は阿羅漢を證得する者有り。或は緣覺道を證得する者有り。或は無生法忍を證得する者有り。或は上不退地を得る者有り。或は四天王處に生ずることを得るもの有り。或は三十三天に生ずることを得るもの有り。或は夜摩天に生ずることを得る者有り。或は兜率陀天に生ずることを得る者有り。或は化樂天に生ずることを得る者有り。他化自在天に生ずる者有り。梵天・梵輔・梵衆に生ずる有り。是の如く次第して乃至阿迦尼吒に生ずる有り。是の如く轉輪聖王・力轉輪王・天竺小王を得る有り。是の如く大仙、乃至刹利、若くは婆羅門、若くは長者等。大仙當に知るべし、此の方便を以て、如來の色身相を見せしめ已りて、自から己身を見て、大怖畏を生ず。解脫を得已りて、如來の恩を知り、如來の恩を報じ、如來に親近して正法を聽聞す。既に法を聞き已りて、如法に修學して放逸を行ぜず、此の方便を以て諸の衆生をして惡道に入らざらしむ。又復大仙、乃至幾許の十地の菩薩、彼の眼境界、所有地界、復此よりも過ぎたる諸衆生界、彼の諸の衆生生死の過を見、一切無餘涅槃界に入る。大仙當に知るべし、此の因緣を以て劫燒盡を放つ。」

爾時、大仙[二六]光明炬と名くるもの心に即ち思惟すらく、「此の釋迦子は六波羅蜜を具足せる大人に

【二六】異譯「一切大仙人等」とあり。

く大仙、諸衆生界は分別より起る。」

大仙聞き已りて、是の如きの言を作さく、「是の如し、是の如し。瞿曇已に此の一難問を淨めぬ。又復瞿曇、應に當に更に[一九]何の義か劫燒なるかを說くべし。」佛の言く、「大仙、無常を以ての故に。我れ是の如く法界の劫燒を說く。大仙當に知るべし、若し地劫燒せば法界則ち二ならむ。是の如く常有り、亦無常有り。若し是の如くんば一切如來實語もて說かず。又復大仙、若し一切法皆悉く無常變異にして任せざれば如來を一切智人と名くるを得。」大仙聞き已りて、[二〇]摩那婆の爲に是の如く說て言く、[二一]「此の名は乃ち是れ如實にして一切智の名に相應す。」

佛大仙に言ふ、「若し如來をして劫燒を放たざらしめば、一切衆生時節を知らず。劫の名を識らず。[二二]鬪時を識らず。[二三]善時を識らず。大仙當に知るべし、若し如來をして劫燒を放たざらしめば、若し善不善の業果報異るも、皆知る者無けむ。又復大仙よ、應に知るべし、此は是れ如來方便もて劫盡燒を放つ。大仙當に知るべし、諸の衆生等劫盡燒を信じ、當に燒かるべきを畏るゝが故に、皆福德を攝めて如來を信ず。

「又復大仙、[二四]譬へば蟒有り、名けて涎呼と曰ふ。彼の涎呼蟒、眼亦能く呼び、耳亦能く呼び、鼻亦能く呼び、口亦能く呼ぶが如し。是の如く大仙、如來も亦爾り。布施を以て攝し、愛語、利益、同事等をもて攝す。

「又復大仙人有り。[二五]金を火中に置くに、金を瞋るが故に之を置いて火に在らしむるに非ず。善熟して寶と相應せしめんが爲の故なり。若し寶と相應せば則ち貴價と爲す。大仙當に知るべし、是の因緣を以て打熟明淨なり。是の如く大仙諸佛如來因緣無くして劫盡燒を放つに非ず。衆生有りて劫火に燒かるゝに非ず。」

爾時大仙光明炬の言く、「希有なり、世尊、劫燒の火を放つも、一衆生として劫火に燒かるゝ無し。」

【一九】劫燒の義。

【二〇】Mānava 人といふ義なれども、弟子をかく呼ぶ。

【二一】閼那崛多譯「汝之を知るや不や。此の瞿曇は眞に是に一切智を成ずるもの也。」

【二二】異譯「末時」とす。Kali-yugaのことなり。

【二三】異譯「初時」とす。Kṛta-yugaのことなり。

【二四】涎呼蟒の喩。

【二五】金を火中に置く喩。

生は增せず。」

時に大仙人問ふて言く、「瞿曇、若し諸の衆生不減不增ならば、衆生何が故に人天自在にして、後の時に狗と作り、復人天と作りて自在を得るや。」佛大仙に言まはく、「汝の言ふ所の如き是の義然らず。若し自在有らば則ち他に屬せず。是の如く大仙、若し身自在ならば云何が後時に不自在を得む。大仙當に知るべし、螢火虫の如き、是の如きの意を起さむ。我が此の光明能く悉く普ねく閻浮提を遍照せむと。彼の螢火虫の所有光明の因緣能く悉く普ねく閻浮提を遍照するもの有ること無し。是の如く一切不調御の心は實の自在無し。又復大仙、若し自在ならば煩惱減じ[一六]垢少し。煩惱多垢なれば則ち自在にして則ち不自在、亦自在爲るも、是れ則ち自在にして亦不自在、若し垢にして自在ならば煩惱平等なり。是れ則ち衆生不減不增なり。」

大仙人の言く、「瞿曇、豈煩惱を斷ぜざらんや。」佛の言く、「大仙、煩惱を了せず。我れ煩惱を了して煩惱を斷ずるに非ず。」大仙人の言く、「若し是の如くんば汝則ち自在なり。」佛の言く、「是の如し。是の如し。不實を以ての故に、我れ則ち自在なり。」大仙人の言く、「瞿曇よ、此の言且らく止めよ、且らく住まれ、若し瞿曇子向に說いて父母和合して衆生を生ずと言へるならば、衆生有ること多ければ、相和合すること多からむ。(然るに)欲樂を受くること多けれども衆生を生ずること少し。是の義如何。」佛の言く、「大仙、我れ今當に譬喩を以て汝に問はむ。一種子則ち一樹を生ずるが如し。一子一樹無量の果を生ず。彼の無量の果、種子を[一七]任む有り、任まざる者も有り。此れ復如何。」答へて言く、「瞿曇、風勢の因緣樹子を散失すればなり。」佛の言く、「大仙、諸衆生の果も亦復是の如し。業風に散らさる。大仙當に知るべし、[一八]藏中に在りて虫に囓食せらるゝ有り。業風の散壞する所と爲るもの有り。大仙當に知るべし、樹等は障少し、衆生は礙多し。又復大仙、諸衆生界は分別より起る。大仙當に知るべし、諸衆生界の心心數の法處轉行する皆攀緣有り。此の義已に說く。是の如

【一六】麗本「垢」を「狗」に作る。今三本に依る。此の下意義通ぜず。原文は「若自在者煩惱減少垢煩惱多垢則自在則不自在亦爲自在是則自在亦不自在若垢自在煩惱平等」なり。「垢」に代ふるに「狗」を以てするも意義は明了となるべくもあらず。闍那崛多譯の相當する文は「若自在得自在者應盡諸煩惱垢不自在故應長諸煩惱若諸煩惱垢與自在等共有者是故衆生界無有增減而可見也」なり。要するに煩惱業垢の有無により自在不自在は決定せられず。自在もあり、不自在もあり。故に衆生は自在ともなり、不自在ともなる。かくて增もなし、減もなしとの意なるが如し。

【一七】任は姙と通じて用ひたるものなり。

【一八】藏は臟の意に讀むべし。

切智相の如く應に名を得べし。若くは那羅延、摩醯首羅作す所の幻化の陀毘羅呪、是の如きの作者は此れ奇特に非ず、是の如きの幻化は凡人能く成ず。必ずしも是れ佛ならず。」

爾時世尊怡然として微笑したまひ、仙衆を觀じ已りて、卽ち大仙光明炬に告げて言く、「慧命大仙よ、汝當に難問すべし。汝の力分に隨ひ、我れ能く淸淨ならしめむ。」

爾時、大仙光明炬の言く、「我れ[一四]瞿曇に問ふ。瞿曇我が爲めに一一解說せよ。一切衆生は何處より生じ、何者か衆生なる、何の因緣の故に劫盡きて熾然なる。衆生過去に、何れの處にか和合して人中に生ずる。何の相とか衆生身中の微細內を知るを得む。我れ一肘量とや爲む。二肘量とや爲む。二指量とや爲む。一指量とや爲む。大麥の如しとや爲む。小麥の如しとや爲む。當に豆の如くなるべしとや爲む。胡麻の如しとや爲む。芥子の如しとや爲む。」

爾時、世尊光明炬大仙人を讚めて言く、「善き哉大仙、善き哉、善き哉、汝大仙人、六十劫壽を恒常に修行し、今是の如きの相、以て問難せり。」諸仙衆の中に復大仙有り。是の如く思惟すらく、「我れ林行して此の光明炬大仙の命量を覺えず、知らず。未だ人有りて說かず。沙門瞿曇云何して知ることを得む。」

爾時、世尊光明炬大仙人に告げて言く、「大仙、諦らかに聽け、善くこれを思念せよ、今汝が爲に說くこと汝の所問の如くならむ。一切[一五]衆生何處より生ずとは、是の如きの義は字無く、說無し。無明の因緣もて、次第に乃至生老死等、而も衆生を生ず。又復大仙、因緣よりして衆生を生ず。所謂父母の因緣よりして生ず。又復大仙、父母の和合は是れ衆生の因、謂く、經劫より起る業風に吹かれて女根の中に墮す。此は是れ因緣なり。又復大仙、謂く、苦聖諦・苦集・苦滅、及び苦滅道聖諦の所攝を名けて衆生と爲す。又五取陰十八界等を名けて衆生と爲す。大仙當に知るべし。彼の諦・陰・界、卽ち是れ衆生、業に異らず。是の如きの業は衆生に異らず。大仙當に知るべし、衆生は滅せず、衆

【一四】Gautama又はGotamaなり。異教のものより釋尊を呼ぶ時にこの稱を用ふ。

【一五】衆生何處より生ずるや。

爾時、會中に一の菩薩摩訶薩有り。名けて勝陰と曰ふ。座より起ち、服を一【二】廂に整へ、右膝を地に著け、合掌を佛に向けて、偈を以て讃じて曰く、

人主甚だ希有なり　速かに諸世間に示す
本此に未曾有なり　魔軍隱れて現ぜず
迭に相瞻て說いて言く　此の事甚だ希有
我れ何の因ありて此に來る　破壞せしめんが爲の故に
我が仙今仙に非ず　身瘦せ唯だ皮有り
尼乾桀有ること無し　此の神通を得ず
神通を現ずるを說かず　【三】除佛法の棘刺なり
佛弟子朝に喜ぶ　尊佛法主と作る
衆生に希有の想あり　心清淨にして歡喜す
諸天衆皆言く　願はくは佛人主たるを得む
此の衆會の中に住し　文殊師利を嚮とし
無量の佛弟子　相隨つて此の會に在り
此の文殊師利は　已に多佛を供養せり
佛は此の大衆に於て　種種の神通を現ず
此は是れ何の法相ぞ　牟尼何をか爲さんと欲す
此の衆に疑心有り　願はくは衆生を愍みて說け

爾時如來威神力を以て衆會中の一大仙人光明炬と名くるものをして彼の勝陰大菩薩に語らしめて言く、「童子默然たれ、童子默然たれ、我れ今難問せむ。若し能く解釋して自から清淨ならば、一

【二】麗本かくの如し。されど恐らくは「肩」ならむ。宋本には「廂」宮本には「箱」に作る。

【三】異譯「我道を覆翳するの刺なり」。

示現す。左右皆無量の光明を放ち、無量億の如來の身を出し、無量億の帝釋天王、大梵天王世界尊主を出し、復無量百千の羅漢を出し、復無量多千の比丘・諸比丘尼・諸優婆塞・諸優婆夷を出し、復無量の轉輪聖王・力轉輪王・小轉輪王・漢不隣那、及び陀毘羅南國の土人、得呪仙人・邊地の處人、刹帝大姓、及び婆羅門・長者居士・人・非人等種種異[一〇]類諸色莊嚴を出し、是の如きの一切名字有る者、乃至天衆、一切皆如來の身より出づ。爾時、大衆皆疑心を生ず。云何が迭に相瞻視するやと。彼の大衆中の一切の菩薩は皆歡喜を生じ、種種の寶を雨らし、乃至普ねく一切の莊嚴を雨らしぬ。

爾時に世尊、捨寶三昧より起ちて、師子奮迅して十方を觀察したまふ。卽ち觀察の時、十方に周遍し、乃ち佛眼の所見の境界、一切十方の諸佛世界、諸佛世尊に至る。彼の一切の佛娑婆を觀察すること手掌を觀ずるが如し。彼の一切の佛皆神通を現じ、此の世尊釋迦牟尼の所現の如くにして異ること無し。彼の諸の如來の身より化出する所、乃至一切も皆悉く是の如し。世尊釋迦牟尼衆會の所に來到す。既に此に到り已りて、皆世尊の大衆會の中に入る。

爾時、此の會の無量の菩薩恒河沙の多くの諸比丘・諸比丘尼・諸優婆塞・優婆夷と倶に、不可說の諸供養具を以て世尊を供養す。既に供養し已りて、如來に近づいて住す。

是の如く天、龍及び諸夜叉・諸乾闥婆・諸阿修羅・諸迦樓羅・諸緊那羅・摩睺羅伽・人・非人等、既に世尊の神通事を見已りて、皆佛所に至る。

爾時、[一一]十方來の諸菩薩、無上の供養もて世尊を供養す。既に供養し已りて、六波羅蜜究竟所作座の上にして而も坐す。是の如く、乃至人、非人等も自の相似の座上に隨ひて而も坐す。

世尊の化したまふ所、上去ること乃至阿迦尼吒諸天の宮殿、下去ること乃至阿鼻地獄たり。又阿鼻地獄處に到り已りて、彼の十方佛身より化出する所、一切皆釋迦牟尼の一切の毛根に入り、此の處に世尊釋迦牟尼の身より化出する所、一切皆十方の佛身に入る。

【八】原語未だ勘へず。恐らくは Kamphila 若くはそれに類似の音にして民族の名なるべし。

【九】dravida アリアン種族に對し南方土著の人種を總稱す。

【一〇】麗本「異異」に作る今三本並に宮本に依る。

【一一】原文「十方諸來の菩薩」に作る。

第一義法勝經飜譯の記

夫れ法を愛する者は必ず深く善根を[一]種う。涅槃經に云く、[二]佛を供すること二恒と。魏の尙書令、儀同高公、法を重んじ心成る。上財の想を生じ、博く[三]梵文を採り、廣く翻譯を崇む。且に第一義法勝經は諸法門の中、此れ其の髓なり。公の意殷誠、之を題額に感ず。沙門曇林、瞿曇流支、[四]興和四年の歲次、壬戌、九月一日甲子、文を換へ、始末四び功り、義を質して乃ち定る。五千五百七十六字なり。

[五]第一義法勝經

元魏　婆羅門瞿曇般若流支譯す

是の如く我れ聞けり。一時婆伽婆伽耶城に住したまひ、成道未だ久しからず、勝中勝の諸比丘と倶なりき。九十九億の諸菩薩衆(ありき)。復二十八億の諸天、八萬六千の比丘比丘尼、優婆塞、優婆夷、六萬の力士有りき。十二億の尼乾陀衆、八萬四千の五通の仙人有りき。五熱身を炙り、羸瘦肉盡き、唯皮骨のみ有り、腹皮は脊に著き、頭髮[六]氈を成し、傴身曲體、鹿皮衣若くは樹皮衣を著け、手に澡罐を執り、倶に佛所に至る。諍鬪せんと欲するが爲なり。

爾時世尊の光明勝出端嚴殊特にして諸仙に超過せり。黑山中の須彌山王の如く、[七]羊群中の六牙の象王の如く、螢火虫の日月を顯はすが如く、芳華中の曼陀羅華の如く、鳥群中の迦樓羅王の如く、兩重に端嚴なり。佛の諸仙に於けるも亦復是の如し。爾時に世尊捨寶三昧に入り、無量無數の神通を

【一】麗本「必深善根」とありて「種」の字缺く。今三本並に宮本に依る。
【二】諸佛を供養すること二恒河沙の數に及ぶの意なるが如し。
【三】宋本宮本には「胡文」に作る。
【四】西紀五四二年なり。
【五】明本「佛說」の二字を首に加ふ。
【六】宋明本は「毬」元本は攢、宮本は「攢」に作る。
【七】宮本「牛」に作る。

かである。況んや釋尊の滅後、師主の感化の光漸く微ならんとし、外道との接觸に對しては相當の準備を要するに於ては、これらの問題は重要性を帶び來ることと亦理として當に然るべきである。果せるかな、パーリ經典中に既に天宮事 vimāna-vatthu や餓鬼事 petavatthu の如きもの〻編成を見るに至り、又長阿含の一部に世起經の如きが加へられるに至つた。更に又パーリ經典では念處(sati-paṭṭhāna)の名を以て呼ばる〻部分(例へば中阿(マッジマニカーヤ)の第十經長阿(デーガニカーヤ)の第二十二經)がや〻大乘的の傾向を帶び、增廣せられて漢譯の正法念處經に形成せられ、最も詳密に八大地獄を記述するに至つたことも注意すべきであらう。恰もこれは長阿(デーガニカーヤ)の第十六經大般涅槃經が增廣せられて尨大なる大乘涅槃經に編成せられたものと類似の徑路を取るものである。

本經の譯者瞿曇般若流支(Gautama Prajñāruci は中印度波羅㮈城（現時のBenares)の淨志の種、即ち婆羅門であつて、魏の熙平元年(即ち西紀五一六年)洛陽に來り、元象元年より武定元年に至る間、即ち西紀五三八年より五四三年に至る五箇年間に十八部の經論を譯出した。正法念處經七十卷の如き、般若燈論釋十五卷の如きは其の主なるものである。本經は序によれば興和四年即ち西紀五四二年の譯出にか〻る。經錄によれば恰もこの頃菩提流支も相前後して經論を譯出したので、經錄でこの二人が混同された傾向がある。即ち支那では略を好む風習あるがため、菩提なり般若なりの上半分を略去して、單に流支譯出と呼んだ爲に孰れの流支なるか判然せず。互に相涉入して今日に至つたといふことである。(歷代三寶紀第九)

後四十餘年を經て本經は隋の開皇六年即ち西紀五八六年闍那崛多 Jñānagupta によつて再譯せられ、大威燈光僊人問疑經の名によつて現存してゐる。譯者は國譯の製作に當り、本文の通じ難き所あればこの異譯を對照して置いた。本經には原典の對照すべきなく、西藏譯も見當らず、遺憾ながらこの程度以上に施す方法が無い。本經には序が附加されてゐる。これによつて如何にこの經典が尊重せられたかを知り得ると共に譯出年時を確認することが出來る。殊に字數を計算して五千五百七十六字と記錄してゐる所、如何に一字一句を疎かにせず、不可加減の態度を以て臨んだかゞ判り、後昆をして一層襟を正さしめるのである。

昭和七年九月五日

譯者　泉芳璟　識

第一義法勝經解題

本經は世尊が光明炬仙人に對して衆生は何處より生ずるか、劫燒の火焔は如何、衆生の前世と今世との關係如何、衆生の意義、以上の四項に就て佛教的の解說を施したものである。

先づ最初に十二億の尼乾陀衆と云ひ、八萬四千の五通の仙人と云ひ、それも苦行の峻烈なるを是れ誇りとせる如き外道の面々が、諍論の準備を調へて佛前に並列せし有樣は、極めてものものしい光景であつて、聊か他の經典の冒頭と選を異にするものがある。

勿論其處に佛の弟子衆、菩薩衆も現在した。その中に一人の菩薩勝陰と名くるもの、偈を說いて佛德を讃嘆し、外道の輩を佛法の棘刺なりと貶黜するや、座中の一仙人光明炬は「童子默れ」とばかり、威猛高に起ち上り、世尊に對つて難問を呈出した。これがかの四項の問題である。

抑も佛教の立場―少くとも釋尊の原始教團に於てはこの種の問題は不要の事項としてすべて捨置せられたものである。卽ち「佛陀の教には要なきを論ぜず。世界の常・無常・邊・無邊・如來の死後存在の有無等は涅槃に入るに要なし。故に說かず」とはパーリ中阿含(マッジマニカーヤ)第六十三經に明言する所である。(支那譯箭喩經參照)。此處に如來の死後存在と云ふのは人間の死後存在といふのと同じ意味である。如來 tathāgata なる語は此處では人といふ意味である。卽ち本經の衆生といふと同じ語義に解すべきもの、然らずんば無意義である。(チルダルス辭典四九八頁二段同語の下參照)。

かく衆生死後存在に就ての論議は原始教團では寧ろ第二義的の閑問題として拒否せられたものゝ如くであるが、然し凡俗の心理としては到底かくの如き說得を以てしては了承し得べくもない。然くこの問題は凡俗には重大である。既にパーリ涅槃經の第二品には阿難陀が釋尊に對しサールハ比丘の死後は如何と問ひかけ、其他スダツタ等十人の男女に就て死後の趣きし所如何と問ひ、佛陀は丁寧にその狀態を說明してゐる。但し最後に佛は附加して云ふ。

「阿難陀よ、人間の死すべきことは更に希有のことにあらず。されど各人のなす如く汝も亦如來に對してこれを尋問す。これ如來にとりて繁雜に堪へざることなり。されば今われ汝に眞理の圓鏡と名けられたる法門を示すべし。」

これによつて見るも原始教團已に死後存在の疑問は屢ゝ提起せられたことは明

佛說大力經……（一―七）……二八八
佛說十力經解題……（一―二）……二九五
佛說十力經……（一―四）……二九七
佛說校量數珠功德經解題……三〇一
佛說校量數珠功德經……（一―二）……三〇二
稱讚大乘功德經解題……三〇五
稱讚大乘功德經……（一―六）……三〇六
占察善惡業報經解題……（一―五）……三一三
占察善惡業報經(二卷)……（一―三〇）……三一八
佛說孛經抄解題……（一―二）……三四九
佛說孛經抄……（一―二三）……三五一

◇　◇

索引……卷末

外道問聖大乘法無我義經解題……二四三
外道問聖大乘法無我義經……〔一―三〕……二四三
佛說文殊師利般涅槃經解題……二四五
佛說文殊師利般涅槃經……〔一―四〕……二四六
文殊師利問菩提經解題……二五一
文殊師利問菩提經……〔一―七〕……二五三
佛說法身經解題……〔一―三〕……二五九
佛說法身經……〔一―五〕……二六三
佛說四輩經解題……〔一―三〕……二六七
佛說四輩經……〔一―四〕……二七〇
佛說四無所畏經解題……〔一―二〕……二七五
佛說四無所畏經……〔一―三〕……二七七
佛說八大人覺經解題……〔一―二〕……二八一
佛說八大人覺經……〔一―二〕……二八三
佛說大力經解題……〔一―三〕……二八五

佛說法律三昧經……〔一—八〕……一三六
大乘百福相經解題……〔一—五〕……一四五
大乘百福相經……〔一—九〕……一五〇
佛說內藏百寶經解題……一五九
佛說內藏百寶經……〔一—一〇〕……一六〇
佛說決定總持經解題……一七一
佛說決定總持經……〔一—一二〕……一七三
大乘離文字普光明藏經解題……一八三
大乘離文字普光明藏經……〔一—五〕……一八四
佛說諸法勇王經解題……〔一—二〕……一八九
佛說諸法勇王經……〔一—二〇〕……一九一
如來師子吼經解題……二一一
如來師子吼經……〔一—六〕……二一三
佛說出生菩提心經解題……〔一—二〕……二一九
佛說出生菩提心經……〔一—一九〕……二三一

目次

（本　丁）　（通頁）

第一義法勝經解題……〔一―二〕……一
第一義法勝經……〔一―四〕……三
佛說見正經解題……一七
佛說見正經……〔一―八〕……一八
佛說大乘不思議神通境界經解題……〔一―四〕……二七
佛說大乘不思議神通境界經（三卷）……〔一―二七〕……三一
佛語經解題……五九
佛語經……〔一―三〕……六〇
諸佛要集經解題……〔一―三〕……六三
諸佛要集經（二卷）……〔一―四三〕……六六
佛說成具光明定意經解題……〔一―二〕……一〇九
佛說成具光明定意經……〔一―二四〕……一一一
佛說法律三昧經解題……一三五

經集部 十五

泉芳璟
田島德音 譯

LIBRARY
MAY 27 [illegible]
UNIVERSITY OF TORONTO

CHENG YU TUNG
EAST ASIAN LIBRARY
UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY
130 St. George Street
8th FLOOR
TORONTO, CANADA M5S 1A5

國譯一切經

大東出版社藏版